叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000001

2. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000002

3. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000003

4. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000004

5. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)
第1/5页

[tent] [wer] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Tent **where** **George** **went** **to** **Church** **.**
帐篷 在哪里 乔治 去 到 教会 .

乔治去教堂的帐篷。

['wɪliːz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒef] .
Willie's **Portrait** **of** **Jeff** **.**
威利的 肖像 的 杰夫 .

威利为杰夫画的肖像。

['deivis] .
Davis **.**
戴维斯 .

戴维斯。

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɔːrfənz] [hoʊm] ['mɪtnz] ;
ORPHAN'S **HOME** **MITTENS** **;**
孤儿 家 连指手套 ;

孤儿之家手套;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
GEORGE'S **ACCOUNT** **OF** **THE**
乔治的 帐户 的 这

乔治的叙述

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] .
BATTLE **OF** **ROANOKE** **ISLAND** **.**
战斗 的 罗阿诺克 岛 .

罗阿诺克岛战役。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[hiː; hi] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .
HE **SIXTH** **AND** **LAST** **BOOK** **OF** **THE** **SERIES** **.**
他 第六 和 最后的 书 的 这 系列 .

该系列的第六部也是最后一部。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ænt] ['fæni] ,
AUNT FANNY ,
阿姨 舢 ,

范妮阿姨

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['naɪtkæp] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE SIX NIGHTCAP BOOKS , ETC .
作者 的 这 六 睡前小酌 图书 , ETC .

《睡前小酌六杯》等书的作者

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY,

- & - ['brɔːdweɪ] .
443 & 445 BROADWAY .
- & - 百老汇 .

百老汇大街443号和445号。

['lʌndən] : - ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] . - .
LONDON : 16 LITTLE BRITAIN . 1863 .
伦敦 : - 小的 英国 . - .

伦敦：小不列颠街16号。1863年。

['entərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['fæni] ['bæroʊ] ,
FANNY BARROW ,
舢 巴罗 ,

范妮·巴罗

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk]
I DEDICATE THIS BOOK
我 奉献 这 书

我将这本书献给

[tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
TO MY DEAR LITTLE
到 我的 亲爱的 小的

致我亲爱的小宝贝

['lɪzi] ['weɪnˌraɪt] ,
LIZZIE WAINWRIGHT ,
莉齐 温赖特 ,

莉齐·温赖特

[ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv]
THE GRANDDAUGHTER OF
这 孙女 的

孙女

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['væliənt] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
A FAITHFUL AND VALIANT SOLDIER OF CHRIST ,
一个 忠实 和 英勇 士兵 的 基督 ,

基督忠诚而英勇的战士

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]
THE DAUGHTER OF
这 女儿 的

女儿

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] ,
A LOYAL AND BRAVE NAVAL OFFICER ,
一个 忠诚 和 勇敢的 海军 官 ,

一位忠诚勇敢的海军军官

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv]
AND THE NIECE OF
和 这 侄女 的

以及侄女

[ə; eɪ] [frend] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .
A FRIEND I RESPECT AND LOVE .
一个 朋友 我 尊重 和 爱 .

一位我尊敬且深爱的朋友。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [hoʊm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] " [nu:] ['jɪrz] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
THE ORPHAN'S HOME ; in which is introduced " New Year's Resolutions " and " The
这 孤儿 家 ; 在 哪个 是 介绍 " 新的 年 决议 " 和 " 这
['mɪnɪstɚz] ['stɔ:ri] , " ['sɛvən]
Minister's Story , " 7
部长 故事 , " 7

孤儿院；其中介绍了“新年决心”和“牧师的故事”，7

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] , -
THE BATTLE OF ROANOKE ISLAND , 96
这 战斗 的 罗阿诺克 岛 , -

罗阿诺克岛战役，96

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪtnz] , -
THE LAST OF THE MITTENS , 127
这 最后的 的 这 连指手套 , -

最后的手套，127

[mɪs] ['sɪs] , - [['sɛvən]]
MISS SECESH , 134 [7]
错过 塞塞什 , - [7]

塞切什小姐，134[7]

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] .

THE	ORPHAN'S	HOME	.
这	孤儿	家	.

孤儿院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn]['dʒænjueri] , - .

It	was	now	the	second	week	in	January	,	1862	.
它	曾是	现在	这	第二	星期	在	一月	,	-	.

现在是1862年1月的第二周。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænt] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

One	evening	,	Aunt	Fanny	came	to	see	the	children	.
一	晚上	,	阿姨	舢	来了	到	看	这	孩子们	.

一天晚上，范妮阿姨来看望孩子们。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] , [ænd; ənd]

In	an	instant	,	she	was	surrounded	,	and	hugged	,	and	squeezed	,	and
在	一个	立即的	,	她	曾是	包围	,	和	拥抱	,	和	挤压	,	和

[kɪst] ,

kissed	,
亲吻	,

瞬间，她就被包围了，被拥抱、被亲吻、被拥抱。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] [ɔːf][hɜːr; hər] [weɪt] ;

till	she	was	certain	they	had	loved	a	pound	or	two	off	her	weight	;
直到	她	曾是	肯定	他们	有	喜爱	一个	磅	或者	二	离开	她	重量	;

直到她确信他们已经让她减掉了一两磅体重；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,

but	then	they	put	it	on	again	before	she	left	,
但	然后	他们	放	它	在	再次	前	她	左边	,

但在她离开之前，他们又给她穿上了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] [soʊ][æt; ət][ðer; ðər]['keipəz][ænd; ənd] [tɔːk] ,

by	making	her	laugh	so	at	their	capers	and	talk	,
经过	制作	她	笑	所以	在	他们的	刺山柑	和	讲话	,

通过逗她开心，让她对他们的滑稽举动和谈话捧腹大笑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][fæt] ['groʊɪŋ] ;

that	she	said	she	thought	she	could	feel	the	fat	growing	;
那	她	说	她	想法	她	可以	感觉	这	胖的	生长	;

她说她感觉自己好像胖了起来；

[soʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [skwer] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

so	that	made	it	all	square	and	comfortable	.
所以	那	制成	它	全部	正方形	和	舒服的	.

这样一来，一切都变得方正舒适了。

" [aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɪn][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] , "

"	I	read	such	a	charming	little	poem	in	the	'	Independent	'	some	weeks	ago	,	"
"	我	读	这样的	一个	迷人	小的	诗	在	这	-	独立的	-	一些	周	前	,	"

[sed] [ænt] ['fæni] .

said	Aunt	Fanny	.
说	阿姨	舢	.

“几周前我在《独立报》上读到一首非常迷人的小诗，”范妮阿姨说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Tell	it	to	us	!
"	告诉	它	到	我们	!

告诉我们!

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

we	want	to	hear	it	!
我们	想	到	听到	它	!

我们想听听!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . [[eɪt]]

"	cried	the	children	.	[	8	]
"	哭	这	孩子们	.	[	8	]

孩子们哭了起来。[8]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] [vəːsiz] ?

"	How	do	you	suppose	I	can	remember	seven	long	verses	?
"	如何	做	你	认为	我	能	记住	七	长的	诗句	?

你觉得我怎么可能记住七首长诗呢?

[aɪ][duː] [ˌrekə'lekt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ,

I	do	recollect	one	or	two	,
我	做	追忆	一	或者	二	,

我确实记得一两个,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen]

but	that	is	because	I	suspect	the	writer	had	you	children	in	his	eye	when
但	那	是	因为	我	怀疑	这	作家	有	你	孩子们	在	他的	眼睛	什么时候

[hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm] .

he	wrote	them	.
他	写道	他们	.

但我怀疑那是因为作者在创作这些作品时，心中想着你们这些孩子。

" [oʊ] , [ænt] ['fæni] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] ,

"	Oh	,	Aunt	Fanny	!	"	said	little	Willie	,	in	a	reproachful	tone	,
"	哦	,	阿姨	舢	!	"	说	小的	威利	,	在	一个	责备的	语气	,

“哦，芬妮阿姨！”小威利用责备的语气说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [aɪ] .

"	we	didn't	get	into	the	poor	man's	eye	.
"	我们	没有	得到	进入	这	贫穷的	男人的	眼睛	.

“我们没有伤害穷人的眼睛。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

You	ought	to	be	ashamed	to	tell	such	a	story	!
你	应该	到	是	羞愧	到	告诉	这样的	一个	故事	!

你竟然会讲这样的故事，真是太丢人了!

" [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðæt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][nekst] [dɔːr] ,

"	Such	shouts	of	laughter	greeted	this	speech	,	that	an	old	lady	next	door	,
"	这样的	喊叫	的	笑声	问候	这	演讲	,	那	一个	老的	女士	下一个	门	,

“这段演讲引来阵阵哄笑，就连隔壁的老太太也笑了起来。”

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɪrz] , [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]

hearing	them	through	the	walls	,	and	thinking	they	were	cheers	,	put	on	her
听力	他们	通过	这	墙壁	,	和	思维	他们	是	干杯	,	放	在	她

['spektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

她隔着墙听到了那些声音，以为是欢呼声，便戴上了眼镜。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] — [bʌt; bət]

and	hobbled	to	the	window	,	expecting	to	see	a	torchlight	procession	—	but
和	跛行	到	这	窗户	,	期待	到	看	一个	手电筒	游行	—	但

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

poor	little	Willie	,
贫穷的	小的	威利	,

他一瘸一拐地走到窗边，本以为会看到一支火炬游行队伍——但可怜的小威利，

['æftər] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

after	wondering	a	moment	,	with	his	mouth	wide	open	,	what	it	all	meant	,
后	好奇	一个	片刻	,	和	他的	嘴	宽的	打开	,	什么	它	全部	意思是	,

他张着嘴，愣了一会儿，想知道这一切到底意味着什么。

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

rushed	up	to	his	mother	,	and	hiding	his	face	in	her	lap	,	began	to	cry	.
匆忙	向上	到	他的	母亲	,	和	隐藏	他的	脸	在	她	膝	,	开始	到	哭	.

他冲到母亲身边，把脸埋在母亲的腿上，开始哭泣。

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	Never	mind	,	dear	,	"	she	said	,	kissing	him	;
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	她	说	,	接吻	他	;

“没关系，亲爱的，”她说着，吻了他一下；

" [ænt] ['fæni] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [[naɪn]]

"	Aunt	Fanny	meant	that	the	man	was	thinking	about	you	when	he	wrote	[	9	]
"	阿姨	舢	意思是	那	这	男人	曾是	思维	关于	你	什么时候	他	写道	[	9	]

“范妮阿姨的意思是，那个男人写信的时候想到了你[9]

[ðə; ði]['poʊətri] .

the	poetry	.
这	诗	.

诗歌。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['wʊdnt] [poʊk] [θruː] ['ɛniːbədiːz] [aɪ] ,

Of	course	,	she	knows	my	little	Willie	wouldn't	poke	through	anybody's	eye	,
的	课程	,	她	知道	我的	小的	威利	不会	戳	通过	任何人的	眼睛	,

当然，她知道我的小威利不会戳瞎任何人的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	what	he	had	behind	it	.
到	看	什么	他	有	在后面	它	.

看看他背后有什么。

[ænt] ['fæni] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] . -

Aunt	Fanny	made	use	of	what	is	called	a	'	figure	of	speech	.	'
阿姨	舢	制成	使用	的	什么	是	称为	一个	-	数字	的	演讲	.	-

范妮阿姨运用了一种叫做“修辞手法”的修辞手法。

[dəunt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

Don't	cry	any	more	.
不	哭	任何	更多的	.

别哭了。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəukst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]

"	Then	all	the	children	coaxed	him	,	and	kissed	him	,	and	made	the	kitten
"	然后	全部	这	孩子们	哄骗	他	,	和	亲吻	他	,	和	制成	这	小猫

['meri] [oʊ'raɪli] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

Mary	O'Reilly	kiss	him	,
玛丽	奥莱利	吻	他	,

“然后孩子们都哄着他，亲吻他，还让小猫玛丽·奥莱利亲吻他。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

at	which	he	burst	out	laughing	,	and	felt	quite	happy	again	.
在	哪个	他	爆裂	出去	笑	,	和	毛毡	相当	快乐的	再次	.

于是他哈哈大笑起来，又感到十分开心。

[ðə; ði] [kroʊˈʃeɪ] [ˈniːdlz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] , [æz; əz] [ænt] [ˈfæni]
The **crochet** **needles** **twinkled** **and** **twitched** **faster** **than** **ever** **,** **as** **Aunt** **Fanny**
这 钩针编织 针 闪烁 和 抽搐 快点 比 曾经 , 作为 阿姨 舢
[rɪˈpiːtɪd] [ðiːz] [laɪnz] :
repeated **these** **lines** **:**
重复 这些 线条 :

钩针闪烁着，飞快地抽动着，芬妮阿姨一遍遍地念着这些话：

" [nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —
" **Knit** **—** **knit** **—** **knit** **—**
" 针织 — 针织 — 针织 —

“编织—编织—编织—

[ɪf] [juːv] [ˈpeɪtriət] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] !
If **you've** **patriot** **blood** **in** **your** **veins** **!**
如果 你已经 爱国者 血 在 你的 静脉 !

如果你血管里流淌着爱国者的血液!

[nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —
Knit **—** **knit** **—** **knit** **—**
针织 — 针织 — 针织 —

织——织——织——

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːn] [ˈsʌðərn] [pleɪnz] .
For **our** **boys** **on** **Southern** **plains** **.**
为了 我们的 男孩们 在 南方 平原 .

为了我们在南方平原上的孩子们。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːn] [ˈsʌðərn] [hɪlz] ,
Our **boys** **on** **Southern** **hills** **,**
我们的 男孩们 在 南方 丘陵 ,

我们在南方山丘上的孩子们，

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːn] [ˈsʌðərn] [veɪlz] ,
Our **boys** **on** **Southern** **vales** **,**
我们的 男孩们 在 南方 山谷 ,

我们在南方山谷的男孩们，

[baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈdɪksiz] [lænd] ,
By **the** **woods** **and** **streams** **of** **Dixie's** **Land** **,**
经过 这 树林 和 溪流 的 迪克西的 土地 ,

在迪克西之地的树林和溪流旁，

[ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [geɪlz] .
Are **feeling** **the** **wintry** **gales** **.**
是 感觉 这 冬季 狂风 .

感受到了凛冽的寒风。

" [nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —
" **Knit** **—** **knit** **—** **knit** **—**
" 针织 — 针织 — 针织 —

“编织—编织—编织—

[ðə; ði] [sɑːks] , [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] , [ænd; ənd] [glʌvz] ! [-]
The **socks** **,** **and** **mittens** **,** **and** **gloves** **!** **[** **10** **]**
这 袜子 , 和 连指手套 , 和 手套 ! [-]

袜子、连指手套和分指手套！[10]

[nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —
Knit **—** **knit** **—** **knit** **—**
针织 — 针织 — 针织 —

织——织——织——

[iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [lʌvz] !

Each	one	that	her	country	loves	!
每个	一	那	她	国家	爱	!

每一个她祖国都深爱的人!

[ðə; ði] ['mɪtnz] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [kəm'pliːt] ,

The	mittens	with	finger	and	thumb	complete	,
这	连指手套	和	手指	和	拇指	完全的	,

带手指和拇指的连指手套,

[ðə; ði] [glʌvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drʌməz] [ðer; ðər] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] ,

The	gloves	for	the	drummers	their	drums	to	beat	,
这	手套	为了	这	鼓手	他们的	鼓	到	打	,

鼓手们用来敲鼓的手套,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [wɔːrm] [sɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [fiːt] ,

And	the	nice	warm	socks	for	the	shivering	feet	,
和	这	好的	温暖的	袜子	为了	这	瑟瑟发抖	脚	,

还有温暖舒适的袜子,可以缓解双脚的冰冷。

[nɪt] — [nɪt] — [nɪt] ! "

Knit	—	knit	—	knit	!	"
针织	—	针织	—	针织	!	"

织啊织啊织!

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ?

"	Is	that	all	you	can	remember	?
"	是	那	全部	你	能	记住	?

“你就只记得这些吗?”

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Oh	,	how	good	it	is	!
哦	,	如何	好的	它	是	!

哦,真是太好了!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	cried	the	children	.
"	哭	这	孩子们	.

孩子们哭了起来。

" [sə'poʊz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːrs] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

"	Suppose	I	make	a	verse	?	"	said	the	little	mother	.
"	认为	我	制作	一个	诗	?	"	说	这	小的	母亲	.

“如果我写首诗呢?”小妈妈说。

" [oʊ] , [duː] !

"	Oh	,	do	!
"	哦	,	做	!

“哦,请!”

[duː] !

do	!
做	!

做!

[ðeɪ] [ɔːl] [en'triːtid] .

they	all	entreated	.
他们	全部	恳求	.

他们都恳求道。

" [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

"	Well	,	here	it	is	:
"	出色地	,	这里	它	是	:

“好了,就是这样:

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [nɪt] — - ! [[wʌn]]

"	And	if	you	can't	knit	—	crochèt	!	[	1	]
"	和	如果	你	不能	针织	—	-	!	[	1	]

“如果你不会织毛衣——那就钩针吧！”[1]

[ðə; ði] ['mɪtnz] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,

The	mittens	with	finger	and	thumb	,
这	连指手套	和	手指	和	拇指	,

带手指和拇指的连指手套

[ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	old	ones	can	finish	a	pair	in	a	day	,
这	老的	一个	能	结束	一个	一对	在	一个	天	,

老一辈的人一天就能做完一双。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [meɪk] [wʌn] .

And	the	children	each	make	one	.
和	这	孩子们	每个	制作	一	.

孩子们每人做一个。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [breɪv] ,

For	George	,	and	his	comrades	brave	,
为了	乔治	,	和	他的	同志们	勇敢的	,

为了乔治和他勇敢的战友们，

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə] [seɪv] ,

Who	have	gone	our	country	to	save	,
WHO	有	已消失	我们的	国家	到	节省	,

那些为了拯救我们的国家而奔赴战场的人，

[wɪl] [wɜːrk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hænd] , [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['dɪksiz] [lænd]

Will	work	heart	and	hand	,	till	we	make	Dixie's	land
将要	工作	心	和	手	,	直到	我们	制作	迪克西的	土地

我们将全心全意、辛勤劳作，直到我们建成迪克西的土地。

[rɪ'pent] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] !

Repent	for	her	sins	,	and	behave	!
悔改	为了	她	罪孽	,	和	表现	!

为她的罪过忏悔，好好做人！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [vɜːrs] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [keɪm] ['veri] [nɪr] [iks'kleimɪŋ] ,

"	The	children	thought	this	a	capital	verse	,	and	Johnny	came	very	near	exclaiming	,
"	这	孩子们	想法	这	一个	首都	诗	,	和	约翰尼	来了	非常	靠近	惊呼	,

[-]

[	11	]
[	-	]

“孩子们认为这是一首很棒的诗，约翰尼几乎要惊呼出来了[11]”。

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Bully	for	you	.
"	欺负	为了	你	.

真为你高兴。

" ['veri] ['lʌkɪli] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ,

"	Very	luckily	,	he	recollected	himself	in	time	,
"	非常	幸运的是	,	他	回忆	他自己	在	时间	,

“非常幸运的是，他及时回过神来。”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] [ɪn] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

for	his	mother	would	have	sent	him	to	bed	in	"	double	quick	,
为了	他的	母亲	会	有	发送	他	到	床	在	"	双倍的	快的	,

因为他母亲会“立刻”把他赶去睡觉。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪs] ['vʌlgər] , [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [[wʌn]]

"	if	he	had	uttered	this	vulgar	,	slang	expression	.	[	1	]
"	如果	他	有	说出	这	庸俗	,	俚语	表达	.	[	1	]

“如果他真的说了这句粗俗的俚语。[1]

[prə'naʊnst] - .

Pronounced	croshày	.
发音	-	.

发音为croshày。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ten] ['nɔːti] [bɔɪz] [tə'deɪ] , " [sed] [ænt] ['fæni] .

"	I	had	a	talk	with	my	ten	naughty	boys	today	,	"	said	Aunt	Fanny	.
"	我	有	一个	讲话	和	我的	十	淘气	男孩们	今天	,	"	说	阿姨	舢	.

“今天我和我的十个淘气儿子谈了谈，”范妮阿姨说。

" [waɪ] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['meni] [tə'geðər] ? " [kraɪd] ['hæri] .

"	Why	,	where	in	the	world	did	you	find	so	many	together	?	"	cried	Harry	.
"	为什么	,	在哪里	在	这	世界	做过	你	寻找	所以	许多	一起	?	"	哭	哈里	.

“为什么？你们从世界上哪里找到这么多人聚在一起？”哈利喊道。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv][bæd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ?

Who	ever	heard	of	such	a	quantity	of	bad	children	in	a	bunch	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	一个	数量	的	坏的	孩子们	在	一个	束	?

谁听说过这么多坏孩子聚在一起?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

"	I	ought	to	have	said	,	"	she	answered	,	"	that	they	were	reported	to	me	some	time	ago	,
"	我	应该	到	有	说	,	"	她	回答	,	"	那	他们	是	据报道	到	我	一些	时间	前	,

“我应该说，”她回答说，“这些事早就有人告诉我了。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

as	being	very	bad	;	but	I	did	not	find	them	so	dreadful	as	I	expected	;
作为	存在	非常	坏的	;	但	我	做过	不是	寻找	他们	所以	可怕	作为	我	预期的	;

我觉得它们非常糟糕；但我发现它们并没有我想象的那么可怕；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [maɪ] [hɑːrt] ['sɔfənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

besides	which	,	my	heart	softened	to	them	,	and	I	made	excuses	for	them	to	myself	,
除了	哪个	,	我的	心	软化	到	他们	,	和	我	制成	借口	为了	他们	到	我	,

除此之外，我的心也软化了，我开始为他们找借口，以此来安慰自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɔrfən] . "

because	they	are	all	orphans	.	"
因为	他们	是	全部	孤儿	.	"

因为他们都是孤儿。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	Then	it	must	have	been	at	the	Orphan's	Home	,	"	cried	the	children	,
"	然后	它	必须	有	到过	在	这	孤儿	家	,	"	哭	这	孩子们	,

“那一定是在孤儿院！”孩子们喊道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ænt] ['fæni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] . [-]

for	they	knew	Aunt	Fanny	was	one	of	the	managers	.	[	12	]
为了	他们	知道	阿姨	舢	曾是	一	的	这	经理	.	[	-	]

因为他们知道范妮阿姨是经理之一。[12]

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
" Yes , it was there ;
" 是的 , 它 曾是 那里 ;

“是的，它在那里；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs]
and I believe I will write a little history of how there came to be this
和 我 相信 我 将要 写 一个 小的 历史 的 如何 那里 来了 到 是 这
[hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɔrfən] ;
Home for Orphans ;
家 为了 孤儿 ;

我相信我会写一篇关于这所孤儿院是如何建立起来的历史小记；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['mɪtnz] . "
and you can work it up in your mittens . "
和 你 能 工作 它 向上 在 你的 连指手套 . "

你可以戴着手套把它揉捏起来。

" [oʊ] , [jes] , [duː] !
" Oh , yes , do !
" 哦 , 是的 , 做 !

“哦，是的，去做吧！”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] ?
how long will it take you ?
如何 长的 将要 它 拿 你 ?

你需要多长时间?

[wiːl] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['mɪtnz] [hæv; həv] ['lisnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]
We'll write to George that these mittens have listened , with their fingers and
出色地 写 到 乔治 那 这些 连指手套 有 听着 , 和 他们的 手指 和
[θʌmz] [fɔːr; fər] [ɪrz] ,
thumbs for ears ,
拇指 为了 耳朵 ,

我们会写信告诉乔治，这些手套已经听进去了，它们的手指和拇指就是耳朵。

[tuː; tə][jʊr; jər] " ['ɔːrfənz] [hoʊm] " ['stɔːri] .
to your " Orphan's Home " story .
到 你的 " 孤儿 家 " 故事 .

回到你的“孤儿院”故事。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪtnz] [ʌv; əv][ɔːl] : [mɔːr] [soʊ] ,
They will be the most interesting mittens of all : more so ,
他们 将要 是 这 最多 有趣的 连指手套 的 全部 : 更多的 所以 ,

它们将是所有手套中最有趣的：不仅如此，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][gɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .
than those we got by our little play .
比 那些 我们 得到 经过 我们的 小的 玩 .

比我们通过小游戏得到的还要多。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪrz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
" The children wished George had ears a hundred miles long ,
" 这 孩子们 希望 乔治 有 耳朵 一个 百 英里 长的 ,

孩子们希望乔治的耳朵能有一百英里长，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [tuː] ;
so he could hear all these wonderful and charming stories too ;
所以 他 可以 听到 全部 这些 精彩的 和 迷人 故事 也 ;

这样他也能听到所有这些精彩动人的故事；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɔːrnfiːld] [wer] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ɪrz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

but	as	they	did	not	know	of	any	cornfield	where	such	long	ears	were	to	be
但	作为	他们	做过	不是	知道	的	任何	玉米地	在哪里	这样的	长的	耳朵	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

但由于他们不知道哪里有长穗玉米，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] ;

they	had	to	take	it	out	in	wishing	;
他们	有	到	拿	它	出去	在	祝	;

他们不得不把它拿出来许愿；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]

and	thinking	what	a	hundred	thousand	pities	it	was	that	the	fairies	had
和	思维	什么	一个	百	千	可惜	它	曾是	那	这	仙女	有

[ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][noʊ]['mænz] [lænd] ,

all	gone	to	No	Man's	Land	,
全部	已消失	到	不	男人的	土地	,

心想，那些仙子们都去了无人区，真是太可惜了。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] [fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][juːz] ,

or	they	would	have	had	a	fine	,	long	pair	of	ears	for	George's	use	,
或者	他们	会	有	有	一个	美好的	,	长的	一对	的	耳朵	为了	乔治的	使用	,

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [-]

marching	to	Washington	,	[	13	]
行军	到	华盛顿	,	[	-	]

否则，他们就会有一对漂亮的、长长的耳朵供乔治使用，向华盛顿进军[13]。

[streɪt] [θruː] ['bɔːltɪmɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] .

straight	through	Baltimore	,	without	stopping	to	inquire	whether	they	might	come	.
直的	通过	巴尔的摩	,	没有	停止	到	查询	无论	他们	可能	来	.

径直穿过巴尔的摩，没有停下来询问他们是否会来。

[suːn] ['æftər] , [ænt] ['fæni] [went] [hoʊm] .

Soon	after	,	Aunt	Fanny	went	home	.
很快	后	,	阿姨	舢	去	家	.

不久之后，芬妮阿姨就回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

She	had	been	very	busy	the	latter	part	of	the	month	of	December	,
她	有	到过	非常	忙碌的	这	后者	部分	的	这	月	的	十二月	,

十二月下旬她一直非常忙碌。

['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [greɪt] ['juːniən] [fer] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

writing	letters	for	the	"	Great	Union	Fair	,	"	which	had	been	held	in	the	city	.
写作	信件	为了	这	"	伟大的	联盟	公平的	,	"	哪个	有	到过	握住	在	这	城市	.

为在该市举办的“大联合博览会”写信。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

All	her	letters	were	to	children	.
全部	她	信件	是	到	孩子们	.

她所有的信都是写给孩子的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [gɑːt] [ðiːz] ['letərz] , [sə'spektɪd] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] .

I	wonder	if	the	children	who	got	these	letters	,	suspected	who	wrote	them	.
我	想知道	如果	这	孩子们	WHO	得到	这些	信件	,	怀疑	WHO	写道	他们	.

我想知道收到这些信的孩子们是否怀疑过是谁写的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [gɑːt] [ðɪs] " ['poʊətri] ['letər] ,

I	wonder	if	the	little	one	who	got	this	"	poetry	letter	,
我	想知道	如果	这	小的	一	WHO	得到	这	"	诗	信	,

我想知道收到这封“诗歌信”的小孩是否.....

" [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ænt] ['fæni] [aʊt] .
" tried to find Aunt Fanny out .
" 尝试 到 寻找 阿姨 舢 出去 .

“试图找到范妮阿姨。”

" [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
" You precious little darling !
" 你 宝贵的 小的 亲爱的 !

你这个可爱的小宝贝!

[aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] ;
I'm very glad you've come ;
我是 非常 高兴的 你已经 来 ;

很高兴你能来;

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
How did you leave the baby ,
如何 做过 你 离开 这 婴儿 ,

你是怎么把孩子留下的?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [æt; ət] [hoʊm] ?
And all the folks at home ?
和 全部 这 各位 在 家 ?

那些在家的人呢?

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Just take a look around you ,
只是 拿 一个 看 大约 你 ,

环顾一下你周围,

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] ;
At the pretty things you see ;
在 这 漂亮的 事物 你 看 ;

欣赏你所看到的美好事物;

[ðen] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪbl] ,
Then run up to my table ,
然后 跑步 向上 到 我的 桌子 ,

然后跑到我的桌子旁,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And give a kiss to me .
和 给 一个 吻 到 我 .

给我一个吻。

" [ænt] ['fæni] [kʊd; kəd] [nɑːt] [send] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] ['dʒænjueri] : [-]
" Aunt Fanny could not send the promised story until the last week in January : [14]
" 阿姨 舢 可以 不是 发送 这 承诺 故事 直到 这 最后的 星期 在 一月 : [-]

“直到一月份的最后一周，范妮阿姨才把承诺的故事寄出去：[14]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
but when it came , there was great rejoicing ;
但 什么时候 它 来了 , 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 ;

但当这一天到来时，人们欢欣鼓舞;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['setld] [ðəm'selvz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['evər] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [hɪr]
and the children settled themselves quicker than ever they did before , to hear
和 这 孩子们 定居 他们自己 更快 比 曾经 他们 做过 前 , 到 听到
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
the interesting account of
这 有趣的 帐户 的

孩子们比以往任何时候都更快地安静下来，开始聆听这个有趣的故事。

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] .
THE ORPHAN'S HOME .
这 孤儿 家 .

孤儿院。

" [ænd; ənd] ['huːsəu] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] . " —
" And whoso shall receive one such little child in my name , receiveth me . " —
" 和 谁 将 收到 一 这样的 小的 孩子 在 我的 姓名 , 接收 我 . " —
['mæθjuː] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] .
Matthew xviii . 5 .
马修 十八 . 5 .

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”——马太福音 18:5

['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] :
Darling Children :
亲爱的 孩子们 :

亲爱的孩子们:

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ɔːrfənz] [hoʊm] ,
As I sat here thinking how to begin my story of the " Orphan's Home ,
作为 我 卫星 这里 思维 如何 到 开始 我的 故事 的 这 " 孤儿 家 ,

我坐在这里思考如何开始讲述我的“孤儿院”的故事，

" ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəbl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] " [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ]
" our Saviour's beautiful parable of " the grain of mustard seed " came into my
" 我们的 救世主的 美丽的 寓言 的 " 这 粮食 的 芥末 种子 " 来了 进入 我的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

“救世主关于‘芥菜种’的美丽比喻浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
and that you may see how well it applies to what I am about to relate ,
和 那 你 可能 看 如何 出色地 它 适用 到 什么 我 是 关于 到 涉及 ,

这样你就能明白它与我接下来要讲述的内容有多么契合了。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
I will copy it here .
我 将要 复制 它 这里 .

我将把它复制到这里。

" [ə'nʌðər] ['pærəbl] [pʊt] [hiː; hi] [fɔːrθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :
" Another parable put he forth unto them , saying :
" 其他 寓言 放 他 前进 到 他们 , 说 :

耶稣又给他们讲了一个比喻，说:

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] ,
" The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed ,
" 这 王国 的 天堂 是 喜欢 到 一个 粮食 的 芥末 种子 ,

天国好比一粒芥菜种，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [tʊk] [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] :
which a man took and sowed in his field :
哪个 一个 男人 采取 和 播种 在 他的 场地 :

有人把种子取下来，播种在自己的田里:

" [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [siːdz] ; [-]
" Which , indeed , is the least of all seeds ; [15]
" 哪个 , 的确 , 是 这 至少 的 全部 种子 ; [-]

“这其实是所有种子中最小的；[15]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [hɜːrb] ; [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]

but	when	it	is	grown	,	it	is	the	greatest	among	herbs	;	and	becometh	a
但	什么时候	它	是	生长	,	它	是	这	最	之中	草药	;	和	变成	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

但当它长大后，它就是所有草本植物中最伟大的；并且会变成一棵树。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kʌm] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌðer'ʌv] .

so	that	the	birds	of	the	air	come	and	lodge	in	the	branches	thereof	.
所以	那	这	鸟类	的	这	空气	来	和	小屋	在	这	分支	其中	.

于是，空中的飞鸟就飞来，栖息在树枝上。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] [dɪd] [ðɪs] [greɪt] ['tʃærəti] [bɪ'gɪn] .

"	Just	like	a	grain	of	mustard	seed	did	this	great	charity	begin	.
"	只是	喜欢	一个	粮食	的	芥末	种子	做过	这	伟大的	慈善机构	开始	.

“就像一粒芥菜籽一样，这项伟大的慈善事业就此开始。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] , ['daɪɪŋ] .

More	than	ten	years	ago	,	a	poor	man	lay	in	a	miserable	bed	,	dying	.
更多的	比	十	年	前	,	一个	贫穷的	男人	躺	在	一个	悲惨的	床	,	垂死	.

十多年前，一个穷人躺在破旧的病床上，奄奄一息。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn]

His	little	children	were	weeping	at	his	bedside	,	for	their	mother	had	gone
他的	小的	孩子们	是	哭泣	在	他的	床头	,	为了	他们的	母亲	有	已消失

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ;

to	heaven	long	before	;
到	天堂	长的	前	;

他的孩子们在他床边哭泣，因为他们的母亲早已升天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

and	they	did	not	know	who	to	look	to	for	food	and	shelter	,
和	他们	做过	不是	知道	WHO	到	看	到	为了	食物	和	庇护所	,

他们不知道该向谁寻求食物和住所，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔrfən] .

when	they	should	be	orphans	.
什么时候	他们	应该	是	孤儿	.

他们本该是孤儿。

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !

"	Oh	,	that	I	could	take	you	with	me	,	my	poor	little	children	!
"	哦	,	那	我	可以	拿	你	和	我	,	我的	贫穷的	小的	孩子们	!

“哦，我多么希望能够带你们一起走，我可怜的小孩子们！”

" [moʊn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] .

"	moaned	the	dying	father	.
"	呻吟	这	垂死	父亲	.

“垂死的父亲呻吟道。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	a	lady	entered	the	room	.
只是	然后	一个	女士	进入	这	房间	.

这时，一位女士走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [soʊ] [lɔːŋ] ,

She	had	accidentally	heard	of	the	man	who	had	been	ill	so	long	,
她	有	偶然	听到	的	这	男人	WHO	有	到过	患病的	所以	长的	,

她偶然听说了那个长期患病的男人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	she	had	come	in	to	help	him	.
和	她	有	来	在	到	帮助	他	.

她进来是为了帮助他。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ]

She	spoke	to	him	in	a	voice	of	so	much	kindness	,	that	he	started	up	,	crying
她	辐	到	他	在	一个	嗓音	的	所以	很多	仁慈	,	那	他	开始	向上	,	哭泣

, " [oʊ] , [-]

,	"	Oh	,	[	16	]
,	"	哦	,	[	-	]

她用非常温柔的声音和他说话，他吓得跳了起来，哭着说："哦，[16]

['mædəm] !

madam	!
女士	!

女士!

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] !

I	want	nothing	for	myself	!
我	想	没有什么	为了	我	!

我什么都不想要!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [get][ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

but	I	would	get	on	my	knees	to	you	for	my	children	.
但	我	会	得到	在	我的	膝盖	到	你	为了	我的	孩子们	.

但为了我的孩子们，我会跪下来向你求饶。

[aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] ['piːsfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]

I	cannot	die	peacefully	,	thinking	of	the	poverty	and	dreadful	temptations	to
我	不能	死	和平地	,	思维	的	这	贫困	和	可怕	诱惑	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

which	they	will	be	exposed	.
哪个	他们	将要	是	裸露	.

想到他们将要面临的贫困和可怕的诱惑，我无法安详地死去。

[left] [ə'loʊn] , ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['peniləs] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Left	alone	,	orphans	and	penniless	,	who	is	to	teach	them	the	way	to	heaven
左边	独自的	,	孤儿	和	身无分文	,	WHO	是	到	教	他们	这	方式	到	天堂

? "

?	"
?	"

孤苦伶仃、一贫如洗的孤儿们，谁来教他们通往天堂的道路呢?

" [teɪk] ['kʌmfərt] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] , " [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər]

"	Take	comfort	,	my	poor	friend	,	"	said	the	kind	lady	,	"	your	children	shall	not	suffer
"	拿	舒适	,	我的	贫穷的	朋友	,	"	说	这	种类	女士	,	"	你的	孩子们	将	不是	遭受

[wɑːnt] . "

want	.	"
想	.	"

"我的可怜的朋友，请放心，"善良的女士说，"你的孩子们不会挨饿。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər] ['seɪvjər] ?

"	But	will	they	be	taught	to	know	and	love	their	Saviour	?
"	但	将要	他们	是	教授	到	知道	和	爱	他们的	救主	?

但是他们会被教导去认识和爱戴他们的救世主吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

"	he	asked	,	looking	at	her	with	an	expression	of	intense	anxiety	.
"	他	问	,	寻找	在	她	和	一个	表达	的	激烈的	焦虑	.

他看着她，脸上带着极度焦虑的神情，问道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈlɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] . "

"	Yes	,	I	will	see	that	they	are	religiously	brought	up	.	"
"	是的	,	我	将要	看	那	他们	是	宗教地	带来	向上	.	"

“是的，我会确保他们接受宗教教育。”

" [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] !

"	Promise	me	!
"	承诺	我	!

“答应我！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	he	said	in	a	hoarse	whisper	,	for	the	excitement	had	exhausted	him	,
"	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	,	为了	这	激动	有	筋疲力尽的	他	,

“他用沙哑的低语说道，因为激动让他精疲力竭。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	he	lay	panting	for	breath	.
和	他	躺	喘息	为了	气息	.

他躺在那里，气喘吁吁。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsɑːləmli] .

"	I	promise	,	"	answered	the	lady	solemnly	.
"	我	承诺	,	"	回答	这	女士	庄严地	.

“我保证，”女士郑重地回答道。

[ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [smaɪl] [flitid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [fitʃər] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd]

A	thankful	smile	flitted	over	the	wasted	features	;	and	looking	up	,	he	murmured
一个	感恩	微笑	飞掠	超过	这	浪费	特征	;	和	寻找	向上	,	他	低声说道

, " [θæŋk] [gɑːd] ,

,	"	Thank	God	,
,	"	感谢	上帝	,

一丝感激的微笑掠过他憔悴的脸庞；他抬起头，喃喃自语道：“感谢上帝，

[aɪ][daɪ] [ˈhæpi] .

I	die	happy	.
我	死	快乐的	.

我死而无憾。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [siːd] . [-]

"	The	Little	Grain	of	Mustard	Seed	.	[	17	]
"	这	小的	粮食	的	芥末	种子	.	[	-	]

《芥菜籽》[17]

[ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] [wʌz; wəz] [haɪrd] ,

A	comfortable	room	was	hired	,
一个	舒服的	房间	曾是	雇用	,

我们租了一间舒适的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [ˈwʊmən] .

and	the	children	were	placed	in	the	care	of	a	kind	and	pious	woman	.
和	这	孩子们	是	放置	在	这	关心	的	一个	种类	和	虔诚的	女士	.

孩子们被托付给一位善良虔诚的妇女照顾。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔrfən] [suːn] [bɪˈkeɪm] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

The	little	orphans	soon	became	contented	and	happy	.
这	小的	孤儿	很快	成为	满足	和	快乐的	.

这些小孤儿很快就变得满足快乐起来。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

You	see	them	in	the	picture	,	playing	on	the	floor	.
你	看	他们	在	这	图片	,	玩耍	在	这	地面	.

图片中可以看到他们在地板上玩耍。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [went] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst]

The	good	woman	went	out	to	make	some	purchases	,	which	the	boy	just
这	好的	女士	去	出去	到	制作	一些	购买	,	哪个	这	男生	只是

['kʌmɪŋ] [ɪn] [hæz; həz] [brɔ:t] ;

coming	in	has	brought	;
未来	在	有	带来	;

那位善良的妇人出去买东西了，刚才进来的男孩把东西带了回来；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kaɪnd] [nɜ:rs] [rɪ'tɜ:rn] .

a	young	girl	is	staying	with	the	children	until	their	kind	nurse	returns	.
一个	年轻的	女孩	是	入住	和	这	孩子们	直到	他们的	种类	护士	返回	.

一位年轻女孩暂时照顾孩子们，直到他们善良的护士回来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] .

This	is	the	grain	of	mustard	seed	.
这	是	这	粮食	的	芥末	种子	.

这是一粒芥菜籽。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [mɔ:r] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ru:m] ,

But	before	long	,	more	children	became	inmates	of	this	one	room	,
但	前	长的	,	更多的	孩子们	成为	囚犯	的	这	一	房间	,

但不久之后，越来越多的孩子被关进了这间屋子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'keɪm]

and	the	Right	Reverend	Bishop	Wainwright	and	the	other	good	people	became
和	这	正确的	牧师	主教	温赖特	和	这	其他	好的	人们	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tru:li] ['krɪstʃən] [wɜ:rk] .

interested	in	this	truly	Christian	work	.
感兴趣的	在	这	真的	基督教	工作	.

于是，尊敬的韦恩赖特主教和其他好心人对这项真正的基督教事业产生了兴趣。

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['destɪtu:t] , ['aʊtkæst] ['tʃɪldrən] ,

They	soon	found	that	there	was	no	home	for	destitute	,	outcast	children	,
他们	很快	成立	那	那里	曾是	不	家	为了	贫困	,	被排斥者	孩子们	,

他们很快发现，没有地方可以收容这些贫困潦倒、被遗弃的儿童。

[wen] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ]

when	their	natural	parents	were	taken	away	,	who	belonged	to	the	Church	by
什么时候	他们的	自然的	父母	是	已采取	离开	,	WHO	属于	到	这	教会	经过

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

当他们亲生父母被带走时，他们通过洗礼成为了教会的一员。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [-]

There	were	not	enough	[	18	]
那里	是	不是	足够的	[	-	]

数量不足[18]

['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; [fɔ:r; fər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

Orphan	Asylums	in	this	city	;	for	numbers	were	brought	to	them	,
孤儿	精神病院	在	这	城市	;	为了	数字	是	带来	到	他们	,

这座城市里有很多孤儿院；因为有很多孤儿被送到那里。

[hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] .

who	could	not	get	into	these	other	institutions	,	because	they	were	full	.
WHO	可以	不是	得到	进入	这些	其他	机构	,	因为	他们	是	满的	.

因为其他院校都已满员，所以他们无法进入这些院校。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l]

It	seemed	as	if	God	himself	had	called	upon	them	in	behalf	of	these	little
它	似乎	作为	如果	上帝	他自己	有	称为	之上	他们	在	代表	的	这些	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

仿佛是上帝亲自召唤他们来拯救这些孩子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [bɪˈgæn] .

And	thus	it	was	that	this	institution	began	.
和	因此	它	曾是	那	这	机构	开始	.

于是，这所机构就此诞生。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [ˈweɪnˌraɪt] , [huː] [ɪz] [naʊ] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [bɪˈkeɪm]

Then	the	good	Bishop	Wainwright	,	who	is	now	gone	home	to	heaven	,	became
然后	这	好的	主教	温赖特	,	WHO	是	现在	已消失	家	到	天堂	,	成为

[ˈprezɪdənt] ; [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [hɔːks] ,

President	;	Rev	.	Dr	.	Hawks	,
总统	;	牧师	.	博士	.	老鹰队	,

然后，已故的温赖特主教（他现在已经安息主怀）担任了主席；霍克斯牧师博士，

[vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈklɝːdʒiːmɪn, ˈklɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd]

Vice	-	President	;	and	a	number	of	excellent	clergymen	and
副	-	总统	;	和	一个	数字	的	出色的	神职人员	和

[ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmænədʒɚz, ˈmænɪdʒɚz] ,

gentlemen	were	the	managers	,
先生们	是	这	经理	,

副总裁；以及一些优秀的牧师和绅士担任经理。

[waɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈleɪdiz] - [kəˈmɪti] .

while	as	many	ladies	were	formed	into	a	Ladies	'	Committee	.
尽管	作为	许多	女士们	是	形成	进入	一个	女士们	-	委员会	.

同时，许多女士组成了一个妇女委员会。

[ðə; ði][greɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [siːd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] [liːvz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [mɔːr]

The	grain	of	mustard	seed	had	sprung	up	,	and	its	leaves	unfolding	more
这	粮食	的	芥末	种子	有	弹簧	向上	,	和	它是	树叶	展开	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

芥菜籽发芽了，叶子也越长越多。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [speɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [groʊ] .

made	it	necessary	to	find	a	larger	space	for	it	to	grow	.
制成	它	必要的	到	寻找	一个	更大的	空间	为了	它	到	生长	.

因此需要寻找更大的空间供其生长。

[soʊ][ə; eɪ] [θriː] - [ˈstɔːri] [haʊs] [ɪn] [ˈhæmənd] [striːt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

So	a	three	-	story	house	in	Hammond	street	was	taken	,	and	before	long	,
所以	一个	三	-	故事	房子	在	哈蒙德	街道	曾是	已采取	,	和	前	长的	,

于是，哈蒙德街的一栋三层楼房被买下了，不久之后，

[ˈtwenti] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

twenty	happy	children	were	living	there	.
二十	快乐的	孩子们	是	活的	那里	.

那里住着二十个快乐的孩子。

[oʊ] , [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [wɜːrkt] [ɪn] [-]

Oh	,	how	hard	the	ladies	worked	in	[	19	]
哦	,	如何	难的	这	女士们	工作	在	[	-	]

哦，女士们在[19]中工作多么辛苦啊

[ðoʊz] [fjuː] [fɜːrst] ['jɪrz] !
those few first years !
那些 很少 第一的 年 !

那最初的几年!

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [gruː] [ˌfeɪnt'hɑːrtɪd] .
The money came slowly in ; but they never grew fainthearted .
这 钱 来了 缓慢地 在 ; 但 他们 绝不 生长 胆小鬼 .

钱款虽然来得慢，但他们从未气馁。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,
More and more poor little orphans came to their door , begging for a home ,
更多的 和 更多的 贫穷的 小的 孤儿 来了 到 他们的 门 , 乞讨 为了 一个 家 ,

越来越多的可怜孤儿来到他们家门口，恳求他们收养他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ker] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðərz] , [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [kʊd; kəd] ['nevər]
and the living care which their own mothers , dead and gone , could never
和 这 活的 关心 哪个 他们的 自己的 母亲们 , 死的 和 已消失 , 可以 绝不
[mɔːr] [bɪ'stoʊ] .
more bestow .
更多的 赐给 .

以及他们已故母亲再也无法给予的悉心照料。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'tentɪd] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
The house was soon filled , and a more contented family of children could
这 房子 曾是 很快 已填 , 和 一个 更多的 满足 家庭 的 孩子们 可以
['noʊwer] [biː; bi] [faʊnd] .
nowhere be found .
无处 是 成立 .

房子很快就住满了孩子，再也找不到比这更幸福快乐的家庭了。

[ðə; ði][kaɪnd]['meɪtrən] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
The kind matron loved them all ,
这 种类 护士长 喜爱 他们 全部 ,

善良的舍监很爱他们所有人。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]
and worked with the teacher night and day to make them good and
和 工作 和 这 老师 夜晚 和 天 到 制作 他们 好的 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们日夜与老师一起努力，让孩子们快乐健康。

[ðə; ði] " ['ɔːrfənz] [hoʊm] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn]
The " Orphan's Home , " as it was now called , continued for some years in
这 " 孤儿 家 , " 作为 它 曾是 现在 称为 , 持续 为了 一些 年 在
['hæmənd] [striːt] .
Hammond street .
哈蒙德 街道 .

这家当时被称为“孤儿院”的机构在哈蒙德街继续运营了几年。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [west] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [striːt] ,
Then it was removed to two houses in West Thirty - ninth street ,
然后 它 曾是 已移除 到 二 房屋 在 西方 三十 - 第九 街道 ,

然后它被搬到了西三十九街的两栋房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
and the ladies who had formed the committee now became the officers ,
和 这 女士们 WHO 有 形成 这 委员会 现在 成为 这 警官 ,

而组成委员会的女士们现在成为了委员会的官员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ['pɑːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]

with	the	Right	Reverend	Bishop	Potter	and	a	number	of	clergymen
和	这	正确的	牧师	主教	波特	和	一个	数字	的	神职人员

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][əd'vaɪz][ðem; ðəm] .

and	gentlemen	to	advise	them	.
和	先生们	到	建议	他们	.

尊敬的波特主教以及一些神职人员和绅士为他们提供建议。

['bɪʃəp] ['pɑːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] ['bɪʃəp]

Bishop	Potter	,	you	know	,	had	taken	the	place	of	the	late	excellent	Bishop
主教	波特	,	你	知道	,	有	已采取	这	地方	的	这	晚的	出色的	主教

['weɪnˌraɪt] ; [-]

Wainwright	;	[	20	]
温赖特	;	[	-	]

你知道，波特主教接替了已故的优秀主教温赖特；[20]

[huːm] [aɪ] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] .

whom	I	esteemed	and	respected	more	than	I	have	words	to	express	.
谁	我	尊敬的	和	受人尊敬	更多的	比	我	有	字	到	表达	.

我对他的敬重和尊重，无法用言语表达。

[aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	wish	,	my	darlings	,	you	could	have	heard	him	read	the	parables	of	our
我	希望	,	我的	亲爱的们	,	你	可以	有	听到	他	读	这	寓言	的	我们的

['seɪvjər] ;

Saviour	;
救主	;

亲爱的孩子们，我真希望你们能亲耳听到他朗读我们救世主的比喻；

[ɔːr][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɔmisiz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] .

or	the	glorious	promises	contained	in	the	gospels	.
或者	这	辉煌	承诺	包含	在	这	福音书	.

或者福音书中所记载的荣耀应许。

[ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['miːnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l]

Their	deep	and	blessed	meaning	,	coming	from	his	lips	,	seemed	so	simple
他们的	深的	和	蒙福	意义	,	未来	从	他的	嘴唇	,	似乎	所以	简单的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	clear	,
和	清除	,

他口中说出的那些深刻而美好的话语，听起来却如此简单明了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

for	he	read	them	with	such	admirable	emphasis	and	point	.
为了	他	读	他们	和	这样的	令人钦佩的	强调	和	观点	.

因为他朗读这些文字时，语气和重点都非常出色。

[aɪ] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

I	never	listened	to	his	preaching	or	reading	,	without	a	thrill	in	my	heart	,
我	绝不	听着	到	他的	布道	或者	阅读	,	没有	一个	刺激	在	我的	心	,

我每次听他布道或朗读，心中都会涌起一阵激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['ɔːf(ə)n] ['dwelɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	the	tears	often	dwelling	in	my	eyes	.
和	这	眼泪	经常	住宅	在	我的	眼睛	.

我的眼里常常噙满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dɔːtər] ,

It	was	at	the	request	of	his	good	and	lovely	daughter	,
它	曾是	在	这	要求	的	他的	好的	和	迷人的	女儿	,

这是应他善良可爱的女儿的要求而做的。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] ,

for	whom	I	have	a	sincere	and	warm	affection	,
为了	谁	我	有	一个	真诚	和	温暖的	感情	,

我对他怀有真挚而温暖的感情，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] ,

and	who	was	at	the	time	treasurer	of	the	Orphan's	Home	,
和	WHO	曾是	在	这	时间	财务主管	的	这	孤儿	家	,

当时他是孤儿院的财务主管。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['veri] [best][ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [frendz] , [ðæt][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	one	of	its	very	best	and	most	generous	friends	,	that	I	became	a
和	一	的	它是	非常	最好的	和	最多	慷慨的	朋友们	,	那	我	成为	一个

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

而我之所以成为经理，正是因为有这样一位最优秀、最慷慨的朋友。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ruːm] [ɪ'nʌf] ;

You	would	have	thought	that	two	large	houses	would	have	been	room	enough	;
你	会	有	想法	那	二	大的	房屋	会	有	到过	房间	足够的	;

你可能会觉得两栋大房子应该足够大了；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

but	our	grain	of	mustard	seed	was	now	a	great	tree	,
但	我们的	粮食	的	芥末	种子	曾是	现在	一个	伟大的	树	,

但我们当初那粒芥菜籽如今已经长成了一棵大树。

[ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] ['meni] [mɔːr] [-]

in	the	branches	of	which	many	more	[	21	]
在	这	分支	的	哪个	许多	更多的	[	-	]

其中许多分支[21]

['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [nest] , [ænd; ənd][biː; bi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [fed] ;

little	orphan	birds	must	have	a	warm	nest	,	and	be	lodged	and	fed	;
小的	孤儿	鸟类	必须	有	一个	温暖的	巢	,	和	是	已提交	和	美联储	;

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

小孤儿鸟必须拥有温暖的巢穴，得到栖身之所和食物；而且，最重要的是，

[tɔːt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] .

taught	the	Way	of	Life	.
教授	这	方式	的	生活	.

教导了生活之道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] .

But	there	was	no	room	.
但	那里	曾是	不	房间	.

但是没有空位。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [pʊt][ðer; ðər] [waɪz] ['hedz]

The	ladies	who	composed	the	Board	of	Managers	put	their	wise	heads
这	女士们	WHO	由	这	木板	的	经理	放	他们的	明智的	头部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

由女士们组成的管理委员会集思广益，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə][æsk][ɔːl] [gʊd] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	concluded	to	ask	all	good	Christian	people	to	help	them	.
和	结束	到	问	全部	好的	基督教	人们	到	帮助	他们	.

最后，他们请求所有善良的基督徒帮助他们。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdesələt] [wʌnz] ,

How	**could**	**they**	**turn**	**away**	**from**	**the**	**cry**	**of**	**these**	**little**	**desolate**	**ones**	**,**
如何	可以	他们	转动	离开	从	这	哭	的	这些	小的	荒凉	一个	,

他们怎能对这些孤苦伶仃的小家伙们的哭喊置之不理呢?

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [ðiːz] [kaɪnd] [ˈleɪdiz] ,

when	**the**	**Good**	**Shepherd**	**and**	**His**	**servants**	**in**	**the**	**work**	**,**	**these**	**kind**	**ladies**	**,**
什么时候	这	好的	牧羊人	和	他的	仆人	在	这	工作	,	这些	种类	女士们	,

当好牧人和祂的仆人们在工作时，这些善良的女士们

[wɜːr; wər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [prəˈtekt] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər]

were	**ready**	**with**	**heart**	**and**	**hand**	**to**	**watch**	**over**	**and**	**protect**	**a**	**larger**
是	准备好	和	心	和	手	到	手表	超过	和	保护	一个	更大的

[flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læmz] ?

flock	**of**	**these**	**His**	**poor**	**little**	**lambs**	**?**
群	的	这些	他的	贫穷的	小的	羔羊	?

我们是否已准备好用心和双手去照看和保护祂的更多可怜的小羊羔?

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] !

But	**there**	**was**	**no**	**room**	**!**
但	那里	曾是	不	房间	!

但是没有地方!

[ðə; ði] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

The	**appeal**	**was**	**made**	**,**
这	上诉	曾是	制成	,

已提出上诉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] - [hændz][ɪn]

and	**with**	**grateful**	**joy**	**they**	**saw**	**the**	**money**	**flowing**	**into**	**the**	**trustees**	**'**	**hands**	**in**
和	和	感激的	喜悦	他们	锯	这	钱	流动	进入	这	受托人	-	双手	在

['lʌvɪŋ] [striːmz] .

loving	**streams**	**.**
爱	溪流	.

他们满怀感激和喜悦地看到，资金如涓涓细流般流入受托人的手中。

[suːn] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ðə; ði] [kəˈmensɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

Soon	**enough**	**was**	**collected**	**to**	**warrant**	**the**	**commencing**	**of**	**the**	**building**	**,**
很快	足够的	曾是	集	到	保证	这	开始	的	这	建筑	,

很快，筹集到的资金就足以启动建设工程了。

[ɪn] [huːz] [waɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈeri] [ruːmz; rʊmz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmʌðərləs] [ænd; ənd]

in	**whose**	**wide**	**halls**	**and**	**great**	**airy**	**rooms**	**hundreds**	**of**	**motherless**	**and**
在	谁	宽的	大厅	和	伟大的	轻盈的	房间	数百	的	无母	和

['fɑːðərləs] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

fatherless	**children**	**could**	**live**	**,**
无父	孩子们	可以	居住	,

在它宽敞的大厅和通风的大房间里，可以居住数百名失去父母的孩子。

[ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd] [pleɪ] . [-]

and	**move**	**,**	**and**	**play**	**.**	**[**	**22**	**]**
和	移动	,	和	玩	.	[	-	]

移动、玩耍。[22]

[ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - , [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd] .

On	**the**	**2d**	**of**	**October**	**,**	**1860**	**,**	**the**	**corner**	**-**	**stone**	**was**	**laid**	**.**
在	这	2d	的	十月	,	-	,	这	角落	-	石头	曾是	铺设	.

1860年10月2日，奠基石安放。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] - [stoʊn] [miːnz] ,

For	**fear**	**you**	**might**	**not**	**know**	**exactly**	**what**	**laying**	**a**	**corner**	**-**	**stone**	**means**	**,**
为了	害怕	你	可能	不是	知道	确切地	什么	躺下	一个	角落	-	石头	方法	,

恐怕你不太清楚奠基石的具体含义，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	tell	you	as	well	as	I	can	.
我	将要	告诉	你	作为	出色地	作为	我	能	.

我会尽我所能告诉你。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌg] ,

When	a	large	building	is	to	be	put	up	,	the	foundation	is	dug	,
什么时候	一个	大的	建筑	是	到	是	放	向上	,	这	基础	是	挖	,

建造大型建筑物时，首先要挖地基。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skwer] [stoʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

and	a	very	large	square	stone	is	placed	in	one	of	the	corners	,
和	一个	非常	大的	正方形	石头	是	放置	在	一	的	这	角落	,

一块非常大的方形石头放置在其中一个角落里。

[wɪtʃ] [stoʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	stone	has	a	small	hollow	in	the	top	of	it	.
哪个	石头	有	一个	小的	空洞的	在	这	顶部	的	它	.

哪块石头顶部有个小凹坑?

[wen] [ðɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	this	much	has	been	done	,	everybody	interested	is	invited	to	the	place	,
什么时候	这	很多	有	到过	完毕	,	大家	感兴趣的	是	受邀	到	这	地方	,

完成这些工作后，所有感兴趣的人都会被邀请到那里。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ]

and	religious	services	are	performed	in	the	open	air	,	the	people	standing
和	宗教	服务	是	执行	在	这	打开	空气	,	这	人们	常设

['revərəntli] [ə'raʊnd] .

reverently	around	.
虔诚地	大约	.

宗教仪式在露天举行，人们虔诚地站在周围。

[ðen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]

Then	the	Declaration	of	Independence	,	the	daily	newspapers	,	the	coins	that	are	in
然后	这	宣言	的	独立	,	这	日常的	报纸	,	这	硬币	那	是	在

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

circulation	for	money	,
循环	为了	钱	,

然后是《独立宣言》、日报、流通中的硬币，

[ðə; ði] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ,

the	previous	history	of	the	institution	,	if	it	has	any	,
这	以前的	历史	的	这	机构	,	如果	它	有	任何	,

该机构的过往历史（如有）

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['prɑːpər][ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ɪz] [pleɪst]

and	everything	else	that	may	seem	proper	or	interesting	to	the	occasion	,	is	placed
和	一切	别的	那	可能	似乎	恰当的	或者	有趣的	到	这	场合	,	是	放置

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

in	the	hole	.
在	这	洞	.

其他任何看起来适合或有趣的东西，都可以放进洞里。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [teɪks] [ə; eɪ] ['traʊəl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['mɔːrtər][ænd; ənd] [

The	most	distinguished	person	present	takes	a	trowel	and	some	mortar	and	[
这	最多	杰出的	人	展示	需要	一个	镘	和	一些	砂浆	和	[

-]

23	]
-	]

在场最尊贵的人拿起泥刀和一些砂浆，[23]

[kləuziz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

closes	it	up	.
关闭	它	向上	.

把它关上。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [leɪd] .

On	this	the	wall	of	the	building	is	laid	.
在	这	这	墙	的	这	建筑	是	铺设	.

建筑物的墙体就建在这块地上。

[ɪf] , [ɪn] ['æftər] ['jɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] ,

If	,	in	after	years	,	it	should	be	pulled	down	,
如果	,	在	后	年	,	它	应该	是	拉	向下	,

如果多年后它应该被拆除，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

it	would	be	very	interesting	to	take	out	and	look	over	the	things	that	have
它	会	是	非常	有趣的	到	拿	出去	和	看	超过	这	事物	那	有

[bɪn] ['berid] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] - [stoʊn] .

been	buried	so	long	in	the	corner	-	stone	.
到过	埋葬	所以	长的	在	这	角落	-	石头	.

把埋在奠基石里很久的东西拿出来仔细看看，应该会很有意思。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrnər] - [stoʊn] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]

I	was	not	present	when	our	corner	-	stone	was	laid	,	and	I	never	saw	the
我	曾是	不是	展示	什么时候	我们的	角落	-	石头	曾是	铺设	,	和	我	绝不	锯	这

['serəmoʊni] ;

ceremony	;
仪式	;

奠基石安放时我不在场，我也没有亲眼目睹仪式；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	believe	I	have	given	you	the	right	idea	about	it	.
但	我	相信	我	有	给定	你	这	正确的	主意	关于	它	.

但我相信我已经把这件事解释清楚了。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['θɜːrti] -

While	the	new	Home	was	building	,	the	children	were	well	and	happy	in	Thirty	-
尽管	这	新的	家	曾是	建筑	,	这	孩子们	是	出色地	和	快乐的	在	三十	-

[naɪnθ] [striːt] .

ninth	street	.
第九	街道	.

在新家园建设期间，孩子们在第三十九街过得很好，也很快乐。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [huːz] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

We	had	some	little	ones	,	whose	histories	were	very	sad	.
我们	有	一些	小的	一个	,	谁	历史	是	非常	伤心	.

我们有一些年纪小的孩子，他们的身世非常悲惨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [flɔɪd] ,

There	was	George	Floyd	,
那里	曾是	乔治	弗洛伊德	,

还有乔治·弗洛伊德，

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [meit] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ænd; ənd]

whose	father	was	mate	of	a	vessel	which	must	have	been	wrecked	and
谁	父亲	曾是	伴侣	的	一个	血管	哪个	必须	有	到过	损毁	和

[lɔːst] [æt; ət] [siː] ,

lost	at	sea	,
丢失的	在	海	,

他的父亲曾是某艘船上的大副，那艘船很可能在海上遇难沉没了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

for	she	went	out	from	New	York	,	and	was	never	more	heard	from	.
为了	她	去	出去	从	新的	约克	,	和	曾是	绝不	更多的	听到	从	.

因为她离开了纽约，从此杳无音信。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪki] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] ['stepmʌðər] .

And	there	was	little	Dickey	,	who	had	a	cruel	stepmother	.
和	那里	曾是	小的	迪基	,	WHO	有	一个	残忍的	后妈	.

还有小迪基，他有个残忍的继母。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [kɔːt] [-]

She	ordered	him	to	make	a	fire	in	the	stove	;	his	clothes	caught	[	24	]
她	订购	他	到	制作	一个	火	在	这	火炉	;	他的	衣服	捕捉	[	-	]

她命令他在炉子里生火；他的衣服着火了[24]

[ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [bəːnd] .

the	flame	,	and	he	was	dreadfully	burned	.
这	火焰	,	和	他	曾是	极其糟糕	烧伤	.

火焰吞噬了他，他被严重烧伤。

[ðə; ði][bæd] ['stepmʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['wuːndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]

The	bad	stepmother	did	nothing	to	heal	the	wounds	,	and	he	was	found	in
这	坏的	后妈	做过	没有什么	到	愈合	这	伤口	,	和	他	曾是	成立	在

[ðɪs] [steɪt] ,

this	state	,
这	状态	,

恶毒的继母没有采取任何措施来治愈他的伤口，他被发现时就是这样的状况。

['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['tendərli] [nəːst] [tɪl] [hiː; hi]

suffering	terrible	pain	,	and	brought	to	the	Home	,	and	tenderly	nursed	till	he
痛苦	糟糕的	疼痛	,	和	带来	到	这	家	,	和	温柔地	护理	直到	他

[gɑːt] [wel] .

got	well	.
得到	出色地	.

他当时疼痛难忍，被送到疗养院，得到悉心照料，直到康复。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meri] ['kænɑːrd] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] ,

And	little	Mary	Canard	,	who	took	care	of	her	dying	mother	,
和	小的	玛丽	鸭子	,	WHO	采取	关心	的	她	垂死	母亲	,

还有照顾垂危母亲的小玛丽·卡纳德，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [huːz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] ['kæptɪn] [piːks]

though	she	was	only	six	years	old	,	whose	father	was	killed	on	Captain	Peak's
尽管	她	曾是	仅有的	六	年	老的	,	谁	父亲	曾是	被杀	在	队长	峰顶

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

虽然她只有六岁，她的父亲在皮克船长的船上丧生。

[ænd; ənd][wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi] [lɔːst] .

And	one	dear	little	boy	we	lost	.
和	一	亲爱的	小的	男生	我们	丢失的	.

我们还失去了一个可爱的小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

He	was	twelve	years	old	,	and	very	good	and	intelligent	.
他	曾是	十二	年	老的	,	和	非常	好的	和	聪明的	.

他十二岁，非常优秀聪明。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] , ['membrənəs] [kruːp] :

He	had	that	dreadful	and	almost	always	fatal	illness	,	membranous	croup	:
他	有	那	可怕	和	几乎	总是	致命的	疾病	,	膜状的	哮吼	:

他患上了那种可怕的、几乎总是致命的疾病——膜性哮吼：

— [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːls] [skɪn] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,

—	a	kind	of	false	skin	very	thick	and	tough	grows	in	the	throat	,
—	一个	种类	的	错误的	皮肤	非常	厚的	和	艰难的	生长	在	这	喉	,

—喉咙里会长出一层又厚又硬的假皮，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ɔːr] ['swɑːloʊ] .

so	that	it	becomes	impossible	to	breathe	or	swallow	.
所以	那	它	变成	不可能的	到	呼吸	或者	吞	.

以至于无法呼吸或吞咽。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

The	poor	little	fellow	seemed	to	realize	that	he	was	going	to	die	.
这	贫穷的	小的	同伴	似乎	到	意识到	那	他	曾是	去	到	死	.

这个可怜的小家伙似乎意识到自己即将死去。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ,

He	told	his	belief	to	his	kind	nurses	,	and	said	,	"	Oh	,
他	讲述	他的	信仰	到	他的	种类	护士	,	和	说	,	"	哦	,

他把自己的想法告诉了善良的护士们，并说：“哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] !

how	I	wish	I	had	been	confirmed	!
如何	我	希望	我	有	到过	确认的	!

我多么希望自己当时能接受坚信礼！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ænd; ənd]

how	I	wish	I	had	promised	God	that	I	would	try	to	lead	a	good	life	and
如何	我	希望	我	有	承诺	上帝	那	我	会	尝试	到	带领	一个	好的	生活	和

[kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] . " [-]

keep	His	commandments	.	"	[	25	]
保持	他的	诫命	.	"	[	-	]

我多么希望我曾向上帝承诺，我会努力过上好日子，遵守他的诫命。[25]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ['bɪʃəp] ['sauθgeit] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

At	his	request	Bishop	Southgate	,	who	has	always	been	very	kind	to	the
在	他的	要求	主教	南门	,	WHO	有	总是	到过	非常	种类	到	这

['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

children	,	was	sent	for	.
孩子们	,	曾是	发送	为了	.

应他的要求，人们请来了一直对孩子们非常友善的索斯盖特主教。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

He	read	and	prayed	with	him	;	then	laying	his	hands	softly	on	the	dying
他	读	和	祈祷	和	他	;	然后	躺下	他的	双手	轻轻	在	这	垂死

['bɔɪz] [hed] ,

boy's	head	,
男孩们	头	,

他与他一起诵读经文、祈祷；然后轻轻地将双手放在垂死男孩的头上，

[ɪm'plɔːd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

implored	a	blessing	for	him	.
恳求	一个	祝福	为了	他	.

为他祈求祝福。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [laɪt] [biːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm]

A	joyful	light	beamed	from	the	little	fellow's	eyes	;	his	whole	countenance	became
一个	快乐	光	光束	从	这	小的	同伴们	眼睛	;	他的	所有的	面容	成为

[ɪ'reɪdiːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

irradiated	with	happiness	,
辐照	和	幸福	,

小家伙眼中闪烁着喜悦的光芒；他整张脸都洋溢着幸福的光芒。

[ænd; ənd][ɪn]['æksənts][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]

and	in	accents	of	grateful	delight	he	exclaimed	,	"	Oh	,	the	bishop	has
和	在	口音	的	感激的	喜	他	惊呼	,	"	哦	,	这	主教	有

['blesɪd; blest][ˌem 'iː] !

blessed	me	!
蒙福	我	!

他用感激而喜悦的语气惊呼道：“哦，主教祝福了我！”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt]

"	In	a	few	hours	afterward	his	Saviour	called	him	,	and	his	gentle	spirit
"	在	一个	很少	小时	之后	他的	救主	称为	他	,	和	他的	温和的	精神

[pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

passed	away	from	earth	,
通过了	离开	从	地球	,

“几个小时后，他的救主召唤了他，他温柔的灵魂离开了人世。”

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] [fər'evər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

to	love	and	serve	God	forever	in	heaven	.
到	爱	和	服务	上帝	永远	在	天堂	.

在天堂永远爱神、侍奉神。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [kept] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] ,

All	the	rest	of	our	children	kept	in	excellent	health	,
全部	这	休息	的	我们的	孩子们	保留	在	出色的	健康	,

我们其他所有孩子都身体健康。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

and	most	of	them	were	good	and	obedient	.
和	最多	的	他们	是	好的	和	听话	.

他们中的大多数都很善良听话。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [wel] .

The	ladies	worked	very	hard	,	and	,	with	God's	blessing	,	all	things	went	on	well	.
这	女士们	工作	非常	难的	,	和	,	和	神的	祝福	,	全部	事物	去	在	出色地	.

女士们非常努力，在上帝的保佑下，一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , - , [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] ; [ænd; ənd] ,

It	was	in	the	winter	of	this	year	,	1860	,	that	I	became	a	manager	;	and	,
它	曾是	在	这	冬天	的	这	年	,	-	,	那	我	成为	一个	经理	;	和	,

[juː; jʊ] [meɪ] [-]

you	may	[	26	]
你	可能	[	-	]

正是在1860年的那个冬天，我成为了一名经理；而且，你可能[26]

[biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [suːn] [kəukst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['lɔːŋgɪst] ,

be	sure	,	I	soon	coaxed	the	ladies	who	had	been	in	the	institution	longest	,
是	当然	,	我	很快	哄骗	这	女士们	WHO	有	到过	在	这	机构	最长	,

当然，我很快就说服了那些在疗养院待的时间最长的女士们。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] .

to	tell	me	what	I	have	already	written	.
到	告诉	我	什么	我	有	已经	书面	.

告诉我我已经写过的内容。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][grænd] [muːv] [tʊk] [pleɪs] ;

In	the	latter	part	of	April	,	1861	,	the	grand	move	took	place	;
在	这	后者	部分	的	四月	,	-	,	这	盛大	移动	采取	地方	;

1861年4月下旬，大规模搬迁发生；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d , [ðə; ði] ['ɔrfən] [slept] [ɪn] [tuː] ['splendɪd] [greɪt] [ruːmz; rʊmz]

and	on	the	night	of	the	22d	,	the	orphans	slept	in	two	splendid	great	rooms
和	在	这	夜晚	的	这	22d	,	这	孤儿	睡着了	在	二	灿烂	伟大的	房间

[kɔːld] ['dɔːmitriz] .

called	dormitories	.
称为	宿舍	.

22日晚上，孤儿们睡在两间被称为宿舍的华丽大房间里。

[naɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['bedstedz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ['mætrəsɪz] ,

Nice	little	iron	bedsteads	had	been	provided	,	with	comfortable	mattresses	,
好的	小的	铁	床架	有	到过	假如	,	和	舒服的	床垫	,

[ʃiːts] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪməti] [spredz] ;

sheets	,	blankets	,	and	white	dimity	spreads	;
纸张	,	毯子	,	和	白色的	暗色	传播	;

房间里摆放着精致的小铁床，配有舒适的床垫、床单、毯子和白色棉布床罩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	they	looked	so	cosy	and	comfortable	I	should	have	liked	to	have
和	他们	看起来	所以	舒适	和	舒服的	我	应该	有	喜欢	到	有

[slept] [ðer; ðər][maɪ'self] .

slept	there	myself	.
睡着了	那里	我	.

它们看起来那么温馨舒适，我真想自己也睡在那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ['nɪrəst] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði] ['ʌðər]

The	boys	have	the	dormitory	nearest	Lexington	avenue	,	and	the	girls	the	other
这	男孩们	有	这	宿舍	最近的	列克星敦	大街	,	和	这	女孩们	这	其他

.

:
.

男生宿舍离莱克星顿大道最近，女生宿舍离莱克星顿大道另一边最近。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [lɑːrdʒ] ['wɑːʃruːm] , [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bæθ] [tʌb] , [wɑːʃ]

Opening	out	of	each	is	a	nice	large	washroom	,	with	dear	little	bath	tubs	,	wash
开幕	出去	的	每个	是	一个	好的	大的	卫生间	,	和	亲爱的	小的	洗澡	浴缸	,	洗

['beɪsnz] ,

basins	,
盆地	,

每个房间后面都连着一个宽敞舒适的盥洗室，里面有精致的小浴缸和洗手盆。

& [siː] . , [dʒʌst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

&	c	.	,	just	as	comfortable	as	it	can	possibly	be	.
&	c	.	,	只是	作为	舒服的	作为	它	能	可能	是	.

等等，舒适度也达到了极致。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɝz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri]

On	the	same	floor	are	the	matron's	and	teacher's	rooms	,	and	some	very
在	这	相同的	地面	是	这	女舍监的	和	老师的	房间	,	和	一些	非常

[lɑːrdʒ] ['klɔzits] ,

large	closets	,
大的	壁橱	,

同一楼层还有舍监和教师的房间，以及一些非常大的壁橱。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kept] .

where	all	the	children's	clothes	are	kept	.
在哪里	全部	这	孩子们的	衣服	是	保留	.

这里存放着所有孩子的衣物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [-]

Of	course	,	as	soon	as	we	got	a	little	bit	[	27	]
的	课程	,	作为	很快	作为	我们	得到	一个	小的	少量	[	-	]

当然，我们刚得到一点点[27]

['setld] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi]

settled	**,**	**we**	**determined**	**to**	**have**	**a**	**reception**	**,**	**and**	**give**	**all**	**the**	**friends**	**we**
定居	,	我们	决定	到	有	一个	接待	,	和	给	全部	这	朋友们	我们

[ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [taɪm] .

invited	**a**	**first**	**-**	**rate**	**time**	**.**
受邀	一个	第一的	-	速度	时间	.

决定之后，我们举办了一场招待会，让所有受邀的朋友都度过一段美好的时光。

[wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðeɪ]

We	**knew**	**they**	**would**	**like**	**it**	**all**	**the**	**better**	**if**	**they**	**could**	**help**	**us**	**along**	**when**	**they**
我们	知道	他们	会	喜欢	它	全部	这	更好的	如果	他们	可以	帮助	我们	沿着	什么时候	他们

[meɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['vɪzɪt] :

made	**us**	**this**	**visit**	**:**
制成	我们	这	访问	:

我们知道，如果他们能在这次探访中帮助我们，他们会更加高兴：

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fer] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ['teɪbl] .

so	**we**	**got**	**up**	**a**	**beautiful**	**little**	**fair**	**and**	**refreshment**	**table**	**.**
所以	我们	得到	向上	一个	美丽的	小的	公平的	和	清爽	桌子	.

于是我们摆了个漂亮的小型集市和茶点桌。

[oʊ] , [haʊ] [kaɪnd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] !

Oh	**,**	**how**	**kind**	**everybody**	**was**	**!**
哦	,	如何	种类	大家	曾是	!

哦，大家都好友善啊！

[ɪf] [aɪ] [derd] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

If	**I**	**dared**	**I**	**would**	**tell**	**you**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**ladies**	**,**
如果	我	敢于	我	会	告诉	你	这	姓名	的	全部	这	女士们	,

如果我敢的话，我会告诉你所有女士的名字。

[huː] [meɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['ɔɪstər] , [aɪs] [kriːm] , [keɪks] ,

who	**made**	**all**	**manner**	**of**	**pretty**	**things**	**,**	**and**	**sent**	**in**	**oysters**	**,**	**ice**	**cream**	**,**	**cakes**	**,**
WHO	制成	全部	方式	的	漂亮的	事物	,	和	发送	在	牡蛎	,	冰	奶油	,	蛋糕	,

他们制作了各种各样漂亮的东西，还送来了牡蛎、冰淇淋、蛋糕等。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

and	**almost**	**everything**	**good**	**to**	**eat**	**that**	**was**	**ever**	**heard**	**of**	**;**
和	几乎	一切	好的	到	吃	那	曾是	曾经	听到	的	;

以及几乎所有人们听说过的美味佳肴；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lʌvli] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪn]['siːkrət] .

but	**these**	**lovely**	**Christian**	**people**	**prefer**	**to**	**do**	**good**	**in**	**secret**	**.**
但	这些	迷人的	基督教	人们	更喜欢	到	做	好的	在	秘密	.

但这些可爱的基督徒更喜欢默默行善。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] ['prɪntɪd] [ðeɪ] [maɪt] [pɪntʃ] [maɪ] [ɪrz] ,

If	**I**	**were**	**to**	**have**	**their**	**names**	**printed**	**they**	**might**	**pinch**	**my**	**ears**	**,**
如果	我	是	到	有	他们的	姓名	打印	他们	可能	捏	我的	耳朵	,

如果我把他们的名字印出来，他们可能会捏我的耳朵。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .

and	**I**	**should**	**not**	**like**	**that**	**.**
和	我	应该	不是	喜欢	那	.

我不应该喜欢那样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

But	**I**	**will**	**tell**	**you**	**this**	**much**	**.**
但	我	将要	告诉	你	这	很多	.

但我可以告诉你一点。

[aɪ] [went] [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] [æskt] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['daɪər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['nɑːlɪdʒ]

I	went	and	only	just	asked	Rev	.	Dr	.	Dyer	,	of	the	Evangelical	Knowledge
我	去	和	仅有的	只是	问	牧师	.	博士	.	戴尔	,	的	这	福音	知识

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

我刚才去问了福音知识协会的戴尔牧师博士。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [fer] [sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [jes] " [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ]

to	give	the	orphan's	fair	some	books	,	and	he	said	"	Yes	"	so	quickly	that	I
到	给	这	孤儿	公平的	一些	图书	,	和	他	说	"	是的	"	所以	迅速地	那	我

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ,

was	astonished	,
曾是	惊讶	,

给孤儿院的孩子们送些书，他答应得如此之快，让我感到惊讶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [wɜːr; wər] [

and	began	to	believe	that	there	were	some	people	in	the	world	who	were	[
和	开始	到	相信	那	那里	是	一些	人们	在	这	世界	WHO	是	[

-]

28	]
-	]

并开始相信世界上有一些人是[28]

['riːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

really	glad	to	be	asked	to	do	a	kindness	for	others	.
真的	高兴的	到	是	问	到	做	一个	仁慈	为了	其他的	.

很高兴能有机会为他人做点好事。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər] [bʊks]

Then	I	went	to	the	Episcopal	Sunday	School	Union	,	and	just	asked	for	books
然后	我	去	到	这	圣公会	星期日	学校	联盟	,	和	只是	问	为了	图书

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后我去了圣公会主日学校联合会，在那里要了一些书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sed] " [jes] , " [raɪt] [ə'weɪ] ;

and	they	,	too	,	said	"	Yes	,	"	right	away	;
和	他们	,	也	,	说	"	是的	,	"	正确的	离开	;

他们也立刻回答"是"；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði]['mesərz] . ['æpəltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sed]

and	then	I	went	to	your	friends	the	Messrs	.	Appleton	,	and	they	,	too	,	said
和	然后	我	去	到	你的	朋友们	这	先生们	.	阿普尔顿	,	和	他们	,	也	,	说

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

然后我去拜访了你的朋友阿普尔顿先生，他们也说"是的，

" [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [θriː] [greɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊks] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər]

"	immediately	;	and	that	night	three	great	packages	of	books	came	up	for
"	立即地	;	和	那	夜晚	三	伟大的	包裹	的	图书	来了	向上	为了

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] .

the	Orphan's	Home	.
这	孤儿	家	.

"立刻；当晚，孤儿院就收到了三大包书籍。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['kɪndər] ?

Did	you	ever	hear	of	any	thing	kinder	?
做过	你	曾经	听到	的	任何	事物	幼儿园	?

你听说过比这更仁慈的事吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

I	believe	I	must	tell	you	of	some	of	the	rest	.
我	相信	我	必须	告诉	你	的	一些	的	这	休息	.

我觉得我必须把剩下的一些事情也告诉你们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	was	one	of	our	managers	,	a	lovely	young	lady	with	beautiful
那里	曾是	一	的	我们的	经理	,	一个	迷人的	年轻的	女士	和	美丽的

[braʊn] [aɪz] ,

brown	eyes	,
棕色的	眼睛	,

我们的一位经理，是一位有着漂亮棕色眼睛的可爱年轻女士，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] [ɪ'nʌf] .

who	seemed	to	feel	as	if	she	never	could	do	enough	.
WHO	似乎	到	感觉	作为	如果	她	绝不	可以	做	足够的	.

她似乎觉得自己永远做得不够好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] ;

I	don't	know	what	she	did	not	give	;
我	不	知道	什么	她	做过	不是	给	;

我不知道她没给什么；

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end]

for	so	many	presents	came	in	her	name	that	there	seemed	to	be	no	end
为了	所以	许多	礼物	来了	在	她	姓名	那	那里	似乎	到	是	不	结尾

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

以她的名义收到的礼物太多了，似乎无穷无尽。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [bɔːt] [kwaɪt][æn; ən]

She	even	furnished	the	little	recitation	room	entirely	,	and	bought	quite	an
她	甚至	提供	这	小的	背诵	房间	完全	,	和	买	相当	一个

[ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['medsnz] ,

apothecary	shop	of	medicines	,
药剂师	店铺	的	药物	,

她甚至把那间小小的诵经室的家具全部置办齐全，还买了一整间药店的药品。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] . [-]

so	that	the	children	might	have	plenty	when	they	were	ill	.	[	29	]
所以	那	这	孩子们	可能	有	很多	什么时候	他们	是	患病的	.	[	-	]

这样，孩子们生病时就能有足够的食物。[29]

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['helpɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːrtʃ] " [sent] [ˌjuː 'es]

Then	the	young	ladies	of	the	"	Helping	Hand	of	St	.	Mark's	Church	"	sent	us
然后	这	年轻的	女士们	的	这	"	帮助	手	的	英石	.	马克的	教会	"	发送	我们

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

a	number	of	beautiful	things	.
一个	数字	的	美丽的	事物	.

随后，“圣马可教堂援助之手”的年轻女士们送给我们许多漂亮的礼物。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [kən'sɜːrvətɔːri] , [sent] [ɪn][ə; eɪ]

One	of	our	managers	,	who	had	a	fine	conservatory	,	sent	in	a
一	的	我们的	经理	,	WHO	有	一个	美好的	温室	,	发送	在	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

quantity	of	flowers	,
数量	的	花朵	,

我们的一位经理，他拥有一座漂亮的温室，送来了一批鲜花。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː] ['bukeiz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [soʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd]

which	we	made	into	bouquets	,	and	put	into	baskets	,	and	sold	for	a	good
哪个	我们	制成	进入	花束	,	和	放	进入	篮子	,	和	卖	为了	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

deal	of	money	.
交易	的	钱	.

我们把它们做成花束，装进篮子里，卖了个好价钱。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flægstæf] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['nɪˌbloʊ] , [ʌv; əv] [nɪbloʊs] ['gɑːrdn] ,

We	had	a	present	of	a	flagstaff	from	Mr	.	Niblo	,	of	Niblo's	Garden	,
我们	有	一个	展示	的	一个	旗杆	从	先生	.	尼布洛	,	的	尼布洛的	花园	,

我们收到了一份来自尼布洛花园的尼布洛先生的礼物——一根旗杆。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [flæg] ,

and	one	of	the	lady	managers	gave	us	the	flag	,
和	一	的	这	女士	经理	给予	我们	这	旗帜	,

其中一位女经理把旗子给了我们。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊm] .

and	on	the	reception	day	it	was	waving	over	the	Home	.
和	在	这	接待	天	它	曾是	挥手	超过	这	家	.

接待日那天，它正向家园挥手致意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] — [soʊ] [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n]

It	would	fill	several	pages	to	tell	all	the	nice	things	that	came	—	so	I	will	hasten
它	会	充满	一些	页面	到	告诉	全部	这	好的	事物	那	来了	—	所以	我	将要	赶

[ɑːn] .

on	.
在	.

要把所有美好的事情都写出来，需要好几页纸——所以我就快点结束吧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] 14th ,

We	had	a	three	days	'	reception	in	one	of	the	great	rooms	,	the	14th	,
我们	有	一个	三	天	-	接待	在	一	的	这	伟大的	房间	,	这	14th	,

15th ,

15th	,
15th	,

我们在其中一个大房间里举办了三天的招待会，分别是14号和15号房间。

[ænd; ənd] 16th [ʌv; əv] [meɪ] .

and	16th	of	May	.
和	16th	的	可能	.

以及5月16日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl]

They	were	opened	on	the	first	day	with	religious	services	,	and	were	all
他们	是	打开	在	这	第一的	天	和	宗教	服务	,	和	是	全部

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

开业第一天就举行了宗教仪式，一切都非常愉快。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər]

We	had	the	carpenters	to	come	and	build	tiers	of	seats	at	the	lower
我们	有	这	木匠	到	来	和	建造	层级	的	座位	在	这	降低

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

end	of	the	room	,
结尾	的	这	房间	,

我们请木匠来房间下部搭建了几排座椅，

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ri:tʃɪŋ] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;

one	above	the	other	,	reaching	nearly	to	the	ceiling	;
一	多于	这	其他	,	到达	几乎	到	这	天花板	;

上下叠放，几乎顶到了天花板；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔrfən] ['mɑ:tʃt] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , [-]

and	each	day	the	orphans	marched	in	two	and	two	,	[	30	]
和	每个	天	这	孤儿	行军	在	二	和	二	,	[	-	]

每天，孤儿们都成双成对地行进着。[30]

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] , [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

and	were	placed	in	the	seats	,	to	see	all	that	was	going	on	.
和	是	放置	在	这	座位	,	到	看	全部	那	曾是	去	在	.

他们被安排坐在座位上，观看正在发生的一切。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [hɪmz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] " ['dʒɪm]

Sometimes	they	would	sing	hymns	for	us	,	and	other	times	they	sang	"	Jim
有时	他们	会	唱歌	赞美诗	为了	我们	,	和	其他	时代	他们	唱	"	吉姆

[kræk] [kɔ:rn] " [ænd; ənd] " ['dɪksi] ,

Crack	Corn	"	and	"	Dixie	,
裂缝	玉米	"	和	"	迪克西	,

有时他们会为我们唱赞美诗，有时他们会唱《吉姆·克拉克·科恩》和《迪克西》。

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌni] ['sɔŋz] .

"	and	other	funny	songs	.
"	和	其他	有趣的	歌曲	.

以及其他有趣的歌曲。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ten] [sent] [pi:s] ,

One	day	a	kind	lady	gave	them	each	a	ten	cent	piece	,
一	天	一个	种类	女士	给予	他们	每个	一个	十	中心	片	,

有一天，一位好心的女士给了他们每人一枚十美分硬币。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [spend] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] .

and	they	came	down	in	a	great	hurry	to	spend	them	immediately	.
和	他们	来了	向下	在	一个	伟大的	匆忙	到	花费	他们	立即地	.

他们急匆匆地下来，立刻把钱花掉了。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][kɔ:st]['oʊnli][ten] [sents] [ðæt] [wɜ:r; wər]

We	managed	to	have	a	good	many	things	to	cost	only	ten	cents	that	were
我们	管理	到	有	一个	好的	许多	事物	到	成本	仅有的	十	分	那	是

[mɑ:rkt] [mʌtʃ] ['haɪər] ,

marked	much	higher	,
标记	很多	更高	,

我们设法以每件只卖十美分的价格买到了很多标价高得多的东西。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['fænsɪd] .

so	that	the	dear	little	things	should	have	just	what	they	fancied	.
所以	那	这	亲爱的	小的	事物	应该	有	只是	什么	他们	幻想	.

这样，这些可爱的小家伙们就能得到它们想要的一切。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ɪn][ə; eɪ]

Then	a	gentleman	gave	them	each	a	chance	,	which	he	paid	for	,	in	a
然后	一个	绅士	给予	他们	每个	一个	机会	,	哪个	他	有薪酬的	为了	,	在	一个

[greɪt] [keɪk] ;

great	cake	;
伟大的	蛋糕	;

然后一位绅士给了他们每个人一个机会，为此他准备了一个巨大的蛋糕；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [hə'rɑ:] ,

and	I	wish	you	could	have	heard	the	clapping	of	hands	,	and	hurrahing	,
和	我	希望	你	可以	有	听到	这	鼓掌	的	双手	,	和	欢呼	,

我真希望你们能听到当时的掌声和欢呼声。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	a	boy	they	all	liked	won	it	.
什么时候	一个	男生	他们	全部	喜欢	韩元	它	.

当他们都喜欢的一个男孩赢得比赛时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [trəˈmendəsli] .

Of	course	he	gave	them	all	a	piece	,	and	they	enjoyed	it	tremendously	.
的	课程	他	给予	他们	全部	一个	片	,	和	他们	享受	它	非常	.

他当然给他们每人分了一块，他们都非常喜欢。

[aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [keɪk]

I	really	was	afraid	some	of	them	would	be	ill	,	they	had	so	much	cake
我	真的	曾是	害怕的	一些	的	他们	会	是	患病的	,	他们	有	所以	很多	蛋糕

[ænd; ənd] [ˈkændi] .

and	candy	.
和	糖果	.

我真的很担心他们当中有些人会生病，因为他们吃了那么多蛋糕和糖果。

[ðə; ði] [greɪt] [fʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [-]

The	great	fun	of	all	to	the	children	[	31	]
这	伟大的	乐趣	的	全部	到	这	孩子们	[	-	]

孩子们都玩得很开心[31]

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ˌfɪləˈpiːnə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] .

was	to	eat	philopenas	with	the	ladies	.
曾是	到	吃	菲律宾虾	和	这	女士们	.

是和女士们一起吃菲律宾香肠。

[aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [aɪ] [iːt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] .

I	do	believe	I	eat	about	twenty	-	five	.
我	做	相信	我	吃	关于	二十	-	五	.

我相信我一天大概吃二十五个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;

Of	course	I	never	meant	to	catch	them	;
的	课程	我	绝不	意思是	到	抓住	他们	;

我当然不是故意要抓它们的；

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] ,

but	I	pretended	to	be	very	much	astonished	when	they	caught	me	,
但	我	假装	到	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	捕捉	我	,

但当他们发现我时，我假装非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdɪnər] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,

and	when	I	went	home	to	my	dinner	I	got	a	basket	,
和	什么时候	我	去	家	到	我的	晚餐	我	得到	一个	篮子	,

当我回家吃晚饭时，我收到了一篮子东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['twenti] - [faɪv] [greɪt] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['æplz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌfɪləˈpiːnə] .

and	put	in	it	twenty	-	five	great	rosy	-	cheeked	apples	to	pay	for	my	philopenas	.
和	放	在	它	二十	-	五	伟大的	红润	-	脸颊	苹果	到	支付	为了	我的	菲律宾虾	.

然后放了二十五个又大又红的苹果进去，用来支付我的菲律宾甜菜根。

[aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] ;

I	thought	these	were	much	better	for	them	than	so	much	candy	;
我	想法	这些	是	很多	更好的	为了	他们	比	所以	很多	糖果	;

我觉得这些比吃那么多糖果对他们更有益；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	when	I	handed	them	out	,	the	children	looked	highly	delighted	.
和	什么时候	我	递交	他们	出去	,	这	孩子们	看起来	高度	高兴极了	.

当我把它们分发出去时，孩子们看起来非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wiː; wi]

When	the	fair	was	over	,	we	were	surprised	to	find	how	much	money	we
什么时候	这	公平的	曾是	超过	,	我们	是	惊讶	到	寻找	如何	很多	钱	我们

[hæd; həd] ['teɪkən] ,

had	taken	,
有	已采取	,

集市结束后，我们惊讶地发现我们竟然赚了那么多钱。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː] .

and	very	grateful	too	.
和	非常	感激的	也	.

也十分感激。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ðiːz] ['kerfəli] [baɪ] [fɔːr; fər]

Some	of	our	pretty	things	were	left	,	and	we	put	these	carefully	by	for
一些	的	我们的	漂亮的	事物	是	左边	,	和	我们	放	这些	小心	经过	为了

['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [fer] ;

our	winter	fair	;
我们的	冬天	公平的	;

我们留下了一些漂亮的物品，我们小心翼翼地把它们收起来，准备在冬季集市上出售；

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] ['setld] [daʊn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .

and	after	a	little	while	we	settled	down	quite	comfortably	in	the	new	Home	.
和	后	一个	小的	尽管	我们	定居	向下	相当	舒适地	在	这	新的	家	.

过了一段时间，我们在新家安顿了下来，感觉很舒服。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ; ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['hæpɪli] ,

The	summer	passed	quietly	away	;	everything	seemed	to	go	on	happily	,
这	夏天	通过了	悄悄	离开	;	一切	似乎	到	去	在	快乐地	,

夏天悄然过去；一切似乎都过得很愉快。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt]

although	we	had	very	hard	work	to	collect	money	enough	to	keep	us	out
虽然	我们	有	非常	难的	工作	到	收集	钱	足够的	到	保持	我们	出去

[ʌv; əv] [det] . [-]

of	debt	.	[	32	]
的	债务	.	[	-	]

尽管我们努力工作才筹集到足够的资金来避免负债。[32]

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

You	see	the	terrible	war	was	now	raging	,	and	all	the	charitable	institutions
你	看	这	糟糕的	战争	曾是	现在	愤怒	,	和	全部	这	慈善	机构

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ,

were	suffering	,
是	痛苦	,

你看，当时可怕的战争正肆虐，所有的慈善机构都遭受了重创。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

because	everybody	was	anxious	to	do	all	they	could	for	the	soldiers	.
因为	大家	曾是	焦虑的	到	做	全部	他们	可以	为了	这	士兵	.

因为每个人都渴望尽自己所能帮助士兵。

[wiː; wi] [tʊk] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv]

We	took	three	children	belonging	to	volunteers	who	had	no	one	to	leave
我们	采取	三	孩子们	属于	到	志愿者	WHO	有	不	一	到	离开

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ,

them	with	,
他们	和	,

我们收留了三名志愿者的孩子，他们无人照看孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

and	we	had	one	poor	little	fellow	from	Fort	Sumter	.
和	我们	有	一	贫穷的	小的	同伴	从	堡	萨姆特	.

我们还有一个来自萨姆特堡的可怜的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	was	born	in	the	fort	,	and	soon	after	abandoned	by	his	mother	,
他	曾是	出生	在	这	堡	,	和	很快	后	弃	经过	他的	母亲	,

他出生在堡垒里，不久后就被母亲抛弃了。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

who	became	a	very	wicked	woman	.
WHO	成为	一个	非常	邪恶	女士	.

她变成了一个非常邪恶的女人。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] — [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə]

Then	his	father	—	who	was	a	good	soldier	—	was	sent	to	Florida	to
然后	他的	父亲	—	WHO	曾是	一个	好的	士兵	—	曾是	发送	到	佛罗里达	到

[help] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] ,

help	fight	against	the	Indians	,
帮助	斗争	反对	这	印度人	,

后来，他的父亲——一位优秀的士兵——被派往佛罗里达帮助对抗印第安人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] : [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	was	killed	:	and	poor	little	Richard	was	left	alone	in	the	world	,
和	曾是	被杀	:	和	贫穷的	小的	理查德	曾是	左边	独自的	在	这	世界	,

他被杀害了；可怜的小理查德从此孤身一人留在世上。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

with	no	one	to	take	care	of	him	but	an	old	woman	,
和	不	一	到	拿	关心	的	他	但	一个	老的	女士	,

除了一个老妇人之外，没有人照顾他。

[huː] [wɑːʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] .

who	washed	the	soldiers	'	clothes	and	worked	in	the	fort	.
WHO	洗过	这	士兵	-	衣服	和	工作	在	这	堡	.

他们负责清洗士兵的衣服，并在堡垒里工作。

['æftər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][hæf] - [stɑːrvd] ['soʊldʒərz] ,

After	the	wicked	and	dreadful	attack	on	the	handful	of	half	-	starved	soldiers	,
后	这	邪恶	和	可怕	攻击	在	这	少数	的	一半	-	饥饿	士兵	,

在对少数半饥半饱的士兵发动了邪恶而可怕的袭击之后，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [hə'roʊɪkli] ['gaːdiŋ] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [flæg][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] [huː]

who	were	so	heroically	guarding	their	country's	flag	and	honor	,	but	who
WHO	是	所以	英勇地	守护	他们的	该国的	旗帜	和	荣誉	,	但	WHO

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'rendər] ,

were	forced	to	surrender	,
是	强制	到	投降	,

他们英勇地捍卫着国家的国旗和荣誉，却被迫投降。

[ðə; ði] [breɪv] ['meɪdʒər] ['dʌbəlˌdeɪ] , [-]

the	brave	Major	Doubleday	,	[	33	]
这	勇敢的	主要的	双日	,	[	-	]

勇敢的道布尔戴少校[33]

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [sent] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn][tuː; tə][juː 'es] ,

hearing	of	our	Home	,	sent	the	poor	little	fellow	on	to	us	,
听力	的	我们的	家	,	发送	这	贫穷的	小的	同伴	在	到	我们	,

听说我们家的事，就把这个可怜的小家伙送到我们这里来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	we	were	very	glad	to	give	him	shelter	,	and	make	him	as
和	我们	是	非常	高兴的	到	给	他	庇护所	,	和	制作	他	作为

['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

happy	as	we	could	.
快乐的	作为	我们	可以	.

我们非常高兴能给他提供庇护，并尽我们所能让他快乐。

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['sʌmtə] .

Bombardment	of	Fort	Sumter	.
轰击	的	堡	萨姆特	.

萨姆特堡炮击事件。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [siːn] .

Here	is	a	picture	of	that	sad	scene	.
这里	是	一个	图片	的	那	伤心	场景	.

这是那令人悲伤的场景的照片。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] [tuː] ['wuːndɪd] [men] .

The	cannonading	is	still	going	on	,	while	they	are	carrying	away	from	the	ramparts	two	wounded	men	.
这	炮击	是	仍然	去	在	,	尽管	他们	是	携带	离开	从	这	城墙	二	受伤	男人	.

炮火仍在继续，他们正从城墙上抬走两名伤员。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

You	see	in	the	picture	,	they	are	feeling	the	heart	of	one	of	them	,
你	看	在	这	图片	,	他们	是	感觉	这	心	的	一	的	他们	,

你看，照片里他们正在摸其中一个人的心脏。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biːts] .

hoping	that	it	still	beats	.
希望	那	它	仍然	节拍	.

希望它还能跳动。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [huː] [ɪz] ['plæntɪŋ] [ðə; ði][flæg] ?

Do	you	see	the	brave	fellow	who	is	planting	the	flag	?
做	你	看	这	勇敢的	同伴	WHO	是	种植	这	旗帜	?

你看到那位正在插旗的勇敢小伙子了吗?

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	must	tell	you	about	him	.
我	必须	告诉	你	关于	他	.

我必须告诉你关于他的事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] . [hɑːrt] .

He	is	a	Mr	.	Hart	.
他	是	一个	先生	.	哈特	.

他是哈特先生。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ['waːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

When	Mrs	.	Anderson	wanted	to	go	on	to	Charleston	to	see	her	husband	,
什么时候	太太	.	安德森	通缉	到	去	在	到	查尔斯顿	到	看	她	丈夫	,

安德森太太想去查尔斯顿看望她的丈夫时，

[huːz] [helθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , ['mɪstər] . [hɑːrt] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] .

whose	health	was	very	delicate	,	Mr	.	Hart	escorted	her	.
谁	健康	曾是	非常	精美的	,	先生	.	哈特	护送	她	.

由于她身体非常虚弱，哈特先生陪同她出行。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

He	stayed	in	the	fort	,	and	was	there	during	the	fight	.
他	入住	在	这	堡	,	和	曾是	那里	期间	这	斗争	.

他留在堡垒里，并参与了战斗。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [flæg][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] , ['mɪstər] . [hɑːrt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

When	our	glorious	flag	was	shot	down	,	Mr	.	Hart	seized	it	,	nailed	it	to
什么时候	我们的	辉煌	旗帜	曾是	射击	向下	,	先生	.	哈特	查获	它	,	钉子	它	到

[ə; eɪ][poʊl] ,

a	pole	,
一个	极	,

当我们的光荣旗帜被击落时，哈特先生把它夺了过来，钉在了旗杆上。

[baʊndɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd][pla:ntid][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

bounded	up	on	the	ramparts	,	and	planted	it	again	,	amidst	the	cheers	of	the
有界	向上	在	这	城墙	,	和	已种植	它	再次	,	在……之中	这	干杯	的	这

[men] .

men	.
男人	.

他跃上城墙，在众人的欢呼声中再次把它插了进去。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

I	think	it	was	a	splendid	thing	to	have	[	34	]
我	思考	它	曾是	一个	灿烂	事物	到	有	[	-	]

我认为拥有它是一件非常棒的事情[34]

[dʌn] !

done	!
完毕	!

完毕!

['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [hæz; həz] [ðæt] [steɪnd] , [tɔːrn] , [bʌt; bət] ['praɪsləs] [flæg] [naʊ] ;

General	Anderson	has	that	stained	,	torn	,	but	priceless	flag	now	;
一般的	安德森	有	那	染色	,	撕裂	,	但	无价	旗帜	现在	;

安德森将军现在拥有了那面沾满污渍、破损不堪但却价值连城的旗帜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]

and	he	says	he	is	only	waiting	to	plant	it	once	more	with	his	own	hands
和	他	说道	他	是	仅有的	等待	到	植物	它	一次	更多的	和	他的	自己的	双手

['oʊvər][fɔːrt] ['sʌmtə] .

over	Fort	Sumter	.
超过	堡	萨姆特	.

他说，他正等着亲手将它再次种在萨姆特堡上空。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] [neɪmd] ['rɑːbərt]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	has	one	dear	little	boy	,	who	is	named	Robert	after	him	.
他	有	一	亲爱的	小的	男生	,	WHO	是	命名	罗伯特	后	他	.

他有一个可爱的小男孩，名叫罗伯特，和他同名。

[aɪ] [θɪŋk] ['rɑːbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] ;

I	think	Robbie	,	as	they	call	him	,	ought	to	be	a	proud	boy	;
我	思考	罗比	,	作为	他们	称呼	他	,	应该	到	是	一个	自豪的	男生	;

我认为罗比（大家都这么称呼他）应该感到自豪；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌʌn'toʊld][goʊld] — [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [ænd; ənd]

for	his	father	will	leave	him	what	is	far	above	untold	gold	—	a	spotless	and
为了	他的	父亲	将要	离开	他	什么	是	远的	多于	不明	金子	—	一个	一尘不染	和

['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] .

honorable	name	.
光荣的	姓名	.

因为他的父亲会给他留下比无价之宝更珍贵的东西——一个清白而光荣的名声。

[wʌn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

One	dear	little	boy	died	at	this	time	,	who	had	formerly	lived	in	the	Home	.
一	亲爱的	小的	男生	死亡	在	这	时间	,	WHO	有	以前	居住地	在	这	家	.

当时，一位曾居住在该院的可爱小男孩去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [spaɪn] [dɪ'ziːz] ,

He	had	been	a	long	time	ill	with	an	incurable	spine	disease	,
他	有	到过	一个	长的	时间	患病的	和	一个	不治之症	脊柱	疾病	,

他长期患有不治之症——脊柱疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['hɑːspɪt(ə)l]

and	it	had	been	thought	better	to	remove	him	to	St	.	Luke's	Hospital
和	它	有	到过	想法	更好的	到	消除	他	到	英石	.	路加的	医院

, [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['tʃærəti] ,

,	that	noble	charity	,
,	那	高贵	慈善机构	,

人们认为最好把他送到圣卢克医院，那是一家高尚的慈善机构。

[wer] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] ['leɪdiz] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['nɜːrsɪz] .

where	delicate	,	refined	ladies	go	to	live	as	nurses	.
在哪里	精美的	,	精制	女士们	去	到	居住	作为	护士	.

那是优雅淑女们做护士居住的地方。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendə] [ker] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd]

Here	he	had	the	tenderest	care	;	but	nothing	could	save	his	life	;	and
这里	他	有	这	最嫩的	关心	;	但	没有什么	可以	节省	他的	生活	;	和

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

shortly	before	he	died	,
不久	前	他	死亡	,

在这里他得到了最悉心的照料；但一切都无法挽救他的生命；在他去世前不久，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][juː 'es] ['bɛgɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

he	sent	to	us	begging	us	to	let	him	see	some	of	his	little
他	发送	到	我们	乞讨	我们	到	让	他	看	一些	的	他的	小的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他派人来恳求我们让他见见他的一些小伙伴们。

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [-]

to	bid	them	good	-	by	,	and	to	entreat	them	to	be	[	35	]
到	出价	他们	好的	-	经过	,	和	到	恳求	他们	到	是	[	-	]

向他们道别，并恳求他们[35]

[gʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] ['hevən] .

good	,	so	that	they	might	meet	him	again	in	heaven	.
好的	,	所以	那	他们	可能	见面	他	再次	在	天堂	.

好，这样他们就能在天堂与他重逢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [deθ] .

It	was	a	peaceful	,	happy	death	.
它	曾是	一个	和平	,	快乐的	死亡	.

这是一场平静而幸福的死亡。

[tɔːrd] [noʊ'vembər] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [fer] , [ænd; ənd] [meɪk]

Toward	**November**	**,**	**we**	**began**	**to**	**think**	**of**	**our**	**winter**	**fair**	**,**	**and**	**make**
朝向	十一月	,	我们	开始	到	思考	的	我们的	冬天	公平的	,	和	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	**,**
准备工作	,

临近十一月，我们开始考虑冬季集市，并着手准备。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

for	**we**	**concluded**	**to**	**have**	**it**	**about**	**Thanksgiving**	**day**	**.**
为了	我们	结束	到	有	它	关于	感恩	天	.

因为我们决定在感恩节那天举行。

['æftər] [ðə; ði] [fer] , [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn]

After	**the**	**fair**	**,**	**we**	**intended**	**to**	**have**	**a**	**festival**	**for**	**the**	**children**	**,**	**on**
后	这	公平的	,	我们	故意的	到	有	一个	节日	为了	这	孩子们	,	在

['aʊər; ɑːr] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['iːvnɪŋ] ,

our	**anniversary**	**evening**	**,**
我们的	周年纪念日	晚上	,

集市结束后，我们打算在周年纪念日当晚为孩子们举办一个节日。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

which	**would**	**be**	**on**	**the**	**26th**	**of**	**December**	**.**
哪个	会	是	在	这	26th	的	十二月	.

那就是12月26日。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

The	**fair**	**was**	**a**	**very**	**nice**	**one**	**.**
这	公平的	曾是	一个	非常	好的	一	.

这次集市办得非常好。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] !

It	**lasted**	**three**	**days**	**;**	**and**	**everybody**	**that**	**came**	**was**	**so**	**kind**	**!**
它	持续	三	天	;	和	大家	那	来了	曾是	所以	种类	!

活动持续了三天；所有到场的人都非常友善！

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] ,

and	**seemed**	**to**	**feel**	**such**	**a**	**tender**	**interest**	**in**	**our**	**little**	**orphans**	**,**
和	似乎	到	感觉	这样的	一个	投标	兴趣	在	我们的	小的	孤儿	,

他似乎对我们的小孤儿们充满了关爱，

[ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dɑːlɪŋz] , [oʊld]

that	**I**	**wanted**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**,**	**and**	**tell**	**them**	**they**	**were**	**all**	**darlings**	**,**	**old**
那	我	通缉	到	制作	一个	演讲	,	和	告诉	他们	他们	是	全部	亲爱的们	,	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] .

and	**young**	**.**
和	年轻的	.

我想发表一番演讲，告诉他们，无论老少，他们都是亲爱的。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [wen]

This	**time**	**,**	**as**	**before**	**,**	**we**	**made**	**more**	**money**	**than**	**we**	**expected**	**;**	**and**	**when**
这	时间	,	作为	前	,	我们	制成	更多的	钱	比	我们	预期的	;	和	什么时候

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

the	**fair**	**was**	**over**	**,**
这	公平的	曾是	超过	,

这次和以前一样，我们赚的钱比预期的要多；集市结束后，

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['leɪdi] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

some	**lovely**	**lady**	**,**	**who**	**would**	**not**	**tell**	**her**	**name**	**,**
一些	迷人的	女士	,	WHO	会	不是	告诉	她	姓名	,

一位可爱的女士，她不愿透露姓名。

[sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [klɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

sent	us	a	present	of	enough	beautiful	brown	cloth	to	make	each	of	our
发送	我们	一个	展示	的	足够的	美丽的	棕色的	布	到	制作	每个	的	我们的

['gɜːlz][ə; eɪ][wɔːrm] [kloʊk] ;

girls	a	warm	cloak	;
女孩们	一个	温暖的	披风	;

他们送了我们一大堆漂亮的棕色布料，足够给我们的每个女儿做一件保暖的斗篷；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [-]

and	to	render	[	36	]
和	到	使成为	[	-	]

并渲染[36]

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['treʒərər] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] , ['telɪŋ]

our	happiness	complete	at	this	time	,	our	treasurer	got	a	letter	,	telling
我们的	幸福	完全的	在	这	时间	,	我们的	财务主管	得到	一个	信	,	讲述

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

her	and	us	,
她	和	我们	,

我们此刻的幸福已然圆满，我们的财务主管收到了一封信，信中告诉了她和我们：

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] "

that	more	than	seven	hundred	dollars	were	coming	to	us	from	the	"
那	更多的	比	七	百	美元	是	未来	到	我们	从	这	"

[steɪt] [fʌnd] .

State	Fund	.
状态	基金	.

我们从“州基金”获得了七百多美元。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi]['leɪdi]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][dɪd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] .

"	I'll	just	tell	you	what	we	lady	managers	did	when	we	heard	that	.
"	患病的	只是	告诉	你	什么	我们	女士	经理	做过	什么时候	我们	听到	那	.

“我这就告诉你我们这些女经理听到这话时是怎么做的。”

[wiː; wi] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] !

We	gave	three	cheers	!
我们	给予	三	干杯	!

我们欢呼了三声！

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ([aɪ][wʌz; wəz][wʌn]) [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

and	two	or	three	(	I	was	one	)	danced	round	the	room	,	laughing	and
和	二	或者	三	(	我	曾是	一	)	跳舞	圆形的	这	房间	,	笑	和

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['kreɪzi] [skuːl] - ['gɜːlz] .

shouting	like	crazy	school	-	girls	.
喊叫	喜欢	疯狂的	学校	-	女孩们	.

两三个女孩（我也是其中之一）在房间里跳舞，像疯狂的女学生一样又笑又叫。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪski] [oʊld] [soʊl] ?

Don't	you	think	I	was	a	frisky	old	soul	?
不	你	思考	我	曾是	一个	活泼的	老的	灵魂	?

你不觉得我是一个活泼的老灵魂吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

The	children	were	remarkably	good	about	this	time	.
这	孩子们	是	非常	好的	关于	这	时间	.

孩子们在这段时间里表现得非常好。

[ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel] , [ðæt] ['krɪsməs] [brɔːt] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [hoʊm] ;

They	knew	very	well	,	that	Christmas	brought	presents	to	them	,	in	that	kind	Home	;
他们	知道	非常	出色地	,	那	圣诞节	带来	礼物	到	他们	,	在	那	种类	家	;

他们非常清楚，在那个温馨的家庭里，圣诞节会给他们带来礼物；

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɔːr] ['fɑːðɚz] [wɔːrm] ['lʌvɪŋ] [kɪs]

they	knew	they	would	have	everything	but	a	mother's	or	father's	warm	loving	kiss
他们	知道	他们	会	有	一切	但	一个	母亲的	或者	父亲的	温暖的	爱	吻

[ɑːn] [ðæt] ['blesɪd; blest]['hɑːlədeɪ] .

on	that	blessed	holiday	.
在	那	蒙福	假期	.

他们知道，在那美好的节日里，他们将拥有一切，唯独缺少父母温暖而充满爱意的吻。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] !

But	,	oh	,	my	darlings	!
但	,	哦	,	我的	亲爱的们	!

但是，哦，我的宝贝们!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [kɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ;

it	seems	to	me	that	a	mother's	kiss	was	worth	all	the	rest	;
它	似乎	到	我	那	一个	母亲的	吻	曾是	值得	全部	这	休息	;

在我看来，母亲的一个吻胜过其他一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	that	we	could	not	give	them	.
和	那	我们	可以	不是	给	他们	.

我们无法给予他们。

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər] ['perənts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɜːrθli] [frendz] [juː; jʊ]

Cherish	and	love	your	parents	,	for	they	are	the	dearest	earthly	friends	you
珍惜	和	爱	你的	父母	,	为了	他们	是	这	亲爱的	尘世的	朋友们	你

[kæn; kən][hæv; həv] . [-]

can	have	.	[	37	]
能	有	.	[	-	]

珍惜并爱你的父母，因为他们是你所能拥有的最亲爱的人间朋友。[37]

[wel] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — [æz; əz][wiː; wi]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [hæd; həd][ə; eɪ]

Well	,	our	children	—	as	we	managers	always	call	them	—	had	a
出色地	,	我们的	孩子们	—	作为	我们	经理	总是	称呼	他们	—	有	一个

[faɪn] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

fine	Christmas	dinner	.
美好的	圣诞节	晚餐	.

嗯，我们的孩子们——我们这些管理者总是这样称呼他们——享用了一顿丰盛的圣诞晚餐。

[bles] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] !

Bless	their	little	hearts	!
保佑	他们的	小的	心	!

愿他们幼小的心灵安息!

[ðeɪ] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [ðæt] [deɪ] ,

they	got	lots	of	roast	turkey	and	pumpkin	pie	that	day	,
他们	得到	很多	的	烤	火鸡	和	南瓜	馅饼	那	天	,

那天他们吃了很多烤火鸡和南瓜派。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

as	well	as	the	best	of	us	.
作为	出色地	作为	这	最好的	的	我们	.

以及我们中最优秀的人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

The	evening	of	the	next	day	was	to	be	the	festival	.
这	晚上	的	这	下一个	天	曾是	到	是	这	节日	.

第二天晚上是庆祝活动的日子。

[ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

The	kind	ladies	from	Trinity	Chapel	had	sent	us	a	tall	tree	,
这	种类	女士们	从	三位一体	教堂	有	发送	我们	一个	高的	树	,

三一教堂的好心女士们送给我们一棵高大的树。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts] .

upon	which	we	meant	to	hang	our	presents	.
之上	哪个	我们	意思是	到	悬挂	我们的	礼物	.

我们原本打算把礼物挂在上面。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ɔːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	important	thing	was	,	to	have	the	presents	for	all	;	and	to	make	sure	of	this	,
这	重要的	事物	曾是	,	到	有	这	礼物	为了	全部	;	和	到	制作	当然	的	这	,

重要的是，要确保每个人都能收到礼物；为了确保这一点，

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [roʊt] [æn; ən] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,

I	,	for	one	,	wrote	an	appeal	,	and	mustering	up	my	courage	,
我	,	为了	一	,	写道	一个	上诉	,	和	集结	向上	我的	勇气	,

我本人也写了一份申诉信，并且鼓起勇气，

['mɑːtʃt] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

marched	down	town	with	it	the	week	before	to	some	of	the	newspaper	offices	,
行军	向下	镇	和	它	这	星期	前	到	一些	的	这	报纸	办公室	,

前一周，他们带着它游行到市中心的一些报社。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ['stɔːri] ;

which	is	not	very	pleasant	to	do	,	for	you	have	to	mount	to	the	very	top	story	;
哪个	是	不是	非常	令人愉快的	到	做	,	为了	你	有	到	山	到	这	非常	顶部	故事	;

这样做并不愉快，因为你必须爬到最顶层；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɪŋki] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['editəz] - ['hɑːrts] ,

and	it	is	pretty	inky	in	every	direction	—	all	except	in	the	good	editors	'	-	hearts	,
和	它	是	漂亮的	墨色	在	每一个	方向	—	全部	除了	在	这	好的	编辑	'	-	心	,

除了编辑们心中，其他地方都充满了浓墨重彩的一笔。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .

which	were	full	of	loving	kindness	,	warm	and	glowing	.
哪个	是	满的	的	爱	仁慈	,	温暖的	和	发光	.

它们充满了爱意，温暖而闪耀。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [-]

I	made	a	speech	to	each	of	these	gentlemen	,	and	was	very	[	38	]
我	制成	一个	演讲	到	每个	的	这些	先生们	,	和	曾是	非常	[	-	]

我分别向这些先生们发表了讲话，而且非常[38]

[pə'laɪt] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔrfən] .

polite	,	and	told	them	all	about	the	orphans	.
有礼貌的	,	和	讲述	他们	全部	关于	这	孤儿	.

他很有礼貌，并把孤儿们的情况都告诉了他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [dɪr] [oʊld] ['dɑːlɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

You	can	see	for	yourself	what	dear	old	darlings	they	were	!
你	能	看	为了	你自己	什么	亲爱的	老的	亲爱的们	他们	是	!

你亲眼就能看出它们是多么可爱的老宝贝！

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [ðɪs] ['noʊtɪs][ɪn][ðer; ðər]['pepərz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	every	one	of	them	put	this	notice	in	their	papers	for	me	,
为了	每一个	一	的	他们	放	这	注意	在	他们的	文件	为了	我	,

请他们每个人都把这条通知写在他们的文件里，以示对我的关心。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][wɜːr; wər] [tuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	all	I	had	to	pay	were	two	words	,	which	were	"	Thank	you	.
和	全部	我	有	到	支付	是	二	字	,	哪个	是	"	感谢	你	.

我所要付出的代价仅仅是两个字："谢谢。"

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['noʊtɪs] : " [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðərz] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪn] [ðiːz] ['hɑːlədeɪ] [taɪmz]

"	Here	is	the	notice	:	"	Will	all	the	mothers	please	to	remember	in	these	holiday	times
"	这里	是	这	注意	:	"	将要	全部	这	母亲们	请	到	记住	在	这些	假期	时代

,

,

,

以下是通知："请所有母亲在节日期间记住，

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] [ɪn] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [striːt] , [nɪr] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] ?

the	Orphan's	Home	in	Forty	-	ninth	street	,	near	Lexington	Avenue	?
这	孤儿	家	在	四十	-	第九	街道	,	靠近	列克星敦	大街	?

位于莱克星顿大道附近，第四十九街的孤儿院?

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [dɪ'pend] ['soʊlli] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

The	poor	little	inmates	of	this	institution	depend	solely	on	those	who	love	children	to
这	贫穷的	小的	囚犯	的	这	机构	依赖	仅	在	那些	WHO	爱	孩子们	到

[meɪk] ['krɪsməs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

make	Christmas	a	day	of	rejoicing	to	them	,
制作	圣诞节	一个	天	的	欢欣鼓舞	到	他们	,

这家机构里可怜的小孩子们完全依赖于那些爱孩子的人们，才能让他们过上一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [skeɪts] , [bɔːlz] , ['kɑːmən] [dʒæk] - [naɪvz] , [kaɪts] , [tɑːps] , ['mɑːrblz] ,

and	thus	presents	of	skates	,	balls	,	common	jack	-	knives	,	kites	,	tops	,	marbles	,
和	因此	礼物	的	冰鞋	,	球	,	常见的	杰克	-	刀具	,	风筝	,	最高额	,	弹珠	,

[ænd; ənd] [bʊks] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] ;

and	books	,	for	boys	;
和	图书	,	为了	男孩们	;

因此，送给男孩的礼物包括溜冰鞋、球、普通小刀、风筝、陀螺、弹珠和书籍；

[ænd; ənd]['dɑːlz] , [tiː] [sets] , [tʃiːp] [wɜːrk] - [bɑːksɪz] , ['dʒʌmpɪŋ] [roʊps] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	dolls	,	tea	sets	,	cheap	work	-	boxes	,	jumping	ropes	,	books	,	etc	.	,
和	娃娃	,	茶	套	,	便宜的	工作	-	盒子	,	跳	绳索	,	图书	,	ETC	.	,

[fɔːr; fər]['gɜːrlz] — [wʊd] [biː; bi] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] ,

for	girls	—	would	be	eagerly	and	gratefully	received	,
为了	女孩们	—	会	是	急切地	和	感激不尽	已收到	,

而娃娃、茶具、廉价的文具盒、跳绳、书籍等女孩子喜欢的礼物，她们会非常热切地接受并感激不尽。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mʌðər] [huː] [fiːlz] ['naɪtli] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [taɪt] [klæsp] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

and	each	mother	who	feels	nightly	the	'	little	tight	clasp	'	of	her	sweet	little
和	每个	母亲	WHO	感觉	每晚	这	-	小的	紧的	搭扣	-	的	她	甜的	小的

[keit] [ɔːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ,

Kate	or	dear	little	Harry	,
凯特	或者	亲爱的	小的	哈里	,

每一位母亲每晚都能感受到她甜美的小凯特或亲爱的小哈利紧紧的怀抱，

[wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['pɪti] [ðə; ði] [-]

will	surely	remember	with	loving	pity	the	[	39	]
将要	一定	记住	和	爱	遗憾	这	[	-	]

一定会怀着慈爱怜悯之心记住[39]

['desələt] ['ɔrfən] , [ɪn] [huːz] ['hɑːrts] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

desolate	orphans	,	in	whose	hearts	,	at	such	times	of	rejoicing	,	notwithstanding	the
荒凉	孤儿	,	在	谁	心	,	在	这样的	时代	的	欢欣鼓舞	,	虽然	这

['kaɪndɪst] ['triːtmənt] ,

kindest	treatment	,
最善良的	治疗	,

孤苦伶仃的孤儿们，即便在如此欢乐的时刻，尽管受到最仁慈的对待，他们的心中依然怀着悲伤。

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [kraɪ][mʌst; məst][ə'raɪz] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] — [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ! -

the	sorrowful	cry	must	arise	,	'	I	have	no	mother	—	my	mother	is	dead	!	'
这	悲伤	哭	必须	出现	,	-	我	有	不	母亲	—	我的	母亲	是	死的	!	-

悲恸的哭喊声响起："我没有母亲了——我的母亲去世了！"

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mʌðərz] , [rɪ'membər] [ðiːz] ['ɔrfən] .

And	so	we	beseech	you	,	mothers	,	remember	these	orphans	.
和	所以	我们	恳求	你	,	母亲们	,	记住	这些	孤儿	.

因此，我们恳求各位母亲，请记住这些孤儿。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['krɪsməs] [deɪ] ,

"	Early	in	the	morning	,	after	Christmas	Day	,
"	早期的	在	这	早晨	,	后	圣诞节	天	,

圣诞节后的清晨，

[ðə; ði]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

the	managers	went	to	the	Home	to	make	preparations	for	the	evening
这	经理	去	到	这	家	到	制作	准备工作	为了	这	晚上

.

:
.

经理们前往养老院为晚上的活动做准备。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [laɪk] [biːz] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['redi] .

We	worked	like	bees	,	to	get	the	great	room	ready	.
我们	工作	喜欢	蜜蜂	,	到	得到	这	伟大的	房间	准备好	.

我们像蜜蜂一样忙碌，把大厅收拾妥当。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bentʃiz] , [wɪtʃ] [went] [ʌp] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

At	the	lower	end	were	arranged	the	benches	,	which	went	up	,	one	above	the
在	这	降低	结尾	是	安排	这	长椅	,	哪个	去	向上	,	一	多于	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

下端排列着一排排长凳，层层叠叠，向上延伸。

['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

nearly	to	the	ceiling	,	as	I	told	you	.
几乎	到	这	天花板	,	作为	我	讲述	你	.

正如我之前跟你说的那样，几乎顶到天花板了。

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] .

On	these	the	little	orphans	were	to	sit	.
在	这些	这	小的	孤儿	是	到	坐	.

小孤儿们就坐在这些上面。

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['krɪsməs] [triː] ,

Exactly	opposite	,	at	the	other	end	,	we	fastened	the	tremendous	Christmas	Tree	,
确切地	对面的	,	在	这	其他	结尾	,	我们	系紧	这	巨大的	圣诞节	树	,

正好相反，在另一端，我们固定了那棵巨大的圣诞树。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] .

that	was	sent	us	from	Trinity	Chapel	.
那	曾是	发送	我们	从	三位一体	教堂	.

那是三一教堂寄给我们的。

[ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] !

Then	the	presents	began	to	pour	in	!
然后	这	礼物	开始	到	倒	在	!

然后礼物就开始如潮水般涌来!

['dɑːlz] , [drʌmz] , [bɔːlz] , [tɑːps] , [bʊks] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

Dolls	,	drums	,	balls	,	tops	,	books	,	and	all	sorts	of	pretty	things	;	and	we
娃娃	,	鼓	,	球	,	最高额	,	图书	,	和	全部	排序	的	漂亮的	事物	;	和	我们

['maʊntɪd] [step] ['lædərz] ,

mounted	step	ladders	,
安装	步	梯子	,

玩偶、鼓、球、陀螺、书籍和各种漂亮的小玩意儿；我们还架起了梯子。

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triː] .

and	tied	them	to	the	branches	of	our	tree	.
和	系	他们	到	这	分支	的	我们的	树	.

然后把它们绑在树枝上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

I	should	think	there	were	[	40	]
我	应该	思考	那里	是	[	-	]

我认为应该有[40]

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] — [soʊ] ['meni] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sent] ['kændi] ,

hundreds	of	cornucopias	—	so	many	kind	people	had	sent	candy	,
数百	的	丰饶角	—	所以	许多	种类	人们	有	发送	糖果	,

数百个丰饶角——原来是许多好心人送来了糖果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bægz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['tɑːrltən] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi] .

and	a	great	many	bags	of	blue	and	pink	tarleton	filled	with	candy	.
和	一个	伟大的	许多	包	的	蓝色的	和	粉色的	塔勒顿	已填	和	糖果	.

还有许多装满糖果的蓝色和粉色塔尔顿袋。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ɪn]

then	I	found	out	that	there	were	plenty	of	good	mothers	and	loving	hearts	in
然后	我	成立	出去	那	那里	是	很多	的	好的	母亲们	和	爱	心	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

the	city	of	New	York	.
这	城市	的	新的	约克	.

后来我发现，纽约市有很多好母亲和充满爱心的人。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [triː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wiː; wi] [stɑːpt] , [ænd; ənd]

When	we	had	covered	the	tree	in	every	direction	,	we	stopped	,	and
什么时候	我们	有	涵盖	这	树	在	每一个	方向	,	我们	停止	,	和

[stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

stared	at	each	other	;
凝视	在	每个	其他	;

当我们把树的各个方向都遮盖起来后，我们停了下来，互相凝视着；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [dɪr] [ˌem 'iː] !

and	then	I	said	,	"	Dear	me	!
和	然后	我	说	,	"	亲爱的	我	!

然后我说：“我的天哪！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] ! "

what	shall	we	do	with	all	that	is	left	!	"
什么	将	我们	做	和	全部	那	是	左边	!	"

剩下的东西我们该怎么办呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)
第2/5页

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] ,

"	I	think	we	shall	have	to	spread	them	out	on	a	large	table	,
"	我	思考	我们	将	有	到	传播	他们	出去	在	一个	大的	桌子	,

我想我们得把它们摊放在一张大桌子上。

" [sed] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvli] [fɜːrst][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] ,

"	said	our	kind	and	lovely	first	directress	,
"	说	我们的	种类	和	迷人的	第一的	导演	,

“我们善良可爱的第一任女导演说道，”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrfən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

who	had	been	with	the	orphans	from	the	very	beginning	,
WHO	有	到过	和	这	孤儿	从	这	非常	开始	,

从一开始就陪伴着孤儿们的人，

[wen] [ðə; ði] ['tʃærəti] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [siːd] ;

when	the	charity	was	only	the	little	grain	of	mustard	seed	;
什么时候	这	慈善机构	曾是	仅有的	这	小的	粮食	的	芥末	种子	;

当慈善之心只有一粒芥菜籽时；

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

and	who	loved	them	like	her	own	children	.
和	WHO	喜爱	他们	喜欢	她	自己的	孩子们	.

她视他们如己出。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Just	at	that	moment	,
只是	在	那	片刻	,

就在那一刻，

[ðə; ði]['meɪtrən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['weɪnˌraɪt]

the	matron	came	in	and	said	that	the	congregation	of	the	Bishop	Wainwright
这	护士长	来了	在	和	说	那	这	会众	的	这	主教	温赖特

[mə'mɔːriəl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['hæməndˌ] [striːt] ,

Memorial	Church	in	Hammond	street	,
纪念馆	教会	在	哈蒙德	街道	,

女舍监进来后说，哈蒙德街的温赖特主教纪念教堂的教友们，

[hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['læntərnz] . [-]

had	sent	us	a	large	tree	and	some	lanterns	.	[	41	]
有	发送	我们	一个	大的	树	和	一些	灯笼	.	[	-	]

他们送来了一棵大树和一些灯笼。[41]

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuːz] ;

You	may	believe	that	we	were	perfectly	delighted	with	this	news	;
你	可能	相信	那	我们	是	完美	高兴极了	和	这	消息	;

你或许认为我们对这个消息欣喜若狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [suːn] [hɔːld] [ɪn] .

and	the	tree	was	soon	hauled	in	.
和	这	树	曾是	很快	拖拽	在	.

很快，这棵树就被拖走了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [triː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

Then	we	had	to	move	our	tree	so	as	to	make	a	place	for	the	new
然后	我们	有	到	移动	我们的	树	所以	作为	到	制作	一个	地方	为了	这	新的

[wʌn] ;

one	;
一	;

然后我们不得不把原来的树移走，以便给新树腾出地方；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst]

on	which	it	was	decided	to	fasten	with	the	others	a	number	of	most
在	哪个	它	曾是	决定	到	系	和	这	其他的	一个	数字	的	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['læntərnz] ,

beautiful	little	lanterns	,
美丽的	小的	灯笼	,

于是决定将一些非常漂亮的小灯笼和其他灯笼一起固定在上面。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

with	fine	artistic	designs	painted	on	them	,	that	had	been	brought	in	by	the
和	美好的	艺术	设计	绘	在	他们	,	那	有	到过	带来	在	经过	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

上面绘有精美的艺术图案，是那位好心人带来的。

[gʊd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['bɪʃəp] .

good	daughter	of	our	excellent	Bishop	.
好的	女儿	的	我们的	出色的	主教	.

我们这位杰出主教的好女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪrid] ['ɪntrəst]

She	was	one	of	the	managers	,	and	took	the	most	unwearied	interest
她	曾是	一	的	这	经理	,	和	采取	这	最多	不知疲倦	兴趣

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

in	the	children	.
在	这	孩子们	.

她是经理之一，对孩子们倾注了最不懈的关心。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] ['læntərnz] .

She	and	some	of	her	friends	had	made	these	lanterns	.
她	和	一些	的	她	朋友们	有	制成	这些	灯笼	.

她和她的一些朋友制作了这些灯笼。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [triː] ,

So	the	pretty	things	were	carefully	fastened	to	the	branches	of	the	new	tree	,
所以	这	漂亮的	事物	是	小心	系紧	到	这	分支	的	这	新的	树	,

于是，那些漂亮的小东西被小心翼翼地固定在新树的树枝上。

[wɪð; wɪθ]['teɪpərz][ˌɪn'saɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ,

with	tapers	inside	ready	for	lighting	,
和	锥形	里面	准备好	为了	灯光	,

内部装有可点燃的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [suːn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː] , ['meɪkɪŋ]

and	the	rest	of	our	presents	were	soon	flourishing	up	there	too	,	making
和	这	休息	的	我们的	礼物	是	很快	芊芊	向上	那里	也	,	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ʃoʊ] ,

such	a	grand	show	,
这样的	一个	盛大	展示	,

我们其他的礼物也很快在那里绽放，形成了一场盛大的景象。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ]

that	I	thought	the	children	,	when	they	saw	it	all	,	would	certainly	go	crazy	with
那	我	想法	这	孩子们	,	什么时候	他们	锯	它	全部	,	会	当然	去	疯狂的	和

[dɪ'laɪt] . [-]

delight	.	[	42	]
喜	.	[	-	]

我当时想，孩子们看到这一切，一定会高兴得发疯。[42]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['taɪərd] ;

It	was	now	quite	late	in	the	afternoon	,	and	we	were	pretty	tired	;
它	曾是	现在	相当	晚的	在	这	下午	,	和	我们	是	漂亮的	疲劳的	;

当时已是下午晚些时候，我们都很累了；

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [lʊk] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

and	after	taking	one	last	look	around	,	to	see	if	everything	had	been	done	,
和	后	采取	一	最后的	看	大约	,	到	看	如果	一切	有	到过	完毕	,

最后环顾四周，确认一切是否都已就绪后，

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [tuː; tə] ['dɪnər] .

the	doors	were	locked	,	and	we	went	to	our	homes	to	dinner	.
这	门	是	已锁定	,	和	我们	去	到	我们的	房屋	到	晚餐	.

门都锁上了，我们各自回家吃晚饭。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , [drest] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [nuː] [pɪnz] ,

When	I	got	back	,	the	children	were	all	ready	,	dressed	as	neat	as	new	pins	,
什么时候	我	得到	后退	,	这	孩子们	是	全部	准备好	,	穿着	作为	整洁的	作为	新的	别针	,

我回来的时候，孩子们都准备好了，穿得干干净净的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][grænd] , [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

and	sitting	on	the	grand	,	wide	flight	of	stairs	in	the	hall	.
和	坐着	在	这	盛大	,	宽的	航班	的	楼梯	在	这	大厅	.

然后坐在大厅里那宽阔宏伟的楼梯上。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

Their	eyes	were	sparkling	,	and	they	had	hard	work	to	sit	still	,
他们的	眼睛	是	闪闪发光	,	和	他们	有	难的	工作	到	坐	仍然	,

他们的眼睛闪闪发光，要安静地坐着对他们来说很不容易。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

knowing	that	there	was	something	wonderful	for	them	,	locked	up	in	the	great
会心	那	那里	曾是	某物	精彩的	为了	他们	,	已锁定	向上	在	这	伟大的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他们知道，大房间里锁着一件很美好的东西，是给他们准备的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] , [hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftər]

Some	of	the	company	we	had	invited	,	had	come	;	and	very	soon	after
一些	的	这	公司	我们	有	受邀	,	有	来	;	和	非常	很快	后

,

,

,

我们邀请的一些公司员工已经来了；不久之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

there	was	quite	a	crowd	of	ladies	and	gentlemen	,	and	their	children	,
那里	曾是	相当	一个	人群	的	女士们	和	先生们	,	和	他们的	孩子们	,

['stændɪŋ] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] ,

standing	wherever	there	was	room	,
常设	无论	那里	曾是	房间	,

现场挤满了男女老少，他们带着孩子，凡是有空位的地方都站着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɔrfən] .

and	looking	with	affectionate	interest	at	our	orphans	.
和	寻找	和	亲热	兴趣	在	我们的	孤儿	.

并满怀爱意地看着我们的孤儿。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

A	small	platform	had	been	put	in	the	middle	of	the	hall	,
一个	小的	平台	有	到过	放	在	这	中间	的	这	大厅	,

大厅中央搭建了一个小平台，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] .

on	which	were	placed	a	desk	and	chair	.
在	哪个	是	放置	一个	桌子	和	椅子	.

上面摆放着一张桌子和一把椅子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

This	was	for	the	[	43	]
这	曾是	为了	这	[	-	]

这是为了[43]

['bɪʃəp] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊbɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd]

Bishop	;	but	as	he	could	not	come	,	the	Rev	.	Dr	.	Hobart	was	made
主教	;	但	作为	他	可以	不是	来	,	这	牧师	.	博士	.	霍巴特	曾是	制成

['tʃermən] .

chairman	.
主席	.

主教；但由于他无法出席，霍巴特博士牧师被任命为主席。

[wiː; wi][hæd; həd] [prerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] .

We	had	prayers	,	and	the	children	sang	a	beautiful	hymn	.
我们	有	祈祷	,	和	这	孩子们	唱	一个	美丽的	圣歌	.

我们一起做了祷告，孩子们唱了一首优美的赞美诗。

[ðen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [riːd] ,

Then	the	annual	report	was	read	,
然后	这	年度的	报告	曾是	读	,

然后宣读了年度报告。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː]

telling	the	company	what	a	pleasant	time	we	all	had	enjoyed	in	our	new
讲述	这	公司	什么	一个	令人愉快的	时间	我们	全部	有	享受	在	我们的	新的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

Institution	;
机构	;

告诉公司我们在新机构里度过了多么愉快的时光；

[haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi][wɜːr; wər]

how	well	and	happy	the	children	had	been	,	and	how	grateful	we	were
如何	出色地	和	快乐的	这	孩子们	有	到过	,	和	如何	感激的	我们	是

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

孩子们多么健康快乐，我们多么感谢上帝！

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	the	kind	friends	,	who	had	given	such	a	beautiful	and	comfortable
和	这	种类	朋友们	,	WHO	有	给定	这样的	一个	美丽的	和	舒服的

[hoʊm] [tuː; tə] [ðiːz] ['desələt] ['ɔrfən] .

home	to	these	desolate	orphans	.
家	到	这些	荒凉	孤儿	.

还有那些善良的朋友们，他们为这些孤苦伶仃的孤儿提供了一个美丽舒适的家。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ænd; ənd]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][wɜ:r; wər] [ɪ'lektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

After	the	report	,	the	trustees	and	managers	were	elected	for	the
后	这	报告	,	这	受托人	和	经理	是	当选	为了	这

[nekst] [jɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['westən] ,

next	year	;	and	then	Dr	.	Weston	,
下一个	年	;	和	然后	博士	.	韦斯顿	,

报告发布后，选举产生了下一年度的受托人和管理人员；然后是韦斯顿博士，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ministəz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

one	of	the	assistant	ministers	of	Trinity	Parish	,	and	the	chaplain	of	our
一	的	这	助手	部长们	的	三位一体	教区	,	和	这	牧师	的	我们的

['feɪməs] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,

famous	Seventh	Regiment	,
著名的	第七	团	,

他是三一堂区的助理牧师之一，也是我们著名的第七团的随军牧师。

[meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'dres] , [wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] ,

made	a	capital	address	,	which	pleased	the	children	very	much	,
制成	一个	首都	地址	,	哪个	高兴	这	孩子们	非常	很多	,

他发表了一番精彩的讲话，孩子们非常高兴。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [gʊd] .

for	it	was	very	short	as	well	as	very	good	.
为了	它	曾是	非常	短的	作为	出色地	作为	非常	好的	.

因为它篇幅很短，但质量却非常好。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['daɪər] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz]

After	him	came	Dr	.	Dyer	,	who	always	looks	as	grave	and	dignified	as
后	他	来了	博士	.	戴尔	,	WHO	总是	看起来	作为	严重	和	凝重	作为

['pɑ:səb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

在他之后是戴尔医生，他总是尽可能地保持严肃和庄重的神态；

[bʌt; bət] [hu:] [lʌvz] ['tʃɪldrən] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [noʊz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [haʊ]

but	who	loves	children	dearly	,	and	knows	perfectly	well	how
但	WHO	爱	孩子们	亲爱的	,	和	知道	完美	出色地	如何

但他深爱孩子，并且非常清楚如何

[tu:; tə] [-]

to	[	44	]
到	[	-	]

至[44]

[tel] [ðem; ðəm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] ,

tell	them	entertaining	stories	,	and	make	them	laugh	,
告诉	他们	娱乐	故事	,	和	制作	他们	笑	,

给他们讲有趣的故事，逗他们笑。

[waɪl] [hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

while	he	keeps	on	his	grave	face	the	whole	time	.
尽管	他	保持	在	他的	严重	脸	这	所有的	时间	.

但他始终保持着严肃的表情。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'dres] .

He	also	made	an	excellent	address	.
他	还	制成	一个	出色的	地址	.

他的演讲也非常精彩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] , [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] ,

It	was	not	intended	,	this	time	,	to	be	amusing	,
它	曾是	不是	故意的	,	这	时间	,	到	是	有趣	,

这一次，并非意在博君一笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	he	spoke	to	the	children	of	the	freezing	night	outside	,
为了	他	辐	到	这	孩子们	的	这	冷冻	夜晚	外部	,

因为他曾对着外面寒冷夜晚的孩子们讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] [maɪt] [biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər] ,

in	which	many	a	poor	little	beggar	might	be	shivering	,	without	food	or	shelter	,
在	哪个	许多	一个	贫穷的	小的	乞丐	可能	是	瑟瑟发抖	,	没有	食物	或者	庇护所	,

其中可能有很多可怜的小乞丐在瑟瑟发抖，没有食物也没有住处。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːrm] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

while	they	were	in	this	Home	,	which	the	warm	love	of	the	ladies	,
尽管	他们	是	在	这	家	,	哪个	这	温暖的	爱	的	这	女士们	,

在她们居住的这个家中，她们感受到了女士们的温暖关爱。

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

through	the	blessing	of	God	,	had	obtained	for	them	:
通过	这	祝福	的	上帝	,	有	获得	为了	他们	:

蒙上帝恩典，他们获得了：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [wʌz; wəz] ,

but	that	this	was	not	all	—	the	greatest	of	their	blessings	was	,
但	那	这	曾是	不是	全部	—	这	最	的	他们的	祝福	曾是	,

但这还不是全部——他们最大的福分是：

[ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər] ['seɪvjər] , [huː] [hæd; həd][daɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

that	there	they	were	taught	to	know	and	love	their	Saviour	,	who	had	died	for	them	,
那	那里	他们	是	教授	到	知道	和	爱	他们的	救主	,	WHO	有	死亡	为了	他们	,

在那里，他们被教导要认识和爱戴为他们而死的救主。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

and	him	,	and	all	the	people	upon	earth	.
和	他	,	和	全部	这	人们	之上	地球	.

还有他，以及地球上所有的人们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] ,

Then	he	turned	to	the	company	present	,
然后	他	转向	到	这	公司	展示	,

然后他转向在场的公司人员，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['helpləs] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	said	it	was	their	sacred	duty	to	take	care	of	helpless	orphan	children	,
和	说	它	曾是	他们的	神圣	责任	到	拿	关心	的	无助	孤儿	孩子们	,

他们说照顾无助的孤儿是他们神圣的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wʌn] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] . [-]

and	he	hoped	they	would	each	make	a	resolution	that	night	to	support	one	orphan	child	the	coming	year	.	[	45	]
和	他	希望	他们	会	每个	制作	一个	解决	那	夜晚	到	支持	一	孤儿	孩子	这	未来	年	.	[	-	]

他希望他们当晚都能下定决心，在来年资助一名孤儿。[45]

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ;

I	told	his	wife	that	he	was	a	perfect	darling	for	saying	this	;
我	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	一个	完美的	亲爱的	为了	说	这	;

我告诉他妻子，他说这话真是太可爱了；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][seɪ][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	I	did	not	dare	to	say	so	to	him	.
但	我	做过	不是	敢	到	说	所以	到	他	.

但我不敢对他说这些话。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

I	only	hope	the	good	people	made	a	determination	to	adopt	his	suggestions	.
我	仅有的	希望	这	好的	人们	制成	一个	决心	到	采纳	他的	建议	.

我只希望那些善良的人们能够下定决心采纳他的建议。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [sæŋ] [ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Then	the	children	,	and	all	of	us	,	sang	the	Doxology	,	and	then	the
然后	这	孩子们	,	和	全部	的	我们	,	唱	这	颂歌	,	和	然后	这

[grænd] [taɪm] [keɪm] .

grand	time	came	.
盛大	时间	来了	.

然后孩子们和我们所有人一起唱了颂歌，然后盛大的时刻就到来了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	large	sliding	doors	of	the	great	room	were	pushed	back	,	and	the	children
这	大的	滑动	门	的	这	伟大的	房间	是	推动	后退	,	和	这	孩子们

,

,

,

客厅的大推拉门被推开，孩子们走了进来。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] , [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [tuː] [baɪ] [tuː] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

coming	down	from	the	stairs	,	were	marshalled	two	by	two	,	while	the	company
未来	向下	从	这	楼梯	,	是	集结	二	经过	二	,	尽管	这	公司

[lʊkt] [ɑːn] .

looked	on	.
看起来	在	.

从楼梯上下来的人，两人一组地被安排好，其他人则在一旁观看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɜːrst] .

Of	course	the	children	were	to	go	in	first	.
的	课程	这	孩子们	是	到	去	在	第一的	.

当然，孩子们要先进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] .

It	would	never	have	done	for	us	to	have	had	the	first	look	.
它	会	绝不	有	完毕	为了	我们	到	有	有	这	第一的	看	.

我们绝对不能先看到它。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [soʊ][aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [naɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [mɑːrtʃ]

Certainly	not	;	so	I	said	,	"	They	are	the	officers	to	night	;	we	must	march
当然	不是	;	所以	我	说	,	"	他们	是	这	警官	到	夜晚	;	我们	必须	行进

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当然不是；所以我说，“他们是今晚的军官；我们必须跟在他们后面行进。”

" ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [grɑːspt] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pæs] ,

"	Many	a	little	hand	grasped	mine	,	as	I	stood	by	to	let	them	pass	,
"	许多	一个	小的	手	抓住	矿	,	作为	我	站立	经过	到	让	他们	经过	,

“我站在一旁让他们过去，许多小手都紧紧抓住了我的手。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [maɪn] ,

and	many	a	bright	eye	was	raised	to	mine	,
和	许多	一个	明亮的	眼睛	曾是	提高	到	矿	,

许多明亮的眼睛都抬起来看我，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] " [ænt] ['fæni] " [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

with	a	whispered	"	Aunt	Fanny	"	from	their	smiling	lips	.
和	一个	低声说道	"	阿姨	舢	"	从	他们的	微笑	嘴唇	.

他们面带微笑，轻声唤道："芬妮阿姨。"

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['æftər] , [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [-]

After	they	were	in	,	we	marched	after	,	in	all	sorts	of	crooked	[	46	]
后	他们	是	在	,	我们	行军	后	,	在	全部	排序	的	歪	[	-	]

他们进去之后，我们跟在后面，以各种歪歪扭扭的[46]方式行进。

[weɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [moʊst] , [ðə; ði] ['splendɪd] [triːz] [ɔːr][ðə; ði]

ways	;	and	I	really	don't	know	which	sparkled	most	,	the	splendid	trees	or	the
方式	;	和	我	真的	不	知道	哪个	闪闪发光	最多	,	这	灿烂	树木	或者	这

['tʃɪldrənz] [aɪz] .

children's	eyes	.
孩子们的	眼睛	.

方式；我真的不知道是绚丽的树木最闪耀，还是孩子们明亮的眼睛最闪耀。

[jes] — [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braitə] ;

Yes	—	I	think	upon	the	whole	,	the	eyes	were	the	brighter	;
是的	—	我	思考	之上	这	所有的	,	这	眼睛	是	这	更亮	;

是的——我认为总体而言，眼睛更明亮；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] " ['oʊz] " [ænd; ənd] " ['oʊnli] [lʊks] , " [aɪ]['nevər] [hɜːrd]

and	such	a	quantity	of	delighted	"	Oh's	"	and	"	Only	look's	,	"	I	never	heard
和	这样的	一个	数量	的	高兴极了	"	哦	"	和	"	仅有的	看起来	,	"	我	绝不	听到

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

还有那么多我以前从未听过的欣喜的"哦"和"只是看看"。

[oʊ] [ˌem 'iː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] !

it	was	such	a	crowd	!
它	曾是	这样的	一个	人群	!

人真是太多了！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] ,

I	ought	to	know	,	for	they	made	me	one	of	the	waiters	,
我	应该	到	知道	,	为了	他们	制成	我	一	的	这	服务员	,

我应该知道，因为他们让我当了服务员。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [skwiːzd]

to	carry	the	presents	from	the	trees	to	the	children	;	and	I	got	squeezed
到	携带	这	礼物	从	这	树木	到	这	孩子们	;	和	我	得到	挤压

[flæt] ['twenti] [taɪmz] .

flat	twenty	times	.
平坦的	二十	时代	.

把礼物从树上取下来送给孩子们；结果我被挤扁了二十次。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] !

And	then	the	noise	!
和	然后	这	噪音	!

然后就是噪音！

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['læftər] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['i:gər] [hændz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt]

the	shouts	of	delight	and	laughter	,	as	little	eager	hands	were	stretched	out
这	喊叫	的	喜	和	笑声	,	作为	小的	渴望的	双手	是	拉伸	出去

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gɪfts] !

to	receive	the	gifts	!
到	收到	这	礼物	!

孩子们欢呼雀跃，笑声不断，他们伸出小手急切地想要接过礼物！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [ə'pi:s] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ;

It	was	worth	at	least	a	dollar	apiece	to	see	so	much	happiness	;
它	曾是	值得	在	至少	一个	美元	一块	到	看	所以	很多	幸福	;

看到这么多人开心，就算每人花一美元也值了；

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['festɪvl; 'festəvəl] ,

and	I	really	think	that	everybody	who	comes	to	the	next	festival	,
和	我	真的	思考	那	大家	WHO	来	到	这	下一个	节日	,

我真的认为，所有来参加下一届音乐节的人，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

might	as	well	put	a	dollar	in	the	little	box	near	the	front	door	.
可能	作为	出色地	放	一个	美元	在	这	小的	盒子	靠近	这	正面	门	.

不妨往前门附近的那个小盒子里放一块钱。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:t]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['kændiz] ;

Everybody	in	the	Home	got	presents	,	and	the	greatest	quantity	of	candies	;
大家	在	这	家	得到	礼物	,	和	这	最	数量	的	糖果	;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɔ:f] [sək'sesfəli] .

and	everything	went	off	successfully	.
和	一切	去	离开	成功地	.

家里的每个人都收到了礼物，还有数不清的糖果；一切都很顺利。

[ðə; ði] [-]

The	[	47	]
这	[	-	]

[47]

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv]['hɑ:lədeɪ][frʌm; frəm] [sku:l] , [ðæt] [ɪz] ,

children	were	to	have	holiday	from	school	,	that	is	,
孩子们	是	到	有	假期	从	学校	,	那	是	,

孩子们要放假，也就是说，

[mɔ:r] [pleɪ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [bɪ'twi:n] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nu:] [jɪr] ;

more	play	than	usual	between	Christmas	and	New	Year	;
更多的	玩	比	通常	之间	圣诞节	和	新的	年	;

圣诞节和新年期间的娱乐活动比平时更多；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nu:] [tɔɪz] .

and	I	am	sure	they	had	a	happy	time	with	their	new	toys	.
和	我	是	当然	他们	有	一个	快乐的	时间	和	他们的	新的	玩具	.

我相信他们玩新玩具一定很开心。

[sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] .

Some	weeks	before	this	,	I	had	been	put	on	the	school	committee	.
一些	周	前	这	,	我	有	到过	放	在	这	学校	委员会	.

在此之前的几周，我被选入了学校委员会。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd]

This	is	composed	of	three	of	the	managers	,	who	are	specially	appointed
这	是	由	的	三	的	这	经理	,	WHO	是	特别	任命

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sku:l] ,

to	visit	the	school	,
到	访问	这	学校	,

这是一个由三名经理组成的小组，他们是专门被任命来学校访问的。

['evri] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [siː] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bʊks] , & [siː] . ,

every	day	if	they	like	,	see	what	is	wanted	in	the	way	of	books	,	&	c	.	,
每一个	天	如果	他们	喜欢	,	看	什么	是	通缉	在	这	方式	的	图书	,	&	c	.	,

如果他们愿意，每天都可以看看他们需要什么书籍等等。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɪv]

hear	the	report	of	the	teacher	about	the	conduct	of	the	children	,	and	give
听到	这	报告	的	这	老师	关于	这	执行	的	这	孩子们	,	和	给

['plenti] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

plenty	of	advice	.
很多	的	建议	.

听取老师关于孩子们行为表现的报告，并给予充分的建议。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [kə'mɪti] ['wʊmən] ,

The	very	first	thing	I	did	when	I	became	a	school	committee	woman	,
这	非常	第一的	事物	我	做过	什么时候	我	成为	一个	学校	委员会	女士	,

我成为学校委员会成员后做的第一件事就是

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

was	to	march	right	into	the	school	room	,
曾是	到	行进	正确的	进入	这	学校	房间	,

径直走进教室，

[ænd; ənd] [nɑːd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ; ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	nod	and	smile	at	as	many	children	as	I	possibly	could	;	saying	to
和	点头	和	微笑	在	作为	许多	孩子们	作为	我	可能	可以	;	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我尽可能多地向孩子们点头微笑；同时对自己说：

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	Poor	little	kittens	,	how	I	love	them	.
"	贫穷的	小的	小猫	,	如何	我	爱	他们	.

可怜的小猫咪，我多么爱它们啊。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'laʊd] ,

"	I	suppose	I	might	as	well	have	said	it	out	aloud	,
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	有	说	它	出去	大声	,

“我想我当初还不如直接说出来呢。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːbd]

for	the	children	seem	to	read	it	in	my	face	somehow	;	and	they	bobbed
为了	这	孩子们	似乎	到	读	它	在	我的	脸	不知何故	;	和	他们	波波德

[ðer; ðər] ['hedz] [-]

their	heads	[	48	]
他们的	头部	[	-	]

孩子们似乎从我的脸上看出了这一点；他们点头[48]

[æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər] [maʊðz] .

at	me	,	and	grinned	all	round	their	mouths	.
在	我	,	和	咧嘴一笑	全部	圆形的	他们的	嘴	.

他们看着我，咧嘴一笑。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['veri] [pə'laɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

Then	I	went	up	and	shook	hands	very	politely	with	the	teacher	.
然后	我	去	向上	和	摇晃	双手	非常	礼貌地	和	这	老师	.

然后我走上前去，很有礼貌地和老师握手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] [grɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [smaɪl] ,

She	looked	pretty	grim	;	but	I	put	on	a	tremendous	smile	,
她	看起来	漂亮的	严峻	;	但	我	放	在	一个	巨大的	微笑	,

她脸色很严肃；但我却露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	asked	if	I	might	speak	to	the	children	.
和	问	如果	我	可能	说话	到	这	孩子们	.

他问我是否可以和孩子们谈谈。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] ; " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	said	,	"	Certainly	;	"	and	then	I	went	among	them	.
她	说	,	"	当然	;	"	和	然后	我	去	之中	他们	.

她说："当然可以；"然后我就走到他们中间去了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

"	I	said	to	a	pleasant	-	looking	boy	.
"	我	说	到	一个	令人愉快的	-	寻找	男生	.

我对一个长相和善的男孩说。

" ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jacob	,	"	he	said	.
"	雅各布	,	"	他	说	.

"雅各布，"他说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɜːrnɪŋ] , ['dʒeɪkəb] ? "

"	What	are	you	learning	,	Jacob	?	"
"	什么	是	你	学习	,	雅各布	?	"

雅各布，你在学习什么?

" ['kætəkɪzəm] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ænd; ənd] [its] [soʊ][hɑːrd][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

"	Catechism	,	ma'am	;	and	it's	so	hard	I	can't	understand	a	word	of	it
"	教理问答	,	女士	;	和	它是	所以	难的	我	不能	理解	一个	单词	的	它

; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

;	besides	which	,
;	除了	哪个	,

"教义问答，夫人；它太难了，我一个字都听不懂；此外，

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [lɔːŋ] !

the	lesson	is	so	dreadful	long	!
这	课	是	所以	可怕	长的	!

这节课也太长了吧!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] [hoʊl] ['peɪdʒɪz] . "

I've	got	to	learn	two	whole	pages	.	"
我已经	得到	到	学习	二	所有的	页面	.	"

我得背整整两页。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	Well	,	my	dear	boy	,	"	I	said	,	"	I	will	tell	you	a	secret	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	"	我	说	,	"	我	将要	告诉	你	一个	秘密	.

"好吧，我亲爱的孩子，"我说，"我将告诉你一个秘密。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ['kætəkɪzəm] [tuː] ; [ænd; ənd] , [laɪk][juː; jʊ] ,

When	I	was	a	little	girl	,	I	had	to	learn	Catechism	too	;	and	,	like	you	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我	有	到	学习	教理问答	也	;	和	,	喜欢	你	,

我小时候也学过教理问答；而且，和你一样，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ; [ænd; ənd]

I	did	not	understand	it	at	all	;	but	I	had	to	learn	it	perfectly	;	and
我	做过	不是	理解	它	在	全部	;	但	我	有	到	学习	它	完美	;	和

[naʊ] [-]

now	[	49	]
现在	[	-	]

我完全不明白；但我必须彻底学会；现在[49]

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] , [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	have	grown	up	,	I	do	understand	it	.
那	我	有	生长	向上	,	我	做	理解	它	.

我已经长大了，所以我明白了。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

So	you	must	have	courage	,	and	learn	the	words	,	and	try	to
所以	你	必须	有	勇气	,	和	学习	这	字	,	和	尝试	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,

comprehend	all	you	can	,
理解	全部	你	能	,

所以你必须鼓起勇气，学习这些词语，并努力理解你能理解的一切。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	are	older	,	you	will	remember	it	,
和	什么时候	你	是	老	,	你	将要	记住	它	,

等你老了，你会记得这件事的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	will	be	a	great	comfort	to	you	.
和	它	将要	是	一个	伟大的	舒适	到	你	.

这将给你带来极大的安慰。

" [ðen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd][wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] "

"	Then	I	explained	some	of	the	hard	words	,	such	as	"	justification	"	and	"
"	然后	我	解释	一些	的	这	难的	字	,	这样的	作为	"	理由	"	和	"

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

sanctification	,
成圣	,

然后我解释了一些比较难懂的词，比如“称义”和“成圣”。

" [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['hæpiːɚ] .

"	and	left	him	looking	happier	.
"	和	左边	他	寻找	更快乐	.

“然后他看起来更开心了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [əd'vaɪs] " [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

But	I	took	very	good	care	to	make	a	good	use	of	the	"	advice	"	part	of	my
但	我	采取	非常	好的	关心	到	制作	一个	好的	使用	的	这	"	建议	"	部分	的	我的

['duːti] .

duty	.
责任	.

但我非常谨慎地履行了我的职责中“提供建议”的部分。

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['les(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [lɔːŋ] ;

I	told	the	teacher	that	the	lesson	was	a	great	deal	too	long	;
我	讲述	这	老师	那	这	课	曾是	一个	伟大的	交易	也	长的	;

我告诉老师这节课太长了；

[ðæt] [tuː] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

that	two	questions	were	quite	enough	to	learn	at	a	time	.
那	二	问题	是	相当	足够的	到	学习	在	一个	时间	.

一次学习两个问题就足够了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] ,

She	**did**	**not**	**like**	**it**	**much**	**,**	**but**	**when**	**I**	**put**	**my**	**foot**	**down**	**,**
她	做过	不是	喜欢	它	很多	,	但	什么时候	我	放	我的	脚	向下	,

她不太喜欢这样，但当我坚决反对时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] , [ɑːn] [maɪ] [nekst] ['vɪzɪt] ,

the	**thing**	**has**	**to**	**be**	**done**	**;**	**and**	**I**	**found**	**,**	**on**	**my**	**next**	**visit**	**,**
这	事物	有	到	是	完毕	;	和	我	成立	,	在	我的	下一个	访问	,

这件事必须要做；我在下次拜访时发现，

[ðæt] [ʃɔːrt] ['lesnz; 'lesənz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

that	**short**	**lessons**	**were**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**.**
那	短的	课程	是	这	命令	的	这	天	.

当时的教学模式是短时授课。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɪspər]

You	**would**	**have**	**been**	**amused**	**if**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**the**	**children**	**whisper**
你	会	有	到过	觉得好笑	如果	你	可以	有	已见	这	孩子们	耳语

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	**laugh**	**at**	**each**	**other**	**,**
和	笑	在	每个	其他	,

如果你能看到孩子们互相窃窃私语、互相嘲笑的样子，你一定会觉得很有趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

because	**I**	**went**	**down**	**with**	**them**	**to**	**dinner**	**one**	**day**	**;**	**they**	**had**	**[**	**50**	**]**
因为	我	去	向下	和	他们	到	晚餐	一	天	;	他们	有	[	-	]

因为有一天我和他们一起去吃饭；他们有[50]

[miːt] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [tɪn] [pænz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɪn]

meat	**and**	**potatoes**	**cut**	**up**	**in**	**small**	**tin**	**pans**	**,**	**and**	**when**	**they**	**had**	**all**	**marched**	**in**
肉	和	土豆	切	向上	在	小的	锡	平底锅	,	和	什么时候	他们	有	全部	行军	在

,

,

,

肉和土豆切成小块，放在小锡盘里，当他们都列队进来后，

[ænd; ənd] ['foʊldɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ,

and	**folded**	**their**	**little**	**hands**	**,**	**and**	**asked**	**a**	**blessing**	**,**	**I**	**went**	**up**	**to**	**one**	**,**
和	折叠	他们的	小的	双手	,	和	问	一个	祝福	,	我	去	向上	到	一	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

他们合拢小手，请求祝福。我走到其中一个孩子面前，说道：

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [jʊr; jər] ['dɪnər] ?

"	**Please**	**let**	**me**	**taste**	**your**	**dinner**	**?**
"	请	让	我	品尝	你的	晚餐	?

请让我尝尝您的晚餐好吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt] .

"	**She**	**gave**	**me**	**the**	**spoon**	**,**	**and**	**I**	**took**	**a**	**bit**	**of**	**meat**	**.**
"	她	给予	我	这	勺子	,	和	我	采取	一个	少量	的	肉	.

她把勺子递给我，我舀了一小块肉。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] !

"	**Why**	**,**	**that**	**is**	**capital**	**!**
"	为什么	,	那	是	首都	!

“哇，那可是资本啊！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] !

"	**I**	**exclaimed**	**;**	**"**	**I**	**think**	**I**	**must**	**have**	**some**	**more**	**!**
"	我	惊呼	;	"	我	思考	我	必须	有	一些	更多的	!

我惊呼道：“我想我还得再来一些！”

" [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪst] .
" and I asked another girl for a taste .
" 和 我 问 其他 女孩 为了 一个 品尝 .

“我还问另一个女孩要了一点尝尝。”

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [i:t] [ðer; ðər] ['dɪnər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [sɪns] " [ænt]
So the children eat their dinner , thinking it better than usual , since " Aunt
所以 这 孩子们 吃 他们的 晚餐 , 思维 它 更好的 比 通常 , 自从 " 阿姨
['fæni] ,
Fanny ,
舶 ,

孩子们吃着晚饭，觉得比平时好，因为“芬妮阿姨”，

" [æz; əz][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] , [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
" as I told them to call me , liked it .
" 作为 我 讲述 他们 到 称呼 我 , 喜欢 它 .

“正如我告诉他们的那样，他们很喜欢。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] ,
If I had been willing ,
如果 我 有 到过 愿意的 ,

如果我愿意的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪnər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wer]
they would all have given me so much dinner that I should not have known where
他们 会 全部 有 给定 我 所以 很多 晚餐 那 我 应该 不是 有 已知 在哪里
[tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ;
to put it ;
到 放 它 ;

他们都会给我准备很多晚餐，多到我都不知道该放在哪里；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] .
for you must know they had plenty and to spare .
为了 你 必须 知道 他们 有 很多 和 到 空闲的 .

你应该知道，他们有很多东西，而且绰绰有余。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] [bɔɪz] , ['mædəm] , [hu:] [bɪ'heɪv] [soʊ]
One day , the teacher said to me : " There are ten boys , madam , who behave so
一 天 , 这 老师 说 到 我 : " 那里 是 十 男孩们 , 女士 , WHO 表现 所以
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

有一天，老师对我说：“老师，有十个男孩行为非常恶劣，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I do not know what to do with them .
我 做 不是 知道 什么 到 做 和 他们 .

我不知道该怎么处理它们。

[ðeɪ] ['ænsər] [ˌem 'i:]['impjudəntli] ; [ðeɪ] [-]
They answer me impudently ; they [51]
他们 回答 我 厚颜无耻地 ; 他们 [-]

他们厚颜无耻地回答我；他们[51]

[wɪl] [nɑ:t] [lɜ:rn] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] . "
will not learn any lessons ; and one of them struck me this very morning . "
将要 不是 学习 任何 课程 ; 和 一 的 他们 击 我 这 非常 早晨 . "

不会吸取任何教训；而今天早上我就亲身经历了一件这样的事。

" [oʊ] [dɪr] , [dɪr] !
" Oh dear , dear !
" 哦 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[haʊ] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz]

how	very	sorry	I	am	to	hear	this	,	"	I	answered	;	"	will	you	give	me	their	names
如何	非常	对不起	我	是	到	听到	这	,	"	我	回答	;	"	将要	你	给	我	他们的	姓名

?

?

?

听到这个消息我感到非常遗憾，"我回答说；“你能告诉我他们的名字吗？"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]

"	She	took	a	pencil	out	of	her	pocket	,	and	wrote	on	a	bit	of	paper
"	她	采取	一个	铅笔	出去	的	她	口袋	,	和	写道	在	一个	少量	的	纸

[ðiːz] [neɪmz] ;

these	names	;
这些	姓名	;

她从口袋里掏出一支铅笔，在一张纸上写下了这些名字；

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz] : " [ɔːl] [ɪn'tɑːlərəbli] ['ɪnsələnt] . " [[ˌtuː'tuː]]

and	headed	them	with	these	dreadful	words	:	"	All	intolerably	insolent	.	"	[	2	]
和	标题	他们	和	这些	可怕	字	:	"	全部	无法容忍地	傲慢的	.	"	[	2	]

并以这些可怕的词语作为标题：“全都极其傲慢无礼。”[2]

['deɪvɪd][siː] — — [iː] , ['θiədɔː] [es] — — [ə; eɪ] ,

David	C	—	—	e	,	Theodore	S	—	—	a	,
大卫	C	—	—	e	,	西奥多	S	—	—	一个	,

David C——e，Theodore S——a，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] — — [diː] , ['edwərd] [ɑːr] — — [diː] ,

Joseph	S	—	—	d	,	Edward	R	—	—	d	,
约瑟夫	S	—	—	d	,	爱德华	拉	—	—	d	,

Joseph S——d，Edward R——d，

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] — — [es] , [dʒɔːrdʒ] [biː] — — [eɪtʃ] ,

George	R	—	—	s	,	George	B	—	—	h	,
乔治	拉	—	—	s	,	乔治	B	—	—	h	,

乔治·R——s，乔治·B——h，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] — — [el] , ['dʒeɪkəb][dʒeɪ] — — [es] ,

Joseph	H	—	—	l	,	Jacob	J	—	—	s	,
约瑟夫	H	—	—	我	,	雅各布	J	—	—	s	,

Joseph H——l，Jacob J——s，

[dʒeɪmz][piː] — — [waɪ] , ['beni] [el] — — [iː] .

James	P	—	—	y	,	Benny	L	—	—	e	.
詹姆斯	P	—	—	是	,	本尼	L	—	—	e	.

詹姆斯·P——y，本尼·L——e。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] ,

"	I	repeated	,	quite	miserable	to	hear	such	a	bad	account	,
"	我	重复	,	相当	悲惨的	到	听到	这样的	一个	坏的	帐户	,

“我重复道，听到这么糟糕的描述，我感到非常难过。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ['tʃɪldrən] .

for	some	of	these	boys	I	had	believed	to	be	excellent	children	.
为了	一些	的	这些	男孩们	我	有	相信	到	是	出色的	孩子们	.

我曾认为其中一些男孩是非常优秀的孩子。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [mɪs] [eɪtʃ] — — , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['setld] ,

"	I	will	come	in	the	school	room	,	Miss	H	—	—	,	as	soon	as	you	are	settled	,
"	我	将要	来	在	这	学校	房间	,	错过	H	—	—	,	作为	很快	作为	你	是	定居	,

“H小姐，等您安顿好，我就进教室来。”

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . " [[ˌtuː'tuː]]

and	speak	to	them	.	"	[	2	]
和	说话	到	他们	.	"	[	2	]

并与他们交谈。[2]

[duː][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

Do	not	be	in	a	hurry	to	believe	this	,
做	不是	是	在	一个	匆忙	到	相信	这	,

不要急于相信这一点。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] . [-]

as	I	think	you	will	find	it	something	of	a	mistake	.	[	52	]
作为	我	思考	你	将要	寻找	它	某物	的	一个	错误	.	[	-	]

我认为你会发现这是一个错误。[52]

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][wɜːr; wər] ['soʊɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] ; [aɪ] [went] [ɪn]

Nearly	all	the	managers	were	sewing	in	one	of	the	parlors	;	I	went	in
几乎	全部	这	经理	是	缝纫	在	一	的	这	客厅	;	我	去	在

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

几乎所有经理都在其中一间缝纫室里缝纫；我走了进去，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ten][bæd] [bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] .

"	I	am	going	to	frighten	ten	bad	boys	out	of	their	wits	.
"	我	是	去	到	吓唬	十	坏的	男孩们	出去	的	他们的	智慧	.

“我要把十个坏小子吓得魂飞魄散。”

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	The	ladies	all	burst	out	laughing	.
"	这	女士们	全部	爆裂	出去	笑	.

女士们都哄堂大笑。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ðeɪ] [sed] .

"	The	idea	of	your	frightening	a	child	,	"	they	said	.
"	这	主意	的	你的	令人恐惧	一个	孩子	,	"	他们	说	.

“你竟然想吓唬孩子，”他们说。

" [wəʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fʌn] ? "

"	Won't	you	let	us	come	in	and	see	the	fun	?	"
"	惯于	你	让	我们	来	在	和	看	这	乐趣	?	"

“你们不让我们进去看看热闹吗？”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

"	You	had	better	take	your	pocket	handkerchiefs	out	if	you	do	,
"	你	有	更好的	拿	你的	口袋	手帕	出去	如果	你	做	,

“如果你这么做，最好把口袋里的手帕拿出来。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən] [læf] ;

for	you	will	be	more	likely	to	cry	than	laugh	;
为了	你	将要	是	更多的	可能	到	哭	比	笑	;

因为你更有可能哭泣而不是欢笑；

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

but	I	won't	let	you	come	at	all	.
但	我	惯于	让	你	来	在	全部	.

但我绝对不会让你来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] .

It	is	too	serious	a	matter	.
它	是	也	严肃的	一个	事情	.

事情太严重了。

" [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

"	They	laughed	at	me	again	,
"	他们	笑了	在	我	再次	,

他们又嘲笑我了，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['kændi]

and	pretended	to	believe	that	I	meant	to	give	the	children	a	stick	of	candy
和	假装	到	相信	那	我	意思是	到	给	这	孩子们	一个	戳	的	糖果

[ə'piːs] ;

apiece	;
一块	;

并假装相信我打算给每个孩子一根糖果；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri]

but	I	walked	into	the	great	school	room	,	looking	very	serious	,	and	I	felt	very
但	我	步行	进入	这	伟大的	学校	房间	,	寻找	非常	严肃的	,	和	我	毛毡	非常

['sɪriəs] [tuː] ,

serious	too	,
严肃的	也	,

但我走进那间宽敞的教室，神情严肃，内心也感到十分严肃。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

when	I	saw	one	of	the	boys	standing	in	the	corner	for	punishment	.
什么时候	我	锯	一	的	这	男孩们	常设	在	这	角落	为了	惩罚	.

当我看到其中一个男孩因为受罚站在角落里时。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] , [aɪ] [sed] , " [mɪs] [eɪtʃ] — — ,

Going	up	to	the	teacher's	desk	,	I	said	,	"	Miss	H	—	—	,
去	向上	到	这	老师的	桌子	,	我	说	,	"	错过	H	—	—	,

我走到老师的桌子前，说道："H老师——，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [-]

don't	you	think	it	would	be	a	good	plan	[	53	]
不	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	[	-	]

你不觉得这会是个好计划吗[53]

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk][sʌm; səm] [deɪ] ? "

to	take	all	the	good	children	to	Central	Park	some	day	?	"
到	拿	全部	这	好的	孩子们	到	中央	公园	一些	天	?	"

有朝一日带所有乖孩子去中央公园玩?

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] . "

"	I	saw	one	of	the	Boys	standing	in	the	corner	for	punishment	.	"
"	我	锯	一	的	这	男孩们	常设	在	这	角落	为了	惩罚	.	"

"我看到其中一个男孩因为受罚站在角落里。"

" [jes] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [tuː; tə][goʊ] .

"	Yes	,	madam	;	but	I	am	afraid	there	will	not	be	many	to	go	.
"	是的	,	女士	;	但	我	是	害怕的	那里	将要	不是	是	许多	到	去	.

"是的，夫人；但我恐怕不会有很多人去。"

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

"	I	looked	out	of	the	corner	of	my	eye	,
"	我	看起来	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,

我用眼角余光瞥了一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]

and	saw	that	the	poor	little	orphans	were	gazing	eagerly	at	me	;	and
和	锯	那	这	贫穷的	小的	孤儿	是	凝视	急切地	在	我	;	和

['ræpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] ,

rapping	on	the	desk	,
说唱	在	这	桌子	,

看到那些可怜的小孤儿们正热切地盯着我看，便敲着桌子。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [kə'mænd] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] , [aɪ] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [toʊn] , [ðɪs] [spi:tʃ] :

so	as	to	command	perfect	silence	,	I	began	,	in	a	very	grave	tone	,	this	speech	:
所以	作为	到	命令	完美的	沉默	,	我	开始	,	在	一个	非常	严重	语气	,	这	演讲	:

为了营造绝对的安静氛围，我用极其严肃的语气开始了这段讲话：

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ,

"	My	dear	children	,	there	is	one	thing	I	want	you	to	believe	,	before	I	say	another	word	,
"	我的	亲爱的	孩子们	,	那里	是	一	事物	我	想	你	到	相信	,	前	我	说	其他	单词	,

“我亲爱的孩子们，在我继续说下去之前，我希望你们相信一件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .

and	that	is	,	that	I	love	you	.
和	那	是	,	那	我	爱	你	.

那就是，我爱你。

" [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	I	stopped	and	looked	round	.
"	我	停止	和	看起来	圆形的	.

我停下来环顾四周。

[oʊ] , [wʌt] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɔrfən] - [aɪz] !

Oh	,	what	glances	of	affection	came	from	those	orphans	'	eyes	!
哦	,	什么	眼神	的	感情	来了	从	那些	孤儿	-	眼睛	!

哦，那些孤儿眼中流露出了多么深情的目光啊！

[ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	one	little	bit	of	a	boy	,
和	一	小的	少量	的	一个	男生	,

还有一个小男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ti:tʃɚz] [desk] ,

who	had	been	made	to	sit	on	the	floor	close	by	the	teacher's	desk	,
WHO	有	到过	制成	到	坐	在	这	地面	关闭	经过	这	老师的	桌子	,

他被安排坐在老师桌子旁边的地板上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] [aʊt] [laʊd]

because	the	boy	next	him	had	tickled	him	and	made	him	laugh	out	loud
因为	这	男生	下一个	他	有	挠痒	他	和	制成	他	笑	出去	大声

[æt; ət] [prerz] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [smu:ðd] [maɪ] [-]

at	prayers	—	this	little	fellow	put	up	his	hand	and	smoothed	my	[	54	]
在	祈祷	—	这	小的	同伴	放	向上	他的	手	和	平滑	我的	[	-	]

因为旁边的男孩挠他痒痒，让他在祈祷时大笑——这个小家伙举起手抚摸我的[54]

[dres] .

dress	.
裙子	.

裙子。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fæt] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :

I	took	his	little	fat	fingers	in	mine	,	and	went	on	:
我	采取	他的	小的	胖的	手指	在	矿	,	和	去	在	:

我握住他胖乎乎的小手指，继续说道：

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] .

"	Yes	,	I	love	you	dearly	.
"	是的	,	我	爱	你	亲爱的	.

“是的，我非常爱你。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ;

I	don't	expect	you	to	be	perfect	children	,	because	no	one	is	always	good	;
我	不	预计	你	到	是	完美的	孩子们	,	因为	不	一	是	总是	好的	;

我不指望你们都是完美的孩子，因为没有人是永远完美的；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ] [kaɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ]

but	I	want	you	to	think	,	how	kind	your	Father	in	Heaven	has	been	to	you
但	我	想	你	到	思考	,	如何	种类	你的	父亲	在	天堂	有	到过	到	你

,

;

,

但我希望你们想想，天父对你们是多么仁慈。

[tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] [hɪr] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

to	place	you	here	;	instead	of	allowing	you	to	wander	about	the	streets	,
到	地方	你	这里	;	反而	的	允许	你	到	漫步	关于	这	街道	,

把你安置在这里；而不是让你在街上闲逛，

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd][juːz] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] .

learning	to	lie	and	steal	,	and	use	wicked	words	.
学习	到	说谎	和	偷	,	和	使用	邪恶	字	.

学会撒谎、偷窃和说恶言。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪz][tuː; tə][traɪ] — [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] - [traɪ] - — [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

The	least	you	can	do	,	is	to	try	—	mind	,	I	say	'	try	'	—	to	be	good	and
这	至少	你	能	做	,	是	到	尝试	—	头脑	,	我	说	-	尝试	-	—	到	是	好的	和

[ə'biːdiənt] .

obedient	.
听话	.

你至少可以做到——注意，我说的是“努力”——做一个好孩子，做一个听话的孩子。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [pʊr] [bɔɪz] ,

You	all	know	that	many	of	the	greatest	men	in	this	country	were	poor	boys	,
你	全部	知道	那	许多	的	这	最	男人	在	这	国家	是	贫穷的	男孩们	,

你们都知道，这个国家许多最伟大的人物都出身贫寒。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][hæf][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] .

with	not	half	the	advantages	you	have	here	.
和	不是	一半	这	优势	你	有	这里	.

这里的优势连这里的一半都不到。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

There	is	nothing	to	prevent	any	one	of	you	boys	from	some	day	becoming
那里	是	没有什么	到	防止	任何	一	的	你	男孩们	从	一些	天	成为

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

the	President	of	the	United	States	;
这	总统	的	这	团结的	各州	;

没有任何理由阻止你们中的任何一个将来成为美国总统；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌt] [ɪz][fɑːr] ['haɪər] — [ðæt] [ɪz] , ['krɪstʃən]

there	is	nothing	to	prevent	you	all	becoming	what	is	far	higher	—	that	is	,	Christian
那里	是	没有什么	到	防止	你	全部	成为	什么	是	远的	更高	—	那	是	,	基督教

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

没有什么能阻止你们成为更高的境界——那就是基督徒绅士。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

But	for	the	present	,	what	do	you	think	,	both	boys	and	[	55	]
但	为了	这	展示	,	什么	做	你	思考	,	两个都	男孩们	和	[	-	]

但就目前而言，你认为男孩和[55]

['gɜːlz] , [ə'baʊt] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['sentrəl] [pɑːrk] ?

girls	,	about	behaving	so	well	as	to	deserve	an	excursion	to	Central	Park	?
女孩们	,	关于	行为	所以	出色地	作为	到	应得	一个	短途旅行	到	中央	公园	?

女孩们，表现得这么好，值得去中央公园游玩吗?

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] : " [wel] ,

"	A	tremendous	cheer	followed	this	question	,	and	then	I	went	on	:	"	Well	,
"	一个	巨大的	欢呼	随后	这	问题	,	和	然后	我	去	在	:	"	出色地	,

这个问题之后响起了一阵热烈的欢呼声，然后我继续说道：“嗯，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

if	you	are	good	for	two	weeks	,	you	shall	go	.
如果	你	是	好的	为了	二	周	,	你	将	去	.

如果你能乖乖待两周，就可以去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ten] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ([aɪ][wəʊnt] [tel] [ðer; ðər] [neɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest]) [nekst]

I	wish	to	see	ten	of	you	boys	(	I	won't	tell	their	names	before	the	rest	)	next
我	希望	到	看	十	的	你	男孩们	(	我	惯于	告诉	他们的	姓名	前	这	休息	)	下一个

['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] .

Friday	in	the	little	recitation	room	.
星期五	在	这	小的	背诵	房间	.

我希望下周五在小教室里见到你们十个男生（在其他人之前我不会透露他们的名字)。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	shall	have	something	particular	to	say	to	them	,
我	将	有	某物	特别的	到	说	到	他们	,

我有一些话要对他们说。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðen] ,

and	I	do	hope	they	will	be	such	very	good	boys	from	this	time	to	then	,
和	我	做	希望	他们	将要	是	这样的	非常	好的	男孩们	从	这	时间	到	然后	,

我真心希望他们从那时起到那时都能一直是非常乖巧的孩子。

[ðæt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['sentrəl] [pɑːrk] .

that	what	I	shall	say	will	be	very	pleasant	;	and	now	three	cheers	for	Central	Park	.
那	什么	我	将	说	将要	是	非常	令人愉快的	;	和	现在	三	干杯	为了	中央	公园	.

我接下来要说的话会非常令人愉快；现在，让我们为中央公园欢呼三声。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː] :

"	The	children	made	a	tremendous	noise	;	for	that	was	what	they	liked	to	do	:
"	这	孩子们	制成	一个	巨大的	噪音	;	为了	那	曾是	什么	他们	喜欢	到	做	:

孩子们吵吵闹闹，因为他们就喜欢这样做:

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	I	went	out	laughing	and	nodding	at	them	.
和	我	去	出去	笑	和	点头	在	他们	.

我笑着朝他们点头，然后走了出去。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [greɪt] ['letərz] , [kwaɪt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

Then	I	got	a	sheet	of	paper	,	and	wrote	in	great	letters	,	quite	an	inch	long	,
然后	我	得到	一个	床单	的	纸	,	和	写道	在	伟大的	信件	,	相当	一个	英寸	长的	,

然后我拿了一张纸，用很大的字写了起来，足足有一英寸长。

" ['sentrəl] [pɑːrk][fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; " [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

"	Central	Park	for	Good	Children	;	"	and	carrying	it	into	the	school	room	,
"	中央	公园	为了	好的	孩子们	;	"	和	携带	它	进入	这	学校	房间	,

“好孩子的中央公园”；然后把它带进教室，

[aɪ] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [-]

I	pasted	it	in	a	conspicuous	place	,	so	that	all	disposed	[	56	]
我	粘贴	它	在	一个	显眼的	地方	,	所以	那	全部	处置	[	-	]

我把它贴在显眼的地方，以便所有处置者[56]

[tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [gʊd]

to	be	naughty	might	be	constantly	reminded	of	this	delightful	reward	for	good
到	是	淘气	可能	是	不断地	提醒	的	这	愉快	报酬	为了	好的

[kən'dʌkt] ;

conduct	;
执行	;

顽皮的孩子可能会不断想起良好行为所带来的美好奖励；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , "

and	then	I	said	,	"	Good	-	by	,	girls	and	boys	;	"	and	they	shouted	back	,	"
和	然后	我	说	,	"	好的	-	经过	,	女孩们	和	男孩们	;	"	和	他们	喊叫	后退	,	"

[gʊd] - [baɪ] , [ænt] ['fæni] ,

Good	-	by	,	Aunt	Fanny	,
好的	-	经过	,	阿姨	舢	,

然后我说：“再见，孩子们;”他们大声回应道：“再见，范妮阿姨，”

" [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm] .

"	and	I	left	them	.
"	和	我	左边	他们	.

于是我离开了他们。

[ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] , [aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] ;

The	next	Friday	,	I	went	again	to	the	Orphan's	Home	;
这	下一个	星期五	,	我	去	再次	到	这	孤儿	家	;

下一个星期五，我又去了孤儿院；

[aɪ][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ten] ['nɔːti] [bɔɪz] ['evri] [naɪt] ,

I	had	prayed	for	my	ten	naughty	boys	every	night	,
我	有	祈祷	为了	我的	十	淘气	男孩们	每一个	夜晚	,

我每晚都为我的十个淘气儿子祈祷，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	made	up	my	mind	to	be	very	gentle	and	kind	to	them	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	是	非常	温和的	和	种类	到	他们	.

我下定决心要温柔善良地对待他们。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'pendənt] ['nuːzpeɪpər] " [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	took	a	copy	of	the	"	Independent	Newspaper	"	with	me	,	in	which	was
我	采取	一个	复制	的	这	"	独立的	报纸	"	和	我	,	在	哪个	曾是

[æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] ;

an	excellent	story	;
一个	出色的	故事	;

我带了一份《独立报》，里面有一篇很棒的报道；

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	very	thing	to	read	to	them	.
这	非常	事物	到	读	到	他们	.

正是要读给他们听的那种书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] " [nuː] - ['jɪrz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [saɪnd] " [aɪ] . [dʒiː] . [oʊ] .

It	was	called	"	New	-	Year's	Resolutions	,	"	and	was	signed	"	I	.	G	.	O	.
它	曾是	称为	"	新的	-	年	决议	,	"	和	曾是	签名	"	我	.	G	.	哦	.

它被称为“新年决心”，并由“IGO”签署。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]

"	I	wish	I	knew	the	author	,	so	that	I	could	thank	her	for	writing	it	.	[	3	]
"	我	希望	我	知道	这	作者	,	所以	那	我	可以	感谢	她	为了	写作	它	.	[	3	]

“我真希望认识作者，这样我就可以感谢她写了这本书。[3]

[wel] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

Well	,	the	ladies	laughed	at	me	again	,	and	begged	to	peep	in	at	the	door
出色地	,	这	女士们	笑了	在	我	再次	,	和	乞求	到	窥视	在	在	这	门

[tuː; tə] [siː] [-]

to	see	[	57	]
到	看	[	-	]

女士们又嘲笑我，并恳求从门缝里往里看[57]

[ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['nɔːti] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] .

me	frighten	my	naughty	boys	;	but	I	would	not	let	them	.
我	吓唬	我的	淘气	男孩们	;	但	我	会	不是	让	他们	.

让我吓唬我那些淘气的儿子们；但我不会让他们得逞。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər] . [[θriː]]

I	went	into	the	pleasant	little	recitation	room	,	and	found	them	all	there	.	[	3	]
我	去	进入	这	令人愉快的	小的	背诵	房间	,	和	成立	他们	全部	那里	.	[	3	]

我走进那间舒适的小教室，发现他们都在那里。[3]

[aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'pendənt] , " [tuː; tə][ɪn'sɜːrt]

I	obtained	permission	of	one	of	the	editors	of	the	"	Independent	,	"	to	insert
我	获得	允许	的	一	的	这	编辑	的	这	"	独立的	,	"	到	插入

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] .

this	admirable	story	.
这	令人钦佩的	故事	.

我已获得《独立报》一位编辑的许可，刊登这篇令人钦佩的故事。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Without	that	permission	,	it	would	have	been	omitted	.
没有	那	允许	,	它	会	有	到过	省略	.

如果没有获得许可，这段内容就会被省略。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ['greɪəm] ['əukli] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

It	was	written	by	Miss	Isabella	Graham	Oakley	,	Cincinnati	,	Ohio	.
它	曾是	书面	经过	错过	伊莎贝拉	格雷厄姆	奥克利	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	.

这篇文章的作者是来自俄亥俄州辛辛那提的伊莎贝拉·格雷厄姆·奥克利小姐。

[aɪ] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] .

I	thank	her	heartily	.
我	感谢	她	衷心地	.

我衷心感谢她。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət][kwaɪt] [pliːzd] ; [soʊ][aɪ] [sed] , " [oʊld] ['fɛloʊz] ,

They	did	not	look	the	least	alarmed	,	but	quite	pleased	;	so	I	said	,	"	Old	fellows	,
他们	做过	不是	看	这	至少	惊慌	,	但	相当	高兴	;	所以	我	说	,	"	老的	伙伴们	,

他们看起来丝毫没有惊慌，反而很高兴；于是我说：“老伙计们，

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] ,

come	and	shake	hands	with	me	;	then	you	will	feel	that	I	am	a	friend	,
来	和	摇	双手	和	我	;	然后	你	将要	感觉	那	我	是	一个	朋友	,

过来和我握手，你就会觉得我是朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "

and	I	am	sure	you	will	attend	to	what	I	say	.	"
和	我	是	当然	你	将要	出席	到	什么	我	说	.	"

我相信你会认真听取我的意见。

" [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['nɪrli] [skwiːzd] [maɪ][hænd]

"	Yes	,	indeed	we	will	,	"	they	all	exclaimed	;	and	they	very	nearly	squeezed	my	hand
"	是的	,	的确	我们	将要	,	"	他们	全部	惊呼	;	和	他们	非常	几乎	挤压	我的	手

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“是的，我们一定会的！”他们齐声说道；他们差点把我的手捏断了。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

"	Now	,	"	said	I	,	"	let	me	hear	what	you	have	to	complain	of	,
"	现在	,	"	说	我	,	"	让	我	听到	什么	你	有	到	抱怨	的	,

“现在，”我说，“让我听听你有什么要抱怨的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə]

and	what	has	tempted	you	to	be	so	disobedient	and	disrespectful	to
和	什么	有	受诱惑	你	到	是	所以	忤	和	不尊重	到

[jʊr; jər] ['tiːtʃər] .

your	teacher	.
你的	老师	.

是什么让你如此不听话、不尊重老师?

" [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Thereupon	they	all	commenced	talking	at	once	,
"	于是	他们	全部	开始	说	在	一次	,

于是，他们齐声开始交谈起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'bjuːzd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	made	themselves	out	to	be	the	most	abused	boys	in	the	world	.
和	制成	他们自己	出去	到	是	这	最多	受虐	男孩们	在	这	世界	.

他们把自己塑造成世界上受虐待最严重的男孩。

" [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['lesnz; 'lesənz] !

"	Such	long	lessons	!
"	这样的	长的	课程	!

“这么长的课！”

['kudnt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [snoʊ] ! [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bed] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

Couldn't	go	out	and	play	in	the	wet	snow	!	were	sent	to	bed	for	nothing
不能	去	出去	和	玩	在	这	湿的	雪	!	是	发送	到	床	为了	没有什么

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

不能出去玩湿雪！白白被罚睡觉！

" & [siː] . , & [siː] . [-]

"	&	c	.	,	&	c	.	[	58	]
"	&	c	.	,	&	c	.	[	-	]

等等，等等。[58]

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɔːf] ['mʌŋki] [trɪks] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

All	the	time	they	were	talking	they	were	playing	off	monkey	tricks	upon	each	other	.
全部	这	时间	他们	是	说	他们	是	玩耍	离开	猴	技巧	之上	每个	其他	.

他们一边说话，一边互相捉弄，就像猴子捉弄人一样。

[wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'nʌðər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['fɪŋgər] - [neɪl] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	boy	would	call	another	suddenly	,	with	his	sharp	finger	-	nail	close	to	his
一	男生	会	称呼	其他	突然	,	和	他的	锋利的	手指	-	指甲	关闭	到	他的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

一个男孩会突然叫住另一个男孩，尖尖的指甲贴着他的脸颊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʊd] [kʌm] [bʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .

Of	course	,	when	the	other	turned	,	his	cheek	would	come	bump	against	the	finger	.
的	课程	,	什么时候	这	其他	转向	,	他的	脸颊	会	来	撞	反对	这	手指	.

当然，当对方转身时，他的脸颊就会碰到手指。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] ,

Another	boy	,	who	had	his	hair	cut	very	short	,
其他	男生	,	WHO	有	他的	头发	切	非常	短的	,

另一个男孩，头发剪得很短，

[wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

was	favored	with	experiments	on	it	by	the
曾是	受青睐	和	实验	在	它	经过	这

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

其他人也对它进行了实验：

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] ;

each	one	trying	to	see	how	much	he	could	pinch	up	in	a	thumb	and	finger	;
每个	一	尝试	到	看	如何	很多	他	可以	捏	向上	在	一个	拇指	和	手指	;

每个人都试着用拇指和食指捏起多少东西；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	once	,	when	I	got	up	to	open	the	window	a	little	,
和	一次	,	什么时候	我	得到	向上	到	打开	这	窗户	一个	小的	,

有一次，我起身想把窗户稍微打开一点，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	boy	on	the	end	of	the	long	bench	tipped	it	,
一个	男生	在	这	结尾	的	这	长的	长椅	倾斜	它	,

长凳尽头的一个男孩把长凳弄翻了。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ɔːl][ðə; ði][rest][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	upset	all	the	rest	on	the	floor	.
和	沮丧的	全部	这	休息	在	这	地面	.

并惊扰了地上其他所有人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][sed] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [its][maɪ][tɜːrn][tuː; tə]

I	could	not	help	laughing	;	but	at	last	I	said	,	"	Now	,	boys	,	it's	my	turn	to
我	可以	不是	帮助	笑	;	但	在	最后的	我	说	,	"	现在	,	男孩们	,	它是	我的	转动	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

我忍不住笑了；但最后我说："现在，孩子们，轮到我说话了。"

[soʊ][biː; bi]['kwaɪət] .

so	be	quiet	.
所以	是	安静的	.

所以安静点。

" [ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

"	Then	I	told	them	of	poor	children	wandering	in	the	streets	that	very	day	,
"	然后	我	讲述	他们	的	贫穷的	孩子们	漫游	在	这	街道	那	非常	天	,

然后我告诉他们，就在那天，有一些贫困的孩子在街上游荡。

[wɪˈðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr] [ˈstɑːkɪŋz] , [ˈdɜːrti] , [ˈstɑːrvɪŋ] , [tɔːt] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
without **shoes** **or** **stockings** **,** **dirty** **,** **starving** **,** **taught** **to** **lie** **and** **steal** **,** **and** **sure** **,**
没有 鞋 或者 长筒袜 , 肮脏的 , 饥饿 , 教授 到 说谎 和 偷 , 和 当然 ,
[ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,
if **they** **grew** **up** **,**
如果 他们 生长 向上 ,

没有鞋袜，肮脏，饥饿，被教导撒谎和偷窃，当然，如果他们长大成人，

[tuː; tə][duː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [tɪl] [ðeɪ] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [-]
to **do** **worse** **and** **worse** **,** **till** **they** **ended** **their** **days** **in** **[** **59** **]**
到 做 更糟 和 更糟 , 直到 他们 结束 他们的 天 在 [-]

情况越来越糟，直到他们最终去世[59]

[ˈprɪzn] , [ɔːr][wɜːr; wər][pərˈhæps] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] .
prison **,** **or** **were** **perhaps** **hung** **for** **murder** **.**
监狱 , 或者 是 也许 悬挂 为了 谋杀 .

被判入狱，或者可能因谋杀罪被绞死。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [juːz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [juː; jʊ]
" **My** **dear** **boys** **,** **"** **I** **continued** **,** **"** **use** **your** **reason** **,** **and** **see** **how** **much** **better** **you**
" 我的 亲爱的 男孩们 , " 我 持续 , " 使用 你的 原因 , 和 看 如何 很多 更好的 你
[ɑːr; ər][ɔːf] .
are **off** **.**
是 离开 .

“我的孩子们，”我继续说道，“运用你们的理性，看看你们的处境会变得多么好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kloʊðd] , [fed] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [pjʊr] [laɪvz; lɪvz] .
You **are** **clothed** **,** **fed** **,** **and** **above** **all** **,** **taught** **how** **to** **lead** **pure** **lives** **.**
你 是 穿着衣服 , 美联储 , 和 多于 全部 , 教授 如何 到 带领 纯的 生活 .

你们有衣有食，最重要的是，你们被教导如何过纯洁的生活。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈseɪvjər] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
You **know** **all** **about** **your** **Saviour** **,** **who** **died** **for** **you** **and** **me** **.**
你 知道 全部 关于 你的 救主 , WHO 死亡 为了 你 和 我 .

你们都知道你们的救主，他为我们而死。

[wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .
We **take** **care** **of** **you** **,** **because** **we** **love** **you** **.**
我们 拿 关心 的 你 , 因为 我们 爱 你 .

我们照顾你，因为我们爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈdɪrli] ,
I **love** **you** **all** **dearly** **,**
我 爱 你 全部 亲爱的 ,

我深爱着你们所有人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈwʊmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv]
and **you** **don't** **know** **what** **a** **happy** **and** **proud** **woman** **I** **shall** **be** **if** **I** **live**
和 你 不 知道 什么 一个 快乐的 和 自豪的 女士 我 将 是 如果 我 居住
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [lɔːŋgər] ,
a **few** **years** **longer** **,**
一个 很少 年 更长 ,

你不知道如果我能再活几年，我会多么幸福和自豪。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz] [gʊd] , [pərˈhæps] [greɪt] [men] .
and **hear** **of** **you** **boys** **as** **good** **,** **perhaps** **great** **men** **.**
和 听到 的 你 男孩们 作为 好的 , 也许 伟大的 男人 .

听说你们这些男孩都成了优秀，甚至伟大的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] .
There **is** **nothing** **to** **prevent** **it** **.**
那里 是 没有什么 到 防止 它 .

没有办法阻止它发生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən][bæd] .

I	am	sure	you	would	rather	be	good	than	bad	.
我	是	当然	你	会	相当	是	好的	比	坏的	.

我相信你宁愿做好人也不愿做坏人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bæd] , [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [juː; jʊ]

I	am	quite	certain	,	when	you	have	been	bad	,	that	your	conscience	makes	you
我	是	相当	肯定	,	什么时候	你	有	到过	坏的	,	那	你的	良心	制作	你

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

我非常肯定，当你做了坏事之后，你的良心会让你感到痛苦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] ;

"	The	tears	were	trembling	in	some	of	the	boys	'	eyes	;
"	这	眼泪	是	发抖	在	一些	的	这	男孩们	-	眼睛	;

“有些男孩眼里噙满了泪水；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

and	one	or	two	answered	in	a	loud	voice	,	"	Yes	,	ma'am	.	"
和	一	或者	二	回答	在	一个	大声	嗓音	,	"	是的	,	女士	.	"

其中一两个人大声回答：“是的，夫人。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	will	read	you	this	beautiful	story	.
"	出色地	,	我	将要	读	你	这	美丽的	故事	.

“好的，我会给你读这个美丽的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['duːti] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . " [-]

It	will	instruct	you	in	your	duty	much	better	than	I	can	.	"	[	60	]
它	将要	指示	你	在	你的	责任	很多	更好的	比	我	能	.	"	[	-	]

它会比我更好地指导你履行职责。[60]

[ðeɪ] [ɔːl] ['braɪtnd] [ʌp] ['wʌndərfəli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,

They	all	brightened	up	wonderfully	at	the	prospect	of	a	story	,
他们	全部	明亮	向上	太棒了	在	这	前景	的	一个	故事	,

一想到要讲故事，他们都精神焕发，兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	listened	to	it	in	breathless	attention	.
和	听着	到	它	在	喘不过气	注意力	.

我屏息凝神地听着。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[nuː] - ['jɪrz] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

NEW	-	YEARS	RESOLUTIONS	.
新的	-	年	决议	.

新年决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] ['jɪrz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləz] , [nɑːt] [jet] ['laɪtɪd] , [wɜːr; wər][wɔːrm]

It	was	New	Year's	evening	,	and	the	parlors	,	not	yet	lighted	,	were	warm
它	曾是	新的	年	晚上	,	和	这	客厅	,	不是	然而	照明	,	是	温暖的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

那是新年夜，客厅里还没有亮灯，温暖而安静。

[wen] ['dʒoʊəl] [ˌgʊd'wɪl] [wɔːkt] ['lɪstləsli] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

when	Joel	Goodwill	walked	listlessly	in	and	sat	down	in	an	easy	chair	before	the
什么时候	乔尔	善意	步行	百无聊赖地	在	和	卫星	向下	在	一个	简单的	椅子	前	这

[greɪt] .

grate	.
格特	.

乔尔·古德威尔无精打采地走了进来，在壁炉前的一把扶手椅上坐了下来。

" [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [jɪr] ,

"	Now	is	a	first	-	rate	chance	to	think	what	I	will	do	this	year	,
"	现在	是	一个	第一的	-	速度	机会	到	思考	什么	我	将要	做	这	年	,

“现在是思考我今年要做什么的绝佳机会，”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	he	to	himself	.
"	说	他	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ;

He	thought	he	was	alone	;
他	想法	他	曾是	独自的	;

他以为自己孤身一人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] [tuː; tə]

but	he	had	been	there	only	a	few	minutes	when	some	one	spoke	to
但	他	有	到过	那里	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	一些	一	辐	到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

him	from	the	back	parlor	.
他	从	这	后退	客厅	.

但他才待了几分钟，就有人从后面的客厅里跟他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

It	was	his	father	.
它	曾是	他的	父亲	.

那是他的父亲。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [sed] ['dʒoʊəl] .

"	Why	,	father	,	you	there	?	"	said	Joel	.
"	为什么	,	父亲	,	你	那里	?	"	说	乔尔	.

“父亲，您怎么在那儿？”乔尔问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] . "

"	I	thought	there	was	no	one	here	.	"
"	我	想法	那里	曾是	不	一	这里	.	"

“我以为这里没有人。”

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Come	here	,	my	son	,	"	said	his	father	.
"	来	这里	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	.

“过来，我的儿子，”他父亲说。

['dʒoʊəl] [əu'beid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [-]

Joel	obeyed	,	and	found	his	father	sitting	[	61	]
乔尔	服从	,	和	成立	他的	父亲	坐着	[	-	]

约珥遵命而行，发现他父亲正坐在那里[61]

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːˌ] .

before	the	fire	in	the	other	room	;	he	sat	down	on	his	knee	.
前	这	火	在	这	其他	房间	;	他	卫星	向下	在	他的	膝盖	.

在隔壁房间起火之前，他单膝跪地。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [riˈvjuːɪŋ] [maɪ][pæst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuːˌ] [jɪr] ;

"	I	have	just	been	reviewing	my	past	year	,	and	laying	some	plans	for	this	New	Year	;
"	我	有	只是	到过	复习	我的	过去的	年	,	和	躺下	一些	计划	为了	这	新的	年	;

“我一直在回顾过去一年，并为新的一年制定一些计划；

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ˈdʒoʊəl] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

have	you	had	any	such	thoughts	,	Joel	?	"	asked	his	father	.
有	你	有	任何	这样的	想法	,	乔尔	?	"	问	他的	父亲	.

“乔尔，你有没有过这样的想法？”他父亲问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊəl] , [ˈsoʊbərli] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Joel	,	soberly	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	乔尔	,	清醒地	.

“是的，先生，”乔尔严肃地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

"	You	have	been	making	good	resolutions	then	for	the	future	,	I	suppose	?	"
"	你	有	到过	制作	好的	决议	然后	为了	这	未来	,	我	认为	?	"

“看来你为未来制定了一些很好的计划啊？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd][duː][fɜːrst] - [reɪt] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] ,

"	Yes	,	sir	;	I'm	going	to	turn	over	a	new	leaf	,	and	do	first	-	rate	in	school	this	year	,
"	是的	,	先生	;	我是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,	和	做	第一的	-	速度	在	学校	这	年	,

“是的，先生；我打算改过自新，今年在学校里取得优异的成绩。”

[ænd; ənd] [hoʊm] [tuː] . "

and	home	too	.	"
和	家	也	.	"

还有家。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ˈoʊvər][jʊr; jər][pæst] [jɪr] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] ? "

"	Have	you	looked	over	your	past	year	pretty	closely	?	"
"	有	你	看起来	超过	你的	过去的	年	漂亮的	密切	?	"

你仔细回顾过过去一年吗？

" [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

"	Not	so	very	much	.	"
"	不是	所以	非常	很多	.	"

“倒也不是很多。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [juː; jʊ] [meɪd] [læst] [nuː] [ˈjɪrz] ? "

"	Have	you	come	up	to	the	purpose	of	the	good	resolutions	you	made	last	New	Year's	?	"
"	有	你	来	向上	到	这	目的	的	这	好的	决议	你	制成	最后的	新的	年	?	"

“你实现去年新年制定的那些美好愿望了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ɪkˈspekt][nɑːt] ; [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] ['veri] [wel] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ]

"	No	,	sir	,	I	expect	not	;	I	can't	remember	very	well	all	I've	done	,	or	what	they
"	不	,	先生	,	我	预计	不是	;	我	不能	记住	非常	出色地	全部	我已经	完毕	,	或者	什么	他们

[wɜːr; wər] . "

were	.	"
是	.	"

“不，先生，我想不会；我记不太清我做过什么，也记不清我都做过什么了。”

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [riˈzɔlvz] [ðen] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [-]

"	Seems	to	me	you	drew	up	a	copy	of	resolves	then	,	didn't	you	?	"	[	62	]
"	似乎	到	我	你	画	向上	一个	复制	的	解决	然后	,	没有	你	?	"	[	-	]

“看来你当时起草了一份决议副本，对吧？”[62]

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

"	Suppose	you	go	and	get	them	,	and	and	let	us	look	them	over	.
"	认为	你	去	和	得到	他们	,	和	和	让	我们	看	他们	超过	.

“假设你去把它们拿来，让我们看看。”

" ['dʒoʊəl] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm]

"	Joel	said	he	didn't	believe	he	could	find	them	;	he	hadn't	seen	them
"	乔尔	说	他	没有	相信	他	可以	寻找	他们	;	他	之前没有	已见	他们

[fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	ever	so	long	.
为了	曾经	所以	长的	.

乔尔说他不相信自己能找到他们；他已经很久很久没见过他们了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

However	,	he	went	up	to	his	little	room	,	and	fortunately	alighted	upon	them
然而	,	他	去	向上	到	他的	小的	房间	,	和	幸运的是	下车	之上	他们

[kwaɪt] ['redɪli] ,

quite	readily	,
相当	容易	,

然而，他回到自己的小房间，幸运的是，他很轻松地就找到了它们。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːr] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [sə'tifikeits] [ʌv; əv]['merɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

in	a	little	drawer	where	he	kept	his	certificates	of	merit	,	and	some	other
在	一个	小的	抽屉	在哪里	他	保留	他的	证书	的	优点	,	和	一些	其他

[tʃɔɪs] [θɪŋz] .

choice	things	.
选择	事物	.

在一个小抽屉里，他存放着他的荣誉证书和其他一些珍贵的东西。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [sterz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

On	his	way	down	stairs	he	tried	to	remember	what	there	was	written	on	the
在	他的	方式	向下	楼梯	他	尝试	到	记住	什么	那里	曾是	书面	在	这

['peɪpər] ;

paper	;
纸	;

下楼的时候，他努力回想纸上写着什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ][laɪn] .

but	he	could	not	recall	a	line	.
但	他	可以	不是	记起	一个	线	.

但他一句台词都想不起来了。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sekrəteri] ['drɔːɪŋ] [ʌp]

He	only	recollected	that	he	was	sitting	at	his	father's	secretary	drawing	up
他	仅有的	回忆	那	他	曾是	坐着	在	他的	父亲的	秘书	绘画	向上

[hɪz; ɪz] " [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

his	"	resolutions	,
他的	"	决议	,

他只记得自己当时坐在父亲的秘书办公室里，起草他的"决议"。

" [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

"	last	New	Year's	day	,
"	最后的	新的	年	天	,

"去年元旦，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['leðər] ['sætʃəl] [fɔːr; fər]

when	he	came	suddenly	behind	him	with	a	beautiful	new	leather	satchel	for
什么时候	他	来了	突然	在后面	他	和	一个	美丽的	新的	皮革	书包	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这时，他突然从他身后走来，手里拿着一个漂亮的新皮包。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	took	up	the	paper	and	talked	a	little	about	it	.
和	那	他	采取	向上	这	纸	和	谈话	一个	小的	关于	它	.

他拿起报纸，简单谈了谈。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːrlər][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ri'mɑːkɪŋ] ,

When	he	reached	the	parlor	he	handed	the	paper	to	his	father	,	remarking	,
什么时候	他	达到	这	客厅	他	递交	这	纸	到	他的	父亲	,	评论	,

他走到客厅，把纸递给父亲，说道：

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] . " [-]

"	We	can't	see	to	read	by	the	fire	.	"	[	63	]
"	我们	不能	看	到	读	经过	这	火	.	"	[	-	]

"我们在火边什么也看不见，没法看书。"[63]

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	I	think	we	shall	make	it	out	,	"	replied	he	,
"	我	思考	我们	将	制作	它	出去	,	"	回复	他	,

"我想我们能挺过去，"他回答说。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [maɪt] [rɪ'flekt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

turning	it	up	so	that	all	the	fire	-	light	might	reflect	from	it	.
转弯	它	向上	所以	那	全部	这	火	-	光	可能	反映	从	它	.

把亮度调高，让所有的火光都能反射到它上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [klɪr] [hænd] , ['dʒoʊəlz] ['hæns(ə)m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt]

It	was	written	in	a	large	,	clear	hand	,	Joel's	handsomest	,	and	was	quite
它	曾是	书面	在	一个	大的	,	清除	手	,	乔尔的	最英俊的	,	和	曾是	相当

['ledʒəb(ə)l][ðer; ðər] .

legible	there	.
清晰易读	那里	.

字迹工整清晰，是乔尔最漂亮的字迹，而且在那里读起来非常清楚。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː] [læst] [nuː] [jɪr] .

"	Let	us	see	now	what	you	meant	to	do	last	New	Year	.
"	让	我们	看	现在	什么	你	意思是	到	做	最后的	新的	年	.

"现在让我们看看你去年新年打算做什么。"

" ['dʒoʊəl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['si:krət] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen]

"	Joel	,	with	some	secret	misgivings	about	the	proceeding	,	took	his	seat	again
"	乔尔	,	和	一些	秘密	疑虑	关于	这	进行中	,	采取	他的	座位	再次

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ni:] ,

on	his	father's	knee	,
在	他的	父亲的	膝盖	,

“乔尔对事情的进展有些隐隐不安，又坐回了父亲的膝上。”

[hu:] [kə'menst] :

who	commenced	:
WHO	开始	:

谁开始的：

" ['dʒænjueri][wʌn] , - . — [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər][maɪ] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] :

"	January	1	,	1861	.	—	Resolutions	for	my	conduct	during	the	coming	year	:
"	一月	1	,	-	.	—	决议	为了	我的	执行	期间	这	未来	年	:

1861年1月1日——关于我来年行为准则的决议：

- [fɜ:rst] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] ['feɪθfəli] ['evri] [deɪ] .

'	First	—	I	shall	read	in	the	Bible	and	pray	faithfully	every	day	.
-	第一的	—	我	将	读	在	这	圣经	和	祈祷	忠实	每一个	天	.

“首先——我将每天虔诚地阅读圣经并祈祷。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [es] . [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [hu:] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] [ðɪs]

Dr	.	S	.	told	the	children	last	Sunday	that	any	child	who	persevered	in	this
博士	.	S	.	讲述	这	孩子们	最后的	星期日	那	任何	孩子	WHO	坚持不懈	在	这

[fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

for	one	year	would	certainly	become	a	Christian	,
为了	一	年	会	当然	变得	一个	基督教	,

S博士上周日告诉孩子们，任何孩子如果能坚持一年，肯定会成为一名基督徒。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -

and	I	am	resolved	to	become	a	Christian	.	'
和	我	是	已解决	到	变得	一个	基督教	.	-

我决心成为一名基督徒。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pɔ:zd] .

"	Here	his	father	paused	.
"	这里	他的	父亲	暂停	.

“说到这里，他父亲停顿了一下。”

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .

Joel	was	looking	very	gravely	into	the	fire	.
乔尔	曾是	寻找	非常	严重地	进入	这	火	.

乔尔神情凝重地望着火堆。

" [wel] , ['dʒoʊəl] , [hæz; həz] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [bɪn] [kept] ? " [-]

"	Well	,	Joel	,	has	that	resolution	been	kept	?	"	[	64	]
"	出色地	,	乔尔	,	有	那	解决	到过	保留	?	"	[	-	]

“那么，乔尔，那项决议执行了吗？”[64]

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] . "

"	No	,	sir	,	not	long	.	"
"	不	,	先生	,	不是	长的	.	"

“不，先生，不会太久。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [kept] ? "

"	How	long	was	it	kept	?	"
"	如何	长的	曾是	它	保留	?	"

“它保存了多久？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [noʊ] ;
I kept it pretty good for a while , I know ;
我 保留 它 漂亮的 好的 为了 一个 尽管 , 我 知道 ;

我知道，我之前一直保持得很好；

['meɪbi] [tɪl] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌŋkəlz] [ɪn] [mɑːrtʃ] . "
maybe till I went away to uncle's in March . "
或许 直到 我 去 离开 到 叔叔的 在 行进 . "

或许直到三月份我去叔叔家为止。”

" [wʌt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
" What caused you to give it up ? "
" 什么 导致 你 到 给 它 向上 ? "

“是什么让你放弃了它？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[aɪ][ɪk'spekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ben][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
I expect because Ben and Charley and the rest didn't care anything for
我 预计 因为 本 和 查理 和 这 休息 没有 关心 任何事物 为了
[ðer; ðər]['baɪbəlz] ;
their Bibles ;
他们的 圣经 ;

我想是因为本、查理和其他人根本不在乎他们的圣经；

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['riːdɪŋ] . "
so I gave up reading . "
所以 我 给予 向上 阅读 . "

所以我放弃了阅读。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [pruːvd] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] . [sed] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Then you have not proved what Dr . S . said , have you ? "
" 然后 你 有 不是 已证实 什么 博士 . S . 说 , 有 你 ? "

“那么，你并没有证明S博士所说的，对吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [nuː] ['jɪrz] ?
" And you are no nearer being a Christian than you were last New Year's ?
" 和 你 是 不 更近 存在 一个 基督教 比 你 是 最后的 新的 年 ?
"
"

“那么，你离成为基督徒还有多远呢？和去年新年时一样吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊəl] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːtifaid] [baɪ] [ðiːz] ['sɜːrtʃɪŋ]
" No , sir , " replied Joel , feeling uncomfortable and mortified by these searching
" 不 , 先生 , " 回复 乔尔 , 感觉 不舒服 和 羞愧难当 经过 这些 搜索
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“不，先生，”乔尔回答道，这些刨根问底的问题让他感到不自在和羞愧。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prə'siːdid] :

His	**father**	**proceeded**	**:**
他的	父亲	继续	:

他父亲接着说道：

" - ['sekənd] :

"	**'**	**Second**	**:**
"	-	第二	:

"'第二：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ɪn][ɔːl][maɪ] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [maɪ] ['brʌðərz]

I	**am**	**resolved**	**to**	**remember**	**the**	**Golden**	**Rule**	**in**	**all**	**my**	**conduct**	**toward**	**my**	**brothers**
我	是	已解决	到	记住	这	金的	规则	在	全部	我的	执行	朝向	我的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] . -

and	**sisters**	**.**	**'**
和	姐妹	.	-

我决心在对待兄弟姐妹的一切行为中都谨记黄金法则。

[wel] , [haʊ] [hæz; həz] [ðæt] ['fɛrd] ? " [-]

Well	**,**	**how**	**has**	**that**	**fared**	**?**	**"**	**[**	**65**	**]**
出色地	,	如何	有	那	表现	?	"	[	-	]

那么，情况如何呢？[65]

" [aɪv] [kept] [ðæt] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊr] ; [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	**I've**	**kept**	**that**	**,**	**part**	**of**	**the**	**time**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**not**	**always**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	我已经	保留	那	,	部分	的	这	时间	,	我是	当然	;	不是	总是	,	我	认为	.	"

“我肯定有一段时间保留了这种想法；但我想并非一直如此。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Then**	**you**	**don't**	**remember**	**having**	**broken**	**it**	**?**	**"**
"	然后	你	不	记住	拥有	破碎的	它	?	"

“那你不记得自己弄坏过它吗？”

" [noʊ] — [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [tiːzd] ['eli] . "

"	**No**	**—**	**yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**broke**	**it**	**to**	**-**	**day**	**when**	**I**	**teased**	**Ellie**	**.**	**"**
"	不	—	是的	,	先生	;	我	打破	它	到	-	天	什么时候	我	戏弄	艾莉	.	"

“不——是的，先生；我今天捉弄艾莉的时候把它弄坏了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

"	**Is**	**that**	**the**	**only**	**time**	**you**	**remember**	**?**	**"**
"	是	那	这	仅有的	时间	你	记住	?	"

“你只记得那一次吗？”

" [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['sætərdeɪ] [wen] [aɪ] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['hɛriːz] [sled] . "

"	**I**	**broke**	**it**	**last**	**Saturday**	**when**	**I**	**went**	**off**	**with**	**Harry's**	**sled**	**.**	**"**
"	我	打破	它	最后的	周六	什么时候	我	去	离开	和	哈利的	雪橇	.	"

“上周六我开着哈利的雪橇出去玩的时候把它弄坏了。”

" [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] ['beni] ['kraɪɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

"	**And**	**yesterday**	**when**	**you**	**ran**	**off**	**and**	**left**	**Benny**	**crying**	**alone**	**on**	**the**	**sidewalk**	**,**
"	和	昨天	什么时候	你	跑	离开	和	左边	本尼	哭泣	独自的	在	这	人行道	,

“昨天你跑掉，留下本尼一个人在人行道上哭泣，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [best] [bʊk] , [ænd; ənd] — "

and	**Christmas**	**day**	**when**	**you**	**chose**	**the**	**best**	**book**	**,**	**and**	**—**	**"**
和	圣诞节	天	什么时候	你	选择	这	最好的	书	,	和	—	"

还有圣诞节那天，你挑选了一本最好的书，然后——”

" [preɪ] , [dəunt][goʊ][ɑːn] , ['fɑːðər] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pʊr] ['dʒoʊəl] ,

"	**Pray**	**,**	**don't**	**go**	**on**	**,**	**father**	**,**	**don't**	**tell**	**me**	**any**	**more**	**,**	**"**	**interrupted**	**poor**	**Joel**	**,**
"	祈祷	,	不	去	在	,	父亲	,	不	告诉	我	任何	更多的	,	"	中断	贫穷的	乔尔	,

“求求你，别说了，父亲，别再跟我说了，”可怜的乔尔打断道。

['rednɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt]

reddening	more	and	more	as	his	father	recalled	the	things	he	had	quite
发红	更多的	和	更多的	作为	他的	父亲	召回	这	事物	他	有	相当

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

随着父亲回忆起那些他早已遗忘的事情，他的脸越来越红。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðæt] [ruːl] ; [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [bɔɪ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	I	can't	keep	that	rule	;	I	don't	believe	any	boy	keeps	it	.	"
"	我	知道	我	不能	保持	那	规则	;	我	不	相信	任何	男生	保持	它	.	"

“我知道我做不到这一点；我不相信有哪个男孩能做到。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	know	that	you	have	not	kept	it	;	not	that	you	can	not	keep	it	.
"	你	知道	那	你	有	不是	保留	它	;	不是	那	你	能	不是	保持	它	.

你知道你没有守住它；而不是你知道你不能守住它。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] : - [θɜːrd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [-]

Well	,	let	us	go	on	:	'	Third	,	I	am	resolved	to	tell	the	[	66	]
出色地	,	让	我们	去	在	:	-	第三	,	我	是	已解决	到	告诉	这	[	-	]

好，我们继续：'第三，我决心告诉[66]

[hoʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [truːθ] ['ɔːlweɪz] . -

whole	and	exact	truth	always	.	'
所有的	和	精确的	真相	总是	.	-

“永远说完整、准确的真理。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

How	about	this	?
如何	关于	这	?

这样如何?

" ['dʒoʊəlz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['meməri] , [naʊ] ['prɪti] [waɪd] [ə'weɪk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːrmər]

"	Joel's	conscience	and	memory	,	now	pretty	wide	awake	,	began	to	murmur
"	乔尔的	良心	和	记忆	,	现在	漂亮的	宽的	醒	,	开始	到	低语

[ˌækjuː'zeɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] .

accusations	on	this	point	too	.
指控	在	这	观点	也	.

“乔尔的良心和记忆现在完全清醒了，也开始在这件事上低声指责。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['oʊpən] , [dɪ'lɪbərət] [laɪ] ,

He	had	always	scorned	to	tell	an	open	,	deliberate	lie	,
他	有	总是	被鄙视	到	告诉	一个	打开	,	商榷	说谎	,

他一向鄙视公然、蓄意说谎的行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	he	knew	he	could	say	Yes	to	a	question	on	that	point	.
和	他	知道	他	可以	说	是的	到	一个	问题	在	那	观点	.

他知道在这点上，他可以回答“是”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] " [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [truːθ] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

But	he	felt	that	"	the	whole	and	exact	truth	"	was	a	little	different	,
但	他	毛毡	那	"	这	所有的	和	精确的	真相	"	曾是	一个	小的	不同的	,

但他觉得“全部真相”略有不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['meməri] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [soʊ] [hiː; hi]

and	he	feared	his	father's	memory	would	be	better	than	his	,	so	he
和	他	害怕	他的	父亲的	记忆	会	是	更好的	比	他的	,	所以	他

['stæməd] [aʊt] ,

stammered	out	,
结结巴巴	出去	,

他害怕父亲的记忆力比自己好，于是结结巴巴地说：

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] [ðɪs] [jɪr] [pæst] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] , ['fɑːðər] . "

"	I	haven't	told	a	lie	this	year	past	;	you	know	I	couldn't	,	father	.	"
"	我	还没有	讲述	一个	说谎	这	年	过去的	;	你	知道	我	不能	,	父亲	.	"

“过去一年我没有说过谎；您知道我做不到，父亲。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'mændz] .

"	But	that	is	not	all	your	resolution	demands	.
"	但	那	是	不是	全部	你的	解决	需求	.

但这并非您决议所要求的全部内容。

[dəunt][juː; jʊ]['evər][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [skuːl] [ɔːr][ɪn] [pleɪ] ? "

Don't	you	ever	go	beyond	the	truth	or	stop	short	of	it	,	in	school	or	in	play	?	"
不	你	曾经	去	超过	这	真相	或者	停止	短的	的	它	,	在	学校	或者	在	玩	?	"

你在学校或玩耍时，难道从来不会违背真相，也不会隐瞒真相吗?

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][duː] , [sɜːr] , " ['fɔːltəd] ['dʒoʊəl] , ['diːpli] ['hʌmbld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]

"	I'm	afraid	I	do	,	sir	,	"	faltered	Joel	,	deeply	humbled	to	be	called	upon	for
"	我是	害怕的	我	做	,	先生	,	"	犹豫不决	乔尔	,	深	谦卑	到	是	称为	之上	为了

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

this	confession	.
这	忏悔	.

“恐怕我的确有罪，先生，”乔尔结结巴巴地说，被要求做出这样的坦白让他深感惭愧。

" [duː][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'fes] , [ɔːr] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

"	Do	you	sometimes	hide	what	you	ought	to	confess	,	or	tell	a	story	so	as	to
"	做	你	有时	隐藏	什么	你	应该	到	承认	,	或者	告诉	一个	故事	所以	作为	到

[-]

[	67	]

[-]

“你是否有时会隐瞒你应该坦白的事情，或者编造故事来[67]

[kən'siːl] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] [els] ?

conceal	your	share	of	the	blame	and	throw	it	on	some	one	else	?
隐藏	你的	分享	的	这	责备	和	扔	它	在	一些	一	别的	?

掩盖自己的过错，把责任推卸给别人?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ?

Can	you	remember	any	such	cases	?
能	你	记住	任何	这样的	案例	?

你还记得有类似的案例吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Yes	,	sir	,	I	think	of	some	things	,	"	said	he	,
"	是的	,	先生	,	我	思考	的	一些	事物	,	"	说	他	,

“是的，先生，我想到了一些事情，”他说。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] , [freʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

knowing	well	that	his	father	was	thinking	of	particular	cases	,	fresh	also	to
会心	出色地	那	他的	父亲	曾是	思维	的	特别的	案例	,	新鲜的	还	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meməri] .

his	own	memory	.
他的	自己的	记忆	.

他很清楚父亲正在思考一些具体的例子，这些例子他自己也记忆犹新。

['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['meməri] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mɑːnətɚz] .

Conscience	and	memory	were	becoming	most	uncomfortable	monitors	.
良心	和	记忆	是	成为	最多	不舒服	显示器	.

良知和记忆正成为最令人不安的监督者。

[hɪr] ['mɪstər] . [ˌgʊd'wɪl] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ɪts] [braɪt] [bleɪz] [fel] [ɑːn][ɔːl]['ɑːbdʒekts] ,

Here	Mr	.	Goodwill	stirred	the	fire	till	its	bright	blaze	fell	on	all	objects	,
这里	先生	.	善意	搅拌	这	火	直到	它是	明亮的	火焰	跌倒	在	全部	对象	,

古德威尔先生拨弄着火堆，直到明亮的火焰照亮了所有物体。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,
bringing **them** **clearly** **out** **of** **the** **twilight** **,** **and** **then** **went** **on** **,**
带来 他们 清楚地 出去 的 这 暮 , 和 然后 去 在 ,

将它们清晰地从昏暗中带出来，然后继续说道：

[ðoʊ] ['dʒoʊəl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [riːd] ['eni] [mɔːr] .
though **Joel** **said** **he** **thought** **they** **had** **better** **not** **read** **any** **more** **.**
尽管 乔尔 说 他 想法 他们 有 更好的 不是 读 任何 更多的 .

不过乔尔说，他觉得他们最好不要再读下去了。

" [fɔːrθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːr] [leɪt] [wʌns] [ðɪs] [jɪr] ,
" **Fourth** **,** **I** **am** **resolved** **not** **to** **be** **absent** **from** **school** **or** **late** **once** **this** **year** **,**
" 第四 , 我 是 已解决 不是 到 是 缺席的 从 学校 或者 晚的 一次 这 年 ,

第四，我决心今年绝不旷课或迟到一次。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] . "
if **I** **am** **well** **.** **"**
如果 我 是 出色地 . "

如果我身体健康的话。

" [aɪ] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [kiːp]
" **I** **went** **to** **Uncle** **Joe's** **in** **the** **spring** **,** **you** **know** **,** **so** **of** **course** **I** **couldn't** **keep**
" 我 去 到 叔叔 乔的 在 这 春天 , 你 知道 , 所以 的 课程 我 不能 保持
[ðæt] . "
that **.** **"**
那 . "

“你知道，春天的时候我去乔叔叔家了，所以当然不可能把那东西留着。”

" [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [ðoʊ] . "
" **You** **went** **from** **choice** **,** **though** **.** **"**
" 你 去 从 选择 , 尽管 . "

“不过，你当初是出于选择才这么做的。”

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **sir** **;** **but** **I** **did** **keep** **it** **up** **a** **month** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 先生 ; 但 我 做过 保持 它 向上 一个 月 , 我 知道 .

“是的，先生；但我知道，我坚持了一个月。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðen] [went] [mɔːr] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [-]
" **His** **father** **then** **went** **more** **rapidly** **over** **[** **68** **]**
" 他的 父亲 然后 去 更多的 快速 超过 [-]

“他的父亲随后加快了速度[68]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz] , ['sɪmpli] [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz]
the **remaining** **resolutions** **,** **simply** **desiring** **him** **when** **he** **came** **to** **one** **he** **was**
这 其余的 决议 , 简单地 渴望 他 什么时候 他 来了 到 一 他 曾是
[ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] ,
sure **of** **having** **kept** **,**
当然 的 拥有 保留 ,

剩下的决议，只是希望他能尽快做出一个他确信自己已经遵守的决议。

[tuː; tə] [spiːk] .
to **speak** **.**
到 说话 .

说话。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ri'zɔlvz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz]
These **were** **of** **various** **degrees** **of** **importance** **;** **resolves** **to** **be** **first** **in** **his**
这些 是 的 各种各样的 学位 的 重要性 ; 解决 到 是 第一的 在 他的
['lætn] [klæs] ,
Latin **class** **,**
拉丁 班级 ,

这些事情的重要性各不相同；他决心在拉丁语课上名列第一。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] , [tuː; tə] [drɪŋk] [noʊ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [tuː; tə] [gɪv]

to	obtain	a	certain	prize	at	school	,	to	drink	no	tea	and	coffee	,	to	give
到	获得	一个	肯定	奖	在	学校	,	到	喝	不	茶	和	咖啡	,	到	给

[ʌp] [baɪ] - [wɜːrdz] ,

up	by	-	words	,
向上	经过	-	字	,

在学校获得某个奖项，不喝茶和咖啡，放弃口头禅，

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [kʊd; kəd] [ˈdʒoʊəl] [seɪ] [aɪ] , [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [tiː]

To	no	one	of	all	these	could	Joel	say	Aye	,	excepting	to	the	coffee	and	tea
到	不	一	的	全部	这些	可以	乔尔	说	是的	,	除外	到	这	咖啡	和	茶

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

除了咖啡和茶的提议之外，乔尔对所有这些提议都无法说“是”。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ] [help] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] .

That	,	with	help	from	his	mother	,	he	had	carried	out	.
那	,	和	帮助	从	他的	母亲	,	他	有	携带	出去	.

在他的母亲的帮助下，他完成了这件事。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ɪkˈspoʊʒər] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] ,

The	reason	why	this	exposure	was	particularly	mortifying	,
这	原因	为什么	这	接触	曾是	特别	令人羞愧	,

之所以说这次曝光特别令人难堪，是因为

[wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒoʊəl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [bɔɪ] .

was	because	Joel	was	quite	proud	of	being	considered	a	pretty	good	boy	.
曾是	因为	乔尔	曾是	相当	自豪的	的	存在	经过考虑的	一个	漂亮的	好的	男生	.

这是因为乔尔很自豪自己被认为是个相当不错的孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhʌmbld] [bɪˈfɔːr] .

He	had	seldom	been	so	much	humbled	before	.
他	有	很少	到过	所以	很多	谦卑	前	.

他以前很少感到如此屈辱。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] , [ˈkaɪndli] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈtrʌbld] [feɪs] ,

After	a	little	pause	his	father	said	,	kindly	,	seeing	the	boy's	troubled	face	,
后	一个	小的	暂停	他的	父亲	说	,	亲切地	,	看到	这	男孩们	麻烦	脸	,

父亲顿了顿，看到男孩忧虑的神情，温和地说：

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "

"	You	thought	you	should	do	all	these	things	when	you	wrote	this	,	did	you	not	?	"
"	你	想法	你	应该	做	全部	这些	事物	什么时候	你	写道	这	,	做过	你	不是	?	"

“你写这篇文章的时候，是不是觉得应该做所有这些事情？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	felt	sure	of	it	.	"
我	毛毡	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [feɪld] ? " [-]
" What is the reason you failed ? " [69]
" 什么 是 这 原因 你 失败的 ? " [-]

“你失败的原因是什么？”[69]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
I didn't try , I suppose . "
我 没有 尝试 , 我 认为 . "

我想，我没尝试过。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][traɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] ['pɑːrʃəli] . "
" Yes , you did try , for you kept your promises partially . "
" 是的 , 你 做过 尝试 , 为了 你 保留 你的 承诺 部分 . "

“是的，你确实尽力了，因为你部分地履行了承诺。”

" [aɪ] [traɪd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I tried awhile , but I didn't stick to it . "
" 我 尝试 一会儿 , 但 我 没有 戳 到 它 . "

“我试过一段时间，但我没坚持下来。”

" ['veri] [truː] .
" Very true .
" 非常 真的 .

“非常正确。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːləmən] [sez] [ə'baʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] ? "
Do you remember something Solomon says about searching for wisdom ? "
做 你 记住 某物 所罗门 说道 关于 搜索 为了 智慧 ? "

你还记得所罗门说过关于寻求智慧的话吗?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . "
" I don't remember . "
" 我 不 记住 . "

“我不记得了。”

" [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪzdəm] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər]
" He says , he that would have wisdom must search for her as for
" 他 说道 , 他 那 会 有 智慧 必须 搜索 为了 她 作为 为了
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,

他说，凡想要获得智慧的人，应当像寻找银子一样寻找她。

[ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːks] [hɪd] ['treʒər] .
and seek her as a man seeks hid treasure .
和 寻找 她 作为 一个 男人 寻找 隐藏 宝藏 .

像男人寻找宝藏一样去寻找她。

[juː; jʊ] [siːk] ['wɪzdəm] [wen] [juː; jʊ][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [æz; əz] [ðiːz] .
You seek wisdom when you set before you such resolutions as these .
你 寻找 智慧 什么时候 你 放 前 你 这样的 决议 作为 这些 .

当你立下这样的决心时，你就是在寻求智慧。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,
Now if a man believes there is gold in a certain place ,
现在 如果 一个 男人 相信 那里 是 金子 在 一个 肯定 地方 ,

如果一个人相信某个地方有黄金，

[hiː; hi] [kiːps] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] , [tɪl] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [veɪn] .

he	keeps	digging	and	digging	for	weeks	,	till	he	strikes	the	vein	.
他	保持	挖掘	和	挖掘	为了	周	,	直到	他	罢工	这	静脉	.

他连续挖掘了好几个星期，直到挖到血管。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər]

If	he	were	sure	it	was	there	,	I	presume	he	would	labor	for	it	for
如果	他	是	当然	它	曾是	那里	,	我	怙	他	会	劳动	为了	它	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

如果他确信它就在那里，我想他会为之奋斗数年。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

But	what	if	,	when	he	comes	to	a	rock	,
但	什么	如果	,	什么时候	他	来	到	一个	岩石	,

但是，如果他走到一块岩石前，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [ðə; ði] [fiːld] ?

he	should	throw	down	his	pick	and	desert	the	field	?
他	应该	扔	向下	他的	挑选	和	沙漠	这	场地	?

他应该扔下镐头就弃场吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [geɪnd] [ˈeniθɪŋ] ? " [-]

Has	he	gained	anything	?	"	[	70	]
有	他	获得	任何事物	?	"	[	-	]

他得到了什么吗? [70]

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [bʌt; bət] [hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrtʃən]

"	But	has	lost	all	his	time	and	labor	,	and	is	further	from	fortune
"	但	有	丢失的	全部	他的	时间	和	劳动	,	和	是	更远	从	财富

[ðæn; ðən] ['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但他所有的时间和精力都白费了，离财富比以往任何时候都更加遥远。

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ʃɪftləs] , [ʌn'stedi] ['hæbɪts] .

by	the	force	of	shiftless	,	unsteady	habits	.
经过	这	力量	的	无所事事	,	不稳定	习惯	.

由于游手好闲、反复无常的习惯所致。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] ['sɪmələr] [tuː; tə] [jɔːrz] .

Now	this	is	a	case	similar	to	yours	.
现在	这	是	一个	案件	相似的	到	你的	.

现在这个案例和你的情况很相似。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt]

You	are	further	from	being	generous	and	true	and	persevering	,	in	short
你	是	更远	从	存在	慷慨的	和	真的	和	坚持不懈	,	在	短的

[frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ,

from	possessing	Christian	character	,
从	拥有	基督教	特点	,

你离慷慨、真诚和坚韧更远，简而言之，离具备基督徒的品格更远。

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

than	you	were	this	time	a	year	ago	.
比	你	是	这	时间	一个	年	前	.

比一年前这个时候的你更年轻。

[baɪ][jʊr; jər] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn]

By	your	carelessness	and	idleness	,	you	came	out	of	your	field	without	a	grain
经过	你的	疏忽	和	懒惰	,	你	来了	出去	的	你的	场地	没有	一个	粮食

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

由于你的粗心和懒惰，你从田里出来时一粒金子也没有。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ri'zɔlvz] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,

Besides	,	by	making	resolves	and	breaking	them	continually	,
除了	,	经过	制作	解决	和	打破	他们	持续	,

此外，通过不断地下决心又不断地违背决心，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrəl] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] .

you	are	losing	all	moral	power	and	all	confidence	in	yourself	.
你	是	输	全部	道德	力量	和	全部	信心	在	你自己	.

你正在失去所有的道德力量和对自己的所有信心。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [soʊ]

It	were	better	to	make	no	promises	than	to	be	guilty	of	breaking	so
它	是	更好的	到	制作	不	承诺	比	到	是	有罪的	的	打破	所以

['meni] .

many	.
许多	.

与其违背那么多承诺，不如什么承诺都不许。

" ['dʒoʊəlz] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər][fæst] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər]

"	Joel's	convictions	were	fast	overcoming	his	feelings	,	and	the	tears	were
"	乔尔的	定罪	是	快速地	克服	他的	情怀	,	和	这	眼泪	是

['staːtiŋ] [wen] [hiː; hi] [æskt] ,

starting	when	he	asked	,
开始	什么时候	他	问	,

“乔尔的信念很快战胜了他的情感，当他问出这个问题时，眼泪已经开始流下来了。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] , ['fɑːðər] ? "

"	What	shall	I	do	,	then	,	if	I	mustn't	make	any	more	resolutions	,	father	?	"
"	什么	将	我	做	,	然后	,	如果	我	不得	制作	任何	更多的	决议	,	父亲	?	"

“那么，如果我不能再做任何决定了，父亲，我该怎么办呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] ['eni] [-]

"	I	do	not	say	you	must	not	make	any	[	71	]
"	我	做	不是	说	你	必须	不是	制作	任何	[	-	]

“我并没有说你绝对不能做任何[71]

[mɔːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

more	resolutions	;	but	before	you	make	them	,	count	the	cost	of	keeping
更多的	决议	;	但	前	你	制作	他们	,	数数	这	成本	的	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

制定更多计划；但在制定计划之前，请先计算一下坚持下去的代价。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [breɪk] ['eni] [mɔːr] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

You	must	not	break	any	more	resolutions	.
你	必须	不是	休息	任何	更多的	决议	.

你不能再违反任何决议了。

[wʌn] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt]

One	great	secret	of	failure	is	,	that	you	get	discouraged	because	you	are	not
一	伟大的	秘密	的	失败	是	,	那	你	得到	灰心	因为	你	是	不是

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

失败的一大秘诀是，你会因为自己不够完美而感到气馁。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] ,

Now	,	if	you	fail	one	day	,	you	should	not	give	up	,
现在	,	如果	你	失败	一	天	,	你	应该	不是	给	向上	,

即使有一天失败了，也不要放弃。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [oʊld] [graʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

but	make	haste	to	reach	your	old	ground	to	-	morrow	.
但	制作	匆忙	到	抵达	你的	老的	地面	到	-	明天	.

但明天务必尽快返回你的老地方。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðə; ði]

In	regard	to	these	resolutions	,	probably	you	were	not	sufficiently	in	earnest	in	the
在	看待	到	这些	决议	,	大概	你	是	不是	足够	在	认真	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ;

first	place	;
第一的	地方	;

关于这些决议，或许你一开始就不够认真；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [waɪz] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [feɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	in	the	next	place	,	you	were	not	wise	,	when	you	first	failed	a	little	,
但	在	这	下一个	地方	,	你	是	不是	明智的	,	什么时候	你	第一的	失败的	一个	小的	,

但在接下来的事情上，你不够明智，当你第一次犯了一点小错的时候，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ɔːl] .

to	give	up	all	because	you	could	not	do	all	.
到	给	向上	全部	因为	你	可以	不是	做	全部	.

因为无法做到所有事而放弃所有事。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [jɪr] ?

"	Yes	,	sir	;	do	you	think	it	is	worth	while	for	me	to	try	this	year	?
"	是的	,	先生	;	做	你	思考	它	是	值得	尽管	为了	我	到	尝试	这	年	?

“是的，先生；您认为我今年尝试一下值得吗？”

[aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ! "

I	do	want	to	do	right	!	"
我	做	想	到	做	正确的	!	"

我确实想做正确的事！

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [duː] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[baɪ] [jʊr; jər] ['feɪljər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [bəuθ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

By	your	failure	you	have	learned	a	lesson	which	will	keep	you	both	careful	and
经过	你的	失败	你	有	学习	一个	课	哪个	将要	保持	你	两个都	小心	和

['hʌmb(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

humble	in	future	.
谦逊的	在	未来	.

你的失败让你吸取了教训，这将使你今后更加谨慎谦逊。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [baɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ;

I	will	help	you	by	warning	,	and	God	will	help	you	;
我	将要	帮助	你	经过	警告	,	和	上帝	将要	帮助	你	;

我会警告你，上帝也会帮助你；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] ['tʃiːfli] [ɑːn] [jʊr; jər] [-]

but	you	must	rely	chiefly	on	your	[	72	]
但	你	必须	依靠	主要	在	你的	[	-	]

但你必须主要依靠你的[72]

[oʊn] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

own	strong	determination	.
自己的	强的	决心	.

自身坚定的决心。

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] - ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

'	The	kingdom	of	heaven	'	(	that	is	,	the	attainment	of	righteousness	,
-	这	王国	的	天堂	-	(	那	是	,	这	素养	的	义	,

“天国”(即获得公义，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [nuː] ['jɪrz] [ˌrɛzə'luːʃənz]) - ['sʌ.fə.rɪθ] ['vaɪələns] ,

such	as	you	set	before	you	in	your	New	Year's	resolutions	)	'	suffereth	violence	,
这样的	作为	你	放	前	你	在	你的	新的	年	决议	)	-	遭受	暴力	,

例如你在新年决心中设定的目标）“遭受暴力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːrs] . -

and	the	violent	take	it	by	force	.	'
和	这	暴力	拿	它	经过	力量	.	-

而暴力者则用武力夺取它。

" ['dʒoʊəl] [hæz; həz] [kə'menst] [ə'nuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrɛzə'luːʃənz] ; [haʊ]

"	Joel	has	commenced	anew	to	follow	one	or	two	all	-	important	resolutions	;	how
"	乔尔	有	开始	重新	到	跟随	一	或者	二	全部	-	重要的	决议	;	如何

[hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] ,

he	will	succeed	,
他	将要	成功	,

“乔尔重新开始执行一两项至关重要的决议；他将如何成功，

[ðə; ði] [jɪr] , [æz; əz] [ɪts] ['deɪli] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [wɪl] [kiːp] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	year	,	as	its	daily	pages	are	written	,	will	keep	record	.
这	年	,	作为	它是	日常的	页面	是	书面	,	将要	保持	记录	.

这一年，就像它的每一页一样，将被记录下来。

[let] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

Let	all	children	who	have	shared	his	failure	,	and	they	are	not	a	few	,
让	全部	孩子们	WHO	有	共享	他的	失败	,	和	他们	是	不是	一个	很少	,

让所有和他一样经历过失败的孩子们——而且他们人数不少——

[stɑːrt] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

start	afresh	with	him	to	share	his	victory	,	making	his	first	resolution	,
开始	重新	和	他	到	分享	他的	胜利	,	制作	他的	第一的	解决	,

与他重新开始，分享他的胜利，并做出他的第一个决定：

[tuː; tə] " [hoʊld] [fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

to	"	hold	fast	that	which	is	good	.
到	"	抓住	快速地	那	哪个	是	好的	.

“坚守美好的事物。”

" [aɪ] . [dʒiː] . [oʊ] .

"	I	.	G	.	O	.
"	我	.	G	.	哦	.

“IGO

" [ɑː] ! [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ðɪs] [ɪz] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
" Ah ! what a good story this is , " said I , as I finished reading ,
" 啊 ! 什么 一个 好的 故事 这 是 , " 说 我 , 作为 我 完成的 阅读 ,

“啊！这真是一个好故事！”我读完后说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] . "
" I wish you would all try to keep some of these resolutions . "
" 我 希望 你 会 全部 尝试 到 保持 一些 的 这些 决议 . "

“我希望你们都能努力坚持这些决心。”

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" So we will , " they cried .
" 所以 我们 将要 , " 他们 哭 .

“那我们就这么做，”他们喊道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [-]
" I don't think you will be successful [73]
" 我 不 思考 你 将要 是 成功的 [-]

“我不认为你会成功[73]

[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

起初。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]
I know that I should break them many times ; but if you ask God to help you
我 知道 那 我 应该 休息 他们 许多 时代 ; 但 如果 你 问 上帝 到 帮助 你
,
,
,

我知道我应该多次打破它们；但如果你祈求上帝帮助你，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm]
you may in time be able to overcome the continual temptation to break them
你 可能 在 时间 是 有能力的 到 克服 这 持续的 诱惑 到 休息 他们
.
:
.

假以时日，你或许能够克服不断想要打破这些规则的诱惑。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['frendli] [tɔːk] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Then we had a long friendly talk together ; and I saw , here and there
" 然后 我们 有 一个 长的 友好的 讲话 一起 ; 和 我 锯 , 这里 和 那里
, [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪt] ,
, a beautiful trait ,
, 一个 美丽的 特征 ,

“然后我们进行了一次长时间的友好交谈；我时不时地看到他身上一些美好的品质，

[ɔːr]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ɪn] [ðiːz] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪz] .
or noble impulse , in these poor orphan boys .
或者 高贵 冲动 , 在 这些 贫穷的 孤儿 男孩们 .

或者说，是这些可怜的孤儿男孩身上所体现的崇高冲动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [miːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr]
They were rude to each other , but they were not mean ; and I felt sure
他们 是 粗鲁的 到 每个 其他 , 但 他们 是 不是 意思是 ; 和 我 毛毡 当然
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们彼此态度粗鲁，但并不刻薄；我确信，

['raɪtli] [treɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [taɪm] , [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

rightly	trained	,	they	would	become	,	in	time	,	good	boys	and	good	men	.
没错	受过训练	,	他们	会	变得	,	在	时间	,	好的	男孩们	和	好的	男人	.

如果训练得当，他们终将成为好男孩、好男人。

" [sə'poʊz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [get] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpər] ,

"	Suppose	,	my	dear	boys	,	"	I	said	,	"	I	get	pen	,	ink	,	and	paper	,
"	认为	,	我的	亲爱的	男孩们	,	"	我	说	,	"	我	得到	笔	,	墨水	,	和	纸	,

“假设，我的孩子们，”我说，“我弄来了笔、墨水和纸，

[ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn] [jʊr; jər]

and	write	out	these	resolutions	,	for	each	of	you	to	keep	a	copy	in	your
和	写	出去	这些	决议	,	为了	每个	的	你	到	保持	一个	复制	在	你的

['pɑːkəts] ;

pockets	;
口袋	;

并将这些决议写下来，让你们每个人都留一份在口袋里；

[ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] .

they	will	help	to	remind	you	.
他们	将要	帮助	到	提醒	你	.

它们会提醒你。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

I	will	only	ask	you	to	try	to	keep	them	.
我	将要	仅有的	问	你	到	尝试	到	保持	他们	.

我只希望你们尽量留住它们。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] ?

Will	you	promise	me	this	much	?
将要	你	承诺	我	这	很多	?

你能答应我这件事吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	They	all	said	they	would	try	as	hard	as	they	could	.
"	他们	全部	说	他们	会	尝试	作为	难的	作为	他们	可以	.

他们都说会尽全力。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? " [-]

"	Will	you	promise	me	to	pray	to	God	to	help	you	?	"	[	74	]
"	将要	你	承诺	我	到	祈祷	到	上帝	到	帮助	你	?	"	[	-	]

“你愿意答应我向上帝祈祷，求他帮助你吗？”[74]

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] .

They	promised	this	with	downcast	eyes	and	serious	faces	.
他们	承诺	这	和	沮丧	眼睛	和	严肃的	面孔	.

他们低着头，一脸严肃地答应了这件事。

[ðen] [aɪ] [sed] : " [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [maɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Then	I	said	:	"	Well	,	let	us	see	how	you	can	mind	me	to	begin	.
然后	我	说	:	"	出色地	,	让	我们	看	如何	你	能	头脑	我	到	开始	.

然后我说：“好吧，让我们看看你们如何才能让我开始。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpər] .

I	am	going	into	the	committee	room	for	the	pen	,	ink	,	and	paper	.
我	是	去	进入	这	委员会	房间	为了	这	笔	,	墨水	,	和	纸	.

我要去会议室拿笔、墨水和纸。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "

I	expect	you	to	sit	quite	still	,	till	I	come	back	;	will	you	promise	me	this	?	"
我	预计	你	到	坐	相当	仍然	,	直到	我	来	后退	;	将要	你	承诺	我	这	?	"

我希望你乖乖坐着别动，等我回来；你能答应我吗?

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [wiː; wi][wəʊnt] [spiːk] [ɔːr][stɜːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [siːts] , " [ðeɪ] [ɔːl]
" **Oh** **yes** **,** **ma'am** **;** **we** **won't** **speak** **or** **stir** **from** **our** **seats** **,** **"** **they** **all**
" 哦 是的 , 女士 ; 我们 惯于 说话 或者 搅拌 从 我们的 座位 , " 他们 全部
[kraɪd] .
cried **.**
哭 .

“哦，是的，夫人；我们不会说话，也不会离开座位，”他们齐声喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **believe** **you** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 相信 你 , " 我 说 .

“我相信你，”我说。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] !
I **wish** **you** **could** **have** **seen** **their** **eyes** **sparkle** **when** **I** **said** **that** **!**
我 希望 你 可以 有 已见 他们的 眼睛 火花 什么时候 我 说 那 !

我真希望你能看到我说这话时他们眼中闪烁的光芒！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .
They **were** **so** **glad** **that** **I** **put** **trust** **in** **them** **.**
他们 是 所以 高兴的 那 我 放 相信 在 他们 .

他们非常高兴我信任他们。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][bɪ'gæn][tuː; tə]
I **went** **to** **the** **committee** **room** **,** **and** **there** **the** **first** **directress** **began** **to**
我 去 到 这 委员会 房间 , 和 那里 这 第一的 导演 开始 到
[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
talk **to** **me** **;**
讲话 到 我 ;

我去了会议室，第一主任在那里开始和我谈话；

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] .
and **I** **staid** **much** **longer** **than** **I** **at** **first** **intended** **.**
和 我 稳重 很多 更长 比 我 在 第一的 故意的 .

结果我停留的时间比原计划要长得多。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [aɪ] ['lɪsnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
When **I** **went** **back** **with** **my** **writing** **materials** **,** **I** **listened** **an** **instant** **at** **the** **door** **.**
什么时候 我 去 后退 和 我的 写作 材料 , 我 听着 一个 立即的 在 这 门 .

当我带着写作材料回去的时候，我在门口偷听了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .
It **was** **perfectly** **still** **.**
它 曾是 完美 仍然 .

周围一片寂静。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [muːvd] [ɔːr]['spoʊkən] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] . [-]
" **We** **have** **not** **moved** **or** **spoken** **,** **"** **said** **all** **the** **boys** **at** **once** **.** **[** **75** **]**
" 我们 有 不是 已搬 或者 说 , " 说 全部 这 男孩们 在 一次 . [-]

“我们没有动也没有说话，”所有男孩异口同声地说。[75]

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I** **believe** **you** **,** **"** **I** **answered** **.**
" 我 相信 你 , " 我 回答 .

“我相信你，”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] [reɪt] ['fɛloʊz] !
" **You** **are** **first** **rate** **fellows** **!**
" 你 是 第一的 速度 伙伴们 !

你们真是一流的小伙子！

[nɑːt][soʊ][bæd] , ['æftər][ɔːl] .

not	so	bad	,	after	all	.
不是	所以	坏的	,	后	全部	.

其实也没那么糟。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] [bæd] [kən'dʌkt] .

I	think	there	must	have	been	some	mistake	about	that	bad	conduct	.
我	思考	那里	必须	有	到过	一些	错误	关于	那	坏的	执行	.

我认为那次不良行为肯定存在一些误会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'heɪv] [soʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ][traɪ] .

You	can	behave	so	well	when	you	try	.
你	能	表现	所以	出色地	什么时候	你	尝试	.

只要你努力，就能表现得很好。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] .

I	hope	it	is	a	mistake	that	will	never	happen	again	.
我	希望	它	是	一个	错误	那	将要	绝不	发生	再次	.

我希望这只是个错误，以后绝不会再发生。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

I	came	in	this	room	feeling	very	unhappy	about	you	;	but	now	I	am	very	much	encouraged	.
我	来了	在	这	房间	感觉	非常	不开心	关于	你	;	但	现在	我	是	非常	很多	鼓励	.

我走进这间房间时，对你感到非常不快；但现在我深受鼓舞。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði][ten] [best] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ?

What	do	you	think	about	being	called	the	ten	best	boys	in	the	school	?
什么	做	你	思考	关于	存在	称为	这	十	最好的	男孩们	在	这	学校	?

你觉得被评为学校十大最佳男生怎么样?

" [ðeɪ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [geɪv] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][slaɪ][poʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	They	chuckled	and	grinned	at	this	;	and	one	boy	gave	another	a	sly	poke	,	and	said	,
"	他们	轻笑	和	咧嘴一笑	在	这	;	和	一	男生	给予	其他	一个	狡猾	戳	,	和	说	,

他们对此咯咯地笑了起来；其中一个男孩偷偷地戳了戳另一个男孩，说道：

" [hɪəz] [ðə; ði][best] [bɔɪ] !

"	Here's	the	best	boy	!
"	这里是	这	最好的	男生	!

“这是最棒的男孩！”

[hiː; hi] ['hæznt] [noʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] , " [noʊ] !

he	hasn't	known	a	single	lesson	these	six	weeks	;	"	and	another	said	,	"	No	!
他	还没有	已知	一个	单身的	课	这些	六	周	;	"	和	其他	说	,	"	不	!

六周以来，他一节课都没上过;”另一个人说，“不!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [bɔɪ] ;

this	is	the	best	boy	;
这	是	这	最好的	男生	;

这是最好的男孩;

[hiː; hi] [broʊk] [θriː] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [læst] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

he	broke	three	panes	of	glass	last	night	in	one	of	the	play	-	room	windows	;	"	and	another	,
他	打破	三	窗格	的	玻璃	最后的	夜晚	在	一	的	这	玩	-	房间	视窗	;	"	和	其他	,

昨晚他打碎了游戏室其中一扇窗户的三块玻璃；“还有另一扇，

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [bɔɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈhiːz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
" Oh , no ; this is the best boy , because he's got such a big wart on his nose .
" 哦 , 不 ; 这 是 这 最好的 男生 , 因为 他是 得到 这样的 一个 大的 疣 在 他的 鼻子 .

“哦，不；这是最好的孩子，因为他的鼻子上长了一个很大的疣子。”

" [aɪ][let][ðem; ðəm][tɔːk] , [waɪl] [aɪ] [roʊt] [ɑːn][ten][hæf]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][noʊt]['peɪpər] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] :
" I let them talk , while I wrote on ten half pages of note paper these resolutions :
" 我 让 他们 讲话 , 尽管 我 写道 在 十 一半 页面 的 笔记 纸 这些 决议 :
[-]
[76]
[-]

“我让他们说，同时我在十张半页便笺纸上写下了这些决议：[76]

" 1st .
" 1st .
" 1st .

“第一。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪ] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
I will read the Bible , and pray , night and morning .
我 将要 读 这 圣经 , 和 祈祷 , 夜晚 和 早晨 .

我将早晚阅读圣经并祷告。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

“2d.

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .
I will try to keep the Golden Rule .
我 将要 尝试 到 保持 这 金的 规则 .

我会努力遵守黄金法则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)
第3/5页

" 3d .
" 3d .
" 3d .

3d。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] . "
I will always tell the exact truth . "
我 将要 总是 告诉 这 精确的 真相 . "

我永远都会说真话。

" [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [wɪl] [duː] .
" There , " said I , " that will do .
" 那里 , " 说 我 , " 那 将要 做 .

“好了，”我说，“这样就可以了。”

" [soʊ][aɪ] [geɪv] [wʌn]['peɪpər][tuː; tə] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] ;
" So I gave one paper to each , with a few earnest words ;
" 所以 我 给予 一 纸 到 每个 , 和 一个 很少 认真 字 ;

于是我给每人发了一张纸，并说了几句诚恳的话；

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp]
and shook hands with them again , as they promised me to try to keep
和 摇晃 双手 和 他们 再次 , 作为 他们 承诺 我 到 尝试 到 保持
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我又和他们握了手，因为他们答应我会努力留住他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['sɔːftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] - [ruːm] .
and then they went softly back into the great school - room .
和 然后 他们 去 轻轻 后退 进入 这 伟大的 学校 - 房间 .

然后他们轻手轻脚地回到了那间大教室。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['stʌdiɪŋ] .
I looked in a few moments after , and saw that they were quietly studying .
我 看起来 在 一个 很少 时刻 后 , 和 锯 那 他们 是 悄悄 学习 .

过了一会儿，我往里看了一眼，发现他们正在安静地学习。

[ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][maɪ][ten] ['nɔːti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'gen] .
The next Friday , I had my ten naughty boys in the little room again .
这 下一个 星期五 , 我 有 我的 十 淘气 男孩们 在 这 小的 房间 再次 .

下一个星期五，我又把我的十个淘气男孩关进了小房间。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] ? "
" Well , " said I , " how did you keep the resolutions ? "
" 出色地 , " 说 我 , " 如何 做过 你 保持 这 决议 ? "

“那么，”我说，“你是如何坚持你的新年计划的呢？”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['dʒeɪkəb] , " [aɪv] ['broʊkən][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] . "
" Oh ! " cried Jacob , " I've broken the Golden Rule . "
" 哦 ! " 哭 雅各布 , " 我已经 破碎的 这 金的 规则 . "

“哦！”雅各布喊道，“我违反了黄金法则。”

" [waɪ] , [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] .
" Why , how ? " I asked .
" 为什么 , 如何 ? " 我 问 .

“为什么？怎么会这样？”我问道。

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Why	,	ma'am	,	David	had	a	ball	,	and	he	lent	it	to	me	,
"	为什么	,	女士	,	大卫	有	一个	球	,	和	他	借出的	它	到	我	,

“夫人，大卫玩得很开心，就把球借给我了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [-]

and	when	he	wanted	it	again	,	[	77	]
和	什么时候	他	通缉	它	再次	,	[	-	]

当他再次想要它的时候，[77]

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	would	not	give	it	to	him	,
我	会	不是	给	它	到	他	,

我不会把它给他。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] . "

but	threw	it	as	far	as	I	could	out	of	the	window	.	"
但	扔	它	作为	远的	作为	我	可以	出去	的	这	窗户	.	"

但我还是把它扔出了窗外最远的地方。

" [oʊ] , ['dʒeɪkəb] !

"	Oh	,	Jacob	!
"	哦	,	雅各布	!

“哦，雅各布！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz] !

"	I	exclaimed	,	"	how	well	you	understood	what	the	rule	is	!
"	我	惊呼	,	"	如何	出色地	你	理解	什么	这	规则	是	!

我惊呼道：“你对规则的理解真是太透彻了！”

[tel] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ? "

Tell	me	;	what	ought	you	to	have	done	?	"
告诉	我	;	什么	应该	你	到	有	完毕	?	"

告诉我，你当时应该怎么做?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['deɪvɪd][hɪz; ɪz][bɔːl] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	ought	to	have	given	David	his	ball	when	he	asked	for	it	.	"
"	我	应该	到	有	给定	大卫	他的	球	什么时候	他	问	为了	它	.	"

“我应该在戴维要球的时候就把球给他。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Because	,	ma'am	,	I	would	have	liked	him	to	do	so	to	me	.	"
"	因为	,	女士	,	我	会	有	喜欢	他	到	做	所以	到	我	.	"

“因为，夫人，我希望他也能这样对我。”

" [ɑː] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	,	yes	;	that	is	it	.
"	啊	,	是的	;	那	是	它	.

“啊，对，就是它。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sind] ['wɪlfəli] .

You	understand	,	and	you	have	sinned	wilfully	.
你	理解	,	和	你	有	罪过	故意	.

你明白，你是故意犯罪的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [dɪr] ['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ;

I	am	very	sorry	,	dear	Jacob	;	but	it	is	never	too	late	to	mend	;
我	是	非常	对不起	,	亲爱的	雅各布	;	但	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	;

亲爱的雅各布，我很抱歉；但亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	am	glad	you	have	had	the	honesty	to	confess	what	you	have
和	我	是	高兴的	你	有	有	这	诚实	到	承认	什么	你	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

我很高兴你能够坦诚地承认你所做的事情；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [treɪt] [ɪn][juː; jʊ]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs]

that	is	a	noble	trait	in	you	Jacob	,	and	I	want	you	to	come	and	kiss
那	是	一个	高贵	特征	在	你	雅各布	,	和	我	想	你	到	来	和	吻

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

雅各布，这是你身上高尚的品质，我想让你过来吻我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	The	boy	burst	out	crying	at	this	;	and	as	he	kissed	my	cheek	with	his
"	这	男生	爆裂	出去	哭泣	在	这	;	和	作为	他	亲吻	我的	脸颊	和	他的

['tremblɪŋ] [lɪps] ,

trembling	lips	,
发抖	嘴唇	,

“男孩闻言嚎啕大哭起来；他用颤抖的嘴唇亲吻我的脸颊，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ?

I	said	to	myself	,	"	This	a	bad	boy	?
我	说	到	我	,	"	这	一个	坏的	男生	?

我心想：“这是个坏小子吗？”

[noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] !

No	,	he	is	a	splendid	boy	!
不	,	他	是	一个	灿烂	男生	!

不，他是个很棒的孩子！

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [-]

"	Don't	you	see	that	my	making	him	[	78	]
"	不	你	看	那	我的	制作	他	[	-	]

“难道你没看到我正在让他[78]

[fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

feel	that	I	loved	him	,	was	the	way	to	his	heart	?
感觉	那	我	喜爱	他	,	曾是	这	方式	到	他的	心	?

感觉我爱他，是不是就能走进他的心?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['leɪdiz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['tendər] [tuː; tə] [pʊr] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə]

I	think	if	ladies	would	be	just	as	tender	to	poor	children	as	they	are	to
我	思考	如果	女士们	会	是	只是	作为	投标	到	贫穷的	孩子们	作为	他们	是	到

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

我认为，如果女士们能像对待自己的孩子一样温柔地对待贫困儿童，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] .

it	would	have	a	wonderful	effect	.
它	会	有	一个	精彩的	影响	.

这将产生极好的效果。

['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

Only	make	a	child	feel	that	you	love	him	,
仅有的	制作	一个	孩子	感觉	那	你	爱	他	,

只需让孩子感受到你的爱。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['tʃærəti] ,

that	he	is	more	than	a	poor	little	beggar	dependent	upon	your	charity	,
那	他	是	更多的	比	一个	贫穷的	小的	乞丐	依赖	之上	你的	慈善机构	,

他不仅仅是一个依靠你施舍的可怜乞丐，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

and	he	will	try	to	deserve	all	your	kindness	.
和	他	将要	尝试	到	应得	全部	你的	仁慈	.

他会努力不辜负你所有的好意。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

All	the	boys	had	to	confess	they	had	broken	their	resolutions	;	and	to
全部	这	男孩们	有	到	承认	他们	有	破碎的	他们的	决议	;	和	到

[ɔːl][aɪ] [tɔːkt] ['kaɪndli] ;

all	I	talked	kindly	;
全部	我	谈话	亲切地	;

所有男孩都不得不承认他们违背了自己的决心；我对他们都进行了和蔼的谈话；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] : " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] [kɪs] .

but	one	of	them	whispered	to	another	:	"	She	did	not	give	us	any	kiss	.
但	一	的	他们	低声说道	到	其他	:	"	她	做过	不是	给	我们	任何	吻	.

但其中一人悄悄告诉另一人："她没有给我们任何吻。"

" ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	Fortunately	I	heard	this	,	and	I	said	,	"	Boys	,	I	am	going	to	give	you
"	幸运的是	我	听到	这	,	和	我	说	,	"	男孩们	,	我	是	去	到	给	你

[ə'nʌðər] [tʃæns] .

another	chance	.
其他	机会	.

"幸好我听到了这些话，我说：'孩子们，我再给你们一次机会。'"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd]

I	shall	bring	a	beautiful	little	book	next	time	,	and	the	boy	who	has	behaved
我	将	带来	一个	美丽的	小的	书	下一个	时间	,	和	这	男生	WHO	有	表现

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

下次我会带一本漂亮的小书，而表现最好的男孩，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] .

shall	have	the	book	.
将	有	这	书	.

我会拥有这本书。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

I	shall	not	ask	the	teacher	.
我	将	不是	问	这	老师	.

我不会问老师。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]

I	shall	depend	entirely	on	your	own	accounts	of	yourselves	,	for	I	intend	to
我	将	依赖	完全	在	你的	自己的	账户	的	你们自己	,	为了	我	打算	到

[trʌst] [juː; jʊ] ,

trust	you	,
相信	你	,

我将完全依赖你们对自己的陈述，因为我打算信任你们。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	believe	what	you	say	.
和	相信	什么	你	说	.

并且要相信自己所说的话。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [dɪ'siːv] [-]

To	make	myself	certain	that	you	would	scorn	to	deceive	[	79	]
到	制作	我	肯定	那	你	会	轻蔑	到	欺骗	[	-	]

为了让我确信你会鄙视欺骗[79]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ə'fend] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [baɪ][ə; eɪ]

me	,	and	above	all	,	that	you	would	not	offend	Our	Heavenly	Father	by	a
我	,	和	多于	全部	,	那	你	会	不是	得罪	我们的	天上	父亲	经过	一个

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

对我而言，最重要的是，你不会因说谎而冒犯我们的天父。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ;

I	wish	you	all	to	shake	hands	once	more	,	and	give	me	a	kiss	;
我	希望	你	全部	到	摇	双手	一次	更多的	,	和	给	我	一个	吻	;

我希望你们再次握手，并给我一个吻；

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

then	I	am	certain	you	will	mean	to	keep	at	least	the	third	resolution	.
然后	我	是	肯定	你	将要	意思是	到	保持	在	至少	这	第三	解决	.

那么我确信你至少会坚持第三项决议。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	will	always	tell	the	exact	truth	,	"	they	shouted	.
"	我	将要	总是	告诉	这	精确的	真相	,	"	他们	喊叫	.

“我永远都会说真话！”他们喊道。

[soʊ] [ðeɪ] [kɪst] [maɪ] [tʃiːk] ,

So	they	kissed	my	cheek	,
所以	他们	亲吻	我的	脸颊	,

于是他们亲吻了我的脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

and	then	I	read	to	them	a	story	I	had	written	some	time	before	for
和	然后	我	读	到	他们	一个	故事	我	有	书面	一些	时间	前	为了

[ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] ,

that	dear	little	magazine	,
那	亲爱的	小的	杂志	,

然后我给他们朗读了我之前为那本可爱的小杂志写的故事。

" [ðə; ðɪ] ['stændərd] ['berər] .

"	The	Standard	Bearer	.
"	这	标准	持有人	.

“旗手。”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['mɪnɪstɚz] [neɪm] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [praɪm] .

"	Here	is	the	story	,	and	the	good	minister's	name	is	Dr	.	Prime	.
"	这里	是	这	故事	,	和	这	好的	部长	姓名	是	博士	.	主要的	.

“事情是这样的，这位好部长的名字叫普莱姆博士。”

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstɚz] ['stɔːri] .

THE	MINISTER'S	STORY	.
这	部长	故事	.

部长的故事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænt] ['fæni] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstər] ,

The	other	day	Aunt	Fanny	was	talking	with	a	good	minister	,
这	其他	天	阿姨	舶	曾是	说	和	一个	好的	部长	,

前几天，范妮阿姨和一位和蔼的牧师谈话，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] [best] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] — ['fʌni] ['stɔːriz] [ɔːr]

and	asked	him	which	he	thought	were	best	for	children	—	funny	stories	or
和	问	他	哪个	他	想法	是	最好的	为了	孩子们	—	有趣的	故事	或者

['sɪriəs] [wʌnz] .

serious	ones	.
严肃的	一个	.

然后问他，他认为哪种故事更适合孩子——有趣的故事还是严肃的故事。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'leɪt] [-]

"	Well	,	"	said	he	,	"	suppose	I	relate	[	80	]
"	出色地	,	"	说	他	,	"	认为	我	涉及	[	-	]

“好吧，”他说，“假设我讲述[80]

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] ? "

what	happened	to	me	last	week	,	and	leave	you	to	guess	?	"
什么	发生	到	我	最后的	星期	,	和	离开	你	到	猜测	?	"

上周我身上发生了什么事，你们自己猜吧?

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Oh	!	that	will	be	delightful	!
"	哦	!	那	将要	是	愉快	!

“哦！那真是太好了！”

" [aɪ] ['ænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

"	I	am	just	as	fond	as	the	children	are	of	hearing	stories	,	and	,	as
"	我	是	只是	作为	喜爱	作为	这	孩子们	是	的	听力	故事	,	和	,	作为

[ðeɪ] [seɪ] :

they	say	:
他们	说	:

“我和孩子们一样喜欢听故事，而且，正如他们所说：

- [pliːz] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] . - "

'	Please	begin	right	away	.	'	"
-	请	开始	正确的	离开	.	-	"

“请立即开始。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[læst] [wiːk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

Last	week	I	was	in	Rochester	,	in	this	State	.
最后的	星期	我	曾是	在	罗切斯特	,	在	这	状态	.

上周我在本州的罗切斯特。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	very	large	orphan	asylum	there	,	and	I	was	invited	to	visit	it	,
那里	是	一个	非常	大的	孤儿	庇护所	那里	,	和	我	曾是	受邀	到	访问	它	,

那里有一家规模很大的孤儿院，我受邀去参观了。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	address	the	boys	.
和	地址	这	男孩们	.

然后对男孩们讲话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

I	was	very	glad	to	do	so	;	and	when	I	entered	the	chapel	,
我	曾是	非常	高兴的	到	做	所以	;	和	什么时候	我	进入	这	教堂	,

我非常乐意这样做；当我走进小教堂时，

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz] ,

I	found	several	hundred	boys	waiting	for	me	—	some	with	bright	,	honest	faces	,
我	成立	一些	百	男孩们	等待	为了	我	—	一些	和	明亮的	,	诚实的	面孔	,

我发现有几百个男孩在等着我——其中一些男孩面容清秀、诚实。

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

some	looking	full	of	mischief	and	fun	,	and	all	wondering	what	the	minister
一些	寻找	满的	的	恶作剧	和	乐趣	,	和	全部	好奇	什么	这	部长

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

was	going	to	say	,
曾是	去	到	说	,

有些孩子看起来顽皮又有趣，大家都在猜测部长接下来要说什么。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

and	no	doubt	hoping	he	was	a	good	kind	of	a	minister	,
和	不	怀疑	希望	他	曾是	一个	好的	种类	的	一个	部长	,

毫无疑问，他希望他是一位好牧师。

[huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

who	did	not	think	it	wrong	to	play	.
WHO	做过	不是	思考	它	错误的	到	玩	.

那些认为玩游戏没有错的人。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [feɪs] ; [fɔːr; fər]

"	I	fancy	they	must	have	seen	something	that	pleased	them	in	my	face	;	for
"	我	想要	他们	必须	有	已见	某物	那	高兴	他们	在	我的	脸	;	为了

[wen] [aɪ] [sed] ,

when	I	said	,
什么时候	我	说	,

“我想他们一定从我的脸上看到了什么让他们高兴的东西；因为当我说，

- [bɔɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɜːrmən] ? -

'	Boys	,	which	would	you	rather	have	,	a	story	or	a	sermon	?	'
-	男孩们	,	哪个	会	你	相当	有	,	一个	故事	或者	一个	讲道	?	-

“孩子们，你们更喜欢听故事还是听布道？”

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [-]

they	all	shouted	[	81	]
他们	全部	喊叫	[	-	]

他们都喊了起来[81]

[aʊt] ['merəli] , - [ə; eɪ] ['stɔːri] !

out	merrily	,	'	A	story	!
出去	兴高采烈地	,	-	一个	故事	!

兴高采烈地说道：“一个故事！”

[ə; eɪ] ['stɔːri] ! -

a	story	!	'
一个	故事	!	-

一个故事！

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ædɪd] : - [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] , " [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	some	added	:	'	Let	it	begin	,	"	Once	upon	a	time	,
和	一些	额外	:	-	让	它	开始	,	"	一次	之上	一个	时间	,

有些人还补充道："开始吧，'很久很久以前，

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] . -

"	for	that	is	the	best	kind	of	story	.	'
"	为了	那	是	这	最好的	种类	的	故事	.	-

因为那才是最好的故事。

" ['veri] [wel] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

"	Very	well	,	boys	,	you	shall	have	a	story	,	and	it	shall	begin	just	as	you
"	非常	出色地	,	男孩们	,	你	将	有	一个	故事	,	和	它	将	开始	只是	作为	你

[seɪ] .

say	.
说	.

"很好，孩子们，你们将有一个故事，故事就按你们说的开始。"

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['roʊlɪŋ] [huːp] ,

"	Once	upon	a	time	,	a	little	girl	was	playing	in	a	garden	,	rolling	hoop	,
"	一次	之上	一个	时间	,	一个	小的	女孩	曾是	玩耍	在	一个	花园	,	滚动	箍	,

['dʒʌmpɪŋ] [roʊp] ,

jumping	rope	,
跳	绳索	,

从前，有一个小女孩在花园里玩耍，她滚呼啦圈，跳绳，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] .

and	talking	to	her	doll	.
和	说	到	她	玩具娃娃	.

她还在和她的娃娃说话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

After	a	while	,	she	ran	to	her	mother	,
后	一个	尽管	,	她	跑	到	她	母亲	,

过了一会儿，她跑向了妈妈。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] ,

who	was	sitting	upon	a	bench	that	was	under	a	wide	-	spreading	tree	,
WHO	曾是	坐着	之上	一个	长椅	那	曾是	在下面	一个	宽的	-	传播	树	,

他当时正坐在一棵枝繁叶茂的大树下的长椅上，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

and	asked	if	she	might	have	some	luncheon	.
和	问	如果	她	可能	有	一些	午餐	.

问她是否可以一起吃午饭。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] ,

Her	mother	went	into	the	house	,	and	soon	returned	with	a	small	basket	,
她	母亲	去	进入	这	房子	,	和	很快	返回	和	一个	小的	篮子	,

她母亲进了屋，很快又拿着一个小篮子出来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	gave	it	to	the	little	one	.
和	给予	它	到	这	小的	一	.

然后把它给了小家伙。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [laɪt] ,

What	was	her	surprise	and	delight	,	when	she	peeped	in	,	to	find	a	light	,
什么	曾是	她	惊喜	和	喜	,	什么时候	她	偷窥	在	,	到	寻找	一个	光	,

['delɪkət] ['bɪskɪt] ,

delicate	biscuit	,
精美的	饼干	,

当她偷偷往里看时，发现里面有一块轻盈精致的饼干，她感到多么惊喜和高兴啊！

[ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪp] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] [tɑːrt] .

a	nice	cake	,	a	beautiful	ripe	peach	,	and	a	little	cherry	tart	.
一个	好的	蛋糕	,	一个	美丽的	成熟	桃	,	和	一个	小的	樱桃	酸	.

一块美味的蛋糕，一个漂亮的熟透的桃子，还有一小块樱桃挞。

" ['luːsi] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm]) [pleɪst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

"	Lucy	(	for	that	was	her	name	)	placed	all	these	things	on	the	bench	,
"	露西	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	放置	全部	这些	事物	在	这	长椅	,

“露西（她名叫露西）把所有这些东西都放在了长椅上，

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ɪk'skleɪmd] : - [oʊ] ! [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] !

and	clapping	her	hands	with	delight	,	exclaimed	:	'	Oh	!	how	nice	they	all	look	!
和	鼓掌	她	双手	和	喜	,	惊呼	:	-	哦	!	如何	好的	他们	全部	看	!

她高兴地拍着手，惊呼道：“哦！他们看起来都好漂亮啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [-]

What	a	fine	[	82	]
什么	一个	美好的	[	-	]

多么美好[82]

['pɑːrti] ['dɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ! -

party	dolly	and	I	will	have	with	them	!	'
派对	多莉	和	我	将要	有	和	他们	!	-

派对娃娃和我会和她们一起玩！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn] ['dɑːliːz] [waɪt] [kɪd] [hænd] , [huː] [smaɪld] ['swiːtli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Then	she	put	the	biscuit	in	dolly's	white	kid	hand	,	who	smiled	sweetly	all	the	time	,
然后	她	放	这	饼干	在	多莉的	白色的	孩子	手	,	WHO	微笑	甜蜜地	全部	这	时间	,

然后她把饼干放在多莉白皙的小手里，多莉一直甜甜地笑着。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	the	cake	in	her	own	,	began	to	eat	it	.
和	采取	这	蛋糕	在	她	自己的	,	开始	到	吃	它	.

她拿起蛋糕，开始吃了起来。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Just	then	a	poor	woman	approached	the	gate	.
"	只是	然后	一个	贫穷的	女士	接近	这	门	.

这时，一位可怜的妇女走近了大门。

['hoʊldɪŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['rægɪd] [dres] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [soʊ] [wɑːn] , [soʊ] [θɪn] , [soʊ]

Holding	fast	to	her	ragged	dress	was	a	little	boy	,	so	wan	,	so	thin	,	so
保持	快速地	到	她	破烂不堪	裙子	曾是	一个	小的	男生	,	所以	万	,	所以	薄的	,	所以

[stɑːrvd] - ['lʊkɪŋ] ,

starved	-	looking	,
饥饿	-	寻找	,

紧紧抓住她破旧裙子的是一个小男孩，他面色苍白，瘦骨嶙峋，看起来非常饥饿。

[ðæt] ['luːsi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

that	Lucy	stopped	eating	,	and	gazed	pityingly	at	him	.
那	露西	停止	吃	,	和	凝视	可怜地	在	他	.

露西停止了进食，怜悯地望着他。

" - [oʊ] ! [wʌt] [naɪs] [waɪt] [bred] ! - [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .

"	'	Oh	!	what	nice	white	bread	!	'	said	the	poor	boy	.
"	-	哦	!	什么	好的	白色的	面包	!	-	说	这	贫穷的	男生	.

“哦！多么美味的白面包啊！”可怜的男孩说道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [bred] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [keɪk] , - [sed] ['luːsi] .

"	'	It	is	not	bread	—	it	is	cake	,	'	said	Lucy	.
"	-	它	是	不是	面包	—	它	是	蛋糕	,	-	说	露西	.

“这不是面包，这是蛋糕，”露西说。

" - [ə'læs] ! ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [keɪk] [ɪz] ;
" ' Alas ! little lady , ' said the poor woman , ' he does not know what cake is ;
" - 唉 ！ 小的 女士 , - 说 这 贫穷的 女士 , - 他 做 不是 知道 什么 蛋糕 是 ;

“唉！小姑娘，”可怜的女人说，“他不知道蛋糕是什么；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] . -
he is too glad to get a crust of bread . '
他 是 也 高兴的 到 得到 一个 地壳 的 面包 . -

他高兴极了，能吃到一块面包皮就心满意足了。

" - [pʊr] [bɔɪ] ! - [sed] ['luːsi] ['kaɪndli] .
" ' Poor boy ! ' said Lucy kindly .
" - 贫穷的 男生 ! - 说 露西 亲切地 .

“可怜的孩子！”露西和蔼地说。

- [haʊ] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [keɪk] [ɪz] !
' How strange not to know what cake is !
- 如何 奇怪的 不是 到 知道 什么 蛋糕 是 !

不知道蛋糕是什么，真是太奇怪了！

[hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
Here , take it . '
这里 , 拿 它 . -

给你。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [-]
" He seized the cake , and in a moment he had eaten it up . [83]
" 他 查获 这 蛋糕 , 和 在 一个 片刻 他 有 吃 它 向上 . [-]

“他一把抓起蛋糕，片刻之后就把它吃光了。[83]

" [ðen] ['luːsi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃeri] [tɑːrt] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] , [sed] , [ɪn]
" Then Lucy took up the cherry tart , and stretching out her hand , said , in
" 然后 露西 采取 向上 这 樱桃 酸 , 和 伸展 出去 她 手 , 说 , 在
[hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] :
her sweet voice :
她 甜的 嗓音 :

“然后露西拿起樱桃馅饼，伸出手，用她甜美的声音说：

- [iːt] [ðɪs] [tuː] , [pʊr] [bɔɪ] ! -
' Eat this too , poor boy ! '
- 吃 这 也 , 贫穷的 男生 ! -

“可怜的孩子，也把这个吃了吧！”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːrt] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .
" He did not need to be asked twice ; and the tart soon disappeared .
" 他 做过 不是 需要 到 是 问 两次 ; 和 这 酸 很快 消失 .

“他无需被问第二遍；那妓女很快就消失了。”

" - [naʊ] , [teɪk] [ðɪs] , - [sed] ['luːsi] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːtʃ] .
" ' Now , take this , ' said Lucy , handing him the beautiful peach .
" - 现在 , 拿 这 , - 说 露西 , 处理 他 这 美丽的 桃 .

“‘现在，拿着这个，’”露西说着，把那颗漂亮的桃子递给了他。

" [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] ['iːgərnəs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [piːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] [lʊkt]
" With joyful eagerness the boy swallowed the peach , while the generous child looked
" 和 快乐 渴望 这 男生 吞咽 这 桃 , 尽管 这 慷慨的 孩子 看起来
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

男孩满怀喜悦地吞下了桃子，而慷慨的孩子则在一旁看着。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːliːz]

her	face	glowing	with	delight	;	and	then	she	took	the	biscuit	out	of	dolly's
她	脸	发光	和	喜	;	和	然后	她	采取	这	饼干	出去	的	多莉的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她脸上洋溢着喜悦的光芒；然后她从娃娃手里接过饼干，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,

and	gave	it	to	the	poor	little	fellow	,	who	finished	it	in	double	quick	time	,
和	给予	它	到	这	贫穷的	小的	同伴	,	WHO	完成的	它	在	双倍的	快的	时间	,

然后把它给了那个可怜的小家伙，他很快就吃完了。

[ænd; ənd] ['dɑːli] [smaɪld] [dʒʌst][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['evər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bɪskɪt] ,

and	dolly	smiled	just	as	sweetly	as	ever	,	when	she	gave	up	her	biscuit	,
和	多莉	微笑	只是	作为	甜蜜地	作为	曾经	,	什么时候	她	给予	向上	她	饼干	,

多莉把饼干递给我时，脸上依然挂着一如既往的甜美笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪn][hɜːr; hər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

which	was	very	good	-	natured	in	her	,	under	the	circumstances	.
哪个	曾是	非常	好的	-	自然	在	她	,	在下面	这	情况	.

在那种情况下，她的这种性格非常善良。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [pɔːd] [aʊt] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	poor	woman	poured	out	thanks	and	blessings	upon	the	head	of	the
然后	这	贫穷的	女士	倾倒	出去	谢谢	和	祝福	之上	这	头	的	这

[dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

dear	little	girl	,
亲爱的	小的	女孩	,

然后，这位可怜的妇人将感恩和祝福倾注在可爱的小女孩头上。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

and	upon	her	mother	who	had	given	the	poor	woman	a	piece	of	money	;
和	之上	她	母亲	WHO	有	给定	这	贫穷的	女士	一个	片	的	钱	;

并责怪她的母亲，因为母亲给了这位贫穷的妇女一些钱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [

and	she	and	her	son	went	on	their	way	with	grateful	hearts	,	the	little	[
和	她	和	她	儿子	去	在	他们的	方式	和	感激的	心	,	这	小的	[

-]

84	]
-	]

于是她和儿子怀着感激之情继续上路，小[84]

[bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['luːsi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

boy	looking	back	at	Lucy	as	long	as	he	could	see	her	.
男生	寻找	后退	在	露西	作为	长的	作为	他	可以	看	她	.

男孩一直回头望着露西，直到他还能看见她为止。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

"	Then	the	mother	took	the	little	girl	in	her	arms	,	and	kissed	her	,	and
"	然后	这	母亲	采取	这	小的	女孩	在	她	武器	,	和	亲吻	她	,	和

[sed] : - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

said	:	'	My	darling	!
说	:	-	我的	亲爱的	!

“然后母亲把小女孩抱在怀里，亲吻她，说：‘我的宝贝！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['lʌntʃən] . -

you	have	not	had	any	luncheon	.	'
你	有	不是	有	任何	午餐	.	-

你还没吃午饭呢。

" - [oʊ] , ['mæmə] ! - [sed] ['luːsi] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
" ' Oh , mamma ! ' said Lucy , her face still glowing with pleasure ,
" - 哦 , 妈妈 ! - 说 露西 , 她 脸 仍然 发光 和 乐趣 ,

"哦，妈妈！"露西说道，脸上依然洋溢着喜悦。

- [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] . -
' I feel as if I had eaten it all myself . '
- 我 感觉 作为 如果 我 有 吃 它 全部 我 . -

"我感觉好像全被我一个人吃光了。"

" [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] ,
" You see , boys ,
" 你 看 , 男孩们 ,

"你们看，孩子们，

[ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr]
that the noble - hearted little child was even more happy in giving than the poor
那 这 高贵 - 心地 小的 孩子 曾是 甚至 更多的 快乐的 在 给予 比 这 贫穷的
[bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ;
boy was in receiving ;
男生 曾是 在 接收 ;

心地善良的小孩给予时比穷孩子接受时更快乐；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
and I want you every day of your lives to love one another ,
和 我 想 你 每一个 天 的 你的 生活 到 爱 一 其他 ,

我希望你们余生每一天都能彼此相爱。

[ænd; ənd][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] — [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ]
and be generous and kind one to another — to do as you would wish
和 是 慷慨的 和 种类 一 到 其他 — 到 做 作为 你 会 希望
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,
to be done by ,
到 是 完毕 经过 ,

要彼此慷慨友善——己所不欲，勿施于人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [dɪd] .
for this is what little Lucy did .
为了 这 是 什么 小的 露西 做过 .

因为这就是小露西所做的事。

" [gɑːd][hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['hedz] ;
" God has laid His hand of blessing on your heads ;
" 上帝 有 铺设 他的 手 的 祝福 在 你的 头部 ;

上帝已将祝福之手放在你们的头上；

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] ['perənts] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [hoʊm] ,
He has placed you who have no earthly parents in this pleasant home ,
他 有 放置 你 WHO 有 不 尘世的 父母 在 这 令人愉快的 家 ,

他将你们这些没有父母的人安置在这个美好的家中。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ;
to show you that He is your Father ;
到 展示 你 那 他 是 你的 父亲 ;

向你表明祂是你的父亲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ,
and the only way in which you can prove your gratitude to Him is ,
和 这 仅有的 方式 在 哪个 你 能 证明 你的 感激 到 他 是 ,

而你唯一能向他表达感激之情的方式就是：

[tuː; tə] - [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [[85]]

to	'	Love	one	another	;	'	and	if	you	love	one	another	,	you	will	keep	[	85	]
到	-	爱	一	其他	;	-	和	如果	你	爱	一	其他	,	你	将要	保持	[	-	]

“要彼此相爱；”你们若彼此相爱，就会遵守[85]

[hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] .

His	commandments	.
他的	诫命	.

他的诫命。

[lʌv] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .

Love	your	teachers	,	and	you	will	obey	them	.
爱	你的	教师	,	和	你	将要	服从	他们	.

爱老师，你就会服从他们。

[lʌv] [gɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] .

Love	God	,	and	you	will	keep	His	commandments	.
爱	上帝	,	和	你	将要	保持	他的	诫命	.

爱上帝，你就会遵守他的诫命。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] — [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɔːr][ə; eɪ]['stɔːri] ?

"	And	now	,	which	do	you	think	you	have	had	—	a	sermon	or	a	story	?
"	和	现在	,	哪个	做	你	思考	你	有	有	—	一个	讲道	或者	一个	故事	?

那么，你认为你刚才听到的是布道还是故事呢?

" - [ə; eɪ]['stɔːri] ! - ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] .

"	'	A	story	!	'	shouted	some	of	the	boys	.
"	-	一个	故事	!	-	喊叫	一些	的	这	男孩们	.

“讲个故事！”几个男孩喊道。

" - [ə; eɪ]['sɜːrmən] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ʌðər] .

"	'	A	sermon	!	'	shouted	others	.
"	-	一个	讲道	!	-	喊叫	其他的	.

“‘布道！’其他人喊道。

" - [bəuθ] ! - ['ʃaʊtɪd] [stɪl] [mɔːr] .

"	'	Both	!	'	shouted	still	more	.
"	-	两个都	!	-	喊叫	仍然	更多的	.

“两个都要！”他喊道。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ɔːr] [bəuθ] ?

"	Dear	little	readers	,	which	do	you	think	it	was	—	a	story	,	a	sermon	,	or	BOTH	?
"	亲爱的	小的	读者	,	哪个	做	你	思考	它	曾是	—	一个	故事	,	一个	讲道	,	或者	两个都	?

“亲爱的小读者们，你们认为这是故事、说教，还是两者都是呢？”

[aɪ] [æskt] [maɪ] [bɔɪz] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] ['weðər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

I	asked	my	boys	when	I	finished	whether	they	thought	it	was	a	story	or	a	sermon	,
我	问	我的	男孩们	什么时候	我	完成的	无论	他们	想法	它	曾是	一个	故事	或者	一个	讲道	,

我讲完后问孩子们，他们觉得这是个故事还是一篇说教文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [dʒʌst][laɪk][ðə; ðiː] ['ʌðər] [bɔɪz] ; [sʌm; səm] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm][ðə; ðiː] ['ʌðər] ;

and	they	shouted	just	like	the	other	boys	;	some	,	that	it	was	one	,	and	some	the	other	;
和	他们	喊叫	只是	喜欢	这	其他	男孩们	;	一些	,	那	它	曾是	一	,	和	一些	这	其他	;

他们像其他男孩一样大声喊叫；有的喊叫说是其中一个，有的喊叫说是另一个；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	liked	it	very	much	,	and	thanked	me	for	reading	it	.
但	他们	喜欢	它	非常	很多	,	和	谢谢	我	为了	阅读	它	.

但他们非常喜欢这篇文章，并感谢我朗读了它。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ['stændərd] ['berər] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] :

Then	I	said	,	"	I	will	give	this	little	'	Standard	Bearer	'	to	any	one	of	you	:
然后	我	说	,	"	我	将要	给	这	小的	-	标准	持有人	-	到	任何	一	的	你	:

然后我说："我会把这个小小的'旗手'送给你们中的任何一个人：

[wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

which	one	shall	it	be	?	"
哪个	一	将	它	是	?	"

究竟选哪一个呢?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] , " ['ʃaʊtɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . [-

"	Give	it	to	Jacob	,	"	shouted	nearly	all	the	boys	,	for	they	all	liked	him	.	[	86
"	给	它	到	雅各布	,	"	喊叫	几乎	全部	这	男孩们	,	为了	他们	全部	喜欢	他	.	[	-

]

]

]

"把东西给雅各布吧！"几乎所有男孩都喊道，因为他们都喜欢他。[86]

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

I	handed	it	to	Jacob	;	and	what	do	you	think	he	did	?
我	递交	它	到	雅各布	;	和	什么	做	你	思考	他	做过	?

我把它交给了雅各布；你猜他做了什么?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɔːt] [tuː; tə]

He	gave	it	to	the	smallest	boy	,	saying	,	"	I	think	little	Joseph	ought	to
他	给予	它	到	这	最小	男生	,	说	,	"	我	思考	小的	约瑟夫	应该	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

他把它给了最小的男孩，说："我认为小约瑟夫应该得到它。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

"	That	was	really	noble	,	because	he	was	very	fond	of	reading	,
"	那	曾是	真的	高贵	,	因为	他	曾是	非常	喜爱	的	阅读	,

"这真的很高尚，因为他非常喜欢读书。"

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [soʊ] ['wɪʃfl] ,

and	I	knew	that	he	wanted	it	;	but	the	little	fellow	looked	so	wishful	,
和	我	知道	那	他	通缉	它	;	但	这	小的	同伴	看起来	所以	愿望	,

我知道他想要那个；但那小家伙看起来那么渴望，

[ðæt] ['dʒeɪkəb][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

that	Jacob	did	as	he	would	wish	to	be	done	by	,
那	雅各布	做过	作为	他	会	希望	到	是	完毕	经过	,

雅各布以他希望别人对待他的方式行事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [gloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [haʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [meɪd]

and	the	bright	glow	on	his	face	showed	how	happy	this	little	sacrifice	had	made
和	这	明亮的	辉光	在	他的	脸	显示	如何	快乐的	这	小的	牺牲	有	制成

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他脸上容光焕发，这表明这个小小的牺牲让他多么开心。

[ænd; ənd][aɪ] ! — ['wɔznt] [aɪ] ['hæpi] ?

And	I	!	—	wasn't	I	happy	?
和	我	!	—	不是	我	快乐的	?

而我！——我当时难道不开心吗?

[jes] , [ɪn'di:d] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错!

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] " ['ri:əl] [naɪs] [bʊk]
And I bade them all good - by , and promised to bring a " real nice book
和 我 巴德 他们 全部 好的 - 经过 , 和 承诺 到 带来 一个 " 真实的 好的 书
" [nekst] [taɪm] ,
" next time ,
" 下一个 时间 ,

我向他们一一道别，并承诺下次带一本“真正的好书”。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['soʊɪŋ] ,
and went back to the room where the ladies were sewing ,
和 去 后退 到 这 房间 在哪里 这 女士们 是 缝纫 ,

然后回到女人们缝纫的房间。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
with such a joyous expression on my face ,
和 这样的 一个 欢乐 表达 在 我的 脸 ,

脸上带着如此喜悦的表情，

[ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [maɪ][ten][bæd] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [floʊn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ?
that they asked if my ten bad boys had all flown away to the moon ?
那 他们 问 如果 我的 十 坏的 男孩们 有 全部 飞行 离开 到 这 月亮 ?

他们问我，我的十个坏男孩是不是都飞到月球去了?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪvli] ['ænsər] : " [ðə; ði] ['bædnəs] [hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ten]
to which I gravely answered : " The badness has flown away , and left ten
到 哪个 我 严重地 回答 : " 这 坏 有 飞行 离开 , 和 左边 十
['splendɪd] [bɔɪz] .
splendid boys .
灿烂 男孩们 .

我严肃地回答说：“邪恶已经消散，留下了十个优秀的男孩。”

" [ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə][maɪ] ['prɑ:mɪs] , [aɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
" The next Friday came ; and , true to my promise , I carried a book which
" 这 下一个 星期五 来了 ; 和 , 真的 到 我的 承诺 , 我 携带 一个 书 哪个
[kən'teɪnd] [-]
contained [87]
包含 [-]

“下一个星期五到了；我信守承诺，带了一本书，里面写着[87]

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [lɪvd] [ɪn][dʒɪ'brɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,
a very interesting story of two children who lived in Gibraltar with their father ,
一个 非常 有趣的 故事 的 二 孩子们 WHO 居住地 在 直布罗陀 和 他们的 父亲 ,

这是一个非常有趣的故事，讲述了两个孩子和他们的父亲在直布罗陀生活的故事。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] .
who was an officer in the English army .
WHO 曾是 一个 官 在 这 英语 军队 .

他曾是英国军队的一名军官。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bætlz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:t] [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lænd][tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn]
It described the battles the English fought on sea and land to obtain possession
它 描述 这 战斗 这 英语 战斗 在 海 和 土地 到 获得 拥有
[ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [rɑ:k] ;
of that famous rock ;
的 那 著名的 岩石 ;

它描述了英国人在海陆上为夺取那块著名岩石而进行的战斗；

[ə; eɪ][trɪp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tu:; tə]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz][dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] ;

a	trip	the	children	took	to	Africa	,	which	you	know	is	just	opposite	;
一个	旅行	这	孩子们	采取	到	非洲	,	哪个	你	知道	是	只是	对面的	;

孩子们去非洲旅行，你知道，非洲就在对面；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	so	full	of	information	about	the	customs	and	manners	of	the
和	曾是	所以	满的	的	信息	关于	这	海关	和	礼仪	的	这

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

people	who	lived	there	,
人们	WHO	居住地	那里	,

书中充满了关于当地居民风俗习惯的信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [toʊld][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

that	it	made	a	delightful	little	history	,	told	in	the	form	of	a	story	.
那	它	制成	一个	愉快	小的	历史	,	讲述	在	这	形式	的	一个	故事	.

它以故事的形式讲述了一段令人愉悦的小历史。

[maɪ][ten] [bɔɪz] [met] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [g'ri:tɪŋz] ;

My	ten	boys	met	me	in	the	little	room	with	joyful	greetings	;
我的	十	男孩们	遇见	我	在	这	小的	房间	和	快乐	问候	;

我的十个儿子在小房间里热情地迎接我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [kept] [ðə; ði]

but	I	am	sorry	to	say	they	had	to	confess	that	they	had	not	kept	the
但	我	是	对不起	到	说	他们	有	到	承认	那	他们	有	不是	保留	这

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

resolutions	any	better	than	before	.
决议	任何	更好的	比	前	.

但遗憾的是，他们不得不承认，他们并没有比以前更好地遵守这些决议。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

Still	,	as	they	showed	plainly	that	they	wanted	to	be	good	,
仍然	,	作为	他们	显示	显然	那	他们	通缉	到	是	好的	,

然而，他们清楚地表明了他们想要做好事的意愿，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] ,

I	was	puzzled	to	whom	to	give	the	book	,
我	曾是	困惑	到	谁	到	给	这	书	,

我不知道该把这本书送给谁。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['i:kwəli] ['nɔ:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .

as	they	all	seemed	to	have	behaved	equally	naughty	as	well	as	good	.
作为	他们	全部	似乎	到	有	表现	同样地	淘气	作为	出色地	作为	好的	.

因为他们似乎都表现得既顽皮又乖巧。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [-]

"	I	don't	want	to	take	the	book	[	88	]
"	我	不	想	到	拿	这	书	[	-	]

“我不想拿这本书[88]

[hoʊm] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] ; " [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ? "

home	again	,	"	I	said	;	"	whom	shall	I	give	it	to	?	"
家	再次	,	"	我	说	;	"	谁	将	我	给	它	到	?	"

“回到家，”我说，“我该把它送给谁呢？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ! "

"	Give	it	to	me	!	"
"	给	它	到	我	!	"

给我！

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "
" Give it to me ! "
" 给 它 到 我 ! "

给我！

" [noʊ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" No , to me !
" 不 , 到 我 !

“不，对我来说！”

" [iːtʃ] [wʌn] [ˈʃaʊtɪd] .
" each one shouted .
" 每个 一 喊叫 .

“他们每个人都喊了起来。”

[aɪ] [lʊkt] [rɪˈproʊtʃfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I looked reproachfully at them , and said quietly , " Then it seems you are
我 看起来 责备地 在 他们 , 和 说 悄悄 , " 然后 它 似乎 你 是
[ɔːl] [ˈselfɪʃ] .
all selfish .
全部 自私 .

我责备地看着他们，平静地说：“看来你们都很自私。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , " [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] , "
" At this they began to call out , " Give it to Jacob , "
" 在 这 他们 开始 到 称呼 出去 , " 给 它 到 雅各布 , "

于是他们开始喊叫：“把东西给雅各布！”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈθiədɔː] ,
" Give it to Theodore ,
" 给 它 到 西奥多 ,

把它给西奥多吧，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [bæd][əˈlaɪk] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfeʃnz]
" Well , " I said , " you have all been bad alike , according to your own confessions
" 出色地 , " 我 说 , " 你 有 全部 到过 坏的 同样 , 根据 到 你的 自己的 忏悔
.
:
.

“好吧，”我说，“根据你们自己的供述，你们都一样坏。”

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I will draw lots for you ,
我 将要 画 很多 为了 你 ,

我来为你抽签。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gets] [ðə; ði] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [lend] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɪn]
on condition that the boy who gets the book shall lend it cheerfully to the rest in
在 状况 那 这 男生 WHO 获得 这 书 将 借 它 愉快地 到 这 休息 在
[tɜːrn][tuː; tə] [riːd] ,
turn to read ,
转动 到 读 ,

条件是，得到这本书的男孩要乐意地将书依次借给其他男孩阅读。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	the	rest	of	the	boys	must	feel	willing	and	happy	to	have	the
和	这	休息	的	这	男孩们	必须	感觉	愿意的	和	快乐的	到	有	这

['wɪnər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

winner	keep	it	.
优胜者	保持	它	.

其余的男孩必须乐意并乐意让获胜者保留它。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?

Will	you	try	to	do	this	?
将要	你	尝试	到	做	这	?

你会尝试这样做吗?

" [ðeɪ] ['iːgərli] ['prɑːmɪst] .

"	They	eagerly	promised	.
"	他们	急切地	承诺	.

他们欣然应允。

[soʊ][aɪ] [kʌt] [ten] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

So	I	cut	ten	little	squares	of	paper	,
所以	我	切	十	小的	正方形	的	纸	,

于是我剪了十张小正方形的纸片，

[waɪl] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

while	they	gathered	round	me	and	looked	on	with	the	greatest	interest	,
尽管	他们	聚集	圆形的	我	和	看起来	在	和	这	最	兴趣	,

他们围拢在我身边，饶有兴致地看着我。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

and	on	each	bit	of	paper	I	put	a	boy's	name	.
和	在	每个	少量	的	纸	我	放	一个	男孩们	姓名	.

我在每张纸片上都写了一个男孩的名字。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . [-]

"	Now	,	boys	,	you	will	all	have	a	chance	.	[	89	]
"	现在	,	男孩们	,	你	将要	全部	有	一个	机会	.	[	-	]

“现在，孩子们，你们都会有机会了。[89]

[siː] — [aɪ] [wɪl] [roʊl] [ʌp] [iːtʃ] [bɪt] , [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['sɔːsər] ;

See	—	I	will	roll	up	each	bit	,	and	tumble	them	all	together	in	this	saucer	;
看	—	我	将要	卷	向上	每个	少量	,	和	翻滚	他们	全部	一起	在	这	碟子	;

瞧——我会把每一小块都卷起来，然后把它们都放在这个碟子里翻滚；

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ][wʌn] ? "

and	then	who	shall	take	them	out	one	by	one	?	"
和	然后	WHO	将	拿	他们	出去	一	经过	一	?	"

然后谁来把他们一个个带出去呢?

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	All	of	us	,	"	they	cried	.
"	全部	的	我们	,	"	他们	哭	.

“我们所有人，”他们喊道。

" [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .

"	No	,	that	won't	do	.
"	不	,	那	惯于	做	.

不，那样不行。

[let] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [ðə; ði][læst][wʌn] [wɪnz] . "

Let	Joseph	,	as	he	is	the	smallest	boy	;	and	mind	,	the	last	one	wins	.	"
让	约瑟夫	,	作为	他	是	这	最小	男生	;	和	头脑	,	这	最后的	一	胜利	.	"

让约瑟来吧，因为他是最小的孩子；记住，最后一个赢。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ðeɪ] [sed] ;
" Yes , ma'am , " they said ;
" 是的 , 女士 , " 他们 说 ;

“是的，夫人，”他们说；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]
and now it was funny to see the intense importance with which little
和 现在 它 曾是 有趣的 到 看 这 激烈的 重要性 和 哪个 小的
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
Joseph put in his thumb and finger among the papers .
约瑟夫 放 在 他的 拇指 和 手指 之中 这 文件 .

现在看到小约瑟夫如此认真地把他的大拇指和食指放在文件堆里，真是滑稽极了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He took one , dropped it , and took another and handed it to me .
他 采取 一 , 掉落 它 , 和 采取 其他 和 递交 它 到 我 .

他拿起一个，扔在地上，又拿起另一个递给我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] [waɪl] [aɪ][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] "
You could have heard a pin drop while I unfolded it ; and when I read "
你 可以 有 听到 一个 别针 降低 尽管 我 展开 它 ; 和 什么时候 我 读 "
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

我展开它的时候，周围鸦雀无声；当我读到“约瑟，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [feɪs] [gruː] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] ,
" the little fellow's face grew so long that I felt very sorry ,
" 这 小的 同伴们 脸 生长 所以 长的 那 我 毛毡 非常 对不起 ,

“那小家伙的脸变得又长又大，我感到非常难过。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ten] [bʊks] .
and wished I had bought ten books .
和 希望 我 有 买 十 图书 .

我真希望当时买了十本书。

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ;
" Never mind , my little fellow , you will read it , you know , " I said ;
" 绝不 头脑 , 我的 小的 同伴 , 你 将要 读 它 , 你 知道 , " 我 说 ;

“没关系，我的小家伙，你会读的，你知道的，”我说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] — [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [-]
" and you will be glad for the boy who gets it — won't you ? " [90]
" 和 你 将要 是 高兴的 为了 这 男生 WHO 获得 它 — 惯于 你 ? " [-]

“你会为得到它的男孩感到高兴，不是吗？”[90]

[hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɪl] ['oʊnli] [tuː]
He brightened up in a moment , and drew another and another till only two
他 明亮 向上 在 一个 片刻 , 和 画 其他 和 其他 直到 仅有的 二
[wɜːr; wər] [left] .
were left .
是 左边 .

他顿时来了精神，又画了一张，又一张，直到只剩下两张。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [neɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kɔːld] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
The two boys whose names had not yet been called were now the objects of
这 二 男孩们 谁 姓名 有 不是 然而 到过 称为 是 现在 这 对象 的
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
the highest interest to the rest ,
这 最高 兴趣 到 这 休息 ,

那两个名字还没被叫到的男孩，现在成了所有人最关注的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər]

and	they	were	laughing	and	telling	Joseph	to	stir	the	bits	of	paper
和	他们	是	笑	和	讲述	约瑟夫	到	搅拌	这	比特	的	纸

[ʌp] [wel] .

up	well	.
向上出色地		.

他们笑着让约瑟把纸片搅匀。

[hiː; hi] [druː] [ə'gen] — " [dʒeɪmz] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

He	drew	again	—	"	James	"	was	the	name	—	and	the	book	belonged	to
他	画	再次	—	"	詹姆斯	"	曾是	这	姓名	—	和	这	书	属于	到

['θiədɔː] ,

Theodore	,
西奥多	,

他又画了一幅——画上的名字是“詹姆斯”——而这本书属于西奥多。

[huːz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [left] [ɪn][ðə; ði]

whose	bright	black	eyes	danced	with	delight	,	for	his	was	the	name	left	in	the
谁	明亮的	黑色的	眼睛	跳舞	和	喜	,	为了	他的	曾是	这	姓名	左边	在	这

['sɔːsər] .

saucer	.
碟子	.

他明亮的黑眼睛闪烁着喜悦的光芒，因为碟子上留下的名字是他的名字。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	I	will	let	you	all	read	it	,	"	he	said	,
"	但	我	将要	让	你	全部	读	它	,	"	他	说	,

“但我会让你们都读一读，”他说。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][fɜːrst] .

"	even	before	I	do	—	and	little	Joseph	first	.
"	甚至	前	我	做	—	和	小的	约瑟夫	第一的	.

“甚至在我之前——先是小约瑟夫。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] ,

"	I	was	delighted	to	hear	him	say	this	,
"	我	曾是	高兴极了	到	听到	他	说	这	,

听到他这么说，我非常高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [miːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr] ['kʌvətəs] [lʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	still	more	delighted	that	not	a	mean	expression	or	covetous	look	was	to
和	仍然	更多的	高兴极了	那	不是	一个	意思是	表达	或者	贪婪的	看	曾是	到

[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [bɔɪz] .

be	seen	in	the	faces	of	my	good	boys	.
是	已见	在	这	面孔	的	我的	好的	男孩们	.

更令我欣喜的是，我的乖孩子们脸上没有一丝卑鄙的表情或贪婪的目光。

[ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði][hɑːrd] [test] ['noʊbli] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

They	stood	the	hard	test	nobly	,	and	that	day	I	was	very	happy	.
他们	站立	这	难的	测试	高贵地	,	和	那	天	我	曾是	非常	快乐的	.

他们经受住了严峻的考验，表现得非常出色，那天我非常高兴。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [-]

Soon	after	this	my	daughter	was	taken	[	91	]
很快	后	这	我的	女儿	曾是	已采取	[	-	]

此后不久，我的女儿被带走了[91]

['veri] [ɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]

very	ill	,	as	you	know	,	and	I	could	not	go	for	many	weeks	to	the
非常	患病的	,	作为	你	知道	,	和	我	可以	不是	去	为了	许多	周	到	这

[hoʊm] :

Home	:
家	:

如你所知，我病得很重，好几个星期都去不了疗养院:

[wen] [aɪ][dɪd][goʊ] , [aɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

when	I	did	go	,	I	found	everything	pleasant	and	quiet	,	but	the	boys	were
什么时候	我	做过	去	,	我	成立	一切	令人愉快的	和	安静的	,	但	这	男孩们	是

['restləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

restless	and	troublesome	.
不安	和	麻烦的	.

当我去的时候，我发现一切都很愉快也很安静，但是孩子们却躁动不安，很麻烦。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,

So	I	made	a	report	at	the	beginning	of	the	next	month	,
所以	我	制成	一个	报告	在	这	开始	的	这	下一个	月	,

所以我在下个月初提交了一份报告。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] .

stating	that	they	did	not	have	enough	to	do	.
声明	那	他们	做过	不是	有	足够的	到	做	.

他们表示自己没有足够的事情可做。

[ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [soʊ] , [wɑ:ʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] .

You	see	our	girls	learn	to	sew	,	wash	and	iron	,	and	keep	house	.
你	看	我们的	女孩们	学习	到	缝	,	洗	和	铁	,	和	保持	房子	.

你可以看到我们的女孩们学习缝纫、洗衣熨烫和操持家务。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd]['su:təb(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ;

But	we	were	puzzled	to	find	suitable	work	for	our	boys	;
但	我们	是	困惑	到	寻找	合适的	工作	为了	我们的	男孩们	;

但我们却苦于找不到适合我们儿子们的工作;

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊzd] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [mə'kænɪk(ə)l] [treɪd] ,

and	I	proposed	in	my	report	that	they	should	learn	some	mechanical	trade	,
和	我	建议的	在	我的	报告	那	他们	应该	学习	一些	机械的	贸易	,

我在报告中建议他们应该学习一些机械方面的技能。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænədʒɝ:z, 'mænɪdʒɝ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ʃu:] - ['meɪkɪŋ] .

and	recommended	that	the	managers	should	begin	with	shoe	-	making	.
和	受到推崇的	那	这	经理	应该	开始	和	鞋	-	制作	.

并建议经理们应该从制鞋开始。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔ:l] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

To	my	great	gratification	,	the	ladies	all	approved	of	this	;
到	我的	伟大的	满足感	,	这	女士们	全部得到正式认可的		的	这	;

令我非常欣慰的是，女士们都对此表示赞同;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [su:n] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

and	I	can	tell	you	I	soon	hunted	up	a	shoemaker	who	was	willing	to
和	我	能	告诉	你	我	很快	猎杀	向上	一个	鞋匠	WHO	曾是	愿意的	到

[kʌm] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

come	and	teach	them	for	a	little	money	,
来	和	教	他们	为了	一个	小的	钱	,

我可以告诉你，我很快就找到了一位愿意来教他们制鞋的鞋匠，报酬不多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuːlz] , ['leðər] , & [siː] .

and	in	a	week	there	was	a	dozen	boys	provided	with	tools	,	leather	,	&	c	.
和	在	一个	星期	那里	曾是	一个	打	男孩们	假如	和	工具	,	皮革	,	&	c	.

, [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ,

,	hard	at	work	,
,	难的	在	工作	,

一周之内，就有十几名男孩配备了工具、皮革等材料，开始辛勤工作。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [ʃuːz] . [-]

and	very	happy	learning	to	make	and	mend	shoes	.	[	92	]
和	非常	快乐的	学习	到	制作	和	修补	鞋	.	[	-	]

并且非常高兴地学习制作和修补鞋子。[92]

[sʌtʃ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [æz; əz] ['wɑːntɪd] ['mendɪŋ] , [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [toʊz] [hæd; həd] [rʌbd] [aʊt] [hoʊlz]

Such	piles	of	shoes	as	wanted	mending	,	so	many	little	toes	had	rubbed	out	holes
这样的	堆	的	鞋	作为	通缉	修补	,	所以	许多	小的	脚趾	有	摩擦	出去	孔

,

,
,

堆积如山的鞋子需要修补，许多小脚趾都磨出了洞。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] ,

that	I	had	to	laugh	,
那	我	有	到	笑	,

我忍不住笑了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] .

for	they	all	looked	as	if	they	were	laughing	with	their	mouths	wide	open	.
为了	他们	全部	看起来	作为	如果	他们	是	笑	和	他们的	嘴	宽的	打开	.

因为他们看起来都像是张着嘴在大笑。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [wel] ,

I	told	the	boys	,	that	as	soon	as	they	knew	how	to	make	shoes	well	,
我	讲述	这	男孩们	,	那	作为	很快	作为	他们	知道	如何	到	制作	鞋	出色地	,

我告诉孩子们，只要他们学会了如何做好鞋子，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

they	must	make	a	pair	of	boots	for	me	,
他们	必须	制作	一个	一对	的	靴子	为了	我	,

他们必须为我做一双靴子。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn]

for	which	I	would	pay	them	just	as	much	as	I	did	my	shoemaker	in
为了	哪个	我	会	支付	他们	只是	作为	很多	作为	我	做过	我的	鞋匠	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

我会付给他们和我付给百老汇鞋匠的钱一样多的钱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][ðer; ðər] [tʌŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ə'weɪ] ,

They	were	delighted	at	this	,	and	ran	their	tongues	out	,	and	sewed	away	,
他们	是	高兴极了	在	这	,	和	跑	他们的	舌头	出去	,	和	缝制的	离开	,

他们对此欣喜若狂，伸出舌头，开始缝缝补补。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] ['veri] [best] .

and	promised	to	try	their	very	best	.
和	承诺	到	尝试	他们的	非常	最好的	.

并承诺会尽全力。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [greɪv] [mæn] ,

About	this	time	we	got	a	new	teacher	,	a	kind	,	grave	man	,
关于	这	时间	我们	得到	一个	新的	老师	,	一个	种类	,	严重	男人	,

大约就在这个时候，我们来了一位新老师，一位和蔼而严肃的男士。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

whom	the	children	liked	very	much	.
谁	这	孩子们	喜欢	非常	很多	.

孩子们非常喜欢他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

I	wanted	to	see	exactly	how	he	managed	with	the	children	;
我	通缉	到	看	确切地	如何	他	管理	和	这	孩子们	;

我想看看他究竟是如何与孩子们相处的;

[soʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

so	one	day	I	went	into	the	school	room	,
所以	一	天	我	去	进入	这	学校	房间	,

有一天，我走进教室，

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [bɔɪz] [riːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	asked	to	have	my	boys	read	for	me	.
和	问	到	有	我的	男孩们	读	为了	我	.

我要求让我的儿子们为我读书。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

The	teacher	gave	them	each	a	history	of	the	United	States	,	and	handed
这	老师	给予	他们	每个	一个	历史	的	这	团结的	各州	,	和	递交

[wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

one	to	me	.
一	到	我	.

老师给他们每人发了一本美国历史书，也给了我一本。

['evri] [bɔɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər]

Every	boy	read	a	paragraph	in	turn	,	and	I	was	surprised	at	their
每一个	男生	读	一个	段落	在	转动	,	和	我	曾是	惊讶	在	他们的

[ɪm'pruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

每个男孩轮流朗读一段，他们的进步让我感到惊讶。

[ðeɪ] ['maɪndɪd] [-]

They	minded	[	93	]
他们	有思想	[	-	]

他们介意[93]

[ðer; ðər] ['stɑːps] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['emfəsɪs] ['prɑːpərli] .

their	stops	,	and	generally	placed	the	emphasis	properly	.
他们的	停止	,	和	一般来说	放置	这	强调	适当地	.

他们的停靠点，以及通常恰当的重音位置，都把握得很好。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ,

While	they	were	reading	,
尽管	他们	是	阅读	,

他们正在阅读的时候，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['æftər] [ə'nʌðər] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [liːnd] [kən'faɪdɪŋli]

one	little	bit	of	a	girl	after	another	crept	up	to	me	and	leaned	confidingly
一	小的	少量	的	一个	女孩	后	其他	悄悄地爬	向上	到	我	和	倾斜	悄悄地

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	me	;
反对	我	;

一个又一个小女孩悄悄走到我身边，自信地靠在我身上;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] [θruː] ,

and	before	the	reading	was	through	,
和	前	这	阅读	曾是	通过	,

朗读还没结束，

[aɪ][hæd; həd] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌðərləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['nestlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] .

I	had	five	of	these	motherless	little	ones	nestling	close	to	my	knees	.
我	有	五	的	这些	无母	小的	一个	雏鸟	关闭	到	我的	膝盖	.

有五只这样的小孤儿依偎在我膝盖附近。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] ['veri] ['kwaɪət] , [ɔːr] [lɜːrn] [mʌtʃ] ,

You	see	they	did	not	have	to	sit	very	quiet	,	or	learn	much	,
你	看	他们	做过	不是	有	到	坐	非常	安静的	,	或者	学习	很多	,

你看，他们不需要一直安静地坐着，也不需要学习很多东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk]

because	they	were	none	of	them	five	years	old	;	and	if	they	did	not	make
因为	他们	是	没有任何	的	他们	五	年	老的	;	和	如果	他们	做过	不是	制作

[ə; eɪ] [nɔɪz] ,

a	noise	,
一个	噪音	,

因为他们中没有一个是五岁的孩子；如果他们不发出声音，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

they	could	move	about	a	little	.
他们	可以	移动	关于	一个	小的	.

他们可以稍微活动一下。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [wel] , ['lɪt(ə)l] [keit] , [dɪd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [dɑːl] [læst] ['krɪsməs]

I	said	to	one	of	them	,	"	Well	,	little	Kate	,	did	you	get	a	doll	last	Christmas
我	说	到	一	的	他们	,	"	出色地	,	小的	凯特	,	做过	你	得到	一个	玩具娃娃	最后的	圣诞节

? "

?	"

? "

我对其中一个女孩说："小凯特，你去年圣诞节收到洋娃娃了吗？"

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	she	answered	;	"	and	I	broke	it	all	to	pieces	.
"	是的	,	女士	,	"	她	回答	;	"	和	我	打破	它	全部	到	件	.

"是的，夫人，"她回答说；"我把它全部砸碎了。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌklɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['roʊgɪʃ] ,

"	Then	she	gave	a	little	chuckling	laugh	,	and	looked	so	roguish	,
"	然后	她	给予	一个	小的	轻笑	笑	,	和	看起来	所以	调皮	,

"然后她轻笑了一声，看起来十分狡黠。"

[ðæt] [aɪ] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][fæt] [red] [tʃiːks] .

that	I	pinched	her	fat	red	cheeks	.
那	我	捏	她	胖的	红色的	脸颊	.

我捏了捏她胖乎乎、红扑扑的脸颊。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [hoʊm] , [æsk][tuː; tə] [siː] [keit] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['mægi]

If	you	go	to	the	Orphan's	Home	,	ask	to	see	Kate	,	and	Lillie	,	and	Maggie
如果	你	去	到	这	孤儿	家	,	问	到	看	凯特	,	和	莉莉	,	和	玛吉

;

;

;

如果你去孤儿院，请问能不能见见凯特、莉莉和玛吉；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

for	they	are	three	nice	little	girls	.
为了	他们	是	三	好的	小的	女孩们	.

因为她们是三个可爱的小女孩。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['dɔːtər] [gɑːt][soʊ] [wel] [ðæt] [-]

Just	before	my	daughter	got	so	well	that	[	94	]
只是	前	我的	女儿	得到	所以	出色地	那	[	-	]

就在我女儿病情好转之前[94]

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ]

I	could	return	to	my	pleasant	work	at	the	Home	,	something	happened	which
我	可以	返回	到	我的	令人愉快的	工作	在	这	家	,	某物	发生	哪个

[fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [griːf] .

filled	me	with	grief	.
已填	我	和	悲伤	.

我本可以回到养老院继续我愉快的工作，但发生了一些事情，让我感到无比悲痛。

['aʊər; ɑːr][kaɪnd][fɜːrst][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [frend] [ðə; ði] ['treʒərər] , [rɪ'zaɪnd]

Our	kind	first	directress	,	and	my	dear	friend	the	treasurer	,	resigned
我们的	种类	第一的	导演	,	和	我的	亲爱的	朋友	这	财务主管	,	辞职

[ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

their	offices	.
他们的	办公室	.

我们和蔼可亲的第一任女董事，以及我亲爱的朋友财务主管，都辞去了职务。

[ðeɪ] [griːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

They	grieved	about	it	even	more	than	I	did	.
他们	伤心	关于	它	甚至	更多的	比	我	做过	.

他们对此感到比我更加悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrfən] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər]

They	had	been	with	the	orphans	so	long	,	and	had	worked	so	hard	for
他们	有	到过	和	这	孤儿	所以	长的	,	和	有	工作	所以	难的	为了

[ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] .

these	poor	children	.
这些	贫穷的	孩子们	.

他们和这些孤儿在一起很久了，为这些可怜的孩子们付出了很多心血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

But	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但事已至此，也无可奈何。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

They	thought	it	best	for	others	to	take	their	places	,
他们	想法	它	最好的	为了	其他的	到	拿	他们的	地方	,

他们认为最好由其他人来代替他们的位置。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz][wɔːrm] [frendz] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

although	they	would	remain	just	as	warm	friends	as	ever	to	the	little	ones	.
虽然	他们	会	保持	只是	作为	温暖的	朋友们	作为	曾经	到	这	小的	一个	.

尽管如此，他们仍然会像以前一样，对孩子们保持热情友好的态度。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] [maɪ] ['tʃɪldrən]

And	now	I	believe	I	have	written	all	that	there	is	to	relate	about	my	children
和	现在	我	相信	我	有	书面	全部	那	那里	是	到	涉及	关于	我的	孩子们

[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

in	the	Home	,
在	这	家	,

现在，我想我已经把关于我在孤儿院的孩子们的所有事情都写完了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

up	to	this	time	.
向上	到	这	时间	.

直到现在。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

If	you	feel	an	interest	in	them	,	and	you	and	I	live	another	year	,
如果	你	感觉	一个	兴趣	在	他们	,	和	你	和	我	居住	其他	年	,

如果你对它们感兴趣，而且你我都能再活一年，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

at	the	end	of	it	I	will	tell	you	all	that	happens	during	the	year	.
在	这	结尾	的	它	我	将要	告诉	你	全部	那	发生	期间	这	年	.

最后我会告诉你们这一年里发生的所有事情。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	like	it	?
会	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

That	was	the	end	.
那	曾是	这	结尾	.

故事到此结束。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [-]

The	children	clapped	[	95	]
这	孩子们	鼓掌	[	-	]

孩子们鼓掌[95]

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['mæmə] !

their	hands	and	said	,	"	Oh	,	mamma	!
他们的	双手	和	说	,	"	哦	,	妈妈	!

他们握住他们的手说:“哦,妈妈!”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['stɔːri] [jet] .

this	is	the	very	best	story	yet	.
这	是	这	非常	最好的	故事	然而	.

这是目前为止最精彩的故事。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] !

Dear	little	orphans	!
亲爱的	小的	孤儿	!

亲爱的小孤儿们!

[haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] !

how	sorry	we	are	they	have	no	mothers	and	fathers	!
如何	对不起	我们	是	他们	有	不	母亲们	和	父亲们	!

我们多么遗憾他们没有父母!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

What	should	we	do	if	you	should	die	!
什么	应该	我们	做	如果	你	应该	死	!

如果你去世了,我们该怎么办?

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [θɔːt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	At	this	distressing	thought	,	they	rushed	to	their	mother	,
"	在	这	令人痛心	想法	,	他们	匆忙	到	他们的	母亲	,

想到这令人心痛的情景,他们赶紧跑向母亲。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

and	clasped	her	with	I	don't	know	how	many	arms	,	and	kissed	her
和	紧握	她	和	我	不	知道	如何	许多	武器	,	和	亲吻	她

['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [aɪz] ,

forehead	,	and	eyes	,
前额	,	和	眼睛	,

他用不知多少只手臂紧紧地搂住她,亲吻她的额头和眼睛。

[ænd; ənd][noʊz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

and	nose	,	and	chin	,	and	the	back	of	her	head	,
和	鼻子	,	和	下巴	,	和	这	后退	的	她	头	,

还有鼻子、下巴和后脑勺,

[tɪl] [frʌm; frəm] ['veri] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] ['læfɪŋ] ;
till from very nearly crying they all got laughing ;
直到 从 非常 几乎 哭泣 他们 全部 得到 笑 ;

大家几乎都哭了，但最后都笑了起来；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .
and two or three tumbled down in a heap together on the carpet .
和 二 或者 三 翻滚 向下 在 一个 堆 一起 在 这 地毯 .

两三个一起滚倒在地毯上，堆成一堆。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,
" Oh , dear , dear ! " cried the little mother , laughing and struggling ,
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 ! " 哭 这 小的 母亲 , 笑 和 挣扎 ,

“哦，天哪，天哪！”小妈妈一边笑着一边挣扎着喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] ['despərətli] ;
" you will kill me if you love me so desperately ;
" 你 将要 杀 我 如果 你 爱 我 所以 绝望地 ;

“如果你如此深爱我，你会杀了我的；

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][hæf][ə; eɪ][noʊz][ɔːr]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪr] [left] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl] .
I shan't have half a nose or quarter of an ear left between you all .
我 不会 有 一半 一个 鼻子 或者 四分之一 的 一个 耳朵 左边 之间 你 全部 .

你们三个加起来，我连半个鼻子和四分之一只耳朵都剩不下了。

[ʃuː] ! [buː] ! [bæŋ] !
Shoo ! Boo ! Bang !
嘘 ! 嘘 ! 砰 !

嘘！吓！砰！

" [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɔːf] ['læfɪŋ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,
" They all fell off laughing , pretending to be shot ; and soon after ,
" 他们 全部 跌倒 离开 笑 , 假装 到 是 射击 ; 和 很快 后 ,

“他们都笑着摔了下来，假装中枪；不久之后，

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [tuː; tə] [ænt] ['fæni] [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed]
with thanks to Aunt Fanny and their kind mother , the children went to bed
和 谢谢 到 阿姨 舢 和 他们的 种类 母亲 , 这 孩子们 去 到 床
. [-]
. [96]
. [-]

孩子们感谢范妮阿姨和善良的母亲，然后上床睡觉了。[96]

" [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] .
" THE BATTLE OF ROANOKE ISLAND .
" 这 战斗 的 罗阿诺克 岛 .

“罗阿诺克岛之战。”

" [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ɔːrfənz] [hoʊm] , " [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl]
" The reading of the account of the " Orphan's Home , " had taken several
" 这 阅读 的 这 帐户 的 这 " 孤儿 家 , " 有 已采取 一些
['iːvnɪŋz] ;
evenings ;
晚上 ;

“阅读《孤儿院》的故事花了几个晚上；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mɪtnz] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .
during which the mittens had greatly increased .
期间 哪个 这 连指手套 有 非常 增加 .

在此期间，连指手套的数量大幅增加。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðɪs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['stɔːri] .

For	some	time	after	this	,	there	had	been	no	story	.
为了	一些	时间	后	这	,	那里	有	到过	不	故事	.

此后一段时间，没有发生任何新闻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

The	little	mother	,	though	she	tried	to	keep	it	to	herself	,
这	小的	母亲	,	尽管	她	尝试	到	保持	它	到	她自己	,

这位小妈妈虽然试图把这件事藏在心里，

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɜːr; hər]['soʊldʒər][sʌn] ,

was	in	great	anxiety	about	her	soldier	son	,
曾是	在	伟大的	焦虑	关于	她	士兵	儿子	,

她非常担心当兵的儿子。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['bɝːnˌsaɪdz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

who	had	gone	down	with	General	Burnside's	brigade	to	North	Carolina	.
WHO	有	已消失	向下	和	一般的	伯恩赛德	旅	到	北	卡罗莱纳	.

他曾随伯恩赛德将军的旅前往北卡罗来纳州。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

She	had	read	the	general's	address	to	his	men	,
她	有	读	这	将军的	地址	到	他的	男人	,

她读过将军对部下的讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

in	which	he	appealed	to	their	honor	and	humanity	,
在	哪个	他	上诉	到	他们的	荣誉	和	人类	,

他呼吁他们发挥荣誉感和人性光辉。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ]

and	asked	them	to	treat	the	property	of	the	enemy	with	unfailing
和	问	他们	到	对待	这	财产	的	这	敌人	和	永不失败

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;

protection	and	respect	;
保护	和	尊重	;

并要求他们始终如一地保护和尊重敌方财产；

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] [huː] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [-]

and	wounded	soldiers	who	might	fall	into	their	hands	,	[	97	]
和	受伤	士兵	WHO	可能	落下	进入	他们的	双手	,	[	-	]

以及可能落入他们手中的受伤士兵[97]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

with	the	utmost	kindness	and	attention	;
和	这	极致	仁慈	和	注意力	;

以最友善和周到的态度；

['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['noʊb(ə)l] ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

ending	in	his	conviction	that	they	would	be	as	noble	hearted	as	he	knew	they
结束	在	他的	定罪	那	他们	会	是	作为	高贵	心地	作为	他	知道	他们

[wɜːr; wər] [breɪv] .

were	brave	.
是	勇敢的	.

最后他确信，他们会像他所知的勇敢者一样，拥有高尚的品格。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

"	Ah	,	"	she	thought	,	"	this	looks	as	if	a	battle	was	intended	.
"	啊	,	"	她	想法	,	"	这	看起来	作为	如果	一个	战斗	曾是	故意的	.

“啊，”她想，“看来这是一场计划中的战斗。”

" [ðen] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] ,

"	Then	the	stirring	news	came	of	the	capture	of	Roanoke	Island	,
"	然后	这	搅拌	消息	来了	的	这	捕获	的	罗阿诺克	岛	,

“随后传来令人振奋的消息，罗阿诺克岛被攻占了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps]

with	a	few	words	about	the	bravery	of	the	men	and	the	terrible	hardships
和	一个	很少	字	关于	这	勇敢	的	这	男人	和	这	糟糕的	艰辛

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ,

they	had	endured	,
他们	有	忍受	,

简要提及了这些士兵的英勇事迹以及他们所遭受的巨大苦难，

['faɪtɪŋ] [θruː] [dens] [swɔmps] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] .

fighting	through	dense	swamps	and	almost	impenetrable	thickets	.
斗争	通过	稠密	沼泽	和	几乎	坚不可摧	灌木丛	.

艰难地穿过茂密的沼泽和几乎无法穿透的灌木丛。

[oʊ] ! [haʊ] ['terəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ɪn]['wəʊfəl] , ['tremblɪŋ] [sə'spens] .

Oh	!	how	terrible	were	the	next	few	days	passed	in	woful	,	trembling	suspense	.
哦	!	如何	糟糕的	是	这	下一个	很少	天	通过了	在	糟糕的	,	发抖	悬念	.

哦！接下来的几天是多么可怕啊，我们都生活在恐惧和颤抖的悬念之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [jet] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ;

There	was	no	official	report	as	yet	,	of	the	killed	and	wounded	;
那里	曾是	不	官方的	报告	作为	然而	,	的	这	被杀	和	受伤	;

目前还没有关于伤亡人数的官方报告；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] ,

and	the	hours	of	many	a	household	like	those	of	the	little	mother's	,
和	这	小时	的	许多	一个	家庭	喜欢	那些	的	这	小的	母亲的	,

以及许多家庭，比如那位小妈妈家，每天的工作时间。

[wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['ɔːltərnət] [prerz] , [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] .

were	passed	in	alternate	prayers	,	hopes	,	and	fears	.
是	通过了	在	备用	祈祷	,	希望	,	和	恐惧	.

人们在祈祷、希望和恐惧中交替传递。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['februeri] , ['hæri] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .

On	the	afternoon	of	the	14th	February	,	Harry	and	Johnny	went	out	together	.
在	这	下午	的	这	14th	二月	,	哈里	和	约翰尼	去	出去	一起	.

2月14日下午，哈里和约翰尼一起出去了。

[ðeɪ] [felt] [soʊ] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] ['brʌðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [-

They	felt	so	distressed	about	their	beloved	brother	,	they	could	not	sit	still	in	the	[	98
他们	毛毡	所以	苦恼	关于	他们的	心爱	兄弟	,	他们	可以	不是	坐	仍然	在	这	[	-

]

]

]

他们为自己心爱的兄弟感到非常难过，以至于无法静静地坐在[98]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[nɪr] ['juːniən][pɑːrk] [ðeɪ] [met] [gʌs] [ɑːvɛˈriːl] , [wʌn][ʌv; əv] ['hɛriːz] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]

Near	Union	Park	they	met	Gus	Averill	,	one	of	Harry's	friends	,	and	some	other
靠近	联盟	公园	他们	遇见	格斯	艾弗里尔	,	一	的	哈利的	朋友们	,	和	一些	其他

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

在联合公园附近，他们遇到了哈里的朋友格斯·艾弗里尔和其他一些小伙子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] ;

Of	**course**	**the**	**boys**	**immediately**	**began**	**talking**	**of**	**the**	**battle**	**of**	**Roanoke**	**Island**	**;**
的	课程	这	男孩们	立即地	开始	说	的	这	战斗	的	罗阿诺克	岛	;

当然，男孩们立刻开始谈论罗阿诺克岛战役；

[æz; əz] [gʌs] [hæd; həd][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

as	**Gus**	**had**	**an**	**elder**	**brother**	**in**	**the**	**same**	**company**	**with**	**George**	**.**
作为	格斯	有	一个	长老	兄弟	在	这	相同的	公司	和	乔治	.

因为格斯有个哥哥和乔治在同一家公司工作。

" [oʊ] , ['hæri] ! " [kraɪd] [gʌs] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

"	**Oh**	**,**	**Harry**	**!**	**"**	**cried**	**Gus**	**,**	**"**	**have**	**you**	**had**	**any**	**news**	**from**	**your**	**brother**	**?**
"	哦	,	哈里	!	"	哭	格斯	,	"	有	你	有	任何	消息	从	你的	兄弟	?

“哦，哈利！”格斯喊道，“你有没有你哥哥的消息？”

[ɪz][hiː; hi] [seɪf] ? "

Is	**he**	**safe**	**?**	**"**
是	他	安全的	?	"

他安全吗?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] , " ['ænsər] ['hæri] ['sɑːroʊfəli] .

"	**We**	**don't**	**know**	**yet**	**,**	**"**	**answered**	**Harry**	**sorrowfully**	**.**
"	我们	不	知道	然而	,	"	回答	哈里	悲伤地	.

“我们还不知道，”哈利悲伤地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] ['wɔːltər] ? "

"	**Have**	**you**	**heard**	**from**	**your**	**brother**	**Walter**	**?**	**"**
"	有	你	听到	从	你的	兄弟	沃尔特	?	"

你联系上你哥哥沃尔特了吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .

My	**mother**	**is**	**almost**	**crazy**	**.**
我的	母亲	是	几乎	疯狂的	.

我母亲几乎疯了。

[ðæt] [dɪr] [mɪs] ['wɪlmə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

That	**dear**	**Miss**	**Wilmer**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**is**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**,**
那	亲爱的	错过	威尔默	,	到	谁	他	是	已订婚的	到	是	已婚	,

他与那位亲爱的威尔默小姐订婚了，

[kʌmz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ['mʌðər] ;

comes	**and**	**tries**	**to**	**comfort**	**mother**	**;**
来	和	尝试	到	舒适	母亲	;

过来安慰母亲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [ɪn][hɜːr; hər] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] ['mʌðɚz] [brest] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

but	**it**	**always**	**ends**	**in**	**her**	**laying**	**her**	**head**	**on**	**mother's**	**breast**	**and**	**crying**	**,**
但	它	总是	结束	在	她	躺下	她	头	在	母亲的	胸部	和	哭泣	,

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

但最后总是她把头靠在母亲的胸膛上哭着说：“哦！”

[soʊ] ['pɪtɪfəli] !

so	**pitifully**	**!**
所以	可怜地	!

太可怜了!

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [kraɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .

and	then	mother	cries	;	and	that	breaks	my	heart	.
和	然后	母亲	哭泣	;	和	那	休息	我的	心	.

然后妈妈哭了，这让我心碎。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	His	lips	quivered	as	he	spoke	,
"	他的	嘴唇	颤抖	作为	他	辐	,

他说话时嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	the	lad	standing	by	him	threw	his	arms	affectionately	over	his	neck	,
和	这	小伙子	常设	经过	他	扔	他的	武器	亲切地	超过	他的	脖子	,

站在他身旁的男孩亲昵地将双臂环抱在他的脖子上。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [lʊkt] [griːvd] [ɪ'nʌf] .

while	Harry	and	Johnny	looked	grieved	enough	.
尽管	哈里	和	约翰尼	看起来	伤心	足够的	.

而哈里和约翰尼看起来已经非常悲伤了。

[nɪr] ['juːniən][pɑːrk] [ðeɪ] [met] [gʌs] [ɑːvɛ'riːl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [lædz] . [-]

Near	Union	Park	they	met	Gus	Averill	and	some	other	Lads	.	[	99	]
靠近	联盟	公园	他们	遇见	格斯	艾弗里尔	和	一些	其他	小伙子们	.	[	-	]

在联合公园附近，他们遇到了格斯·艾弗里尔和其他一些小伙子。[99]

" [oʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔːr][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['endɪd] !

"	Oh	,	if	this	dreadful	war	could	only	be	ended	!
"	哦	, 如果	这	可怕	战争	可以	仅有的	是	结束	!	

“哦，但愿这场可怕的战争能够结束！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

"	cried	a	bright	-	looking	boy	,	clenching	his	stick	,	and	striking	it	on	the
"	哭	一个	明亮的	-	寻找	男生	,	紧握	他的	戳	,	和	引人注目	它	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

“一个面容清秀的男孩喊道，他紧握棍子，敲打着人行道。”

" [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [prə'kleɪm] ['friːdəm] [tuː; tə] ['evri] [soʊl] [æt; ət] [wʌns] !

"	Why	don't	the	President	just	proclaim	freedom	to	every	soul	at	once	!
"	为什么	不	这	总统	只是	宣布	自由	到	每一个	灵魂	在	一次	!

“为什么总统不干脆一次性向所有人宣布自由呢！”

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ! "

My	father	says	that	would	end	the	trouble	double	quick	!	"
我的	父亲	说道	那	会	结尾	这	麻烦	双倍的	快的	!	"

我父亲说那样就能迅速解决麻烦！

" [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] ['hæri] , " [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	If	the	President	thought	so	,	"	said	Harry	,	"	he	would	soon	say	the	word	.
"	如果	这	总统	想法	所以	,	"	说	哈里	,	"	他	会	很快	说	这	单词	.

“如果总统这么想，”哈里说，“他很快就会开口。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['prezɪdənt] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] ; [soʊ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [streɪt]

I	think	he	is	the	very	best	President	we	ever	had	;	so	honest	and	straight
我	思考	他	是	这	非常	最好的	总统	我们	曾经	有	;	所以	诚实的	和	直的

[aʊt] .

out	.
出去	.

我认为他是我们有史以来最好的总统；他非常诚实坦率。

[hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]

He	don't	think	of	himself	;	only	of	his	country	,	and	what	is	best	for
他	不	思考	的	他自己	;	仅有的	的	他的	国家	,	和	什么	是	最好的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他从不考虑自己，只想着自己的国家，以及什么对国家最有利。

['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

He's	a	dear	,	good	old	fellow	,	and	if	I	saw	him	,
他是	一个	亲爱的	,	好的	老的	同伴	,	和	如果	我	锯	他	,

他是个和蔼可亲的老头，如果我见到他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

I	should	just	go	up	to	him	and	say	,	'	I	love	you	,	President	Lincoln	,
我	应该	只是	去	向上	到	他	和	说	,	-	我	爱	你	,	总统	林肯	,

我应该直接走上前去对他说："我爱你，林肯总统。"

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . - "

for	you	are	an	honest	man	.	'	"
为了	你	是	一个	诚实的	男人	.	-	"

因为你是个诚实的人。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	And	so	should	I	,	"	said	Johnny	.
"	和	所以	应该	我	,	"	说	约翰尼	.

"我也应该这么做，"约翰尼说。

" [ænt] ['fæni] [di'klɛəz] [ðæt] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ædld] [ænd; ənd]

"	Aunt	Fanny	declares	that	anybody	else's	head	would	have	become	addled	and
"	阿姨	舢	声明	那	任何人	其他人的	头	会	有	变得	糊涂的	和

['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

utterly	confounded	by	this	time	,
完全地	令人困惑	经过	这	时间	,

"范妮阿姨说，换作其他人，到这个时候早就糊涂得一塌糊涂了。"

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . [-]

with	all	this	terrible	war	and	confusion	;	but	Mr	.	[	100	]
和	全部	这	糟糕的	战争	和	困惑	;	但	先生	.	[	-	]

尽管经历了如此可怕的战争和混乱；但是先生[100]

['lɪŋkənz] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['duːti] ;

Lincoln's	HONESTY	OF	HEART	keeps	his	head	clear	,	and	so	he	does	his	duty	;
林肯的	诚实	的	心	保持	他的	头	清除	,	和	所以	他	做	他的	责任	;

林肯的诚实之心使他头脑清醒，因此他能够尽职尽责；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [snæp] [ænd; ənd] [snɑːrl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] - [kætʃ] [ə; eɪ] ['gʌdʒən] . -

while	his	enemies	snap	and	snarl	;	but	they	never	'	catch	a	gudgeon	.	'
尽管	他的	敌人	折断	和	咆哮	;	但	他们	绝不	-	抓住	一个	鳜虎鱼	.	-

他的敌人咆哮怒吼，却始终"抓不到一条鳜虎鱼"。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['fæni] ?

Do	you	know	Aunt	Fanny	?
做	你	知道	阿姨	舢	?

你认识芬妮阿姨吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Oh yes , " cried all the boys .
" 哦 是的 , " 哭 全部 这 男孩们 .

“哦，是的！”男孩们齐声喊道。

" [wel] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
" Well , her daughter wrote such a nice piece about the President , that I have
" 出色地 , 她 女儿 写道 这样的 一个 好的 片 关于 这 总统 , 那 我 有
['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
learned it .
学习 它 .

“嗯，她女儿写了一篇关于总统的好文章，我已经读过了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
If you like , I will tell it to you . "
如果 你 喜欢 , 我 将要 告诉 它 到 你 . "

如果你愿意，我可以告诉你。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [soʊ] ['dʒɑːni] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [bɪ'gæn] :
" That we should ! " cried the boys ; so Johnny in a clear voice began :
" 那 我们 应该 ! " 哭 这 男孩们 ; 所以 约翰尼 在 一个 清除 嗓音 开始 :

“我们当然应该！”男孩们喊道；于是约翰尼用清晰的声音说道：

" [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɔːd] ['bænər] !
" Fling out the broad banner !
" 一扔 出去 这 广阔 横幅 !

“挥舞大旗！”

[meɪk] ['redi] [iːtʃ] [hænd] !
make ready each hand !
制作 准备好 每个 手 !

准备好双手！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪs'juːnjən] [ɪz] [raɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] ;
For the cry of Disunion is rife in our land ;
为了 这 哭 的 分裂 是 普遍存在 在 我们的 土地 ;

分裂的呼声在我们这片土地上甚嚣尘上；

[iːtʃ] [deɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ə; eɪ] [nuː] ['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] ,
Each day may behold a new battle begun ,
每个 天 可能 看哪 一个 新的 战斗 开始 ,

每一天都可能迎来一场新的战斗，

[ænd; ənd] [truː] [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ] [er] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [wʌn] .
And true blood must flow ere the victory's won .
和 真的 血 必须 流动 埃雷 这 胜利的 韩元 .

只有流尽真正的鲜血，胜利才能到来。

[ðen] [laʊd] [let] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] :
Then loud let the message ring out to the South :
然后 大声 让 这 信息 戒指 出去 到 这 南 :

然后让这消息响彻南方：

- [ri'pʌblikənz] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wʌn] [maʊθ] .
' Republicans have but one heart and one mouth .
- 共和党人 有 但 一 心 和 一 嘴 .

共和党人只有一颗心和一张嘴。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [ə'dɔːr] ,
For the freedom we love , for the land we adore ,
为了 这 自由 我们 爱 , 为了 这 土地 我们 崇拜 ,

为了我们所热爱的自由，为了我们所钟爱的土地，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [hə'rɑː] ! -

For	the	Union	,	and	Abraham	Lincoln	—	hurrah	!	'
为了	这	联盟	,	和	亚伯拉罕	林肯	—	欢呼	!	-

为了联邦，为了亚伯拉罕·林肯——万岁！

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['kʌntriːmɪn] !

brothers	and	countrymen	!
兄弟	和	同胞们	!

兄弟们，同胞们！

[miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][pɑːrt] ,

mean	you	to	part	,
意思是	你	到	部分	,

意味着你离开，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [iːtʃ] [lɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] ?

With	a	curse	on	each	lip	,	and	revenge	in	each	heart	?
和	一个	诅咒	在	每个	唇	,	和	复仇	在	每个	心	?

每张嘴都带着诅咒，每颗心中都怀着复仇的怒火?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[flai][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][grænd] , [-]

fly	from	a	government	simple	,	but	grand	,	[	101	]
飞	从	一个	政府	简单的	,	但	盛大	,	[	-	]

政府的飞机简单而宏伟[101]

[jʊr; jər]['fjuːtʃər][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sænd] ?

Your	future	to	build	on	foundations	of	sand	?
你的	未来	到	建造	在	基础	的	沙	?

你打算把未来建立在沙滩上吗?

[noʊ] ! [stɑːp] , [waɪl] - [tɪz] [taɪm] ,

No	!	Stop	,	while	'	tis	time	,
不	!	停止	,	尽管	-	的	时间	,

不！住手，趁现在还来得及！

[oʊ][jiː; ji] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

oh	ye	men	of	the	South	,
哦	是的	男人	的	这	南	,

哦，南方的男儿们，

[let] [ju: 'es][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] ,

Let	us	have	for	our	country	one	heart	and	one	mouth	,
让	我们	有	为了	我们的	国家	一	心	和	一	嘴	,

让我们对我们的国家一心一意，团结一致。

[ænd; ənd] , ['brʌðərz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [ə'dɔːr] ,

And	,	brothers	once	more	in	the	land	we	adore	,
和	,	兄弟	一次	更多的	在	这	土地	我们	崇拜	,

兄弟们，再次回到我们深爱的这片土地。

[wiːl] [ʃaʊt] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [fər'evər] !

We'll	shout	'	For	The	Union	Forever	!
出色地	喊	-	为了	这	联盟	永远	!

我们将高呼“为了联邦，永远！”

[hə'rɑː] ! -
Hurrah ! '
欢呼 ! -

万岁!

" [ðen] [let] ['enəmi] ['θɪkən] ; [wiːl] ['nevər] [dɪ'sper] ,
" Then let enemies thicken ; we'll never despair ,
" 然后 让 敌人 加厚 ; 出色地 绝不 绝望 ,

“那就让敌人增多吧；我们永不绝望。”

[wer] ['juːnəti][ɪz] — [bɪ'hoʊld] ['vɪktəri] [ðer; ðər] !
Where unity is — behold victory there !
在哪里 统一 是 — 看哪 胜利 那里 !

团结之处，必将胜利!

[ˌdɪsju'naɪt] — [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] ,
Disunite — in the ruins of home you will lie ,
分裂 — 在 这 废墟 的 家 你 将要 说谎 ,

分裂吧——你将躺在家园的废墟中，

[ɪn]['juːniən][juː; jʊ] ['kɑːŋkər] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][daɪ] .
In Union you conquer — without it , you die .
在 联盟 你 征服 — 没有 它 , 你 死 .

团结则胜，不团结则灭亡。

[oʊ] [ðen] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] :
Oh then , let it come from the North and the South :
哦 然后 , 让 它 来 从 这 北 和 这 南 :

哦，那就让它从北方和南方涌来吧:

- [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kʌntri] , [wʌn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] .
' We have but one country , one heart , and one mouth .
- 我们 有 但 一 国家 , 一 心 , 和 一 嘴 .

我们只有一个国家，一颗心，一张嘴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi] [lʌv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [ə'dɔːr] ,
For the freedom we love , for the land we adore ,
为了 这 自由 我们 爱 , 为了 这 土地 我们 崇拜 ,

为了我们所热爱的自由，为了我们所钟爱的土地，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [hə'rɑː] ! -
For the Union , and Abraham Lincoln — Hurrah ! '
为了 这 联盟 , 和 亚伯拉罕 林肯 — 欢呼 ! -

为了联邦，为了亚伯拉罕·林肯——万岁!

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" By the time Johnny had finished ,
" 经过 这 时间 约翰尼 有 完成的 ,

“等约翰尼说完的时候，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [lædz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
a dozen more lads and some gentlemen had gathered round to listen .
一个 打 更多的 小伙子们 和 一些 先生们 有 聚集 圆形的 到 听 .

还有十几个小伙子和几位先生围过来听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [haɪ] ,
The little fellow's color mounted high ,
这 小的 同伴们 颜色 安装 高的 ,

小家伙脸色涨得通红，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ;
but he went on with admirable emphasis and animation to the end ;
但 他 去 在 和 令人钦佩的 强调 和 动画片 到 这 结尾 ;

但他始终保持着令人钦佩的专注和热情，直至最后；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] " [həˈrɑː] ,

and	then	let	me	tell	you	that	,	when	he	uttered	the	last	"	Hurrah	,
和	然后	让	我	告诉	你	那	,	什么时候	他	说出	这	最后的	"	欢呼	,

然后让我告诉你，当他发出最后的“万岁”时，

" [ðə; ði] [bɔɪz] [snætʃt] [ðer; ðər] [hæts] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [-]

"	the	boys	snatched	their	hats	off	,	and	joined	in	[	102	]
"	这	男孩们	抢夺	他们的	帽子	离开	,	和	加入	在	[	-	]

男孩们摘下帽子，加入了[102]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [oʊld] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [krækt] [əˈgen] !

with	such	a	will	,	that	the	stunted	old	trees	in	the	Park	cracked	again	!
和	这样的	一个	将要	,	那	这	发育不良	老的	树木	在	这	公园	裂纹	再次	!

凭借着如此强大的意志力，公园里那些矮小的老树又裂开了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈmens] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhaɪli]

and	if	it	was	not	a	very	immense	mass	meeting	,	it	was	a	highly
和	如果	它	曾是	不是	一个	非常	巨大	大量的	会议	,	它	曾是	一个	高度

[rɪˈspektəbl] [wʌn] ,

respectable	one	,
可敬	一	,

即使它不是一场规模非常庞大的群众集会，也是一场非常值得尊敬的集会。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [juˈnænɪməs] .

and	perfectly	unanimous	.
和	完美	一致	.

而且完全一致。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tuː; tə]

"	That	was	splendid	!	"	said	the	bright	boy	,	who	had	advised	the	President	to
"	那	曾是	灿烂	!	"	说	这	明亮的	男生	,	WHO	有	建议	这	总统	到

[prəˈkleɪm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfriːdəm] .

proclaim	universal	freedom	.
宣布	普遍的	自由	.

“太棒了！”这位聪明的男孩说道，他曾建议总统宣布普世自由。

" [aɪ] [lʌv] [ænt] [ˈfæniz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] .

"	I	love	Aunt	Fanny's	daughter	for	writing	it	;	and	you	may	tell	her	so	.
"	我	爱	阿姨	芬妮的	女儿	为了	写作	它	;	和	你	可能	告诉	她	所以	.

“我非常喜欢范妮阿姨的女儿写了这本书；你可以告诉她这一点。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpoʊəm] [ˈmʌðər] [riːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]

I	wonder	if	she	wrote	the	beautiful	little	poem	mother	read	to	me	the	other	day
我	想知道	如果	她	写道	这	美丽的	小的	诗	母亲	读	到	我	这	其他	天

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

from	the	Rebellion	Record	.
从	这	叛乱	记录	.

我想知道她是不是写了前几天母亲从《叛乱记录》里给我读的那首优美的小诗。

[ˌaɪ ˈtiː] [set] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	set	her	crying	;	and	I	had	hard	work	,	I	can	tell	you	,
它	放	她	哭泣	;	和	我	有	难的	工作	,	我	能	告诉	你	,

她哭了起来；我可以告诉你，我费了好大劲才把她弄哭。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ˈpʌkərɪŋ] [ʌp] . "

to	keep	my	face	from	puckering	up	.	"
到	保持	我的	脸	从	皱眉	向上	.	"

为了防止我的脸部肌肉紧绷。

" [oʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Oh	,	can	you	remember	it	?	"	asked	some	of	the	boys	.
"	哦	,	能	你	记住	它	?	"	问	一些	的	这	男孩们	.

“哦，你还记得吗？”几个男孩问道。

" [duː][traɪ] . "
" Do try . "
" 做 尝试 . "

“请尝试一下。”

" [jes] ; [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
" Yes ; I learned it , only reading it twice after mother had read it to me
" 是的 ; 我 学习 它 , 仅有的 阅读 它 两次 后 母亲 有 读 它 到 我
.
:
.

“是的，我学会了，妈妈给我读过两遍之后，我才自己读了一遍。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ;
I don't know as you will like it as much as I did ;
我 不 知道 作为 你 将要 喜欢 它 作为 很多 作为 我 做过 ;

我不知道你是否会像我一样喜欢它；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [huː] [sez] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . " [-]
but I've got a little brother , who says just such things the whole time . " [103]
但 我已经 得到 一个 小的 兄弟 , WHO 说道 只是 这样的 事物 这 所有的 时间 . " [-]

但我有个弟弟，他总是说这种话。[103]

" [waɪ] , [soʊ][hæv; həv][wiː; wi] , " [kraɪd] ['dʒɑːni] , " [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" Why , so have we , " cried Johnny , " lots of them !
" 为什么 , 所以 有 我们 , " 哭 约翰尼 , " 很多 的 他们 !

“为什么，我们也是！”约翰尼喊道，“我们有很多呢！”

[soʊ] [kʌm] [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
so come let's hear it .
所以 来 我们来吧 听到 它 .

来吧，让我们听听。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The little fellow put his finger on his lip , to think for a moment ,
" 这 小的 同伴 放 他的 手指 在 他的 唇 , 到 思考 为了 一个 片刻 ,

“小家伙把手指放在嘴唇上，沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
and then began in a low voice ;
和 然后 开始 在 一个 低的 嗓音 ;

然后他低声说道；

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] .
all the boys crowding round so as not to lose a word .
全部 这 男孩们 拥挤 圆形的 所以 作为 不是 到 失去 一个 单词 .

所有男孩都围拢过来，生怕错过任何一个字。

" ['wɪli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] —
" Willie stood at the window —
" 威利 站立 在 这 窗户 —

威利站在窗边——

['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] —
Little Willie , five years old —
小的 威利 , 五 年 老的 —

小威利，五岁——

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['kʌlɚz] ,
Watching the rainbow colors ,
观看 这 彩虹 颜色 ,

欣赏彩虹的颜色，

['feɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌnˌsɛts] [goʊld] ,
Fading **in** **sunset's** **gold** **,**
褪色 在 日落 金子 ,

渐渐隐没在夕阳的金色光芒中，

[red] ['penənts] , [ænd; ənd] ['stri:məz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
Red **pennants** **,** **and** **streamers** **of** **fire** **,**
红色的 三角旗 , 和 主播 的 火 ,

红色三角旗和火焰彩带，

[ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] [ˌʌn'fɜ:rl] ;
On **the** **blue** **expanse** **unfurl** **;**
在 这 蓝色的 广阔 展开 ;

在蔚蓝的天空中展开；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [red] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [laɪ] ,
And **over** **the** **red** **the** **white** **clouds** **lie** **,**
和 超过 这 红色的 这 白色的 云 说谎 ,

红天之上，白云飘荡。

[laɪk] ['floʊtɪŋ] [mɪsts] [ʌv; əv] [pɜ:rl] .
Like **floating** **mists** **of** **pearl** **.**
喜欢 漂浮的 薄雾 的 珍珠 .

宛如漂浮的珍珠薄雾。

" - ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] , ['mæmə] ? -
" **'** **Isn't** **it** **beautiful** **,** **mamma** **?** **'**
" - 不是 它 美丽的 , 妈妈 ? -

“妈妈，它是不是很漂亮？”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [groʊ] [soʊ] [braɪt] ,
And **the** **dark** **eyes** **grow** **so** **bright** **,**
和 这 黑暗的 眼睛 生长 所以 明亮的 ,

那双深邃的眼睛变得如此明亮，

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][goʊld]
They **almost** **seem** **to** **catch** **the** **gold**
他们 几乎 似乎 到 抓住 这 金子

他们似乎几乎能抓住黄金。

[ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪz][waɪld]['glɔ:ri] [laɪt] .
Of **the** **sky's** **wild** **glory** **light** **.**
的 这 天空的 荒野 荣耀 光 .

天空狂野的光辉。

- [si:] !
' **See** **!**
- 看 !

'看!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [red] , ['mæmə] ,
There **is** **the** **red** **,** **mamma** **,**
那里 是 这 红色的 , 妈妈 ,

那里有红色的，妈妈，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ;
And **there** **is** **the** **beautiful** **blue** **;**
和 那里 是 这 美丽的 蓝色的 ;

还有那美丽的蓝色；

[dɪd][gɑ:d] [meɪk] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [red] ?
Did **God** **make** **the** **blue** **and** **red** **?**
做过 上帝 制作 这 蓝色的 和 红色的 ?

蓝色和红色是上帝创造的吗?

[dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [tuː] ?

Did	He	make	the	white	clouds	too	?
做过	他	制作	这	白色的	云	也	?

祂也创造了白云吗?

" - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [-]

"	'	And	away	up	in	the	sky	,	[	104	]
"	-	和	离开	向上	在	这	天空	,	[	-	]

“然后飞向天空，[104]

[oʊ] ! [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [stɑːr] !

Oh	!	see	the	little	bright	star	!
哦	!	看	这	小的	明亮的	星星	!

哦！看那颗闪亮的小星星！

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[gɑːd] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] ?

God	is	for	the	Union	?
上帝	是	为了	这	联盟	?

上帝支持联邦吗?

['iznt] [hiː; hi] , ['mæmə] ? - "

Isn't	He	,	mamma	?	'	"
不是	他	,	妈妈	?	-	"

难道不是祂吗，妈妈?

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , " [kraɪd] ['dʒɑːni] .

"	What	a	dear	little	fellow	he	was	,	"	cried	Johnny	.
"	什么	一个	亲爱的	小的	同伴	他	曾是	,	"	哭	约翰尼	.

“他真是个可爱的小家伙啊！”约翰尼喊道。

" [jes] , [gɑːd] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːniən] .

"	Yes	,	God	is	for	the	Union	.
"	是的	,	上帝	是	为了	这	联盟	.

“是的，上帝支持联邦。”

[waɪ] [kɑːnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	can't	everybody	see	it	?	"
为什么	不能	大家	看	它	?	"

为什么不是每个人都能看到?

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; " [kʌm] , ['dʒɑːni] ,

"	All	in	good	time	—	His	good	time	,	"	said	his	brother	;	"	come	,	Johnny	,
"	全部	在	好的	时间	—	他的	好的	时间	,	"	说	他的	兄弟	;	"	来	,	约翰尼	,

“一切都会水到渠成——他的好时机，”他哥哥说；“来吧，约翰尼，

[lets] [ˌjuː 'es] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] .

let's	us	go	back	to	mother	.
我们来吧	我们	去	后退	到	母亲	.

我们回去找母亲吧。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , ['hæri] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [wɔːkt] ['kwɪkli]

"	And	so	they	separated	;	and	our	boys	,	Harry	and	Johnny	,	walked	quickly
"	和	所以	他们	分开	;	和	我们的	男孩们	,	哈里	和	约翰尼	,	步行	迅速地

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是他们就此分别；我们的儿子哈里和约翰尼快步回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ten] ['mɪnɪts] ,
They had not been in the house ten minutes ,
他们 有 不是 到过 在 这 房子 十 分钟 ,

他们进屋还不到十分钟，

[wen] [ðə; ði]['poʊstmənz] [pɪ'kjuːliərli] [laʊd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
when the postman's peculiarly loud and impatient ring was heard .
什么时候 这 邮递员的 奇特地 大声 和 不耐烦 戒指 曾是 听到 .

这时，邮递员那异常响亮而急躁的门铃声响了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The little mother's heart stopped beating for a moment , while the children ,
这 小的 母亲的 心 停止 殴打 为了 一个 片刻 , 尽管 这 孩子们 ,

小母亲的心脏骤停了一瞬，而孩子们……

[tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kʌm] , [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
too anxious to wait for a servant to come , rushed in a body to open the
也 焦虑的 到 等待 为了 一个 仆人 到 来 , 匆忙 在 一个 身体 到 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他等不及仆人来，便冲进去开门。

[wʌn] [juˈnaɪtɪd] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [dɪr] ['brʌðɚz] [wel] - [noʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
One united scream of joy greeted the dear brother's well - known handwriting .
一 团结的 尖叫 的 喜悦 问候 这 亲爱的 兄弟 出色地 - 已知 手写 .

看到亲兄弟那熟悉的笔迹，大家齐声发出喜悦的尖叫。

" [seɪf] ! [seɪf] !
" Safe ! safe !
" 安全的 ! 安全的 !

安全！安全！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [-]
" they cried , as they ran [105]
" 他们 哭 , 作为 他们 跑 [-]

“他们边跑边哭[105]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
with the precious letter to their mother ,
和 这 宝贵的 信 到 他们的 母亲 ,

以及写给母亲的那封珍贵的信，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [soʊ] ['gæstli] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] .
who had turned so ghastly white that she seemed to be dying .
WHO 有 转向 所以 阴森 白色的 那 她 似乎 到 是 垂死 .

她脸色变得惨白，仿佛即将死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ɪn'kloʊʒər] .
It was a thick enclosure .
它 曾是 一个 厚的 外壳 .

这是一个厚厚的围墙。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , ['iːgər] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] .
With trembling , eager fingers , the envelope was torn away .
和 发抖 , 渴望的 手指 , 这 信封 曾是 撕裂 离开 .

颤抖着，急切地撕开了信封。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Within was a long letter written on several sheets of paper ,
之内 曾是 一个 长的 信 书面 在 一些 纸张 的 纸 ,

里面是一封写在好几张纸上的长信，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [ə; eɪ]

which	were	closely	wrapped	around	a	miniature	of	a	beautiful	young	girl	;	a
哪个	是	密切	包装	大约	一个	微型	的	一个	美丽的	年轻的	女孩	;	一个

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

它们紧紧地包裹着一个美丽年轻女孩的微型画像；一个短小的，

[θɪk] [lɑːk] [ʌv; əv][dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːrd] ,

thick	lock	of	dark	curling	hair	,	and	a	small	card	,
厚的	锁	的	黑暗的	冰壶	头发	,	和	一个	小的	卡片	,

一缕浓密的黑色卷发，和一张小卡片，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] .

on	which	was	a	tiny	but	most	exquisite	painting	.
在	哪个	曾是	一个	微小的	但	最多	精美的	绘画	.

上面有一幅虽小却非常精美的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [siː] ; [ðə; ðɪ]['æŋgri] [weɪvz] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] [ə'genst]

It	represented	a	dark	and	stormy	sea	;	the	angry	waves	beating	furiously	against
它	代表	一个	黑暗的	和	暴风雨	海	;	这	生气的	波浪	殴打	愤怒地	反对

[ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

a	great	rock	,
一个	伟大的	岩石	,

它象征着一片黑暗而波涛汹涌的大海；愤怒的巨浪猛烈地拍打着一块巨大的岩石。

[wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] .

which	stood	like	a	tower	of	strength	in	the	midst	of	the	waters	.
哪个	站立	喜欢	一个	塔	的	力量	在	这	中间	的	这	水	.

它像一座坚固的塔楼一样屹立在水中央。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [fɑːr] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [krɔːs] , [sted] - [fæst][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [wʌz; wəz][plaːntɪd] ,

On	the	rock	far	above	,	a	cross	,	stead	-	fast	and	immovable	,	was	planted	,
在	这	岩石	远的	多于	,	一个	叉	,	坚定	-	快速地	和	不可移动的	,	曾是	已种植	,

在高高的岩石上，竖立着一座坚固不动的十字架。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [keɪm] .

from	which	all	the	light	in	the	picture	came	.
从	哪个	全部	这	光	在	这	图片	来了	.

照片中的所有光线都来自这里。

[ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] : " ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ; " [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , "

The	inscription	below	was	:	"	Our	faith	;	"	and	on	the	back	was	written	,	"
这	题词	以下	曾是	:	"	我们的	信仰	;	"	和	在	这	后退	曾是	书面	,	"

[fɔːr; fər] [dɪr] ['wɔltɜ-z] ['bɜːrθdeɪ] . "

For	dear	Walter's	birthday	.	"
为了	亲爱的	沃尔特的	生日	.	"

下面题写的是：“我们的信仰”；背面写着：“献给亲爱的沃尔特的生日”。

" [ðiːz] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [-]

"	These	must	belong	to	some	one	else	,	"	[	106	]
"	这些	必须	属于	到	一些	一	别的	,	"	[	-	]

“这些东西一定是别人的，”[106]

[sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sɔbiŋ] [vɔɪs] .

said	the	little	mother	in	a	low	,	sobbing	voice	.
说	这	小的	母亲	在	一个	低的	,	啜泣	嗓音	.

“小妈妈低声抽泣着说。”

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [griːf] ,

Then	looking	again	at	the	miniature	,	she	uttered	a	cry	of	grief	,
然后	寻找	再次	在	这	微型	,	她	说出	一个	哭	的	悲伤	,

然后她再次看着那幅微缩模型，发出了一声悲痛的哭声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ['dɪrli] .

as	she	saw	that	it	was	a	likeness	of	one	she	knew	and	loved	dearly	.
作为	她	锯	那	它	曾是	一个	相似	的	一	她	知道	和	喜爱	亲爱的	.

因为她发现那人长得像她认识并深爱的某个人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] , [hæf]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] —

She	took	up	the	letter	,	and	read	,	half	blinded	with	tears	—
她	采取	向上	这	信	,	和	读	,	一半	失明	和	眼泪	—

她拿起信，泪眼朦胧地读了起来——

" ['februeri] 12th , - .

"	February	12th	,	1862	.
"	二月	12th	,	-	.

1862年2月12日。

" ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , ['fɑːðər] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] : — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] .

"	Darling	Mother	,	Father	,	Brothers	,	and	Sisters	:	—	I	have	had	my	wish	.
"	亲爱的	母亲	,	父亲	,	兄弟	,	和	姐妹	:	—	我	有	有	我的	希望	.

“亲爱的妈妈、爸爸、兄弟姐妹们：——我的愿望已经实现了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [dɪd][maɪ]['duːti] .

I	have	been	in	a	battle	and	,	I	hope	,	did	my	duty	.
我	有	到过	在	一个	战斗	和	,	我	希望	,	做过	我的	责任	.

我曾身处战场，我希望自己尽到了职责。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌn'hɑːrmd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] ['hʌmbli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] .

I	have	come	out	unharmed	;	and	I	thank	God	humbly	,	for	his	goodness	and	mercy	.
我	有	来	出去	毫发无损	;	和	我	感谢	上帝	谦卑地	,	为了	他的	善良	和	怜悯	.

我平安无事地出来了；我谦卑地感谢上帝，感谢他的恩慈和怜悯。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet][ɑːn][ðə; ði] ['stɜːrnˌwiːl] [boʊt] - [kə'det] , - ['februeri] 7th .

"	We	went	through	the	inlet	on	the	sternwheel	boat	'	Cadet	,	'	February	7th	.
"	我们	去	通过	这	进口	在	这	明轮	船	-	学员	,	-	二月	7th	.

“2月7日，我们乘坐明轮船‘Cadet’号穿过了入海口。”

[suːn] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [də'rektɪd] [luː'tenənt] ['ændruːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ænd; ənd][ten] ['soʊldʒərz] ,

Soon	General	Burnside	directed	Lieutenant	Andrews	to	take	a	boat's	crew	and	ten	soldiers	,
很快	一般的	伯恩赛德	指导	中尉	安德鲁斯	到	拿	一个	船的	全体人员	和	十	士兵	,

不久，伯恩赛德将军指示安德鲁斯中尉带领一艘船上的船员和十名士兵，

[ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	pull	for	the	shore	to	take	soundings	and	examine	the	landing	.
和	拉	为了	这	支撑	到	拿	探测	和	检查	这	降落	.

然后驶向岸边，测量水深并检查登陆点。

" [luː'tenənt] ['ændruːz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] , [breɪv] ['feloʊ] , [went] [θruː] [ðɪs] ['entərpraɪz] [-]

"	Lieutenant	Andrews	,	who	is	a	cool	,	brave	fellow	,	went	through	this	enterprise	[	107	]
"	中尉	安德鲁斯	,	WHO	是	一个	凉爽的	,	勇敢的	同伴	,	去	通过	这	企业	[	-	]

“安德鲁斯中尉是一位冷静、勇敢的人，他完成了这项任务[107]

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

极好。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	had	the	good	fortune	to	go	with	him	.
我	有	这	好的	财富	到	去	和	他	.

我有幸和他一起去了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋz] , [went] [ə'ʃɔːr] , [sɔː] [ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] ,

He	took	the	soundings	,	went	ashore	,	saw	the	glitter	of	bayonets	,
他	采取	这	探测	,	去	岸上	,	锯	这	闪光	的	刺刀	,

他测量了水深，上了岸，看到了刺刀闪闪发光的样子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] .

and	was	convinced	that	the	landing	was	commanded	by	the	rebels	.
和	曾是	确信	那	这	降落	曾是	命令	经过	这	叛军	.

他确信这次登陆是由叛军指挥的。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] ,

"	Just	as	he	returned	to	the	boat	,
"	只是	作为	他	返回	到	这	船	,

“他刚回到船上，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔːl] [græs] , [ænd; ənd]['faɪərd]

a	number	of	men	sprang	up	like	lightning	from	the	tall	grass	,	and	fired
一个	数字	的	男人	弹簧	向上	喜欢	闪电	从	这	高的	草	,	和	被解雇

[æt; ət][juː 'es] .

at	us	.
在	我们	.

一群人像闪电一样从高高的草丛中跳了出来，向我们开枪。

[wʌn] ['bʊlɪt] [tʊk] [ɪ'fekt] ; [wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

One	bullet	took	effect	;	one	poor	fellow	was	severely	wounded	.
一	子弹	采取	影响	;	一	贫穷的	同伴	曾是	严重	受伤	.

一颗子弹击中了目标；一个可怜的家伙身负重伤。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] [bɔm'bɑːdid] [ðem; ðəm] .

"	Then	our	vessels	bombarded	them	.
"	然后	我们的	船只	轰炸	他们	.

然后我们的舰艇炮击了他们。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['bætəri] ,

A	hurricane	of	shot	and	shell	was	poured	into	their	battery	,
一个	飓风	的	射击	和	壳	曾是	倾倒	进入	他们的	电池	,

炮火如飓风般倾泻到他们的炮兵阵地上。

[tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ;

till	they	seemed	to	be	enveloped	in	one	sheet	of	white	smoke	and	flame	;
直到	他们	似乎	到	是	被包裹	在	一	床单	的	白色的	抽烟	和	火焰	;

直到他们仿佛被一层白色的烟雾和火焰包裹起来；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][set][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][ɑːn]['faɪər] .

for	we	had	set	their	quarters	on	fire	.
为了	我们	有	放	他们的	四分之一	在	火	.

因为我们放火烧了他们的住处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stɪl]

But	with	a	desperation	that	filled	me	with	a	sorrowful	admiration	,	they	still
但	和	一个	绝望	那	已填	我	和	一个	悲伤	钦佩	,	他们	仍然

[wɜːrkt] [æt; ət][ðer; ðər]['gʌnz] .

worked	at	their	guns	.
工作	在	他们的	枪支	.

但他们那种绝望的劲头，让我既悲伤又钦佩，他们仍然在摆弄着枪支。

" [ðen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnboʊt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] ,

"	Then	the	rebel	gunboats	came	down	upon	our	vessels	,
"	然后	这	反叛	炮艇	来了	向下	之上	我们的	船只	,

“然后叛军炮艇向我们的船只发起攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θroʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli]

and	the	brazen	throats	of	our	guns	opened	upon	them	with	such	deadly
和	这	厚颜无耻	喉咙	的	我们的	枪支	打开	之上	他们	和	这样的	致命

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

我们枪口的威力如此之大，以至于我们向他们倾泻了致命的火力。

[ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [-]

that	a	boat	of	the	enemy's	[	108	]
那	一个	船	的	这	敌人的	[	-	]

敌方的一艘船[108]

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .

was	soon	enveloped	in	flames	.
曾是	很快	被包裹	在	火焰	.

很快便被火焰吞噬。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɛrət] [gʌn] [fel] [ænd; ənd]

One	of	those	awful	hundred	-	pound	shells	from	a	Parrott	gun	fell	and
一	的	那些	可怕	百	-	磅	贝壳	从	一个	鹦鹉	枪	跌倒	和

[ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

exploded	on	her	deck	.
爆炸了	在	她	甲板	.

一枚帕罗特炮发射的可怕的百磅炮弹落在了她的甲板上并爆炸了。

" [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	,	our	general	made	a	circuit	of	the	fleet
"	在	四	点钟	在	这	下午	,	我们的	一般的	制成	一个	电路	的	这	舰队

.

:
.

下午四点，我们的将军巡视了舰队。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] , [fel]

A	shell	from	the	enemy	was	aimed	at	his	boat	,	but	it	exploded	,	fell
一个	壳	从	这	敌人	曾是	旨在	在	他的	船	,	但	它	爆炸了	,	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

敌军一枚炮弹瞄准了他的船，但炮弹爆炸后落入水中。

['hɜːrtɪŋ] [noʊ][wʌn] .

hurting	no	one	.
受伤	不	一	.

没有伤害任何人。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] [hɔːld] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	fighting	continued	till	six	o'clock	,	when	our	vessels	hauled	off	,	and	all
这	斗争	持续	直到	六	点钟	,	什么时候	我们的	船只	拖拽	离开	,	和	全部

[bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

became	quiet	.
成为	安静的	.

战斗一直持续到六点钟，我们的船只撤离，一切恢复了平静。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

No	light	was	seen	on	shore	but	the	red	glow	of	the	burning	ruins	of	the
不	光	曾是	已见	在	支撑	但	这	红色的	辉光	的	这	燃烧	废墟	的	这

['ɛnəmiːz] ['kwɔːrtərz] .

enemy's	quarters	.
敌人的	四分之一	.

岸上看不到任何灯光，只有敌军营房燃烧废墟的红色光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

They	had	fought	bravely	;	and	though	in	the	wrong	,
他们	有	战斗	勇敢地	;	和	尽管	在	这	错误的	,

他们英勇作战；尽管他们错了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [waɪl] [aɪ] [kən'demd] [ðer; ðər]

I	could	not	help	feeling	a	respect	for	their	courage	,	while	I	condemned	their
我	可以	不是	帮助	感觉	一个	尊重	为了	他们的	勇气	,	尽管	我	谴责	他们的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我不禁对他们的勇气表示敬佩，尽管我谴责他们的事业。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ]

"	The	landing	of	our	brave	fellows	was	effected	in	a
"	这	降落	的	我们的	勇敢的	伙伴们	曾是	受影响	在	一个

['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

wonderfully	short	time	;
太棒了	短的	时间	;

“我们勇敢的伙伴们在极短的时间内就成功登陆；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	we	had	no	trouble	from	the	enemy	,
为了	我们	有	不	麻烦	从	这	敌人	,

因为我们没有受到敌人的骚扰，

[æz; əz][ðə; ði][men] [huː] ['faɪərd][ɑːn] [luː'tenənt] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

as	the	men	who	fired	on	Lieutenant	Andrews	and	his	crew	,
作为	这	男人	WHO	被解雇	在	中尉	安德鲁斯	和	他的	全体人员	,

那些向安德鲁斯中尉及其机组人员开火的人，

[wɜːr; wər] [sent] ['skæmpərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

were	sent	scampering	into	the	woods	by	a	shell	from	one	of	our	[	109	]
是	发送	四处奔跑	进入	这	树林	经过	一个	壳	从	一	的	我们的	[	-	]

被我们其中一枚炮弹吓得四散奔逃到树林里[109]

['boʊts] , [wɪtʃ] [went] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn]

boats	,	which	went	howling	like	a	fiend	through	the	air	,	and	fell	down	upon
船	,	哪个	去	嚎叫	喜欢	一个	恶魔	通过	这	空气	,	和	跌倒	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船只像魔鬼般呼啸着飞过空中，然后坠落下来砸在他们身上。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm][wiː; wi] [weidid] [θruː]

"	But	it	began	to	rain	,	and	in	a	cold	driving	storm	we	waded	through
"	但	它	开始	到	雨	,	和	在	一个	寒冷的	驾驶	风暴	我们	涉水	通过

[ðə; ði][swɑːmp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

“但天开始下雨了，我们在寒冷的暴雨中趟过了沼泽地，

[ðə; ði][ræŋk] [græs] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] .

the	**rank**	**grass**	**up**	**to**	**our**	**eyes**	**,**	**until**	**we**	**came**	**out**	**on**	**a**	**sandy**	**plain**	**.**
这	秩	草	向上	到	我们的	眼睛	,	直到	我们	来了	出去	在	一个	沙	清楚的	.

茂密的野草没过了我们的眼睛，直到我们来到一片沙质平原上。

[wiː; wi] [tɔːr] [ʌp][ə; eɪ][reɪl] [fens] ,

We	**tore**	**up**	**a**	**rail**	**fence**	**,**
我们	撕裂	向上	一个	轨	栅栏	,

我们拆掉了一段铁路围栏，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [fairz] ['spæŋgld] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	**at**	**eleven**	**o'clock**	**that**	**night**	**our**	**bivouac**	**fires**	**spangled**	**the**	**earth**	**.**
和	在	十一	点钟	那	夜晚	我们的	露营	火灾	闪闪发光的	这	地球	.

当晚十一点，我们营地的篝火照亮了大地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)
第4/5页

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [rest] [wiː; wi] [gɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [θɪn]

"	You	may	imagine	how	much	rest	we	got	,	with	nothing	but	our	thin
"	你	可能	想象	如何	很多	休息	我们	得到	,	和	没有什么	但	我们的	薄的

['oʊvərkoʊt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

overcoats	to	protect	us	.
大衣	到	保护	我们	.

“你可以想象我们休息得有多充分，身上只有薄薄的外套保暖。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [fleɪmd] [ʌp] [braɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ;

But	our	courage	flamed	up	bright	in	spite	of	the	weather	;
但	我们的	勇气	火焰	向上	明亮的	在	尽管如此	的	这	天气	;

尽管天气恶劣，我们的勇气依然熊熊燃烧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːrm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	when	the	order	to	form	was	given	next	morning	,
和	什么时候	这	命令	到	形式	曾是	给定	下一个	早晨	,

第二天早上下达组建命令时，

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .

we	rushed	to	our	places	with	hearty	good	-	will	.
我们	匆忙	到	我们的	地方	和	爽朗	好的	-	将要	.

我们怀着美好的愿望匆匆赶到各自的位置。

" ['dʒenrəlz] ['fɑːstər] [ænd; ənd] ['bɜːrnˌsaɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .

"	Generals	Foster	and	Burnside	came	up	and	said	a	few	pleasant	words	.
"	将军们	促进	和	伯恩赛德	来了	向上	和	说	一个	很少	令人愉快的	字	.

福斯特将军和伯恩赛德将军走过来，说了几句客套话。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ] .

Then	the	reconnaissance	was	made	,	and	we	soon	heard	firing	.
然后	这	侦察	曾是	制成	,	和	我们	很快	听到	射击	.

随后进行了侦察，我们很快就听到了枪声。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] .

We	were	ordered	to	advance	.
我们	是	订购	到	进步	.

我们接到前进命令。

[ðə; ði] [men] [læft] [ænd; ənd] [dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [

The	men	laughed	and	joked	with	each	other	as	they	marched	,	while	our	[
这	男人	笑了	和	开玩笑	和	每个	其他	作为	他们	行军	,	尽管	我们的	[

-]

110	]
-	]

男人们边行进边互相说笑，而我们的[110]

[greɪt] ['gʌnz] [buːmd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] , [ɪn'ses(ə)nt] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l]

great	guns	boomed	and	thundered	,	and	the	fierce	,	incessant	shriek	of	rifle
伟大的	枪支	蓬勃发展	和	雷鸣	,	和	这	凶猛的	,	不停歇	尖叫	的	步枪

[ʃɑːt] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

shot	filled	the	air	.
射击	已填	这	空气	.

大炮轰鸣隆隆，步枪射击的尖啸声此起彼伏，响彻云霄。

" [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['rætld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	We	went	a	mile	,	then	two	,	and	now	the	shot	rattled	among	the	leaves	,
"	我们	去	一个	英里	,	然后	二	,	和	现在	这	射击	摇晃	之中	这	树叶	,

“我们走了一英里，然后两英里，现在枪声在树叶间响起。”

[ænd; ənd] [men] [keɪm] [pæst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪz] , [pɪrst] [baɪ] [bɔːl] [ænd; ənd]

and	men	came	past	carrying	the	brave	Massachusetts	boys	,	pierced	by	ball	and
和	男人	来了	过去的	携带	这	勇敢的	马萨诸塞州	男孩们	,	穿孔	经过	球	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

男人们抬着勇敢的马萨诸塞州男孩们走过，他们身上布满了弹孔和刺刀痕迹。

['ʃoʊɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] .

showing	frightful	bleeding	wounds	.
显示	可怕	出血	伤口	.

显示出触目惊心的流血伤口。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,

As	they	were	borne	to	the	rear	,
作为	他们	是	出生	到	这	后部	,

他们被押往后方时，

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ðer; ðər] ['gæstli] ['feɪsɪz] ; [ɔːr] [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

they	would	pass	us	with	a	smile	on	their	ghastly	faces	;	or	would	utter	a	faint	,
他们	会	经过	我们	和	一个	微笑	在	他们的	阴森	面孔	;	或者	会	说出	一个	头晕的	,

他们会面带诡异的微笑从我们身边经过；或者发出微弱的、

['tremblɪŋ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , - ['nevər] [gɪv] [ʌp] , [bɔɪz] , ['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] ! -

trembling	cheer	,	and	the	words	,	'	Never	give	up	,	boys	,	Victory	or	death	!	'
发抖	欢呼	,	和	这	字	,	-	绝不	给	向上	,	男孩们	,	胜利	或者	死亡	!	-

颤抖的欢呼声，以及“永不放弃，孩子们，不胜即死！”的呐喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [grænd] [hə'roʊɪk] ['faɪər] [wʊd] [bleɪz] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	then	a	grand	heroic	fire	would	blaze	up	in	their	eyes	.
和	然后	一个	盛大	英勇	火	会	火焰	向上	在	他们的	眼睛	.

然后，他们眼中会燃起英勇无畏的火焰。

" [ɑːn] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ,

"	On	we	marched	,
"	在	我们	行军	,

我们继续前进，

[tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] ['fjʊri] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv]

till	we	heard	cheers	and	screams	of	fury	mingling	with	the	thundering	of
直到	我们	听到	干杯	和	尖叫	的	愤怒	混杂	和	这	雷鸣	的

[ðə; ði] ['gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

直到我们听到欢呼声和愤怒的尖叫声与隆隆的枪声混杂在一起。

[θɪk] [smoʊk] , [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] ['flæʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [laɪk] ['taɪgɚz] [aɪz] , [ɪn'veləpt]

Thick	smoke	,	through	which	came	flashes	with	a	gleam	like	tiger's	eyes	,	enveloped
厚的	抽烟	,	通过	哪个	来了	闪光灯	和	一个	闪耀	喜欢	老虎的	眼睛	,	被包裹

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

浓烟滚滚，夹杂着如同老虎眼睛般闪烁的闪光，将我们笼罩其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [rʌʃt] [kloʊz] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	the	whistle	of	the	bullets	rushed	close	past	our	ears	.
和	这	哨	的	这	子弹	匆忙	关闭	过去的	我们的	耳朵	.

子弹呼啸着从我们耳边掠过。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [-]

"	We	were	under	fire	;	and	now	,	dear	[	111	]
"	我们	是	在下面	火	;	和	现在	,	亲爱的	[	-	]

“我们当时正遭受炮火攻击；而现在，亲爱的[111]

['mʌðər] , [aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [nɜːrv] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [hɑːrt] .

mother	,	I	breathed	a	prayer	to	God	to	nerve	my	arm	and	heart	.
母亲	,	我	呼吸	一个	祷告	到	上帝	到	神经	我的	手臂	和	心	.

母亲，我向上帝祈祷，求他赐予我力量，让我的手臂和心脏恢复活力。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [soʊl] — [nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

Not	a	weak	soul	—	not	a	coward	was	in	our	ranks	.
不是	一个	虚弱的	灵魂	—	不是	一个	懦夫	曾是	在	我们的	排名	.

我们队伍里没有一个软弱的人，没有一个懦夫。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] ['evri] ['rezəluːt] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] , - ['glɔːri] ,

I	looked	around	,	and	saw	in	every	resolute	face	a	look	which	plainly	said	,	'	Glory	,
我	看起来	大约	,	和	锯	在	每一个	坚决	脸	一个	看	哪个	显然	说	,	-	荣耀	,

我环顾四周，在每一张坚定的脸上都看到一种清晰的神情，那就是：“荣耀归于上帝。”

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪv] . -

or	a	grave	.	'
或者	一个	严重	.	-

或者一座坟墓。

" [ðen] ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

"	Then	our	colonel	gave	the	order	to	fire	.
"	然后	我们的	上校	给予	这	命令	到	火	.

然后，我们的上校下令开火。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'daʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

Directly	in	front	of	us	was	the	famous	redoubt	,	of	which	we	had
直接地	在	正面	的	我们	曾是	这	著名的	堡垒	,	的	哪个	我们	有

[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ;

heard	so	much	;
听到	所以	很多	;

正前方就是那座我们早已耳闻的著名堡垒；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['raɪflmən] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːf] [wɔːlz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

and	we	could	see	riflemen	in	the	trees	,	under	the	turfed	walls	,	and	behind
和	我们	可以	看	步枪兵	在	这	树木	,	在下面	这	草皮	墙壁	,	和	在后面

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌvər] .

every	possible	cover	.
每一个	可能的	覆盖	.

我们可以看到树上、草皮墙下以及所有可能的掩体后面都有步枪兵。

[bʌt; bət][wiː; wi] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wiː; wi] [fɔːt] .

But	we	obeyed	the	order	with	a	will	,	and	for	an	hour	we	fought	.
但	我们	服从	这	命令	和	一个	将要	,	和	为了	一个	小时	我们	战斗	.

但我们义无反顾地服从了命令，战斗了一个小时。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [flɪntʃt] .

Not	a	soul	flinched	.
不是	一个	灵魂	畏缩	.

没有一个人退缩。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːlz] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	balls	struck	our	men	,	and	they	fell	,	they	were	carried	to	the
作为	这	球	击	我们的	男人	,	和	他们	跌倒	,	他们	是	携带	到	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

子弹击中我们的士兵，他们倒下后，被抬到后方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks] [kloʊzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .

and	the	ranks	closed	up	without	wavering	.
和	这	排名	关闭	向上	没有	摇摆不定	.

队伍团结一致，毫不动摇。

[aɪ] [siːmd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] ; [maɪ] [hɑːrt] ['hɑrdnd] .

I	seemed	turned	into	stone	;	my	heart	hardened	.
我	似乎	转向	进入	石头	;	我的	心	硬化	.

我仿佛变成了石头，我的心变得坚硬无比。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɔːl] [straɪk] [pʊr] ['wɔːltər] [ɑːvɛ'riːl] , [huː] [fɔːt] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

I	saw	a	ball	strike	poor	Walter	Averill	,	who	fought	at	my	side	.
我	锯	一个	球	罢工	贫穷的	沃尔特	艾弗里尔	,	WHO	战斗	在	我的	边	.

我亲眼看到一个球击中了可怜的沃尔特·艾弗里尔，他当时正在我身边战斗。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	gave	a	low	cry	,	and	sank	to	the	ground	.
他	给予	一个	低的	哭	,	和	沉没	到	这	地面	.

他低声呻吟，然后倒在了地上。

[tuː] ['praɪvəts] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [

Two	privates	carried	him	to	an	ambulance	,	and	I	turned	away	with	my	[
二	私人	携带	他	到	一个	救护车	,	和	我	转向	离开	和	我的	[

-	]
112	]
-	]

两名士兵把他抬到救护车上，我转身带着我的[112]

[hɑːrt] [ʌv; əv] ['grænɪt] ['hɑːrdər] , ['stəʊniːə][ðæn; ðən]['evər] .

heart	of	granite	harder	,	stonier	than	ever	.
心	的	花岗岩	更难	,	斯托尼	比	曾经	.

花岗岩的内核比以往任何时候都更加坚硬、更加石化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːroʊ] .

It	seemed	impossible	to	feel	sorrow	.
它	似乎	不可能的	到	感觉	悲哀	.

似乎不可能感受到悲伤。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [roʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪn] .

Suddenly	a	wild	cheer	rose	up	above	the	awful	din	.
突然	一个	荒野	欢呼	玫瑰	向上	多于	这	可怕	din	.

突然，一阵狂野的欢呼声盖过了可怕的喧嚣。

['aʊər; ɑːr][flæg] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] !

Our	flag	waved	from	the	redoubt	!
我们的	旗帜	挥手	从	这	堡垒	!

我们的旗帜在堡垒上飘扬!

[ə'nʌðər] !

Another	!
其他	!

其他!

[ə'nʌðər] !

another	!
其他	!

其他!

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] !

The	battle	was	won	!
这	战斗	曾是	韩元	!

战斗胜利了!

" ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['aʊərz] !
" Roanoke Island was ours !
" 罗阿诺克 岛 曾是 我们的 !

“罗阿诺克岛是我们的！”

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,
with all the enemy's guns , and three thousand men with their arms ,
和 全部 这 敌人的 枪支 , 和 三 千 男人 和 他们的 武器 ,
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɔrz] .
ammunition , and stores .
弹药 , 和 商店 .

带着敌人的所有枪支，以及三千名士兵及其武器、弹药和物资。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The victory was complete .
这 胜利 曾是 完全的 .

胜利已然取得。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [huː] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
" There was one young fellow , dear mother , who deserved to be made a
" 那里 曾是 一 年轻的 同伴 , 亲爱的 母亲 , WHO 应得的 到 是 制成 一个
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

“亲爱的母亲，有一个年轻人，他完全有资格成为将军。”

[oʊ] , ['mʌðər] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] — [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] . [hiː; hi] [wʌz; wəz]
he was only seventeen years old — three years younger than I . He was
他 曾是 仅有的 十七 年 老的 — 三 年 年轻 比 我 . 他 曾是
['ɔːrdərd] [tuː; tə] [plænt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [sɪks] [twelv] - ['paʊndər] [boʊt] ['haʊɪtsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
ordered to plant a battery of six twelve - pounder boat howitzers from the
订购 到 植物 一个 电池 的 六 十二 - 重锤 船 榴弹炮 从 这
['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] .
vessels in the advance of the centre .
船只 在 这 进步 的 这 中心 .

他当时只有十七岁——比我小三岁。他奉命从中央前锋的舰船上部署六门十二磅艇炮。

[hiː; hi] ['drægd] [ðiːz] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He dragged these through the swamp and placed them in position .
他 拖拽 这些 通过 这 沼泽 和 放置 他们 在 位置 .

他把这些东西拖过沼泽，放到了合适的位置。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] [flæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmi] ,
They soon began to thunder and flash into the enemy ,
他们 很快 开始 到 雷 和 闪光 进入 这 敌人 ,

他们很快便开始向敌人发射雷鸣般的闪电，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] ['evri] [mæn] , [wʌn] ['æftər]
who returned the fire with such fury and desperation that every man , one after
WHO 返回 这 火 和 这样的 愤怒 和 绝望 那 每一个 男人 , 一 后
[ðə; ði] [-]
the [113]
这 [-]

他们以如此愤怒和绝望的方式还击，以至于每个人，一个接一个[113]

['ʌðər] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] .

other	,	was	shot	down	,	and	he	was	left	alone	.
其他	,	曾是	射击	向下	,	和	他	曾是	左边	独自的	.

另一架飞机被击落，他被独自留下了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [rev] . ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

The	chaplain	of	the	Twenty	-	fifth	Massachusetts	,	Rev	.	Mr	.	James	,
这	牧师	的	这	二十	-	第五	马萨诸塞州	,	牧师	.	先生	.	詹姆斯	,

马萨诸塞州第二十五团的随军牧师詹姆斯先生

[ðen] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊɪtsər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv]

then	rushed	up	and	worked	at	one	of	the	howitzers	till	his	ammunition	gave
然后	匆忙	向上	和	工作	在	一	的	这	榴弹炮	直到	他的	弹药	给予

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他冲上前去，操作其中一门榴弹炮，直到弹药耗尽为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

and	he	had	to	retire	.
和	他	有	到	退休	.

他不得不退休。

[stɪl] [ðɪs] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɔɪ] [kept] [ɑːn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn]

Still	this	undaunted	boy	kept	on	loading	and	discharging	his	gun	,	now	entirely	alone
仍然	这	无所畏惧	男生	保留	在	加载中	和	出院	他的	枪	,	现在	完全	独自的

,

,
,

然而，这个毫不畏惧的男孩仍然独自一人继续装弹和射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] ;

and	a	mark	for	the	most	terrible	galling	fire	;
和	一个	标记	为了	这	最多	糟糕的	令人恼火	火	;

以及最可怕的灼烧之火的标记；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

and	he	did	this	until	the	enemy	had	surrendered	.
和	他	做过	这	直到	这	敌人	有	投降	.

他一直这样做，直到敌人投降为止。

" [wʌt] [ə; eɪ][hə'roʊɪk][soʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [breɪv] ['bɔɪz] ['bɑːdi] !

"	What	a	heroic	soul	lives	in	that	brave	boy's	body	!
"	什么	一个	英勇	灵魂	生活	在	那	勇敢的	男孩们	身体	!

“多么英勇的灵魂寄宿在那勇敢男孩的身体里啊！”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

You	may	be	sure	that	I	found	him	out	when	the	battle	was	over	,
你	可能	是	当然	那	我	成立	他	出去	什么时候	这	战斗	曾是	超过	,

你可以肯定，战斗结束后我找到了他。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

and	I	just	took	him	in	my	arms	and	hugged	him	tight	.
和	我	只是	采取	他	在	我的	武器	和	拥抱	他	紧的	.

我一把将他抱在怀里，紧紧地搂着他。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fæst] [frendz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

I	hope	we	shall	be	fast	friends	as	long	as	we	live	.
我	希望	我们	将	是	快速地	朋友们	作为	长的	作为	我们	居住	.

我希望我们能一辈子做挚友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['potər] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

His	name	is	Benjamin	H	.	Porter	,	and	he	lives	in	New	York	State	.
他的	姓名	是	本杰明	H	.	搬运工	,	和	他	生活	在	新的	约克	状态	.

他的名字叫本杰明·H·波特，他住在纽约州。

[soʊ] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] [steɪt] .

So	give	three	cheers	for	him	,	and	our	grand	old	State	.
所以	给	三	干杯	为了	他	,	和	我们的	盛大	老的	状态	.

所以，让我们为他，也为我们伟大的老州，欢呼三声吧!

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] .

"	The	Battle	of	Roanoke	Island	.
"	这	战斗	的	罗阿诺克	岛	.

“罗阿诺克岛之战。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ɪn] [terz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['brʌðər] [hæd; həd] [pæst] [θruː]

The	children	,	though	in	tears	at	hearing	of	all	their	brother	had	passed	through
这	孩子们	,	尽管	在	眼泪	在	听力	的	全部	他们的	兄弟	有	通过了	通过

,

,

,

孩子们听到哥哥的遭遇后虽然泪流满面，

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [tʃɪrd] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən]

complied	with	his	wish	,	and	heartily	cheered	the	brave	young	midshipman
遵命	和	他的	希望	,	和	衷心地	欢呼	这	勇敢的	年轻的	海军学员

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [steɪt] .

and	the	dear	old	State	.
和	这	亲爱的	老的	状态	.

遵照他的意愿，衷心地为这位勇敢的年轻海军学员和亲爱的老州欢呼。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] — [-]

Then	the	little	mother	went	on	reading	—	[	114	]
然后	这	小的	母亲	去	在	阅读	—	[	-	]

然后，这位小母亲继续读书——[114]

" [ðə; ði][grænd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wʊd(ə)n] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs]

"	The	grand	,	comfortable	wooden	camps	of	the	enemy	were	of	course
"	这	盛大	,	舒服的	木制的	营地	的	这	敌人	是	的	课程

[tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juːz] ;

turned	over	to	our	use	;
转向	超过	到	我们的	使用	;

“敌人的宏伟舒适的木制营地当然都归我们使用了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæptɪvz] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] ['mʌdˌsɪl] — [ðoʊ] [wiː; wi]

and	our	miserable	captives	,	who	certainly	looked	like	mudsills	—	though	we
和	我们的	悲惨的	俘虏	,	WHO	当然	看起来	喜欢	泥梁	—	尽管	我们

[hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] — [wɜːr; wər] ['bivuækd] [ˌaʊt'saɪd] , [wel] ['gɑːrdɪd] .

have	the	name	—	were	bivouacked	outside	,	well	guarded	.
有	这	姓名	—	是	露营	外部	,	出色地	守卫	.

我们可怜的俘虏，看起来就像泥梁木——尽管我们知道他们的名字——被安置在外面，受到严密的看守。

" [wen] [ðə; ði] ['mædnəs] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɑːrdnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['frenzi]

"	When	the	madness	—	for	such	hardness	must	have	been	a	temporary	frenzy
"	什么时候	这	疯狂	—	为了	这样的	硬度	必须	有	到过	一个	暂时的	狂热

— [left] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

—	left	me	after	the	battle	was	over	,
—	左边	我	后	这	战斗	曾是	超过	,

“战斗结束后，当那股疯狂——因为如此顽固的意志一定只是一时的狂热——从我心中消退时，

[aɪ][gɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [pʊr] [ˈwɔːltər] [ɑːvɛˈriːl] .

I	got	permission	to	hunt	up	poor	Walter	Averill	.
我	得到	允许	到	打猎	向上	贫穷的	沃尔特	艾弗里尔	.

我获准去追捕可怜的沃尔特·艾弗里尔。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈʌðər] [ˈwuːndɪd] [men] .

I	soon	found	him	,	lying	in	a	room	,	with	five	other	wounded	men	.
我	很快	成立	他	,	说谎	在	一个	房间	,	和	五	其他	受伤	男人	.

我很快发现他躺在一个房间里，身边还有其他五名受伤的男子。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] — [ə; eɪ] [ˈθæŋkfl] [gliːm] [keɪm] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ˈbekənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	eye	caught	mine	—	a	thankful	gleam	came	into	them	as	he	beckoned	me	to	him	.
他的	眼睛	捕捉	矿	—	一个	感恩	闪耀	来了	进入	他们	作为	他	招手	我	到	他	.

他的目光与我的目光相遇——他向我招手，眼中闪过一丝感激的光芒。

" - [oʊ] , [ˈwɔːltər] ! -

"	'	Oh	,	Walter	!	'
"	-	哦	,	沃尔特	!	-

“哦，沃尔特！”

[aɪ] [kraɪd] , [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , - [wiːv] [geɪnd] [ðə; ðiː] [ˈvɪktəri] ,

I	cried	,	my	heart	now	softened	and	beating	loud	with	sorrow	,	'	we've	gained	the	victory	,
我	哭	,	我的	心	现在	软化	和	殴打	大声	和	悲哀	,	-	我们已经	获得	这	胜利	,

我哭了，我的心此刻柔软而悲伤地剧烈跳动着，“我们取得了胜利”，

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪ] [-]

but	you	lie	[	115	]
但	你	说谎	[	-	]

但你撒谎了[115]

[hɪr] [ˈwuːndɪd] - — [aɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [tʃoʊkt] .

here	wounded	'	—	I	stopped	,	for	my	voice	became	choked	.
这里	受伤	-	—	我	停止	,	为了	我的	嗓音	成为	窒息	.

“这里受伤了”——我停了下来，因为我的声音哽咽了。

" - [jes] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈhɔːrsli] [ˈwɪspəd] .

"	'	Yes	,	George	,	and	dying	,	'	he	hoarsely	whispered	.
"	-	是的	,	乔治	,	和	垂死	,	-	他	沙哑地	低声说道	.

“是的，乔治，而且快要死了，”他沙哑地低语道。

- [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

'	Thank	God	you	have	come	.
-	感谢	上帝	你	有	来	.

感谢上帝你来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [maɪ] [hoʊm] [əˈgen] .

I	shall	never	see	my	home	again	.
我	将	绝不	看	我的	家	再次	.

我再也见不到我的家了。

[lʊk] [hɪr] . -

Look	here	.	'
看	这里	.	-

看这里。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['sloʊli] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	He	raised	his	bloody	shirt	,	and	I	saw	the	life	-	blood	slowly	ebbing	away	,
"	他	提高	他的	血腥	衬衫	,	和	我	锯	这	生活	-	血	缓慢地	退潮	离开	,

他撩起血迹斑斑的衬衫，我看到鲜血正慢慢流逝。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

from	a	ghastly	wound	in	his	breast	.
从	一个	阴森	伤口	在	他的	胸部	.

胸口有一道骇人的伤口。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wiːk] ; [bʌt; bət][aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , ['kraɪɪŋ] , - ['wɔːltər] ,

"	Oh	,	mother	,	don't	think	me	weak	;	but	I	burst	into	tears	,	crying	,	'	Walter	,
"	哦	,	母亲	,	不	思考	我	虚弱的	;	但	我	爆裂	进入	眼泪	,	哭泣	,	-	沃尔特	,

['wɔːltər] ,

Walter	,
沃尔特	,

“哦，妈妈，别以为我软弱；但我忍不住哭了起来，哭着说，‘沃尔特，沃尔特，’”

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [duː] ? -

what	will	your	mother	do	?	'
什么	将要	你的	母亲	做	?	-

你妈妈会怎么做?

" - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] ? -

"	'	Will	you	take	a	message	to	her	and	all	the	dear	ones	at	home	?	'
"	-	将要	你	拿	一个	信息	到	她	和	全部	这	亲爱的	一个	在	家	?	-

“你能帮我带个口信给她和家里的所有亲人吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	answered	.
他	回答	.

他回答道。

- [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [fɔːt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [griːv] ,

'	Tell	them	I	fought	bravely	,	and	they	must	not	grieve	,
-	告诉	他们	我	战斗	勇敢地	,	和	他们	必须	不是	悲伤	,

“告诉他们我英勇作战，他们不必悲伤。”

[fɔːr; fər] ['vɪktəri] [spred] [hɜːr; hər] ['pɪnjənz] ['oʊvər][maɪ] ['blʌdi] [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪŋ]

for	victory	spread	her	pinions	over	my	bloody	bed	,	and	took	away	the	sting
为了	胜利	传播	她	小齿轮	超过	我的	血腥	床	,	和	采取	离开	这	蜇

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

胜利女神将她的羽翼铺展在我血淋淋的床上，带走了死亡的刺痛。

[tel] ['brʌðər] [gʌs] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kʌmfərt] ['mʌðər] , [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klɑːspt]

Tell	brother	Gus	he	must	comfort	mother	,	and	stand	with	his	arms	clasped
告诉	兄弟	格斯	他	必须	舒适	母亲	,	和	站立	和	他的	武器	紧握

['lʌvɪŋli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

lovingly	round	her	,
深情地	圆形的	她	,

告诉哥哥格斯，他必须安慰母亲，并深情地搂着她。

[wen] [ðə; ði] [truːps] [kʌm] [maːtʃiŋ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

when	the	troops	come	marching	home	without	me	.
什么时候	这	军队	来	行军	家	没有	我	.

当军队凯旋而归，却没有我。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [-]

Tell	him	to	look	upon	them	[	116	]
告诉	他	到	看	之上	他们	[	-	]

让他看看他们[116]

[wɪð; wɪθ] [praʊd] , ['stedfæst] [aɪz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪn]

with	proud	,	steadfast	eyes	;	for	his	brother	filled	his	own	place	with	honor	in
和	自豪的	,	坚定不移	眼睛	;	为了	他的	兄弟	已填	他的	自己的	地方	和	荣誉	在

[ðə; ði][ræŋks] ,

the	ranks	,
这	排名	,

他眼神骄傲而坚定；因为他的兄弟在队伍中赢得了属于自己的荣耀位置。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .

while	he	was	among	them	,	and	did	not	fear	to	die	.
尽管	他	曾是	之中	他们	,	和	做过	不是	害怕	到	死	.

他身处他们之中，并不惧怕死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] .

It	is	God's	will	.
它	是	神的	将要	.

这是神的旨意。

[hiː; hi] [noʊz] [best] . -

He	knows	best	.	'
他	知道	最好的	.	-

他最清楚。

" - [ænd; ənd] , [dʒɔːrdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] .

"	'	And	,	George	,	there	is	another	.
"	-	和	,	乔治	,	那里	是	其他	.

“乔治，还有另一个。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] . -

She	who	was	to	have	been	my	dear	wife	when	I	came	back	.	'
她	WHO	曾是	到	有	到过	我的	亲爱的	妻子	什么时候	我	来了	后退	.	-

她本该是我回来后成为我亲爱的妻子。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	turned	away	his	head	,
他	转向	离开	他的	头	,

他转过头去，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [oʊn] ['blaɪndɪŋ] [terz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['wəʊfəl][drɑːps][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	through	my	own	blinding	tears	I	saw	the	great	woful	drops	roll	down	his
和	通过	我的	自己的	失明	眼泪	我	锯	这	伟大的	糟糕的	滴	卷	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

透过我睁不开的泪眼，我看到了大颗大颗的悲伤泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

" - [oʊ] , ['wɔːltər] , - [aɪ] ['sɒbd] , - [its] [tuː] [hɑːrd] ! -

"	'	Oh	,	Walter	,	'	I	sobbed	,	'	it's	too	hard	!	'
"	-	哦	,	沃尔特	,	-	我	啜泣	,	-	它是	也	难的	!	-

“哦，沃尔特，”我抽泣着说，“这太难了！”

" - [nekst] ['tuːzdeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Next	Tuesday	would	have	been	my	birthday	,	'	he	said	.
"	-	下一个	周二	会	有	到过	我的	生日	,	-	他	说	.

“下周二本来是我的生日，”他说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

'	I	should	have	been	twenty	-	two	years	old	.
-	我	应该	有	到过	二十	-	二	年	老的	.

我本该二十二岁。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['preʃəs] [gɪft] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['helən] .

Some	little	precious	gift	will	be	sure	to	come	from	Helen	.
一些	小的	宝贵的	礼物	将要	是	当然	到	来	从	海伦	.

海伦一定会送你一些珍贵的小礼物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [brest] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

If	it	comes	in	time	,	will	you	lay	it	on	my	breast	to	be	buried	with	me	?
如果	它	来	在	时间	,	将要	你	躺	它	在	我的	胸部	到	是	埋葬	和	我	?

如果它来得及，你会把它放在我的胸前，与我一同埋葬吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [leɪt] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	too	late	,	take	care	of	it	,
但	如果	也	晚的	,	拿	关心	的	它	,

但如果为时已晚，那就处理掉它。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	return	it	to	her	when	you	find	an	opportunity	.
和	返回	它	到	她	什么时候	你	寻找	一个	机会	.

有机会就还给她。

[ænd; ənd] [kʌt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɑːks] [ʌv; əv][maɪ] [her] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [-]

And	cut	one	or	two	locks	of	my	hair	for	my	mother	,	and	[	117	]
和	切	一	或者	二	锁	的	我的	头发	为了	我的	母亲	,	和	[	-	]

并为我母亲剪下一两缕头发，[117]

[maɪ] [pʊr] — - [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

my	poor	—	'	his	face	changed	all	at	once	.
我的	贫穷的	—	-	他的	脸	已更改	全部	在	一次	.

“我可怜的——”他的脸色突然变了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] , ['daɪɪŋ] ['efərt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]

With	a	last	,	dying	effort	he	put	his	hand	to	his	neck	and	drew	out	a
和	一个	最后的	,	垂死	努力	他	放	他的	手	到	他的	脖子	和	画	出去	一个

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

他用尽最后的力气，将手伸向脖子，掏出一条丝带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .

to	which	was	attached	a	miniature	,	and	placed	it	in	my	hand	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	微型	,	和	放置	它	在	我的	手	.

上面附有一个微缩模型，我把它放在了我的手里。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [feɪnt] , [hɔːrs] , ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] ['mɜːmɝd] - ['mʌðər] — ['helən] . -

Then	in	a	voice	faint	,	hoarse	,	dying	,	he	murmured	'	Mother	—	Helen	.	'
然后	在	一个	嗓音	头晕的	,	嘶哑	,	垂死	,	他	低声说道	-	母亲	—	海伦	.	-

然后，他用微弱、沙哑、奄奄一息的声音喃喃道：“母亲——海伦。”

[wʌn] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

One	fluttering	sigh	,	and	he	lay	quite	still	.
一	飘动	叹	,	和	他	躺	相当	仍然	.

他轻轻叹了口气，便静静地躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

" [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ['muːnbiːm] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	first	pale	moonbeam	came	creeping	in	,	and	rested	softly	on	his	face	.
"	这	第一的	苍白	月光	来了	爬行	在	,	和	休息	轻轻	在	他的	脸	.

“第一缕苍白的月光悄悄地照进来，轻轻地落在他的脸上。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [red] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ɪts]

It	was	calmly	looking	down	on	the	red	sand	of	the	battle	field	with	its
它	曾是	平静地	寻找	向下	在	这	红色的	沙	的	这	战斗	场地	和	它是

[ˈblʌdi] [ˈkɔːsiz] [struːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

bloody	corses	strewn	here	and	there	;
血腥	库尔塞斯	散落的	这里	和	那里	;

它平静地俯瞰着战场上的红色沙地，血淋淋的尸体散落在各处；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [dɪr] [ˈmʌðər] ,

and	it	was	shining	as	calmly	upon	you	at	home	,	dear	mother	,
和	它	曾是	灼灼	作为	平静地	之上	你	在	家	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，它在家中也同样平静地照耀着您。

[huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [siːn] .

who	knew	nothing	then	of	that	dreadful	scene	.
WHO	知道	没有什么	然后	的	那	可怕	场景	.

当时他们对那可怕的一幕一无所知。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

As	I	thought	of	this	,
作为	我	想法	的	这	,

当我想到这一点时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˈwɔltɚz] [ˈfæməli] ,

and	the	anguish	the	events	of	that	day	would	make	for	Walter's	family	,
和	这	痛苦	这	活动	的	那	天	会	制作	为了	沃尔特的	家庭	,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [bɪˈsaɪd] ,

and	many	another	beside	,
和	许多	其他	旁	,

那天发生的事情给沃尔特的家人以及其他许多人带来了巨大的痛苦。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [dɪr] [lɔːst] [ˈkɑːmˌrædz] [bed] ,

I	threw	my	head	down	on	my	dear	lost	comrade's	bed	,
我	扔	我的	头	向下	在	我的	亲爱的	丢失的	同志的	床	,

我把头埋在了我亲爱的、已故战友的床上。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	sobbed	till	I	thought	my	heart	would	break	.
和	啜泣	直到	我	想法	我的	心	会	休息	.

我哭得泣不成声，感觉心都要碎了。

" [aɪ] [send] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] , [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ʌv; əv] [-]

"	I	send	the	miniature	,	the	locks	of	[	118	]
"	我	发送	这	微型	,	这	锁	的	[	-	]

“我寄送微型画，[118]的锁

[her] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wiː; wi] [ˈberid] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

hair	,	and	the	little	package	that	came	the	day	after	we	buried	him	,	with
头发	,	和	这	小的	包裹	那	来了	这	天	后	我们	埋葬	他	,	和

[ðɪs] [ˈletər] .

this	letter	.
这	信	.

头发，还有我们埋葬他第二天收到的小包裹，里面有这封信。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

You	will	have	to	make	these	sad	tidings	known	to	his	family	.
你	将要	有	到	制作	这些	伤心	消息	已知	到	他的	家庭	.

你必须把这个噩耗告诉他的家人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈtendərli] — [bʌt; bət] , - [ˈwɔːltər] [kɪld] ! -

No	one	can	do	it	as	tenderly	—	but	,	'	Walter	killed	!	'
不	一	能	做	它	作为	温柔地	—	但	,	-	沃尔特	被杀	!	-

没有人能像他那样温柔地表达——但是，“沃尔特杀人了！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜːrd] .

There	is	no	softening	of	that	terrible	word	.
那里	是	不	软化	的	那	糟糕的	单词	.

这个可怕的词语没有任何缓和的余地。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [dɪr] [wʌnz] .

"	Good	-	by	,	dear	mother	,	and	all	my	dear	ones	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	母亲	,	和	全部	我的	亲爱的	一个	.

“再见了，亲爱的母亲，以及我所有亲爱的家人。”

[raɪt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [preɪ] [fɔːr; fər]

Write	often	to	me	;	and	,	above	all	,	pray	for
写	经常	到	我	;	和	,	多于	全部	,	祈祷	为了

请经常给我写信；最重要的是，请为我祈祷。

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

"	Your	loving	son	and	brother	,
"	你的	爱	儿子	和	兄弟	,

你挚爱的儿子和兄弟，

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

" [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [kən'kluːdid] , ['hæri] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] , [gʌs] [ɑːvɛ'riːl] , [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	As	the	letter	concluded	,	Harry	,	who	loved	his	friend	,	Gus	Averill	,	next	to	his
"	作为	这	信	结束	,	哈里	,	WHO	喜爱	他的	朋友	,	格斯	艾弗里尔	,	下一个	到	他的

[oʊn] ['brʌðərz] ,

own	brothers	,
自己的	兄弟	,

“信的结尾写道，哈里爱他的朋友格斯·艾弗里尔，胜过爱自己的亲兄弟。”

[ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [pʊr] [gʌs] ! " — [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

exclaimed	,	"	Oh	,	poor	Gus	!	"	—	threw	his	arms	on	the	table	,	and	laying	his
惊呼	,	"	哦	,	贫穷的	格斯	!	"	—	扔	他的	武器	在	这	桌子	,	和	躺下	他的

['fɔːrhed] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

forehead	on	them	,
前额	在	他们	,

他惊呼道：“哦，可怜的格斯！”——然后他把胳膊扔到桌子上，把额头贴在上面。

[geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt]

gave	way	to	such	terrible	convulsive	sobs	that	it	seemed	as	if	his	very	heart
给予	方式	到	这样的	糟糕的	痉挛	啜泣	那	它	似乎	作为	如果	他的	非常	心

[wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

was	bursting	with	grief	.
曾是	爆发	和	悲伤	.

他突然发出撕心裂肺的抽泣声，仿佛他的心脏都要因悲痛而爆裂开来。

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

The	poor	children	could	not	comfort	him	,	for	they	were	crying	themselves	.
这	贫穷的	孩子们	可以	不是	舒适	他	,	为了	他们	是	哭泣	他们自己	.

可怜的孩子们无法安慰他，因为他们自己也在哭泣。

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [seɪf] , [-]

Grateful	that	their	own	dear	brother	was	safe	,	[	119	]
感激的	那	他们的	自己的	亲爱的	兄弟	曾是	安全的	,	[	-	]

庆幸自己亲爱的兄弟平安无事[119]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['frɛndz] [lɔːs] .

they	could	still	feel	the	sharp	sting	of	sympathetic	sorrow	at	their	friend's	loss	.
他们	可以	仍然	感觉	这	锋利的	蜇	的	交感神经	悲哀	在	他们的	朋友们	损失	.

他们仍然能感受到朋友去世带来的深深的同情和悲痛。

[noʊ]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['i:vnɪŋ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

No	family	had	taken	a	greater	interest	in	the	children's	evening	work	for	the
不	家庭	有	已采取	一个	更大的	兴趣	在	这	孩子们的	晚上	工作	为了	这

['soʊldʒərz][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - ;

soldiers	than	Mrs	.	Averill's	;
士兵	比	太太	.	-	;

没有哪个家庭比艾弗里尔太太一家更热衷于孩子们晚上为士兵们做义工；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['wɪntər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðem; ðəm]

and	for	the	first	time	that	winter	,	the	whole	evening	was	passed	by	them
和	为了	这	第一的	时间	那	冬天	,	这	所有的	晚上	曾是	通过了	经过	他们

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

那年冬天，他们第一次独自度过了整个夜晚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪləns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [went] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	in	a	mournful	silence	;	for	the	little	mother	went	immediately	on	her
和	在	一个	悲哀	沉默	;	为了	这	小的	母亲	去	立即地	在	她

[sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['erənd] ,

sad	and	terrible	errand	,
伤心	和	糟糕的	差事	,

在一片悲伤的沉默中；因为这位年轻的母亲立刻踏上了她悲伤而可怕的旅程。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] .

and	did	not	return	till	quite	late	.
和	做过	不是	返回	直到	相当	晚的	.

直到很晚才回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['θæŋkfl] ['letər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

But	a	loving	,	thankful	letter	was	to	be	despatched	without	delay	to	the
但	一个	爱	,	感恩	信	曾是	到	是	已派送	没有	延迟	到	这

[dɪr] [sʌn][ænd; ənd] ['brʌðər] ;

dear	son	and	brother	;
亲爱的	儿子	和	兄弟	;

但一封充满爱意和感激之情的信要立即寄给这位亲爱的儿子和兄弟；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	there	was	a	prospect	of	his	remaining	some	time	in	his
和	作为	那里	曾是	一个	前景	的	他的	其余的	一些	时间	在	他的

['prez(ə)nt]['kwɔ:rtərz] ,

present	quarters	,
展示	四分之一	,

由于他有可能在目前的住处继续待上一段时间，

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌmfəts] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [prɪ'perd] .

a	box	of	comforts	was	eagerly	prepared	.
一个	盒子	的	舒适	曾是	急切地	准备	.

人们精心准备了一箱慰藉之物。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [roʊt] ['letərz] ['pɜ:rfɪktli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Every	one	of	the	children	wrote	letters	perfectly	running	over	with	love	and	joy
每一个	一	的	这	孩子们	写道	信件	完美	跑步	超过	和	爱	和	喜悦

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;

at	his	safety	;
在	他的	安全	;

孩子们都写了信，信中充满了对他平安无事的爱和喜悦，字里行间都洋溢着幸福和喜悦；

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['bɛni] ,

and	Willie	and	Bennie	,
和	威利	和	本尼	,

还有威利和本尼，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['efərts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər]

with	immense	efforts	and	a	great	deal	of	rubbing	out	to	make	them	better
和	巨大	努力	和	一个	伟大的	交易	的	擦	出去	到	制作	他们	更好的

, [sent] [tuː; tə] [-]

,	sent	to	[	120	]
,	发送	到	[	-	]

经过巨大的努力和大量的修改，使之变得更好，并发送到[120]

[hɪm; ɪm]['daɪvərz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

him	divers	pictures	which	they	had	drawn	on	purpose	to	please	him	.
他	潜水员	图片	哪个	他们	有	绘制	在	目的	到	请	他	.

给他看了很多他们特意画来取悦他的画。

['bɛni] [sent] [ðɪs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][siː][ɪn]

Bennie	sent	this	—	which	he	called	General	Floyd	—	with	a	shield	with	a	C	in
本尼	发送	这	—	哪个	他	称为	一般的	弗洛伊德	—	和	一个	盾	和	一个	C	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər] " [kən'fedərət] ,

the	middle	for	"	Confederate	,
这	中间	为了	"	南方邦联	,

本尼寄来了这张他称之为弗洛伊德将军的盾牌，盾牌中间有一个C，代表“南方邦联”。

" [ænd; ənd] [fɔːr] [legz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [fæst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

"	and	four	legs	to	show	how	very	fast	he	could	run	.
"	和	四	腿	到	展示	如何	非常	快速地	他	可以	跑步	.

“还有四条腿，以显示他跑得有多快。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [hiː; hi] [dɪd] [rʌn] ;

I	am	sure	we	all	ought	to	be	glad	he	did	run	;
我	是	当然	我们	全部	应该	到	是	高兴的	他	做过	跑步	;

我相信我们都应该为他参选感到高兴；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪf] ['bɛniz] ['pɔːrtrət] [ɪz] [kə'rekt] ,

for	the	expression	of	his	face	,	if	Bennie's	portrait	is	correct	,
为了	这	表达	的	他的	脸	,	如果	本尼的	肖像	是	正确的	,

如果本尼的画像是正确的，那么从他的面部表情来看，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] [soʊl] .

is	enough	to	strike	terror	and	dismay	to	the	heart	of	every	loyal	soul	.
是	足够的	到	罢工	恐怖	和	沮丧	到	这	心	的	每一个	忠诚	灵魂	.

足以让每一个忠诚的人都感到恐惧和沮丧。

['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['deivis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Willie	made	a	likeness	of	President	Davis	,	with	a	crown	on	his	head	,
威利	制成	一个	相似	的	总统	戴维斯	,	和	一个	王冠	在	他的	头	,

威利制作了一幅戴维斯总统的肖像，总统头上戴着王冠。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]

and	pointing	with	a	grin	to	the	stars	,	which	represented	the	Southern	States
和	指向	和	一个	咧嘴笑	到	这	明星	,	哪个	代表	这	南方	各州

.

:
.

他咧嘴一笑，指向星星，那些星星代表着南方各州。

[ðen] ['bɛni] [meɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ,

Then	Bennie	made	an	elegant	picture	of	the	army	of	the	Potomac	,
然后	本尼	制成	一个	优雅的	图片	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

然后本尼画了一幅波托马克河畔军队的优美画作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['lʊkɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	American	eagle	in	one	of	the	corners	looking	approvingly	at	it	,
和	这	美国人	鹰	在	一	的	这	角落	寻找	赞许地	在	它	,

角落里，美国鹰正赞许地注视着它。

[ɔːl] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['bʌzərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːrt(ə)l] ,

all	travelling	down	together	to	kill	a	turkey	buzzard	and	a	mud	turtle	,
全部	旅行	向下	一起	到	杀	一个	火鸡	秃鹰	和	一个	泥	龟	,

它们一起向下移动，目的是猎杀一只火鸡秃鹰和一只泥龟。

[wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sʌðərn] [prə'dʌkʃənz] .

which	somebody	told	him	were	Southern	productions	.
哪个	某人	讲述	他	是	南方	作品	.

有人告诉他，这些都是南方制作的影片。

[hiː; hi] [pʊt] [-]

He	put	[	121	]
他	放	[	-	]

他放了[121]

['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [ment] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] , ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]

numbers	on	the	heads	of	those	he	meant	for	our	generals	,	also	on	the
数字	在	这	头部	的	那些	他	意思是	为了	我们的	将军们	,	还	在	这

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他指的是我们将军们，这些人头上和枪上都有编号。

[ænd; ənd] ['sʌðərn] [sə'lebrətiz] ;

and	Southern	celebrities	;
和	南方	名人	;

以及南方名人；

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvəts] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	left	the	American	eagle	and	the	privates	to	get	along	as	well	as
和	左边	这	美国人	鹰	和	这	私人	到	得到	沿着	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

they	could	without	them	.
他们	可以	没有	他们	.

然后就让美国雄鹰和士兵们在没有他们的情况下尽可能地生活下去。

['bɛniz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɛnəl] . [flɔɪd] .

Bennie's	Portrait	of	Genl	.	Floyd	.
本尼的	肖像	的	将军	.	弗洛伊德	.

本尼为弗洛伊德将军所作的肖像。

['wɪliːz] " ['kæv(ə)lri] ['pɪktʃər] .

Willie's	"	Cavalry	Picture	.
威利的	"	骑兵	图片	.

威利的“骑兵照片”。

" [wen] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪktʃər] ,

"	When	Willie	was	favored	with	a	glance	at	this	remarkable	picture	,
"	什么时候	威利	曾是	受青睐	和	一个	瞥一眼	在	这	卓越	图片	,

“当威利有幸瞥见这张非凡的照片时，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	concluded	that	it	would	never	do	for	him	to	take	no	notice	of	the
他	结束	那	它	会	绝不	做	为了	他	到	拿	不	注意	的	这

['ɑːrmi] ;

army	;
军队	;

他得出结论，他绝不能对军队置之不理；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [siːn] .

so	he	devoted	himself	to	the	production	of	a	cavalry	scene	.
所以	他	奉献	他自己	到	这	生产	的	一个	骑兵	场景	.

于是他全身心投入到骑兵场景的创作中。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [teɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [lʌmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ,
I think the horse with five tails and a square lump on his back , is particularly fine ,
我 思考 这 马 和 五 尾巴 和 一个 正方形 块 在 他的 后退 , 是 特别 美好的 ,

我觉得那匹五条尾巴、背上长着方形肿块的马特别好看。

[ɔːr] ['fʌni] ; [bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] ,
or funny ; but Willie is very proud of the whole thing , and wants to have it framed ,
或者 有趣的 ; 但 威利 是 非常 自豪的 的 这 所有的 事物 , 和 想要 到 有 它 框 ,

或者说，这很有趣；但威利对整件事都非常自豪，想把它裱起来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wen] [dʒɔːrdʒ] [kʌmz] [hoʊm] .
and hung up in the parlor when George comes home .
和 悬挂 向上 在 这 客厅 什么时候 乔治 来 家 .

乔治回家时，发现它挂在客厅里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [dʒɔːrdʒ] [roʊt] [ə'nʌðər] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
A few days after , George wrote another letter , which was much more cheerful .
一个 很少 天 后 , 乔治 写道 其他 信 , 哪个 曾是 很多 更多的 快乐 .

几天后，乔治又写了一封信，信的内容轻松愉快得多。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" ['februeri] 17th , - .
" February 17th , 1862 .
" 二月 17th , - .

1862年2月17日。

" [dɪr] ['mʌðər] :
" Dear Mother :
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kwaɪətli] ['bivuækd] [hɪr] , [ænd; ənd] [-]
" We are quietly bivouacked here , and [122]
" 我们 是 悄悄 露营 这里 , 和 [-]

“我们在这里悄悄地扎营，而且[122]

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
everything is coming right except the loss of our friends .
一切 是 未来 正确的 除了 这 损失 的 我们的 朋友们 .

一切都在好转，除了失去朋友。

" [aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wəːʃip] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] .
" I send you a rough sketch of the tent in which we worshipped on Sundays .
" 我 发送 你 一个 粗糙的 草图 的 这 帐篷 在 哪个 我们 崇拜 在 星期日 .

“我给你寄一张我们星期天做礼拜的帐篷的草图。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

We	have	the	Presbyterian	form	of	service	,
我们	有	这	长老会	形式	的	服务	,

我们采用的是长老会式的礼拜仪式。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['hoʊli]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	every	one	seems	to	enjoy	the	holy	quiet	of	the	day	.
和	每一个	一	似乎	到	享受	这	圣	安静的	的	这	天	.

每个人似乎都很享受这神圣的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

It	seems	so	dreadful	that	most	of	our	battles	have	been	fought	on	Sunday	.
它	似乎	所以	可怕	那	最多	的	我们的	战斗	有	到过	战斗	在	星期日	.

令人感到无比悲哀的是，我们的大部分战斗都发生在星期天。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .

I	am	called	.
我	是	称为	.

我被召唤了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	will	write	more	to	-	morrow	if	I	can	.
我	将要	写	更多的	到	-	明天	如果	我	能	.

如果可以的话，我明天会继续写。

" ['februeri] 23d .

"	February	23d	.
"	二月	23d	.

“2月23日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [maɪ] ['letər] [dɪd][nɑːt][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	am	so	glad	that	my	letter	did	not	go	the	other	day	,
我	是	所以	高兴的	那	我的	信	做过	不是	去	这	其他	天	,

我真庆幸我的信前几天没寄出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] — [dɪr] , [dɪr] [wʌnz] !

as	it	gives	me	the	opportunity	to	thank	you	all	—	dear	,	dear	ones	!
作为	它	给予	我	这	机会	到	感谢	你	全部	—	亲爱的	,	亲爱的	一个	!

这让我有机会感谢你们所有人——亲爱的朋友们!

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letərz] .

for	your	letters	.
为了	你的	信件	.

感谢您的来信。

[ðə; ði][bɑːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , ['kænɑːt] [biː; bi] [hɪr] [nɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] ,

The	box	,	of	course	,	of	which	you	speak	,	cannot	be	here	near	as	quickly	,
这	盒子	,	的	课程	,	的	哪个	你	说话	,	不能	是	这里	靠近	作为	迅速地	,

当然，您提到的那个箱子不可能这么快就运到这里来。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

as	the	express	has	thousands	upon	thousands	to	deliver	.
作为	这	表达	有	数千	之上	数千	到	递送	.

因为快递公司有成千上万的货物要运送。

" [bʌt; bət] ['bɛni] [ænd; ənd] ['wɪli] !

"	But	Bennie	and	Willie	!
"	但	本尼	和	威利	!

但是本尼和威利!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðer; ðər] ['elɪgənt] ['pɪktʃərz] !

what	shall	I	say	to	express	my	delight	at	their	elegant	pictures	!
什么	将	我	说	到	表达	我的	喜	在	他们的	优雅的	图片	!

我该如何表达我对他们精美画作的喜爱呢!

[aɪ][hæv; həv] [pɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [tent] ,

I	have	pinned	them	to	my	tent	,
我	有	已置顶	他们	到	我的	帐篷	,

我把它们钉在了我的帐篷上。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['fʌni] , ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [

and	I	look	at	them	and	think	that	never	were	such	funny	,	darling	little	[
和	我	看	在	他们	和	思考	那	绝不	是	这样的	有趣的	,	亲爱的	小的	[

-	]

123	]
-	]

我看着他们，心想他们从来没有这么有趣过，亲爱的小[123]

['brʌðərz] [bɪ'fɔːr] !

brothers	before	!
兄弟	前	!

兄弟情谊至上!

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

and	certainly	never	were	more	perfect	pictures	of	the	kind	.
和	当然	绝不	是	更多的	完美的	图片	的	这	种类	.

而且，这类照片绝对再也没有比这更完美的了。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] , [wɪtʃ] [aɪ] [send] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] :

Here	is	a	drawing	of	an	ambulance	,	which	I	send	in	return	:
这里	是	一个	绘画	的	一个	救护车	,	哪个	我	发送	在	返回	:

这是我回寄的救护车图画:

[tuː] [pʊr] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɪn]

two	poor	wounded	soldiers	are	inside	,	and	two	sitting	behind	with	their	arms	in
二	贫穷的	受伤	士兵	是	里面	,	和	二	坐着	在后面	和	他们的	武器	在

[slɪŋz] ;

slings	;
吊索	;

里面有两个可怜的受伤士兵，后面还有两个士兵胳膊吊着绷带坐着;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['ɑːnər]

and	here	is	one	I	have	made	of	the	celebration	we	had	yesterday	in	honor
和	这里	是	一	我	有	制成	的	这	庆典	我们	有	昨天	在	荣誉

[ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

of	Washington's	birthday	.
的	华盛顿的	生日	.

这是我制作的昨天我们为庆祝华盛顿诞辰而举行的庆祝活动的图片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [ə'fer] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [huː] ['gæðərd] [raʊnd] ,

It	was	a	pretty	rough	affair	;	and	the	few	natives	who	gathered	round	,
它	曾是	一个	漂亮的	粗糙的	事务	;	和	这	很少	本地人	WHO	聚集	圆形的	,

那场面相当混乱；围观的几个当地人，

[dɪd][nɑːt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

did	not	remind	me	in	the	least	of	New	York	.
做过	不是	提醒	我	在	这	至少	的	新的	约克	.

一点也不像纽约。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ;

The	country	people	here	are	very	uncouth	and	ignorant	;
这	国家	人们	这里	是	非常	粗野	和	无知	;

这里的乡下人非常粗鲁无知;

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['kʌmfərt] [ɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	do	not	seem	to	know	what	comfort	is	,	as	we	understand	it	.
和	做	不是	似乎	到	知道	什么	舒适	是	,	作为	我们	理解	它	.

他们似乎并不了解我们所理解的舒适是什么。

[ðeɪ] " ['rekən] " [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [

They	"	reckon	"	about	everything	;	and	when	they	consider	themselves	fortunate	in	[
他们	"	估计	"	关于	一切	;	和	什么时候	他们	考虑	他们自己	幸运	在	[

-	]

124	]
-	]

他们事事都要“算计”；当他们认为自己在[124]中幸运时

['eni] [pə'zeʃn] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] " ['rekən] " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] " ['prɪti] [smɑ:rt] [tʃæns] " [ʌv; əv]

any	possession	,	they	say	they	"	reckon	"	they	have	a	"	pretty	smart	chance	"	of
任何	拥有	,	他们	说	他们	"	估计	"	他们	有	一个	"	漂亮的	聪明的	机会	"	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们说，他们“认为”自己“很有可能”得到任何财产。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt] ,

"	I	am	cheerful	during	the	day	,	but	in	my	dreams	at	night	,
"	我	是	快乐	期间	这	天	,	但	在	我的	梦境	在	夜晚	,

“我白天很开心，但晚上做梦时，

[aɪ] [stɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['dedli] [wɪz] [ʌv; əv] ['bulits] ,

I	still	hear	the	deadly	whiz	of	bullets	,
我	仍然	听到	这	致命	呼啸	的	子弹	,

我仍然能听到子弹呼啸而过的致命声响。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ðɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] .

and	feel	the	horrible	breath	of	the	great	balls	and	shells	on	my	cheek	.
和	感觉	这	可怕	气息	的	这	伟大的	球	和	贝壳	在	我的	脸颊	.

感受着巨大的炮弹和炮膛喷出的可怕气息拂过我的脸颊。

[ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ:rm][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kju:liər][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] .

You	can	form	no	idea	of	the	peculiar	sensation	it	causes	.
你	能	形式	不	主意	的	这	奇特	感觉	它	原因	.

你根本无法想象它所带来的那种奇特感觉。

[ðen] [pʊr] ['wɔltɚz] ['daɪɪŋ] [fɔ:rm][ænd; ənd][wɜ:rdz] [raɪz] [ʌp][ɪn][maɪ] [breɪn] ;

Then	poor	Walter's	dying	form	and	words	rise	up	in	my	brain	;
然后	贫穷的	沃尔特的	垂死	形式	和	字	上升	向上	在	我的	脑	;

然后，可怜的沃尔特临终前的身影和话语浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['oʊvər] [ðæt] ['wəʊfəl] [si:n] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	I	go	over	that	woful	scene	,	again	and	again	.
和	我	去	超过	那	糟糕的	场景	,	再次	和	再次	.

我一遍又一遍地回想着那悲惨的一幕。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [gri:f] .

It	will	be	many	a	long	month	before	I	can	think	of	him	without	grief	.
它	将要	是	许多	一个	长的	月	前	我	能	思考	的	他	没有	悲伤	.

恐怕要过好几个月，我才能不再为他的离去而悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

He	was	beloved	by	everybody	in	the	regiment	.
他	曾是	心爱	经过	大家	在	这	团	.

他深受全团师生的爱戴。

[tel] [ðɪs] , [dɪr] ['mʌðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Tell this , dear mother , to his family .
告诉 这 , 亲爱的 母亲 , 到 他的 家庭 .

亲爱的母亲，请把这件事告诉他的家人。

" [tel] ['bɛni] ,
" Tell Bennie ,
" 告诉 本尼 ,

“告诉本尼，

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] [wen] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [soʊ]
I think General Floyd must have used all his four legs when he ran away so
我 思考 一般的 弗洛伊德 必须 有 用过的 全部 他的 四 腿 什么时候 他 跑 离开 所以
[fæst][frʌm; frəm][fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ;
fast from Fort Donelson ;
快速地 从 堡 唐纳森 ;

我认为弗洛伊德将军从唐纳森堡逃跑时一定用尽了四条腿；

[waɪl] [ðæt] [breɪv] ['kɑ:mədɔ:r] ['fʊt] [stʌk] [laɪk][wæks][tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
while that brave Commodore Foote stuck like wax to his duty ,
尽管 那 勇敢的 准将 富特 卡住 喜欢 蜡 到 他的 责任 ,

而那位勇敢的福特准将则像蜡一样坚守职责。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][fɔ:rt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and did not leave the fort till he had put not only his own foot in it ,
和 做过 不是 离开 这 堡 直到 他 有 放 不是 仅有的 他的 自己的 脚 在 它 ,

他不仅自己踏进了堡垒，才离开那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [-]
but the foot of every man who [125]
但 这 脚 的 每一个 男人 WHO [-]

但每个人的脚[125]

[helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
helped him to take it .
帮助 他 到 拿 它 .

帮他拿走。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʊt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !
That's the kind of Foote for us !
那就是 这 种类 的 富特 为了 我们 !

这才是我们想要的福特！

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɛni] ?
Isn't it , Bennie ?
不是 它 , 本尼 ?

是不是，本尼？

" [ænd; ənd] [tel] ['wɪli] , [aɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒef] .
" And tell Willie , I showed his picture of Jeff .
" 和 告诉 威利 , 我 显示 他的 图片 的 杰夫 .

“告诉威利，我给他看了杰夫的照片。”

['deivis] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɑ:rz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:ki] , [hu:] [weɪts] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
Davis grinning at his stars , to a darkey , who waits upon me ; and he
戴维斯 咧嘴笑 在 他的 明星 , 到 一个 达基 , WHO 等待 之上 我 ; 和 他
[stu:pt] ['oʊvər] ,
stooped over ,
弯腰 超过 ,

戴维斯咧嘴笑着望着他的星星，对着一个侍奉我的黑人；然后他弯下腰，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] , " [hɛtʃ] ! [hɛtʃ] !

put	his	hands	on	his	knees	,	and	said	,	laughing	,	"	Hech	!	hech	!
放	他的	双手	在	他的	膝盖	,	和	说	,	笑	,	"	hech	!	hech	!

他双手放在膝盖上，笑着说："呸！呸！"

[waɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

y	-	a	-	h	!
是	-	一个	-	h	!

呀!

[mɑːs] - [dʒef] .

Mas	'	Jeff	.
马斯	-	杰夫	.

马斯·杰夫。

['deivis] , [hiː; hi] [grɪn] [toʊdɝ] [saɪd] [hiː; hi] [muːf] , ['baimbai] ; [hiː; hi] ['maɪti] ['ef'eiː'es] - [wɪd] [hiː; hi] [lɑːrf] .

Davis	,	he	grin	toder	side	he	mouf	,	bimeby	;	he	mighty	fas	'	wid	he	larf	.
戴维斯	,	他	咧嘴笑	托德	边	他	口	,	比梅比	;	他	强大的	快	-	宽	他	拉夫	.

戴维斯，他对着他微笑，比米比；他和他的孩子一样强大。

[let] [oʊl] [mɑːs] - - - [loʊn] .

Let	ole	Mas	'	Linkum	'	lone	.
让	奥莱	马斯	-	-	-	孤独	.

别理老马斯·林库姆了。

[hiː; hi] [noʊz] .

He	knows	.
他	知道	.

他知道。

[hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [friː] , [diː] [lɔːrd] ['brɛs] [hɪm; ɪm] ! "

He	make	me	for	free	,	de	Lord	bress	him	!	"
他	制作	我	为了	自由的	,	德	主	布雷斯	他	!	"

他让我白白受苦，主啊，求你宽恕他!

" [oʊ] ! [oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] .

"	Oh	!	oh	!	how	I	wish	I	could	be	with	you	all	for	just	one	day	.
"	哦	!	哦	!	如何	我	希望	我	可以	是	和	你	全部	为了	只是	一	天	.

"哦！哦！我多么希望能够和你们在一起哪怕一天。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

I	think	I	should	kiss	and	hug	you	nearly	to	death	.
我	思考	我	应该	吻	和	拥抱	你	几乎	到	死亡	.

我觉得我应该吻你、抱你，直到你快要窒息。

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə] [ænt] ['fæni] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [soʊl] !

"	Don't	forget	to	read	my	letters	to	Aunt	Fanny	,	dear	little	old	soul	!
"	不	忘记	到	读	我的	信件	到	阿姨	舢	,	亲爱的	小的	老的	灵魂	!

"亲爱的老太太，别忘了读我写给芬妮阿姨的信哦！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

I	am	afraid	she	will	forget	me	,	or	will	not	have	me	hanging	round	her	any	more	,
我	是	害怕的	她	将要	忘记	我	,	或者	将要	不是	有	我	绞刑	圆形的	她	任何	更多的	,

我担心她会忘记我，或者不再让我待在她身边。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

now	that	I	have	got	so	big	and	clumsy	.
现在	那	我	有	得到	所以	大的	和	笨拙	.

现在我变得又高又笨了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

But	she	need	not	try	to	get	rid	of	me	.
但	她	需要	不是	尝试	到	得到	摆脱	的	我	.

但她没必要想方设法摆脱我。

[aɪm][ə; eɪ] [diːl] [ðə; ðiˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] ,

I'm	a	deal	the	strongest	,
我是	一个	交易	这	最强	,

我是最强的交易员，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [fərˈevər] [-]

and	if	she	says	she	won't	have	me	for	one	of	her	children	forever	[	126	]
和	如果	她	说道	她	惯于	有	我	为了	一	的	她	孩子们	永远	[	-	]

如果她说她永远不会让我做她的孩子[126]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pæk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][maɪ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [bɑːks] ,

and	a	day	,	I'll	come	home	and	pack	her	up	in	my	cartridge	box	,
和	一个	天	,	患病的	来	家	和	盒	她	向上	在	我的	墨盒	盒子	,

总有一天，我会回家把她装进我的墨盒盒里。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkruːəlti] .

and	keep	her	there	till	she	repents	of	her	cruelty	.
和	保持	她	那里	直到	她	忏悔	的	她	残酷	.

把她关在那里，直到她为自己的残忍行为忏悔为止。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Tell	her	that	I	would	rather	she	should
告诉	她	那	我	会	相当	她	应该

告诉她，我宁愿她应该

[stæb][ˌem ˈiː] [θruː] ,

Stab	me	through	,
刺	我	通过	,

刺穿我，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [tuː] ,

And	shoot	me	too	,
和	射击	我	也	,

也把我毙了吧。

[ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] , [wɜːrs] , [wɜːrs] ,

And	kill	me	,	which	is	worse	,	worse	,	worse	,
和	杀	我	,	哪个	是	更糟	,	更糟	,	更糟	,

杀了我吧，这更糟糕，更糟糕，更糟糕。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] .

than	to	refuse	to	consider	me	as	one	of	her	boys	.
比	到	拒绝	到	考虑	我	作为	一	的	她	男孩们	.

也不愿拒绝把我当成她的儿子之一。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [pəˈreɪd] .

"	And	now	,	dear	sisters	and	brothers	,	I	must	get	ready	for	parade	.
"	和	现在	,	亲爱的	姐妹	和	兄弟	,	我	必须	得到	准备好	为了	游行	.

“现在，亲爱的兄弟姐妹们，我必须准备参加游行了。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] , [oʊ] , [haʊ] [ˈdɪrli] !

I	love	you	all	,	oh	,	how	dearly	!
我	爱	你	全部	,	哦	,	如何	亲爱的	!

我爱你们所有人，哦，我多么深爱你们!

[gɑːd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] .

God	grant	we	may	meet	again	.
上帝	授予	我们	可能	见面	再次	.

愿上帝保佑我们再次相遇。

[preɪ] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] [bɪ'twiːn] ['brʌðərz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərəli] , [moʊst] ['sædli] [truː] [ɪn] ['meni]
Pray **that** **this** **awful** **war** **between** **brothers** **,** **which** **is** **literally** **,** **most** **sadly** **true** **in** **many**
祈祷 那 这 可怕 战争 之间 兄弟 , 哪个 是 字面上地 , 最多 令人遗憾的是 真的 在 许多
['keɪsɪz] ,
cases **,**
案例 ,

祈祷这场可怕的兄弟之战——在很多情况下，这的确是字面意义上的战争——能够结束。

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ['endɪŋ] ; [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd]
may **come** **to** **a** **speedy** **ending** **;** **and** **pray** **for** **,** **and** **love** **your** **son** **and**
可能 来 到 一个 迅速 结束 ; 和 祈祷 为了 , 和 爱 你的 儿子 和
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

或许很快就会结束；请为你的儿子和兄弟祈祷，并爱他。

[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

乔治。

" [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'toʊmək] .
" **The** **Army** **of** **the** **Potomac** **.**
" 这 军队 的 这 波托马克河 .

“波托马克军团。”

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .
Celebration **of** **Washington's** **Birthday** **.**
庆典 的 华盛顿的 生日 .

庆祝华盛顿诞辰。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['letərz] [tuː; tə] [riːd] ;
You **may** **be** **sure** **I** **got** **all** **the** **letters** **to** **read** **;**
你 可能 是 当然 我 得到 全部 这 信件 到 读 ;

你可以放心，我收到了所有要读的信件；

[ænd; ənd] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [nuːz] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
and **every** **scrap** **of** **news** **about** **my** **dear** **boy** **,**
和 每一个 废料 的 消息 关于 我的 亲爱的 男生 ,

以及关于我亲爱的儿子的每一条消息，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [gliːn] .
that **the** **little** **mother** **and** **her** **children** **could** **glean** **.**
那 这 小的 母亲 和 她 孩子们 可以 收集 .

那是小母亲和她的孩子们可以收集到的。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [-]
We **knew** **that** **[** **127** **]**
我们 知道 那 [-]

我们知道[127]

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs]
he **had** **won** **the** **warm** **approbation** **of** **his** **superior** **officers** **for** **his** **coolness**
他 有 韩元 这 温暖的 赞许 的 他的 优越的 警官 为了 他的 凉爽
[ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ;
and **bravery** **in** **the** **battle** **;**
和 勇敢 在 这 战斗 ;

他在战斗中表现冷静勇敢，赢得了上级军官的热烈赞扬；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
but **not** **a** **word** **did** **we** **hear** **from** **him** **in** **praise** **of** **himself** **.**
但 不是 一个 单词 做过 我们 听到 从 他 在 称赞 的 他自己 .

但他没有一句自夸的话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] ['letər] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪtnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
A **few** **evenings** **after** **this** **letter** **,** **all** **the** **mittens** **were** **gathered** **together** **for** **the**
一个 很少 晚上 后 这 信 , 全部 这 连指手套 是 聚集 一起 为了 这
[læst] [taɪm] ;
last **time** **;**
最后的 时间 ;

在这封信发出后的几个晚上，所有的手套最后一次被集中在一起；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [sprɪŋ] [ə'proʊtʃt] , [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːdɪd] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['wɪntər] ;
for **,** **as** **spring** **approached** **,** **no** **more** **could** **be** **needed** **,** **at** **least** **this** **winter** **;**
为了 , 作为 春天 接近 , 不 更多的 可以 是 需要 , 在 至少 这 冬天 ;
[ænd; ənd][ɔːl] [preɪd] ,
and **all** **prayed** **,**
和 全部 祈祷 ,

因为随着春天的临近，至少这个冬天不再需要更多了；于是大家都祈祷：

[ðæt] [wen] [ə'nʌðər] [koʊld] ['siːz(ə)n] [keɪm] [raʊnd] ,
that **when** **another** **cold** **season** **came** **round** **,**
那 什么时候 其他 寒冷的 季节 来了 圆形的 ,

当另一个寒冷的季节到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [piːs] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .
it **would** **be** **bright** **with** **peace** **restored** **all** **over** **our** **beloved** **land** **.**
它 会 是 明亮的 和 和平 恢复 全部 超过 我们的 心爱 土地 .

如果和平在我们挚爱的土地上恢复，那将是一片光明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] [perz] .
There **were** **just** **twenty** **-** **one** **pairs** **.**
那里 是 只是 二十 - 一 对 .

只有二十一对。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['bɜːrθdeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]
George's **birthday** **would** **come** **on** **the** **8th** **of** **March** **,** **when** **he** **would** **be** **of**
乔治的 生日 会 来 在 这 8th 的 行进 , 什么时候 他 会 是 的
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

乔治的生日是3月8日，那天他就成年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['mɪtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɪft][frʌm; frəm]
and **they** **hoped** **that** **a** **box** **containing** **these** **mittens** **and** **a** **loving** **gift** **from**
和 他们 希望 那 一个 盒子 包含 这些 连指手套 和 一个 爱 礼物 从
[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
each **and** **every** **member** **of** **his** **family** **,**
每个 和 每一个 成员 的 他的 家庭 ,

他们希望，装有这些手套以及他每一位家人精心准备的礼物的盒子，

[wʊd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .
would **reach** **him** **in** **time** **.**
会 抵达 他 在 时间 .

会及时赶到他那里。

" ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ! " [kraɪd] ['hæri] .
" **Twenty** **-** **one** **years** **old** **!** **"** **cried** **Harry** **.**
" 二十 - 一 年 老的 ! " 哭 哈里 .

“二十一岁了！”哈利喊道。

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] [kæn; kən] [voʊt] !
" **Why** **,** **George** **can** **vote** **!**
" 为什么 , 乔治 能 投票 !

“为什么，乔治可以投票呢！”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . "

I	think	that	is	the	very	best	of	being	a	man	.	"
我	思考	那	是	这	非常	最好的	的	存在	一个	男人	.	"

我认为那是男子气概的最佳体现。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

"	So	do	I	,	"	said	a	voice	at	the	door	.	[	128	]
"	所以	做	我	,	"	说	一个	嗓音	在	这	门	.	[	-	]

“我也是，”门口传来一个声音。[128]

" [oʊ] , [ænt] ['fæni] !

"	Oh	,	Aunt	Fanny	!
"	哦	,	阿姨	舢	!

“哦，芬妮阿姨！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ; [kʌm] [help] [jʊ: 'es] [kaʊnt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['mɪtnz] .

you	little	darling	;	come	help	us	count	up	our	mittens	.
你	小的	亲爱的	;	来	帮助	我们	数数	向上	我们的	连指手套	.

你这小宝贝，快来帮我们数数手套。

" [daʊn] [wiː; wi][sæt] , [wɪð; wɪθ] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][dɪd] ['dredf(ə)l] [hɑːrd] [sʌmz] , [ðə; ði]

"	Down	we	sat	,	with	pencils	and	paper	,	and	did	dreadful	hard	sums	,	the
"	向下	我们	卫星	,	和	铅笔	和	纸	,	和	做过	可怕	难的	总和	,	这

['smɔːlər] [wʌnz] [θɔːt] ,

smaller	ones	thought	,
较小的	一个	想法	,

“我们坐下来，拿着铅笔和纸，做着可怕的算术题，”年纪小的孩子心想。

['kæstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]

casting	up	the	long	column	of	mittens	which	had	been	sent	to	the	brave
铸件	向上	这	长的	柱子	的	连指手套	哪个	有	到过	发送	到	这	勇敢的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

抛下一长串送给勇敢士兵的手套。

[pʊr] ['meri] [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [red] [bægz] [ɔːf] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Poor	Mary	O'Reilly	had	rubbed	her	red	bags	off	at	last	,	and	was	sitting
贫穷的	玛丽	奥莱利	有	摩擦	她	红色的	包	离开	在	最后的	,	和	曾是	坐着

[kloʊz] [tuː; tə] [pet] ,

close	to	Pet	,
关闭	到	宠物	,

可怜的玛丽·奥莱利终于擦掉了她眼下的红包，正坐在佩特旁边。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [ðə; ði] " [trə'mendəs] [dɔːg] " [wiŋkt] ['leɪzɪli] [æt; ət]

comfortably	washing	her	face	,	while	the	"	tremendous	dog	"	winked	lazily	at
舒适地	洗涤	她	脸	,	尽管	这	"	巨大的	狗	"	眨眼	懒洋洋	在

[jʊ: 'es] ,

us	,
我们	,

她舒舒服服地洗着脸，而那只“巨大的狗”则懒洋洋地朝我们眨了眨眼。

[tuː; tə] [let] [jʊ: 'es] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] .

to	let	us	know	that	he	was	all	right	,	and	on	our	side	.
到	让	我们	知道	那	他	曾是	全部	正确的	,	和	在	我们的	边	.

是为了让我们知道他平安无事，并且站在我们这边。

[haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [ges] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] , [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ]

How	many	do	you	guess	had	been	made	and	given	,	beside	those	the	little	play
如何	许多	做	你	猜测	有	到过	制成	和	给定	,	旁	那些	这	小的	玩

[brɔːt] ?

brought	?
带来	?

除了那场小演出带来的之外，你猜还制作并赠送了多少?

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][sɪks] [bʊks] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Just	take	the	six	books	,	turn	to	the	last	pages	of	each	,
只是	拿	这	六	图书	,	转动	到	这	最后的	页面	的	每个	,

拿起这六本书，翻到每本书的最后一页，

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	then	count	up	for	yourselves	.
和	然后	数数	向上	为了	你们自己	.

然后你们自己数一数。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

It	will	make	a	very	nice	little	sum	in	arithmetic	.
它	将要	制作	一个	非常	好的	小的	和	在	算术	.

这将得出非常漂亮的算术结果。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mɔːr] , [aɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

And	,	my	darlings	,	it	will	do	more	,	I	hope	,	and	believe	.
和	,	我的	亲爱的们	,	它	将要	做	更多的	,	我	希望	,	和	相信	.

亲爱的们，我希望并相信，它还能做得更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][traɪ] .

It	will	show	you	that	children	can	do	a	great	deal	of	good	,	if	they	only	try	.
它	将要	展示	你	那	孩子们	能	做	一个	伟大的	交易	的	好的	,	如果	他们	仅有的	尝试	.

它会告诉你，只要孩子们愿意尝试，他们就能做出很多好事。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [fɔːrm] [-]

If	I	have	proved	this	to	your	satisfaction	,	and	if	you	should	ever	form	[	129	]
如果	我	有	已证实	这	到	你的	满意	,	和	如果	你	应该	曾经	形式	[	-	]

如果我已经向你证明了这一点，并且如果你将来组建[129]

[ɔːr][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [sə'saɪəti][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɔːr][help][ðə; ði] [pʊr] ,

or	join	a	children's	society	to	work	for	the	soldiers	,	or	help	the	poor	,
或者	加入	一个	孩子们的	社会	到	工作	为了	这	士兵	,	或者	帮助	这	贫穷的	,

或者加入儿童互助组织为士兵服务，或者帮助穷人，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər]

I	really	think	you	must	let	me	know	it	,	so	that	I	can	write	you	a	letter
我	真的	思考	你	必须	让	我	知道	它	,	所以	那	我	能	写	你	一个	信

,

,
,

我真的觉得你一定要告诉我，这样我才能给你写信。

[ɔːr] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] [kɪs] .

or	come	and	give	you	a	good	,	loving	kiss	.
或者	来	和	给	你	一个	好的	,	爱	吻	.

或者过来给你一个甜蜜的吻。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [bʊk] [ɪz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] ,

And	now	,	as	my	book	is	already	getting	too	long	,
和	现在	,	作为	我的	书	是	已经	获得	也	长的	,

现在，我的书已经太长了，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bɝːnˌsaɪdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

I	can	only	tell	you	that	George	remained	in	his	beloved	General	Burnside's	division
我	能	仅有的	告诉	你	那	乔治	剩余	在	他的	心爱	一般的	伯恩赛德	分配

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

during	the	spring	and	summer	of	this	year	,
期间	这	春天	和	夏天	的	这	年	,

我只能告诉你，今年春夏两季，乔治一直留在他敬爱的伯恩赛德将军的部队里。

- ; ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] [wel] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː]

1862	;	doing	his	duty	well	,	and	winning	the	respect	and	love	of	all	who	knew
-	;	正在做	他的	责任	出色地	,	和	获胜	这	尊重	和	爱	的	全部	WHO	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

1862年；尽职尽责，赢得了所有认识他的人的尊重和爱戴。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dændɪfaɪd] [tʃæp] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

At	first	the	General	thought	he	was	only	a	dandified	chap	,	without	much
在	第一的	这	一般的	想法	他	曾是	仅有的	一个	精致的	小伙子	,	没有	很多

['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

fighting	in	him	,
斗争	在	他	,

将军起初认为他只是个打扮时髦的家伙，没什么战斗力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][soʊ] ['veri] ['iːvnli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

because	his	hair	was	parted	so	very	evenly	down	the	back	of	his	head	,
因为	他的	头发	曾是	分手了	所以	非常	均匀地	向下	这	后退	的	他的	头	,

因为他的头发从后脑勺均匀地分开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][wʌn][soʊ] ['snoʊi] [waɪt] ,

and	his	gloves	and	boots	were	always	,	the	one	so	snowy	white	,
和	他的	手套	和	靴子	是	总是	,	这	一	所以	下雪的	白色的	,

他的手套和靴子总是雪白的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['brɪliəntli] [blæk] .

and	the	other	so	brilliantly	black	.
和	这	其他	所以	精彩	黑色的	.

另一只则漆黑如墨。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	General	did	not	know	,	as	we	do	,	that	our	little	Johnny	had	given
这	一般的	做过	不是	知道	,	作为	我们	做	,	那	我们的	小的	约翰尼	有	给定

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [koʊm] ,

George	a	comb	,
乔治	一个	梳子	,

将军并不知道，我们的小约翰尼曾送给乔治一把梳子，而我们却不知道。

[ɪk'spresli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ðæt] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrtɪŋ] ; [-]

expressly	that	he	might	make	that	very	particular	parting	;	[	130	]
明确地	那	他	可能	制作	那	非常	特别的	离别	;	[	-	]

明确表示他可以进行那次特殊的告别；[130]

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] [ɪn] [dres] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [west]

and	that	his	habits	of	scrupulous	neatness	in	dress	were	a	part	of	West
和	那	他的	习惯	的	一丝不苟的	整洁	在	裙子	是	一个	部分	的	西方

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Point	and	home	education	,
观点	和	家	教育	,

他一丝不苟的着装习惯源于西点军校和家庭教育。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [nɪ'glekt] .

which	he	would	never	neglect	.
哪个	他	会	绝不	忽视	.

他绝不会忽视这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] ['soʊldʒər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['reɪtɪd] [æz; əz]

But	it	was	not	long	before	the	little	mother's	soldier	son	was	rated	as
但	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	母亲的	士兵	儿子	曾是	评级	作为

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['merɪts] [dɪ'zɜːrvd] ;

his	courage	and	merits	deserved	;
他的	勇气	和	优点	应得的	;

但没过多久，这位年轻母亲的当兵儿子就因其勇气和功绩而获得了应有的评价；

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] ,

in	proof	of	which	he	was	soon	writing	a	letter	home	,
在	证明	的	哪个	他	曾是	很快	写作	一个	信	家	,

为了证明这一点，他很快就给家里写了一封信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][eɪdz] ,

with	the	good	news	that	he	had	been	chosen	one	of	the	General's	aids	,
和	这	好的	消息	那	他	有	到过	选定	一	的	这	将军的	艾滋病	,

他得知自己被选为将军的助手之一，这是一个好消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [huːz] ['merɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

and	had	had	a	horse	given	him	,	whose	merits	,	in	his	estimation	,
和	有	有	一个	马	给定	他	,	谁	优点	,	在	他的	估算	,

他还得到了一匹马，在他看来，这匹马的优点是……

[wɜːr; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boːnərz] ['feɪməs] [hɔːrs] ['læntərn] .

were	very	little	inferior	to	Mr	.	Bonner's	famous	horse	Lantern	.
是	非常	小的	下	到	先生	.	邦纳	著名的	马	灯笼	.

与邦纳先生著名的骏马“灯笼”相比，它们也毫不逊色。

[ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] .

Ah	!	how	I	grieve	to	part	with	you	,	my	dear	little	readers	.
啊	！	如何	我	悲伤	到	部分	和	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	.

啊！我多么舍不得和你们这些亲爱的小读者们分别啊！

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [riːd] ,

As	I	write	,	I	always	think	of	the	sweet	and	bright	eyes	that	will	read	,
作为	我	写	,	我	总是	思考	的	这	甜的	和	明亮的	眼睛	那	将要	读	,

我写作的时候，总会想起那些将会阅读的甜美明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [truː] ['stɔːri] [bʊk] .

and	the	small	hands	that	will	hold	my	true	story	book	.
和	这	小的	双手	那	将要	抓住	我的	真的	故事	书	.

还有那双将会捧着我真实故事书的小手。

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] ['hɑːrts] ;

I	wonder	to	myself	if	you	have	good	and	pure	hearts	;
我	想知道	到	我	如果	你	有	好的	和	纯的	心	;

我不禁想知道你们是否拥有善良纯洁的心灵；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [

and	then	I	pray	for	you	all	,	though	I	do	not	know	you	,	and	hope	that	[
和	然后	我	祈祷	为了	你	全部	,	尽管	我	做	不是	知道	你	,	和	希望	那	[

-]

131	]

-]

然后，我为你们所有人祈祷，虽然我不认识你们，但我希望[131]

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbiːdiənt] , [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] .

you	are	obedient	,	lovely	children	.
你	是	听话	,	迷人的	孩子们	.

你们是听话的可爱孩子们。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr][ˈspoʊkən][wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [ˈevər] [duː][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [greɪn] [ʌv; əv]

I	pray	that	no	written	or	spoken	word	of	mine	will	ever	do	you	the	least	grain	of
我	祈祷	那	不	书面	或者	说	单词	的	矿	将要	曾经	做	你	这	至少	粮食	的

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

我祈祷我写下的或说的任何话都不会对你造成丝毫伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː][moʊst] [ˈretʃɪd] , [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] .

It	would	make	me	most	wretched	,	did	I	think	it	possible	.
它	会	制作	我	最多	可怜	,	做过	我	思考	它	可能的	.

如果我觉得有可能，那将让我痛苦不堪。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

Before	I	say	good	-	by	,	I	must	tell	you	what	I	saw	the	other	day	,
前	我	说	好的	-	经过	,	我	必须	告诉	你	什么	我	锯	这	其他	天	,

在道别之前，我必须告诉你我前几天看到的情景。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ʃoʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [bɔːl] & ['blæks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɔːr] .

in	one	of	the	splendid	show	windows	of	Ball	&	Black's	magnificent	store	.
在	一	的	这	灿烂	展示	视窗	的	球	&	布莱克的	壮丽	店铺	.

在 Ball & Black 宏伟商店里一个精美的橱窗里。

[æn; ən] ['elɪgənt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvər] ,

An	elegant	sword	and	belt	lay	on	the	velvet	cover	,
一个	优雅的	剑	和	腰带	躺	在	这	天鹅绒	覆盖	,

一把精致的宝剑和一条腰带静静地躺在天鹅绒布套上。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	above	was	a	sheet	of	parchment	with	an	inscription	,
和	多于	曾是	一个	床单	的	羊皮纸	和	一个	题词	,

上面是一张羊皮纸，上面写着：

[wɪtʃ] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːpi] ,

which	I	went	in	and	asked	permission	to	copy	,
哪个	我	去	在	和	问	允许	到	复制	,

我进去请求允许复制，

[æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	knew	you	would	be	delighted	to	read	it	.
作为	我	知道	你	会	是	高兴极了	到	读	它	.

因为我知道你会很高兴读到它。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是：

" [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lɑːkˌpɔrt] [tuː; tə] ['mɪdʃɪpmən] ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['potər] ,

"	Presented	by	the	citizens	of	Lockport	to	Midshipman	Benjamin	H	.	Porter	,
"	呈现	经过	这	公民	的	洛克波特	到	海军学员	本杰明	H	.	搬运工	,

“由洛克波特市民赠予海军学员本杰明·H·波特，

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] [æt; ət]['roʊəˌnoʊk]
as **a** **testimony** **of** **their** **appreciation** **of** **his** **gallant** **conduct** **at** **Roanoke**
作为 一个 见证 的 他们的 欣赏 的 他的 英勇 执行 在 罗阿诺克
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

这是对他们在罗阿诺克岛上英勇行为的赞赏的证明。

" ([wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [dəunt][wiː; wi] ?)
" (We know something about that , don't we ?)
" (我们 知道 某物 关于 那 , 不 我们 ?)

（我们对此有所了解，不是吗？）

" ['mɪdʃɪpmən] ['potər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
" Midshipman Porter was but seventeen years old , when , at the battle of
" 海军学员 搬运工 曾是 但 十七 年 老的 , 什么时候 , 在 这 战斗 的
['roʊəˌnoʊk] [-]
Roanoke [132]
罗阿诺克 [-]

“海军学员波特当时只有十七岁，在罗阿诺克战役[132]

['aɪlənd] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['derɪŋ] [i'lisitid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [huː]
Island , his noble daring elicited the admiration of his superior officer , who
岛 , 他的 高贵 大胆 引发的 这 钦佩 的 他的 优越的 官 , WHO
[ɪk'skleɪmd] , - [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
exclaimed , ' My brave boy ,
惊呼 , - 我的 勇敢的 男生 ,

在岛上，他高尚的勇气赢得了上级军官的赞赏，军官惊呼：“我勇敢的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] [epə'lets] ! -
you have won your epaulettes ! '
你 有 韩元 你的 肩章 ! -

你赢得了肩章！

" [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['bætəri] , [sɪks] ['dælgrɪn] ['haʊɪtsər] , [θruː] [ðə; ði][swɑːmp] , [ænd; ənd] ,
" He led his battery , six Dahlgren howitzers , through the swamp , and ,
" 他 引领 他的 电池 , 六 达尔格伦 榴弹炮 , 通过 这 沼泽 , 和 ,

“他率领他的炮兵连，六门达尔格伦榴弹炮，穿过沼泽，然后，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [loʊd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in the face of a galling fire , continued to load and discharge one of his
在 这 脸 的 一个 令人恼火 火 , 持续 到 加载 和 释放 一 的 他的
['gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

面对猛烈的火力，他仍然继续装填和射击他的一支枪。

['æftər] ['evri] [mæn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] ;
after every man around him had been shot down ;
后 每一个 男人 大约 他 有 到过 射击 向下 ;

在他周围的所有人都被击毙之后；

['breɪvli] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd]
bravely remaining at his post until the enemy was dislodged and had
勇敢地 其余的 在 他的 邮政 直到 这 敌人 曾是 脱落 和 有
[meɪd] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .
made an unconditional surrender .
制成 一个 无条件的 投降 .

他勇敢地坚守岗位，直到敌人被击退并无条件投降。

" [oʊ] ! [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['testɪmoʊni] ,

"	Oh	!	how	pleased	I	was	to	see	this	testimony	,
"	哦	!	如何	高兴	我	曾是	到	看	这	见证	,

“哦！看到这份证词我真是太高兴了！”

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [hændz] [wʊd] [klæsp]

and	touch	with	my	hand	the	sword	that	his	true	and	brave	hands	would	clasp
和	触碰	和	我的	手	这	剑	那	他的	真的	和	勇敢的	双手	会	搭扣

.

:

.

用我的手触摸他那双勇敢真诚的手曾经紧握的剑。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][læst][wɜːrd] , [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪsəz] [græn'pəpɑː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	had	just	written	the	last	word	,	when	my	little	Alice's	grandpapa	came	into	the
我	有	只是	书面	这	最后的	单词	,	什么时候	我的	小的	爱丽丝的	爷爷	来了	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我刚写完最后一个字，小爱丽丝的爷爷就走进了房间。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] , [mə'sjɜːr] [pɑːp] ,

and	handed	her	a	package	,	saying	,	"	Here	,	Monsieur	Pop	,
和	递交	她	一个	包裹	,	说	,	"	这里	,	先生	流行音乐	,

然后递给她一个包裹，说：“给你，波普先生，

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [keɪm] [hoʊm] ['wuːndɪd] ,

your	uncle	John	has	sent	you	something	by	a	soldier	who	came	home	wounded	,
你的	叔叔	约翰	有	发送	你	某物	经过	一个	士兵	WHO	来了	家	受伤	,

你叔叔约翰寄给你一件东西，是一位负伤归来的士兵寄来的。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [faɪt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] . [-]

and	too	ill	to	fight	;	"	and	he	handed	her	a	little	parcel	.	[	133	]
和	也	患病的	到	斗争	;	"	和	他	递交	她	一个	小的	包裹	.	[	-	]

病重到无法战斗；”然后他递给她一个小包裹。[133]

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

This	uncle	was	my	dear	brother	John	.
这	叔叔	曾是	我的	亲爱的	兄弟	约翰	.

这位叔叔是我亲爱的哥哥约翰。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['bætlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [ɔːl] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	had	been	in	some	dreadful	battles	,	and	we	,	like	all	left	at	home	,
他	有	到过	在	一些	可怕	战斗	,	和	我们	,	喜欢	全部	左边	在	家	,

他曾经历过一些可怕的战斗，而我们，就像所有留在家里的人一样，

['sʌfərd] ['kɑːnstənt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['dredɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [bæd] [nuːz] .

suffered	constant	anxiety	about	him	,	dreading	that	each	day	might	bring	bad	news	.
遭受	持续的	焦虑	关于	他	,	恐惧	那	每个	天	可能	带来	坏的	消息	.

她一直为他感到焦虑，害怕每天都会带来坏消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fiːvər] , [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	had	been	very	ill	with	the	terrible	fever	,	which	,	I	believe	,
他	有	到过	非常	患病的	和	这	糟糕的	发烧	,	哪个	,	我	相信	,

他当时患了重度高烧，病得很重，我相信，

[hæz; həz] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

has	killed	more	than	the	guns	of	the	enemy	,
有	被杀	更多的	比	这	枪支	的	这	敌人	,

造成的死亡人数超过了敌人的枪炮杀伤人数。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] " [ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ɔːr][soʊ] " [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] ,

and	had	taken	"	a	cartload	or	so	"	of	quinine	,
和	有	已采取	"	一个	满载	或者	所以	"	的	奎宁	,

并且服用了“大约一车”奎宁，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['bɪtɚ-əst] ['medɪs(ə)n] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

which	is	the	very	bitterest	medicine	that	ever	was	invented	.
哪个	是	这	非常	最苦涩的	药品	那	曾经	曾是	发明	.

这是有史以来最苦的药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [bæd][tuː; tə] [teɪk] .

It	ought	always	to	cure	,	it	is	so	very	bad	to	take	.
它	应该	总是	到	治愈	,	它	是	所以	非常	坏的	到	拿	.

它应该总是能治病，服用它非常不好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kjʊr] [maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ,

It	did	cure	my	brother	;	and	,	so	far	,	we	were	grateful	to	know	,
它	做过	治愈	我的	兄弟	;	和	,	所以	远的	,	我们	是	感激的	到	知道	,

它确实治好了我哥哥的病；到目前为止，我们都很感激这个消息。

[ðæt] [ðoʊ] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [noʊ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

that	though	foremost	in	the	fight	,	no	bullet	had	yet	touched	him	.
那	尽管	首先	在	这	斗争	,	不	子弹	有	然而	感动	他	.

虽然他冲锋在前，但还没有一颗子弹击中他。

[soʊ] ['ælɪs] ['iːgərli] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

So	Alice	eagerly	took	the	parcel	,
所以	爱丽丝	急切地	采取	这	包裹	,

于是爱丽丝兴高采烈地接过了包裹。

[ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['veri] [waɪd]

and	undid	it	—	my	father	and	I	looking	on	with	our	eyes	very	wide
和	撤销	它	—	我的	父亲	和	我	寻找	在	和	我们的	眼睛	非常	宽的

['oʊpən] .

open	.
打开	.

然后它就被拆开了——我和父亲睁大眼睛看着这一切发生。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər][wɜːr; wər] [θriː] ['smɔːlər] ['pɑːrslz] .

Inside	the	first	paper	were	three	smaller	parcels	.
里面	这	第一的	纸	是	三	较小的	包裹	.

第一份文件里有三个小包裹。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] ['tʃaɪnə] [leg] ,

She	unrolled	the	smallest	first	,	and	out	came	a	little	doll's	china	leg	,
她	展开	这	最小	第一的	,	和	出去	来了	一个	小的	娃娃的	中国	腿	,

她先展开最小的那卷，结果出来的是一个小娃娃的瓷腿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] ['broʊkən][ɔːf] .

with	the	foot	broken	off	.
和	这	脚	破碎的	离开	.

脚断了。

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] !

"	Why	,	how	funny	!
"	为什么	,	如何	有趣的	!

“哎呀，真好笑！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	she	exclaimed	.	[	134	]
"	她	惊呼	.	[	-	]

“她惊呼道。[134]

[ðen] [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] .

Then	the	next	was	quickly	opened	.
然后	这	下一个	曾是	迅速地	打开	.

然后，下一个门也很快打开了。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][leg] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['geɪtər] [buːt] ,

Another	little	china	leg	,	this	time	with	a	foot	encased	in	a	black	gaiter	boot	,
其他	小的	中国	腿	,	这	时间	和	一个	脚	包裹	在	一个	黑色的	护腿套	启动	,

又一个瓷娃娃腿，这次一只脚穿着黑色绑腿靴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌlərd] [soʊl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['peɪntɪd] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

with	a	straw	-	colored	sole	to	it	—	all	painted	on	,	of	course	.
和	一个	稻草	-	有色	唯一	到	它	—	全部	绘	在	,	的	课程	.

鞋底是稻草色的——当然，都是画上去的。

[ðə; ði][θɜːrd]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] [ænd; ənd] [nek] , ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][kwaɪt]

The	third	parcel	contained	a	china	head	and	neck	,	very	pretty	,	and	quite
这	第三	包裹	包含	一个	中国	头	和	脖子	,	非常	漂亮的	,	和	相当

['pɜːrfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

第三个包裹里装着一个瓷质的头颈，非常漂亮，而且相当完美。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['ælɪs] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːlz] [hed] !

"	Oh	,	"	cried	Alice	,	"	what	a	pretty	doll's	head	!
"	哦	,	"	哭	爱丽丝	,	"	什么	一个	漂亮的	娃娃的	头	!

“哦，”爱丽丝喊道，“多么漂亮的娃娃头啊！”

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .

only	she	has	no	seam	to	her	hair	.
仅有的	她	有	不	接缝	到	她	头发	.

只有她的头发没有接缝。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'seʃn] [dɑːl] . "

It	must	be	because	she	is	a	secession	doll	.	"
它	必须	是	因为	她	是	一个	分裂	玩具娃娃	.	"

一定是因为她是个分裂傀儡。

" [wiː; wi] [læft] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

"	We	laughed	,	and	wondered	what	it	meant	,
"	我们	笑了	,	和	想知道	什么	它	意思是	,

我们笑了，也想知道这句话是什么意思。

[tɪl] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

till	we	noticed	that	one	of	the	papers	had	something	written	on	it	.
直到	我们	注意到	那	一	的	这	文件	有	某物	书面	在	它	.

直到我们注意到其中一张纸上写着什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

They	were	printed	pages	,	and	seemed	to	be	a	report	of	something	;
他们	是	打印	页面	,	和	似乎	到	是	一个	报告	的	某物	;

它们是印刷好的页面，似乎是一份报告；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][blæŋk][saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [feɪnt]

but	one	of	them	had	a	blank	side	,	and	on	this	was	written	in	faint
但	一	的	他们	有	一个	空白的	边	,	和	在	这	曾是	书面	在	头晕的

['pens(ə)l][maːrks] —

pencil	marks	—
铅笔	标记	—

但其中一张背面是空白的，上面用铅笔淡淡地写着字——

" [kæmp] [nɪr] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] , }
" Camp near Harrison's Landing , }
" 营 靠近 哈里森的 降落 , }

“在哈里森登陆点附近扎营，”

['ɔ:gəst] - , - . }
August 12 , 1862 . }
八月 - , - . }

1862年8月12日。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər] :
" My Dear Father :
" 我的 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲：

" [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪŋ] ['pɑ:rs(ə)l] , [wɪl] [bi:; bi] ['hændɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ,
" This , with its accompanying parcel , will be handed to you by a comrade ,
" 这 , 和 它是 随同 包裹 , 将要 是 递交 到 你 经过 一个 同志 ,
[hu:] [-]
who [135]
WHO [-]

“这个，连同随附的包裹，将由一位同志交给你，这位同志[135]

[hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] [ɪl] .
has gone home ill .
有 已消失 家 患病的 .

他因病回家了。

[ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [dɑ:l] .
The parcel contains the head and legs of a porcelain doll .
这 包裹 包含 这 头 和 腿 的 一个 瓷 玩具娃娃 .

包裹里装着一个瓷娃娃的头和腿。

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [læst] [wi:k] , [wen] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
I picked them up last week , when out scouting with the regiment ,
我 挑选 他们 向上最后的 星期 , 什么时候 出去 侦察 和 这 团 ,

我上周随团侦察时捡到了它们。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] .
on the right bank of the James river .
在 这 正确的 银行 的 这 詹姆斯 河 .

位于詹姆斯河右岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ef] . [ef] .
They had been taken , I suppose , from one of the houses of an F . F .
他们 有 到过 已采取 , 我 认为 , 从 一 的 这 房屋 的 一个 F . F .
[vi:] . ,
V . ,
V . ,

我猜想，它们是从某个FFV成员的房子里被带走的。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'gen] .
and dropped again .
和 掉落 再次 .

然后又跌了下去。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪn] ['fæməli] ,
I found them on the estate of the Ruffin family ,
我 成立 他们 在 这 财产 的 这 鲁芬 家庭 ,

我在鲁芬家族的庄园里发现了它们。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst][gʌn][æt; ət] ['sʌmtə] .

one	of	whom	fired	the	first	gun	at	Sumter	.
一	的	谁	被解雇	这	第一的	枪	在	萨姆特	.

其中一人向萨姆特打响了第一枪。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ,

"	Give	it	to	Alice	,	with	my	love	,
"	给	它	到	爱丽丝	,	和	我的	爱	,

“把它交给爱丽丝，带着我的爱。”

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['fæməli][æz; əz] - [mɪs]

and	let	her	place	it	in	disgrace	among	her	numerous	family	as	-	Miss
和	让	她	地方	它	在	耻辱	之中	她	很多的	家庭	作为	-	错过

['sɪs] . -

Secesh	.	'
塞塞什	.	-

让她在众多的家人面前蒙羞，被称为“塞克什小姐”。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][baɪ][meɪl][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	write	you	by	mail	to	-	day	or	to	-	morrow	.
我	将要	写	你	经过	邮件	到	-	天	或者	到	-	明天	.

我今天或明天会给你写信。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

"	Your	affectionate	son	,
"	你的	亲热	儿子	,

你亲爱的儿子，

" [dʒɑːn] . "

"	John	.	"
"	约翰	.	"

“约翰。”

" [oʊ] ! " [sed] ['ælɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [lɔːst][hɜːr; hər] [dɑːl] ;

"	Oh	!	"	said	Alice	,	"	I	am	sorry	for	the	little	girl	that	lost	her	doll	;
"	哦	!	"	说	爱丽丝	,	"	我	是	对不起	为了	这	小的	女孩	那	丢失的	她	玩具娃娃	;

“哦！”爱丽丝说，“我为那个丢失了娃娃的小女孩感到难过；

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	glad	I've	got	it	.
但	我是	高兴的	我已经	得到	它	.

但我很高兴我拥有了它。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

What	a	good	uncle	John	,	to	send	it	to	me	!
什么	一个	好的	叔叔	约翰	,	到	发送	它	到	我	!

约翰叔叔真是个好人，居然把它寄给我！

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [tʃiːz] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	—	and	she	immediately	whirled	round	and	made	two	cheeses	,	in	honor	of	the
"	—	和	她	立即地	旋转	圆形的	和	制成	二	奶酪	,	在	荣誉	的	这

[ɪ'vent] . [-]

event	.	[	136	]
事件	.	[	-	]

“——她立刻转身做了两个奶酪，以纪念这一事件。[136]

" [haʊ] ['meni] ['dɑːlz] [wɪl] [ðæt] [meɪk] ? " [in'kwaiəd] ['grænpɑː] .

"	How	many	dolls	will	that	make	?	"	inquired	Grandpa	.
"	如何	许多	娃娃	将要	那	制作	?	"	询问	爷爷	.

“那能做多少个娃娃呢？”爷爷问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] .

" Let me see , " she answered , thinking , with her finger on her lip .

" 让 我 看 , " 她 回答 , 思维 , 和 她 手指 在 她 唇 .

“让我想想，”她一边思考一边回答，手指放在嘴唇上。

" ['fɔːrti] - [wʌn]['peɪpər]['dɑːlz] .

" Forty - one paper dolls .

" 四十 - 一 纸 娃娃 .

“41个纸娃娃。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪli] , [maɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [dɑːl] ; ['ʌnə] , [maɪ][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] [dɑːl] ; ['beɪbi] , [maɪ]

Then there is Willie , my small china doll ; Anna , my large china doll ; Baby , my

然后 那里 是 威利 , 我的 小的 中国 玩具娃娃 ; 安娜 , 我的 大的 中国 玩具娃娃 ; 婴儿 , 我的

[wæks] [dɑːl] ,

wax doll ,

蜡 玩具娃娃 ,

还有我的小瓷娃娃威利；我的大瓷娃娃安娜；我的蜡娃娃宝贝。

[ðæt] [kraɪz] , [ænd; ənd]['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌts] [ɪts] [aɪz] ; ['dʒenəˌviːv] [vɪr'ʒɪniː] , [maɪ] [nuː] ['pɔːrsəlɪn]

that cries , and opens and shuts its eyes ; Genevieve Virginie , my new porcelain

那 哭泣 , 和 打开 和 关闭 它是 眼睛 ; 吉纳维芙 维吉妮 , 我的 新的 瓷

[dɑːl] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪs] .

doll ; and Miss Secesh .

玩具娃娃 ; 和 错过 塞塞什 .

会哭，会睁眼闭眼的；我的新瓷娃娃吉纳维芙·维吉妮；还有塞切什小姐。

" [bles] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['grænpɑː] , " [wʌt] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] !

" Bless me ! " said Grandpa , " what a family to look after !

" 保佑 我 ! " 说 爷爷 , " 什么 一个 家庭 到 看 后 !

“老天保佑我！”爷爷说，“照顾这样的家庭真是不容易啊！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][gɑːt] [mɪs] ['sɪs] — ['twenti] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

You ought to write down the day you got Miss Secesh — twenty - fourth of August

你 应该 到 写 向下 这 天 你 得到 错过 塞塞什 — 二十 - 第四 的 八月

. "

: "

. "

你应该记下你见到塞切什小姐的日期——8月24日。

" [noʊ] , ['grænpɑː] , " [sed] ['ælɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [tuːθ] — "

" No , Grandpa , " said Alice , " it is the twenty - tooth — "

" 不 , 爷爷 , " 说 爱丽丝 , " 它 是 这 二十 - 齿 — "

“不，爷爷，”爱丽丝说，“是第二十颗牙——”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] ['grænpɑː] — [waɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" So it is , " cried Grandpa — while I had to run and look out of the

" 所以 它 是 , " 哭 爷爷 — 尽管 我 有 到 跑步 和 看 出去 的 这

['wɪndoʊ] ,

window ,

窗户 ,

“原来如此，”爷爷喊道——而我却不得不跑到窗外去看。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['mʌŋki] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fʌni]

so that the dear little old monkey should not see me laughing at her funny

所以 那 这 亲爱的 小的 老的 猴 应该 不是 看 我 笑 在 她 有趣的

[mis'teik] .

mistake .

错误 .

免得那只可爱的小老猴子看到我嘲笑她犯的滑稽错误。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] " ['twenti] - ['sekənd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

She	meant	the	"	twenty	-	second	;	"	but	you	see	she	spoke	in	a	hurry	.
她	意思是	这	"	二十	-	第二	;	"	但	你	看	她	辐	在	一个	匆忙	.

她指的是“第二十二天”；但你看，她说话很匆忙。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [-]

And	now	I	must	really	say	good	-	by	,	[	137	]
和	现在	我	必须	真的	说	好的	-	经过	,	[	-	]

现在我真的要说再见了，[137]

[maɪ] ['dɑːliŋz] , [ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ][pen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

my	darlings	,	and	throw	my	pen	out	of	the	window	.
我的	亲爱的们	,	和	扔	我的	笔	出去	的	这	窗户	.

我的宝贝们，然后把我的笔扔出窗外。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] .

The	door	opens	.
这	门	打开	.

门开了。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [ɪn] .

Every	one	of	the	Little	Mother's	children	rush	in	.
每一个	一	的	这	小的	母亲的	孩子们	匆忙	在	.

小妈妈的孩子们全都冲了进来。

" [wʌt] ? ! !

"	What	?	!	!
"	什么	?	!	!

“什么？！！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ! "

what	is	that	you	say	?	!	"
什么	是	那	你	说	?	!	"

你说什么？！

" [jes] , [ænt] ['fæni] !

"	Yes	,	Aunt	Fanny	!
"	是的	,	阿姨	舢	!

“是的，范妮阿姨！”

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !

George	is	made	a	Captain	!
乔治	是	制成	一个	队长	!

乔治晋升为上尉！

[hə'rɑː] ! ! !

Hurrah	!	!	!
欢呼	!	!	!

欢呼！！！

" [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [læst] [bʊk] .

"	END	OF	THE	SIXTH	AND	LAST	BOOK	.
"	结尾	的	这	第六	和	最后的	书	.

“第六部也是最后一部完结。”

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [prbli'keiʃnz] .

D	.	Appleton	&	Co	.	'	s	Publications	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.	-	s	出版物	.

D. Appleton & Co. 的出版物。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks] .

Juvenile	Works	.
少年	作品	.

青少年作品。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

A	PLACE	FOR	EVERYTHING	,	and	EVERYTHING	IN	ITS	PLACE	.
一个	地方	为了	一切	,	和	一切	在	它是	地方	.

物归原位，各得其所。

[baɪ] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

By	Cousin	Alice	.
经过	表哥	爱丽丝	.

表妹爱丽丝。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , - [siː] .

16mo	,	illustrated	,	cloth	,	75	c	.
16mo	,	插图	,	布	,	-	c	.

16开本，插图，布面精装，75 c.

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

AMERICAN	HISTORICAL	TALES	.
美国人	历史	故事	.

美国历史故事。

16mo , - [sents] .

16mo	,	75	cents	.
16mo	,	-	分	.

16个月，75美分。

['æpəlˌtənz] [bɔɪz] -

APPLETON'S	BOYS	'
阿普尔顿的	男孩们	-

阿普尔顿的男孩们

[ænd; ənd] ['gɝːlz] - [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [fɔːr; fər] - .

AND	GIRLS	'	AMERICAN	ANNUAL	for	1860	.
和	女孩们	-	美国人	年度的	为了	-	.

以及 1860 年的《美国女孩年鉴》。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	,	illustrated	.
12mo	,	插图	.

12开，附图。

[klɔːθ] , [gɪlt] , $1 - .

Cloth	,	gilt	,	$1	50	.
布	,	镀金	,	$1	-	.

布面精装，烫金，1.50美元。

[ænt] ['kɪtiz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

AUNT	KITTY'S	TALES	.
阿姨	小猫的	故事	.

凯蒂阿姨的故事。

[baɪ][mə'riːə][dʒeɪ] . ['mækintɒʃ] . 12mo , - [sents] .

By	Maria	J	.	McIntosh	.	12mo	,	75	cents	.
经过	玛丽亚	J	.	麦金托什	.	12mo	,	-	分	.

作者：玛丽亚·J·麦金托什。12个月，75美分。

[ænt] ['fæniz] ['stɔːri] [bʊk] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] .

AUNT	FANNY'S	STORY	BOOK	FOR	LITTLE	BOYS	AND	GIRLS	.
阿姨	芬妮的	故事	书	为了	小的	男孩们	和	女孩们	.

芬妮阿姨的小男孩和小女孩故事书。

18mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['bɔrdz] , - [sents] .
18mo , illustrated , boards , 31 cents .
18mo , 插图 , 板 , - 分 .

18开本，插图，硬纸板封面，31美分。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [sər'praɪzɪŋ] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
BARON MUNCHAUSEN'S SURPRISING TRAVELS AND ADVENTURES .
男爵 孟乔森综合征 奇怪 旅行 和 冒险 .

蒙乔森男爵的惊奇旅行和冒险。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
A new and beautiful edition .
一个 新的 和 美丽的 版 .

全新精美版本。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ] .
Illustrated with characteristic designs , by Crowquill .
插图 和 特征 设计 , 经过 乌鸦笔 .

由 Crowquill 绘制，采用其标志性设计。

(['sevrəl] ['kʌlərd] .) [wʌn]['vɑːl] .
(Several colored .) 1 vol .
(一些 有色 .) 1 卷 .

（多种颜色。）1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ekstrə] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 - .
Extra cloth , gilt edges , $2 50 .
额外的 布 , 镀金 边缘 , $2 - .

额外布料，烫金边，2.50 美元。

['bɜːrtrəm] [noʊ'el] .
BERTRAM NOEL .
伯特伦 诺埃尔 .

伯特伦·诺埃尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [juːθ] .
A Story for Youth .
一个 故事 为了 青年 .

一个献给青少年的故事。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [meɪ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['luːɪs] - [skuːl] [deɪz] , " & [siː] . 16mo , - [sents] .
By E . J . May , author of " Louis ' School Days , " & c . 16mo , 75 cents .
经过 E . J . 可能 , 作者 的 " 路易斯 - 学校 天 , " & c . 16mo , - 分 .

作者：EJ May，著有《路易斯的校园生活》等作品。16开本，75美分。

[blaɪnd] ['ælɪs] .
BLIND ALICE .
瞎的 爱丽丝 .

盲人爱丽丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
A Tale for Good Children .
一个 故事 为了 好的 孩子们 .

一个献给乖孩子的故事。

[baɪ][mə'riːə][dʒeɪ] . ['mækintɒʃ] . [wʌn]['vɑːl] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skwer] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

[bɔɪz] ([ðə; ði]) [æt; ət] [hoʊm] .
BOYS (The) AT HOME .
男孩们 (这) 在 家 .

男孩们在家。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['edgər] ['klɪftən] .
By the author of " Edgar Clifton .
经过 这 作者 的 " 埃德加 克利夫顿 .

作者是《埃德加·克利夫顿》。

" 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
" 16mo , illustrated , 75 cents .
" 16mo , 插图 , - 分 .

“16开本，插图，75美分。”

['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [baɪ] ['merɪdɪθ] [dʒoʊnz] .
BOY'S BOOK OF MODERN TRAVEL AND ADVENTURE , By Meredith Johnes .
男孩们 书 的 现代的 旅行 和 冒险 , 经过 梅雷迪思 约翰斯 .

《男孩现代旅行与冒险手册》，作者：梅雷迪思·琼斯。

[wʌn] [niːt] ['vɑːl] .
1 neat vol .
1 整洁的 卷 .

1 卷整洁的

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , 75c .
16mo , illustrated , cloth , 75c .
16mo , 插图 , 布 , 75c .

16开本，插图，布面精装，75美分。

[bɔɪz] - [ænd; ənd] ['gɝːlz] - [ə'merɪkən] ['ænjuəl] .
BOYS ' AND GIRLS ' AMERICAN ANNUAL .
男孩们 - 和 女孩们 - 美国人 年度的 .

美国男孩女孩年鉴。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . ['mɑːrtn] .
Edited by T . Martin .
编辑 经过 T . 马丁 .

由 T. Martin 编辑。

[wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] . [wʌn]['vɑːl] .
With finely colored illustrations . 1 vol .
和 精细地 有色 插图 . 1 卷 .

配有精美的彩色插图。1卷。

12mo , [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 - .
12mo , in extra cloth , gilt edges , $1 50 .
12mo , 在 额外的 布 , 镀金 边缘 , $1 - .

12开本，精装，烫金边，1.50美元。

['bɔɪz] ([ðə; ði]) [bɜːrθ] - [deɪ] [bʊk] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['eseɪz] , [ænd; ənd]
BOY'S (The) BIRTH - DAY BOOK : a Collection of Tales , Essays , and
男孩们 (这) 出生 - 天 书 : 一个 收藏 的 故事 , 散文 , 和
['nærətɪvz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
Narratives of Adventures .
叙事 的 冒险 .

男孩的生日书：冒险故事、散文和叙事集。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] , ['wɪljəm] ['haʊɪt] , [ɔː'gʌstəs] ['meɪhjuː] , ['tɔməs] ['mɪlər] , [dʒiː] . [ə; eɪ] .
By Mrs . S . C . Hall , William Howitt , Augustus Mayhew , Thomas Miller , G . A .
经过 太太 . S . C . 大厅 , 威廉 豪伊特 , 奥古斯都 梅休 , 托马斯 磨坊主 , G . 一个 .
['sɑːlə] , & [siː] . ,
Sala , & c . ,
萨拉 , & c . ,

由S.C. Hall夫人、William Howitt、Augustus Mayhew、Thomas Miller、G.A. Sala等人撰写。

& [siː] . [wʌn]['vɑːl] .
& c . 1 vol .
& c . 1 卷 .

等。1卷。

[kraʊn] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
crown 8vo , illustrated with 100 engravings .
王冠 8vo , 插图 和 - 雕刻 .

皇冠八开本，配有 100 幅版画插图。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 .
Cloth , gilt edges , $2 .
布 , 镀金 边缘 , $2 .

布面精装，烫金边，2美元。

['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
BOY'S BOOK OF INDUSTRIAL INFORMATION .
男孩们 书 的 工业的 信息 .

男孩工业信息手册。

[baɪ] [ɪ'laɪʃə] ['nɔɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
By Elisha Noyce , author of Outlines of Creation .
经过 以利沙 诺伊斯 , 作者 的 概述 的 创建 .

作者：伊莱沙·诺伊斯，《创造论纲要》作者。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with 370 engravings .
插图 和 - 雕刻 .

配有370幅版画插图。

12mo , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 - .
12mo , extra cloth , $1 25 .
12mo , 额外的 布 , $1 - .

12个月，额外布料，1.25美元。

['bɔɪz] ([ðə; ði]) [oʊn] [tɔɪ] ['meɪkər] .
BOY'S (The) OWN TOY MAKER .
男孩们 (这) 自己的 玩具 制造商 .

男孩的玩具制造商。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] : [ɔːr] , [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] . [wʌn]['vɑːl] .
BIBLE STORIES : or , Tales from Scripture . 1 vol .
圣经 故事 : 或者 , 故事 从 圣经 . 1 卷 .

圣经故事：或，圣经故事集。1卷。

[skwer] 12mo .
square 12mo .
正方形 12mo .

12个月的正方形。

['bɔɪz] [oʊn] [bʊk] : [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] , [æθ'letɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]
BOY'S OWN BOOK : a Complete Encyclopædia of all the Diversions , Athletic , Scientific
男孩们 自己的 书 : 一个 完全的 百科全书 的 全部 这 转移 , 运动 , 科学
, [ænd; ənd] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] ,
, and Recreative ,
, 和 娱乐 ,

男孩专属书籍：涵盖所有娱乐、体育、科学和休闲活动的完整百科全书

[ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
of Boyhood and Youth .
的 童年 和 青年 .

童年与青年时代。

[nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
New and enlarged edition , with numerous additional illustrations .
新的 和 放大 版 , 和 很多的 额外的 插图 .

全新扩充版，新增大量插图。

[wʌn] [θɪk] ['vɑːl] . , ['ekstrə] [klɔːθ] , $2 .
1 thick vol . , extra cloth , $2 .
1 厚的 卷 . , 额外的 布 , $2 .

1 厚卷，额外布料，2 美元。

['tʃɪldrənz] ['hɑːlədeɪz] .
CHILDREN'S HOLIDAYS .
孩子们的 假期 .

儿童假期。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
A Story Book for the whole Year .
一个 故事 书 为了 这 所有的 年 .

一本适合全年阅读的故事书。

18mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
18mo , illustrated .
18mo , 插图 .

18开，附图。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 50 cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

['tʃaɪldz] [fɜːrst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
CHILD'S FIRST HISTORY OF AMERICA .
孩子的 第一的 历史 的 美国 .

儿童美国历史入门读物。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] .

By	the	author	of	"	Little	Dora	.
经过	这	作者	的	"	小的	多拉	.

作者是《小朵拉》的作者。

" [skwer] 18mo , [ɪn'greɪvɪŋ] .

"	Square	18mo	,	engravings	.
"	正方形	18mo	,	雕刻	.

“方形 18开本，雕版印刷。

[hæf] [klɔːθ] , - [sents] .

Half	cloth	,	25	cents	.
一半	布	,	-	分	.

半块布，25美分。

['tʃɪldrənz] ([ðə; ði]) ['pɪktʃər] ['gæləri] .

CHILDREN'S	(	The	)	PICTURE	GALLERY	.
孩子们的	(	这	)	图片	画廊	.

儿童图片画廊。

[ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] ['peintiŋz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts] .

Engravings	from	one	hundred	paintings	by	eminent	English	artists	.
雕刻	从	一	百	绘画	经过	杰出	英语	艺术家	.

一百幅英国著名艺术家的画作的版画。

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

4to , $1 - .

4to	,	$1	50	.
4to	,	$1	-	.

4to，1.50 美元。

['dʌgləs] [fɑːrm] .

DOUGLASS	FARM	.
道格拉斯	农场	.

道格拉斯农场。

[ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

A	Juvenile	Story	of	Life	in	Virginia	.
一个	少年	故事	的	生活	在	弗吉尼亚州	.

一部关于弗吉尼亚州青少年生活的故事。

[baɪ] ['meri] [iː] . ['brædli] .

By	Mary	E	.	Bradley	.
经过	玛丽	E	.	布拉德利	.

作者：玛丽·E·布拉德利。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .

16mo	,	illustrated	.
16mo	,	插图	.

16开，附图。

[klɔːθ] , - [sents] .

Cloth	,	75	cents	.
布	,	-	分	.

布面，75美分。

['edgər] ['klɪftən] ; [ɔːr] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

EDGAR	CLIFTON	;	or	,	RIGHT	and	WRONG	.
埃德加	克利夫顿	;	或者	,	正确的	和	错误的	.

埃德加·克利夫顿；或者，对与错。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['ɪləs] .
illus .
插图 .

插图

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['elən] ['lezli] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .
ELLEN LESLIE ; or , the REWARD of SELF - CONTROL .
艾伦 莱斯利 ; 或者 , 这 报酬 的 自己 - 控制 .

艾伦·莱斯利；或者，自制的奖励。

[baɪ][mə'riːə][dʒeɪ] . ['mækintɒʃ] . [wʌn]['vɑːl] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skwer] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

['eməli] ['hɜːrbərt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['hæpi] [hoʊm] .
EMILY HERBERT ; or , THE HAPPY HOME .
艾米丽 赫伯特 ; 或者 , 这 快乐的 家 .

艾米莉·赫伯特；或者，幸福的家。

[baɪ][mə'riːə][dʒeɪ] . ['mækintɒʃ] . [wʌn]['vɑːl] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skwer] 12mo , - [sents] .
square 12mo , 38 cents .
正方形 12mo , - 分 .

12个月，38美分。

[ˌentə'mɑːlədʒi] [ɪn] [spɔːrt] [ænd; ənd] [ˌentə'mɑːlədʒi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
ENTOMOLOGY in SPORT and ENTOMOLOGY in EARNEST .
昆虫学 在 运动 和 昆虫学 在 认真 .

运动昆虫学和严肃昆虫学。

[baɪ] [tuː] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] . [wʌn]['vɑːl] .
By Two Lovers of the Science . 1 vol .
经过 二 恋人 的 这 科学 . 1 卷 .

两位科学爱好者著。1卷。

12mo . $1 - .
12mo . $1 25 .
12mo . $1 - .

12个月，1.25美元。

['fægət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['faɪərsaɪd] ; [ɔːr] , [fækts] [ænd; ənd] ['fænsi] .
FAGGOTS for THE FIRESIDE ; or , FACTS and FANCY .
同性恋 为了 这 炉边 ; 或者 , 事实 和 想要 .

炉边小点心；或者，事实与幻想。

[baɪ] ['piːtər] ['pɑːrli] . [wʌn] ['vɑːl] .

By	**Peter**	**Parley**	**.**	**1**	**vol**	**.**
经过	彼得	帕利	.	1	卷	.

作者：彼得·帕利。1卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)

12mo , ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , $1 - .
12mo , beautifully illustrated , $1 12 .
12mo , 非常漂亮 插图 , $1 - .

12开本，插图精美，1.12美元。

['flɔrəns] ['ɑ:rnɑ:t] ; [ɔ:r] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['dʒenərəs] ?
FLORENCE ARNOTT ; or , IS SHE GENEROUS ?
佛罗伦萨 阿诺特 ; 或者 , 是 她 慷慨的 ?

弗洛伦斯·阿诺特；或者，她慷慨吗?

[baɪ][mə'ri:ə][dʒeɪ] . ['mækintɒʃ] . [wʌn]['vɑ:l] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skwer] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

['fʌni] ['stɔ:ri] [bʊk] ; [ə; eɪ] ['læftər] [prə'vəʊkɪŋ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [foʊks] .
FUNNY STORY BOOK ; A LAUGHTER PROVOKING BOOK FOR YOUNG FOLKS .
有趣的 故事 书 ; 一个 笑声 挑衅 书 为了 年轻的 各位 .

有趣的儿童故事书；一本能让孩子们开怀大笑的书。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] , 75c .
16mo , illustrated , cloth , 75c .
16mo , 插图 , 布 , 75c .

16开本，插图，布面精装，75美分。

['ekstrə] [klɔ:θ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 .
Extra cloth , gilt edges , $1 .
额外的 布 , 镀金 边缘 , $1 .

额外布料，烫金边，1美元。

[dʒɔ:rdʒ] ['redi] ; [ɔ:r] , [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
GEORGE READY ; or , HOW TO LIVE FOR OTHERS .
乔治 准备好 ; 或者 , 如何 到 居住 为了 其他的 .

乔治·雷迪；或者，如何为他人而活。

[baɪ]['rɑ:bərt] - .
By Robert O'Lincoln .
经过 罗伯特 - .

作者：罗伯特·奥林肯。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
16mo , illustrated .
16mo , 插图 .

16开，附图。

[klɔ:θ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

[gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
GOOD IN EVERY THING .
好的 在 每一个 事物 .

各方面都很好。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .
By Mrs . Barwell .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

[skwer] 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
Square 16mo , illustrated , 50 cents .
正方形 16mo , 插图 , - 分 .

方形 16开，带插图，50美分。

[greɪs] [ænd; ənd] ['klærə] ; [ɔːr] , [biː; bi][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenərəs] . [wʌn]['vɑːl] .
GRACE AND CLARA ; or , BE JUST , as WELL AS GENEROUS . 1 vol .
优雅 和 克拉拉 ; 或者 , 是 只是 , 作为 出色地 作为 慷慨的 . 1 卷 .

恩典与克拉拉；或者，公正与慷慨并存。1卷。

[skwer] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

['grændˈmɑːmə] ['iːziːz] [tɔɪ] [bʊks] .
GRANDMAMMA EASY'S TOY BOOKS .
奶奶 容易的 玩具 图书 .

伊兹奶奶的玩具书。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['kʌlərd] .
colored .
有色 .

有色。

[pər]['dʌz(ə)n] , $1 - .
Per dozen , $1 50 .
每 打 , $1 - .

每打1.50美元。

- [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['haʊshoʊld] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
HEWET'S ILLUMINATED HOUSEHOLD STORIES FOR LITTLE FOLKS .
- 照明 家庭 故事 为了 小的 各位 .

休伊特儿童绘本故事集。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Beautifully illustrated .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[noʊ] . [wʌn] . [ˌsɪndə'relə] .
No . 1 . CINDERELLA .
不 . 1 . 灰姑娘 .

第一名：灰姑娘。

" [ˌtuː'tuː] . [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] . " [θriː] .
" 2 . JACK THE GIANT KILLER . " 3 .
" 2 . 杰克 这 巨大的 杀手 . " 3 .

2.《杰克与巨人》 3.

[pʊs] [ɪn] [buːts] . " [fɔːr] .
PUSS IN BOOTS . " 4 .
猫 在 靴子 . " 4 .

穿靴子的猫。” 4.

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . " [faɪv] .
LITTLE RED RIDING HOOD . " 5 .
小的 红色的 骑术 兜帽 . " 5 .

小红帽。” 5.

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] . " [sɪks] .
JACK AND THE BEAN STALK . " 6 .
杰克 和 这 豆 茎 . " 6 .

《杰克与魔豆》6.

[tɑːm] [θʌm] . " ['sɛvən] .
TOM THUMB . " 7 .
汤姆 拇指 . " 7 .

汤姆·拇指。” 7.

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[ɪn] ['fænsi] ['peɪpər]
In fancy paper
在 想要 纸

用花纸

['kʌvərz] , [iːtʃ] - [sents] .
covers , each 25 cents .
封面 , 每个 - 分 .

封面，每张 25 美分。

[ɪn] ['fænsi] ['bɔrdz] , [iːtʃ] - [sents] .
In fancy boards , each 50 cents .
在 想要 板 , 每个 - 分 .

精美的棋盘，每张 50 美分。

[eɪtʃ] ['ɪstəri] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] , [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
H ISTORY OF PETER THE GREAT , CZAR OF RUSSIA .
H 故事 的 彼得 这 伟大的 , 沙皇 的 俄罗斯 .

俄罗斯沙皇彼得大帝的历史。

[baɪ] ['serə] [eɪtʃ] . ['brædfərd] .
By Sarah H . Bradford .
经过 莎拉 H . 布拉德福德 .

作者：莎拉·H·布拉德福德。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , - [sents] .
16mo , illustrated , cloth , 75 cents .
16mo , 插图 , 布 , - 分 .

16开本，插图，布面精装，75美分。

['haʊshoʊld] ['stɔːriz] .
HOUSEHOLD STORIES .
家庭 故事 .

家庭故事。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [grim] ['nuːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] -
Collected by the Brothers Grimm Newly translated , embellished with 240
集 经过 这 兄弟 格林 新 翻译 , 修饰过的 和 -
[ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] - . [wʌn]['vɑːl] . ,
illustrations by Wehnert . 1 vol . ,
插图 经过 - . 1 卷 . ,

格林兄弟编纂，全新译本，并附有韦纳特绘制的240幅插图。共1卷。

[klɔːθ] , $2 - .
cloth , $2 00 .
布 , $2 - .

布料，200 美元。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $2 - .
Gilt edges , $2 50 .
镀金 边缘 , $2 - .

烫金边，2.50美元。

[haʊəts] (['meri]) , ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks] .
HOWITT'S (MARY) , SERIES of POPULAR JUVENILE WORKS .
豪伊特的 (玛丽) , 系列 的 受欢迎的 少年 作品 .

HOWITT（玛丽）系列流行青少年作品。

- [vɑːlz] .
14 vols .
- 卷 .

14卷。

['juːnɪfɔːrm] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ɪn]['ekstrə] [klɔːθ] , [niːt] [staɪl] .
uniform , in a case , in extra cloth , neat style .
制服 , 在 一个 案件 , 在 额外的 布 , 整洁的 风格 .

制服，装在箱子里，用额外的布料包裹，整洁的款式。

[haʊəts] (['meri]) , ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [bʊk] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['ɑːtoʊ] - ['feɪb(ə)l]
HOWITT'S (MARY) , PICTURE AND VERSE BOOK , commonly called Otto Speckter's Fable
豪伊特的 (玛丽) , 图片 和 诗 书 , 通常 称为 奥托 - 寓言
[bʊk] .
Book .
书 .

HOWITT'S (MARY) 图画诗集，俗称奥托·斯佩克特寓言集。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [pleɪts] .
Illustrated with 100 plates .
插图 和 - 盘子 .

配有100幅插图。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] , - [sents] .
Cheap edition , 50 cents .
便宜的 版 , - 分 .

廉价版，50美分。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 63 cents .
布 , - 分 .

布面，63美分。

[gɪlt] [liːvz] , - [sents] .
Gilt leaves , 75 cents .
镀金 树叶 , - 分 .

烫金叶子，75美分。

['dʒesi] ['greɪəm] ; [ɔːr] , [frendz] [dɪr] , [bʌt; bət] [truːθ] ['dɪrɚ] .
JESSIE GRAHAM ; or , FRIENDS DEAR , BUT TRUTH DEARER .
杰西 格雷厄姆 ; 或者 , 朋友们 亲爱的 , 但 真相 更贵 .

杰西·格雷厄姆；或者，亲爱的朋友，但真理更珍贵。

[baɪ][mə'riːə][dʒeɪ] . ['mækintɒʃ] . [wʌn]['vɑːl] . , [skwer] 16mo , - [sents] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol . , square 16mo , 88 cents .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 . , 正方形 16mo , - 分 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷，16开方开本，88美分。

['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['siːznz] .
LITTLE DORA ; or , THE FOUR SEASONS .
小的 多拉 ; 或者 , 这 四 季节 .

小朵拉；或，四季。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] .
By a Lady of Charleston .
经过 一个 女士 的 查尔斯顿 .

作者：查尔斯顿的一位女士。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
Beautifully illustrated , 25 cents .
非常漂亮 插图 , - 分 .

插图精美，售价25美分。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['lɪt(ə)l] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
LITTLE FRANK , and other TALES .
小的 坦率 , 和 其他 故事 .

小弗兰克和其他故事。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 25 cents .
布 , - 分 .

布料，25美分。

[lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] ; [ɔːr] , ['mɑːrgɚɪts, 'mɑːrgrɪts] [hoʊm] .
LOSS AND GAIN ; or , MARGARET'S HOME .
损失 和 获得 ; 或者 , 玛格丽特的 家 .

得失；或者，玛格丽特的家。

[baɪ] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .
By Cousin Alice .
经过 表哥 爱丽丝 .

表妹爱丽丝。

['luːɪs] - [skuːl] [deɪz] .
LOUIS ' SCHOOL DAYS .
路易斯 - 学校 天 .

路易斯的校园生活。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [meɪ] .
By E . J . May .
经过 E . J . 可能 .

作者：EJ May。

['ɪləstreɪtɪd] 16mo .
Illustrated 16mo .
插图 16mo .

插图版 16 个月。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['luːɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
LOUISE ; or , THE BEAUTY OF INTEGRITY , and other TALES .
路易丝 ; 或者 , 这 美丽 的 正直 , 和 其他 故事 .

路易丝；或，正直之美及其他故事。

16mo , ['bɔrdz] , - [sents] .
16mo , boards , 25 cents .
16mo , 板 , - 分 .

16个月，木板，25美分。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['mækɪntɑːʃɪz] [nuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['laɪbreri] .
McINTOSH'S NEW JUVENILE LIBRARY .
麦金托什的 新的 少年 图书馆 .

麦金托什新少儿图书馆。

['sɛvən] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːlz] .
7 beautiful vols .
7 美丽的 卷 .

7 卷精美书籍。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , $2 - .
In a case , $2 50 .
在 一个 案件 , $2 - .

一箱2.50美元。

— — ['metə] [greɪ] ; [ɔːr] , [wʌt] [meɪks] [hoʊm] ['hæpi] ?
— — META GRAY ; or , What Makes HOME HAPPY ?
— — 元 灰色的 ; 或者 , 什么 制作 家 快乐的 ?

—— META GRAY；或者，什么让家更幸福?

16mo , [klɔːθ] .
16mo , cloth .
16mo , 布 .

16个月，布衣。

['meri] [liː] .
MARY LEE .
玛丽 李 .

玛丽·李。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A Story for the Young .
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个写给年轻人的故事。

[baɪ] [keit] ['livə,mɔ:] .
By Kate Livermore .
经过 凯特 利弗莫尔 .

作者：凯特·利弗莫尔。

[wʌn] [ni:t] ['vɑ:l] 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
1 neat vol 16mo , illustrated .
1 整洁的 卷 16mo , 插图 .

1 卷精装 16 个月，带插图。

['ekstrə] [klɔ:θ] , - [sents] .
Extra Cloth , 63 cents .
额外的 布 , - 分 .

额外布料，63美分。

['mɑ:rθəz] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .
MARTHA'S HOOKS and EYES .
玛莎的 钩子 和 眼睛 .

玛莎的钩针和眼睛。

[wʌn]['vɑ:l] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

18mo , - [sents] .
18mo , 37 cents .
18mo , - 分 .

18个月，37美分。

- ['setləz] [ɪn] ['kænədə] .
MARRYATT'S SETTLERS IN CANADA .
- 定居者 在 加拿大 .

马里亚特在加拿大的定居者。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn][wʌn] , ['kʌlərd] , - [sents] .
in one , colored , 62 cents .
在 一 , 有色 , - 分 .

一枚彩色的，62美分。

— — [si:nz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
— — SCENES IN AFRICA .
— — 场景 在 非洲 .

—— 非洲风光。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn][wʌn] , ['kʌlərd] , - [sents] .
in one , colored , 62 cents .
在 一 , 有色 , - 分 .

一枚彩色的，62美分。

— — ['mæstəmən] ['redi] .
— — MASTERMAN READY .
— — 大师 准备好 .

—— MASTERMAN 准备就绪。

[θriː][vɑːlz][ɪn][wʌn] , ['kʌlərd] , - [sents] .

3	vols	in	one	,	colored	,	62	cents	.
3	卷	在	一	,	有色	,	-	分	.

三卷合一，彩色印刷，62美分。

[ˌmɪd'sʌmər] [feɪz] : [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['hɑːlədeɪz] [æt; ət] ['wʊdˌliː] .

MIDSUMMER	FAYS	:	or	,	THE	HOLIDAYS	at	WOODLEIGH	.
盛夏	费伊斯	:	或者	,	这	假期	在	伍德利	.

仲夏夜：或伍德利的假期。

[baɪ] ['suːzn] ['pɪndə] . [wʌn]['vɑːl] .

By	Susan	Pindar	.	1	vol	.
经过	苏珊	品达	.	1	卷	.

作者：苏珊·平达。1卷。

16mo , - [sents] .

16mo	,	63	cents	.
16mo	,	-	分	.

16个月，63美分。

['mɔːrtɪmərz] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] .

MORTIMER'S	COLLEGE	LIFE	.
莫蒂默的	大学	生活	.

莫蒂默的大学生活。

[wɪð; wɪθ] [niːt] [ˌɪlə'streɪʃəns] , 16mo , [klɔːθ] , - [sents] .

With	neat	illustrations	,	16mo	,	cloth	,	75	cents	.
和	整洁的	插图	,	16mo	,	布	,	-	分	.

配有精美插图，16开本，布面精装，75美分。

['ekstrə] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 .

Extra	cloth	,	gilt	edges	,	$1	.
额外的	布	,	镀金	边缘	,	$1	.

额外布料，烫金边，1美元。

[mɪ'stɪriəs] ['stɔːri] [bʊk] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [gʊd] ['stepmʌðər] .

MYSTERIOUS	STORY	BOOK	;	or	,	the	GOOD	STEPMOTHER	.
神秘	故事	书	;	或者	,	这	好的	后妈	.

神秘故事书；或者，好继母。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɔːθ] , - [sents] .

Illustrated	,	16mo	,	cloth	,	75	cents	.
插图	,	16mo	,	布	,	-	分	.

插图本，16开，精装，75美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 .

Gilt	edges	,	$1	.
镀金	边缘	,	$1	.

烫金边，1美元。

[niːl] (['ælɪs] [biː] .) [kən'tentmənt] ['betər] [ðæn; ðən] [welθ] .

NEAL	(	ALICE	B	.	)	CONTENTMENT	Better	than	WEALTH	.
尼尔	(	爱丽丝	B	.	)	满意	更好的	比	财富	.

尼尔（爱丽丝·B.）知足胜于财富。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .

16mo	,	illustrated	,	63	cents	.
16mo	,	插图	,	-	分	.

16开本，带插图，63美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .

Gilt	edges	,	90	cents	.
镀金	边缘	,	-	分	.

烫金边，90美分。

— — ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [noʊ] [lɔːs] .
— — PATIENT WAITING NO LOSS .
— — 病人 等待 不 损失 .

—— 耐心等待，无损失。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , illustrated , 63 cents .
16mo , 插图 , - 分 .

16开本，带插图，63美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
Gilt edges , 90 cents .
镀金 边缘 , - 分 .

烫金边，90美分。

— — [noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [feɪl] .
— — NO SUCH WORD AS FAIL .
— — 不 这样的 单词 作为 失败 .

—— 世上没有“失败”这个词。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , illustrated , 63 cents .
16mo , 插图 , - 分 .

16开本，带插图，63美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
Gilt edges , 90 cents .
镀金 边缘 , - 分 .

烫金边，90美分。

— — " ['ɔlz] [nɑːt] [goʊld] [ðæt] ['glɪtəz] , " [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkæli'fɔːnjən] .
— — " ALL'S NOT GOLD that GLITTERS , " or , the YOUNG CALIFORNIAN .
— — " 一切 不是 金子 那 闪光 , " 或者 , 这 年轻的 加州人 .

——“闪闪发光的未必都是金子”，或者说，年轻的加州人。

[wʌn] ['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo , ['niːtli] ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , neatly illustrated , 75 cents .
16mo , 整齐地 插图 , - 分 .

16开本，图文并茂，75美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 .
Gilt edges , $1 .
镀金 边缘 , $1 .

烫金边，1美元。

— — ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .
— — NOTHING VENTURE , NOTHING HAVE .
— — 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 .

——不入虎穴，焉得虎子。

[wʌn] ['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , beautifully illustrated , 63 cents .
16mo , 非常漂亮 插图 , - 分 .

16开本，插图精美，售价63美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
Gilt edges , 90 cents .
镀金 边缘 , - 分 .

烫金边，90美分。

— — [aʊt] [ʌv; əv] [det] , [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .
— — OUT OF DEBT , OUT OF DANGER .
— — 出去 的 债务 , 出去 的 危险 .

——摆脱债务，脱离危险。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , - [sents] .
16mo , illustrated , cloth , 75 cents .
16mo , 插图 , 布 , - 分 .

16开本，插图，布面精装，75美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 .
Gilt edges , $1 .
镀金 边缘 , $1 .

烫金边，1美元。

— — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
— — A PLACE for EVERYTHING .
— — 一个 地方 为了 一切 .

—— 一个容纳一切的地方。

16mo , [klɔːθ] , - [sents]
16mo , cloth , 75 cents
16mo , 布 , - 分

16个月，布面，75美分

— — [ðə; ði] ['kuːpər] , [ɔːr] , ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] .
— — THE COOPERS , or , GETTING UNDER WAY .
— — 这 库珀 , 或者 , 获得 在下面 方式 .

——库珀一家，或者，开始行动。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , cloth , 75 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，75美分。

[naɪt] [kæps] .
NIGHT CAPS .
夜晚 大写字母 .

睡前小酌。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] ['fæniz] ['krɪsməs] ['stɔːriz] . " [wʌn] ['vɑːl] .
By the author of " Aunt Fanny's Christmas Stories . " 1 vol .
经过 这 作者 的 " 阿姨 芬妮的 圣诞节 故事 . " 1 卷 .

《芬妮阿姨的圣诞故事》作者作品。1卷。

18mo , [klɔːθ] , - [sents] .
18mo , cloth , 50 cents .
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，50美分。

[naɪt] [kæps] ([ðə; ði] [nuː]) .
NIGHT CAPS (The New) .
夜晚 大写字母 (这 新的) .

夜间帽子（新版）。

[toʊld] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
Told to Charley .
讲述 到 查理 .

告诉了查理。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ænt] ['fæniz] ['krɪsməs] ['stɔːriz] .
By the author of " Aunt Fanny's Christmas Stories .
经过 这 作者 的 " 阿姨 芬妮的 圣诞节 故事 .

作者著有《芬妮阿姨的圣诞故事》。

" ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" OUTLINES OF CREATION .
" 概述 的 创建 .

“创世的轮廓。”

[baɪ] [ɪ'laɪʃə] ['nɔɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
By Elisha Noyce , author of " The Boy's Book of Industrial Information .
经过 以利沙 诺伊斯 , 作者 的 " 这 男孩们 书 的 工业的 信息 .

作者：伊莱沙·诺伊斯，《男孩工业信息手册》的作者。

" 12mo , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['ekstrə] [klɔːθ] , $1 - .
" 12mo , profusely illustrated , extra cloth , $1 50 .
" 12mo , 大量地 插图 , 额外的 布 , $1 - .

“12开本，插图丰富，精装，1.50美元。

- ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['siːznz] .
PARLEY'S PRESENT for ALL SEASONS .
- 展示 为了 全部 季节 .

PARLEY'S 四季皆宜的礼物。

[baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] , (['piːtər] ['pɑːrli] .)
By S . G . Goodrich , (Peter Parley .)
经过 S . G . 古德里奇 , (彼得 帕利 .)

作者：SG Goodrich（Peter Parley）。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with 16 fine engravings .
插图 和 - 美好的 雕刻 .

配有16幅精美版画。

12mo , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] , $1 .
12mo , elegantly bound in a new style , $1 .
12mo , 优雅地 边界 在 一个 新的 风格 , $1 .

12开本，装帧精美，采用全新风格，售价1美元。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $1 - .
Gilt edges , $1 25 .
镀金 边缘 , $1 - .

烫金边，1.25 美元。

['pɛlz] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
PELL'S GUIDE for THE YOUNG to Success and Happiness .
佩尔的 指导 为了 这 年轻的 到 成功 和 幸福 .

佩尔的青少年成功与幸福指南。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo , cloth , 38 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，38美分。

['ekstrə] [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
Extra cloth , gilt edges , 50 cents .
额外的 布 , 镀金 边缘 , - 分 .

多余布料，烫金边，50美分。

['filip] ['rændɔlf] .
PHILIP RANDOLPH .
菲利普 兰道夫 .

菲利普·兰道夫。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][və'dʒɪniə] .
A Tale of Virginia .
一个 故事 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚的故事。

[baɪ] ['meri] ['gɜːrtruːd] .
By Mary Gertrude .
经过 玛丽 格特鲁德 .

作者：玛丽·格特鲁德。

18mo , - [sents] .
18mo , 38 cents .
18mo , - 分 .

18个月，38美分。

['pɪktʃər] ['pleʒər] [bʊk] ([ðə; ði]) .
PICTURE PLEASURE BOOK (The) .
图片 乐趣 书 (这) .

图画趣味书（The）。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts] .
Illustrated by upwards of five hundred engravings from drawings by eminent artists .
插图 经过 向上 的 五 百 雕刻 从 图画 经过 杰出 艺术家 .

书中配有五百多幅著名艺术家绘制的版画插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[saɪz] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvərz] .
size , beautifully printed , on fine paper , and bound in fancy covers .
尺寸 , 非常漂亮 打印 , 在 美好的 纸 , 和 边界 在 想要 封面 .

尺寸适中，印刷精美，采用优质纸张，并装订在精美的封面中。

[fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪriːz] , [iːtʃ] $1 - .
First and Second Series , each $1 25 .
第一的 和 第二 系列 , 每个 $1 - .

第一辑和第二辑，每辑 1.25 美元。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɑːtoʊ] - .
Finely illustrated by Otto Speckter .
精细地 插图 经过 奥托 - .

由奥托·斯佩克特绘制精美插图。

[skwer] 18mo , ['bɔrdz] , - [sents] .
Square 18mo , boards , 25 cents .
正方形 18mo , 板 , - 分 .

方形 18 个月，木板，25 美分。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['ekstrə][gɪlt] , - [sents] .
Extra gilt , 50 cents .
额外的 镀金 , - 分 .

额外镀金，50美分。

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] .
ROBINSON CRUSOE .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[pɪkˈtɔːriəl] [ɪˈdɪʃn] .
Pictorial edition .
画报 版 .

图文版。

- [pleɪts] , 8vo , $1 - .
300 plates , 8vo , $1 50 .
- 盘子 , 8vo , $1 - .

300 个盘子，8 开本，1.50 美元。

[gɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , $2 .
Gilt edges , $2 .
镀金 边缘 , $2 .

烫金边，2美元。

[roʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ˈstænəp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .
ROSE and LILLIE STANHOPE ; or , THE POWER of CONSCIENCE .
玫瑰 和 莉莉 斯坦霍普 ; 或者 , 这 力量 的 良心 .

罗斯和莉莉·斯坦霍普；或者，良知的力量。

[baɪ][məˈriːə][dʒeɪ] . [ˈmækintɒʃ] . [wʌn][ˈvɑːl] . , - [sents] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol . , 38 cents .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 . , - 分 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷，38美分。

[ˈsɛdʒˌmʊr] ; [ɔːr] , [hoʊm] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
SEDGEMOOR ; or , HOME LESSONS .
莎草沼泽 ; 或者 , 家 课程 .

塞奇穆尔；或者，家庭课程。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmænərz] .
By Mrs . Manners .
经过 太太 . 礼仪 .

礼仪夫人

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
STORIES of an OLD MAID .
故事 的 一个 老的 女佣 .

老处女的故事。

[baɪ] [ˈmædəm] [diː][ʒɪˈrɑːrdɛn] . 16mo , [ˈɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] , - [sents] .
By Madame De Girardin . 16mo , Illustrated , cloth , 75 cents .
经过 夫人 德 吉拉尔丹 . 16mo , 插图 , 布 , - 分 .

吉拉尔丹夫人著。16开本，带插图，精装，75美分。

[ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈgreɪstoʊn] .
SUNSHINE of GREYSTONE .
阳光 的 灰石 .

格雷斯通的阳光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['luːɪs] - [skuːl] [deɪz] .

By	the	author	of	"	Louis	'	School	Days	.
经过	这	作者	的	"	路易斯	-	学校	天	.

作者著有《路易斯的校园生活》。

" 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .

"	16mo	,	illustrated	,	75	cents	.
"	16mo	,	插图	,	-	分	.

“16开本，插图，75美分。”

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] [fɜːrst] [bʊk] .

UNCLE	JOHN'S	FIRST	BOOK	.
叔叔	约翰的	第一的	书	.

约翰叔叔的第一本书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	with	numerous	pretty	engravings	.
插图	和	很多的	漂亮的	雕刻	.

配有大量精美的版画插图。

[skwer] 16mo , [niːt] [klɔːθ] , - [sents] .

Square	16mo	,	neat	cloth	,	31	cents	.
正方形	16mo	,	整洁的	布	,	-	分	.

16个月方形，布面精良，31美分。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɑːnz] ['sekənd] [bʊk] .

UNCLE	JOHN'S	SECOND	BOOK	.
叔叔	约翰的	第二	书	.

约翰叔叔的第二本书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	with	numerous	pretty	engravings	.
插图	和	很多的	漂亮的	雕刻	.

配有大量精美的版画插图。

[skwer] 18mo , [ɪn] [niːt] [klɔːθ] , - [sents] .

Square	18mo	,	in	neat	cloth	,	38	cents	.
正方形	18mo	,	在	整洁的	布	,	-	分	.

18开本方形，布面精装，38美分。

['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] .

VICAR	OF	WAKEFIELD	.
牧师	的	韦克菲尔德	.

韦克菲尔德教区牧师。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ] . [wʌn]['vɑːl] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] , - [sents] .

By	Oliver	Goldsmith	.	1	vol	,	12mo	,	with	numerous	illustrations	,	75	cents	.
经过	奥利弗	金匠	.	1	卷	,	12mo	,	和	很多的	插图	,	-	分	.

作者：奥利弗·戈德史密斯。1卷，12开本，含大量插图，75美分。

[gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Gilt	edges	.
镀金	边缘	.

烫金边。

['wɔndərəz] ([ðə; ði]) : [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

WANDERERS	(	The	)	:	by	SEA	and	LAND	,	with	Other	Tales	.
流浪者	(	这	)	:	经过	海	和	土地	,	和	其他	故事	.

流浪者（The）：海陆之旅，以及其他故事。

[baɪ] ['piːtər] ['pɑːrli] .
By Peter Parley .
经过 彼得 帕利 .

作者：彼得·帕利。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] .
Illustrated with exquisite designs .
插图 和 精美的 设计 .

配有精美插图。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

12mo . $1 - .
12mo . $1 12 .
12mo . $1 - .

12个月，12美元。

[ðə; ði] ['wiːks] [dɪ'laɪt] ; [ɔːr] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] ['faɪərsaɪd] .
THE WEEK'S DELIGHT ; or , GAMES and STORIES for the PARLOR and FIRESIDE .
这 本周 喜 ; 或者 , 游戏 和 故事 为了 这 客厅 和 炉边 .

本周的乐趣；或者，客厅和壁炉旁的游戏和故事。

[wʌn] [niːt] ['vɑːljəm] .
1 neat volume .
1 整洁的 体积 .

1 册。

16mo , [ɪn'greɪvɪŋ] .
16mo , engravings .
16mo , 雕刻 .

16个月，雕版印刷。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['wɪljəm] [tel] , [ðə; ði] ['peɪtriət] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ɑːn'dreɪəs]['hoʊfɚ] ,
WILLIAM TELL , The PATRIOT OF SWITZERLAND : to which is added , Andreas Hofer ,
威廉 告诉 , 这 爱国者 的 瑞士 : 到 哪个 是 额外 , 安德烈亚斯 霍弗 ,
[ðə; ði] " [tel] " [ʌv; əv][ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] .
the " Tell " of the Tyrol .
这 " 告诉 " 的 这 蒂罗尔 .

瑞士的爱国者威廉·泰尔：此外还有蒂罗尔的"泰尔"安德烈亚斯·霍费尔。

[klɔːθ] , - [sents] .
Cloth , 50 cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[hæf] [klɔːθ] , - [sents] .
Half cloth , 38 cents .
一半 布 , - 分 .

半块布，38美分。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [riːθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['flaʊərz] .
A WINTER WREATH of SUMMER FLOWERS .
一个 冬天 花圈 的 夏天 花朵 .

用夏日鲜花编织的冬日花环。

[baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] .
By S . G . Goodrich .
经过 S . G . 古德里奇 .

由SG Goodrich提供。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] [frentʃ] ['ɑːrtɪsts] .
Illustrated with splendid colored plates by French artists .
插图 和 灿烂 有色 盘子 经过 法语 艺术家 .

配有法国艺术家绘制的精美彩色插图。

[wʌn][suː'pɜːrb]['vɑːl] .
1 superb vol .
1 高超 卷 .

1 卷精彩

8vo , ['ekstrə] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $3 .
8vo , extra cloth , gilt edges , $3 .
8vo , 额外的 布 , 镀金 边缘 , $3 .

8开本，精装布面，烫金边，3美元。

[jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ([ðə; ðɪ]) ; [ɔːr] , [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['vɪktər] .
YOUNG STUDENT (The) ; or , RALPH and VICTOR .
年轻的 学生 (这) ; 或者 , 拉尔夫 和 胜利者 .

年轻的学生（The）；或者，拉尔夫和维克多。

[baɪ] ['mædəm] [gɪ'zoʊ] .
By Madame Guizot .
经过 夫人 基佐 .

作者：基佐夫人。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [baɪ]['sæmjuəl]['dʒæksən] . [wʌn]['vɑːl] .
From the French , by Samuel Jackson . 1 vol .
从 这 法语 , 经过 塞缪尔 杰克逊 . 1 卷 .

塞缪尔·杰克逊著，法语原版。1卷。

[ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , - [sents] .
of 500 pages , with illustrations , 75 cents .
的 - 页面 , 和 插图 , - 分 .

500页，带插图，75美分。

['juːθs] [kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl] .
YOUTH'S CORONAL .
青年的 冠 .

青年冠状动脉。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['guːld] , 16mo , - [sents] .
By H . F . Gould , 16mo , 63 cents .
经过 H . F . 古尔德 , 16mo , - 分 .

作者：HF Gould，16个月，63美分。

— — - ['stɔːri] [bʊk] .
— — - STORY BOOK .
— — - 故事 书 .

——-故事书。

16mo , - [sents] .
16mo , 75 cents .
16mo , - 分 .

16个月，75美分。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [prbli'keiʃnz] .
D . Appleton & Co . ' s Publications .
D . 阿普尔顿 & 合作 . - s 出版物 .

D. Appleton & Co. 的出版物。

['mɪnətʃər] ['klæsɪk(ə)l] ['laɪbreri] .
MINIATURE CLASSICAL LIBRARY .
微型 古典 图书馆 .

迷你古典图书馆。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['elɪgənt] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .
PUBLISHED IN ELEGANT FORM , WITH FRONTISPIECES .
已发布 在 优雅的 形式 , 和 卷首插图 .

装帧精美，附有扉页。

[poʊ'etɪk]['leɪkɑːn] ; [ɔːr] , ['æfəˌrɪzəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] $0 -
Poetic Lacon ; or , Aphorisms from the Poets $0 38
诗意的 拉孔 ; 或者 , 格言 从 这 诗人 $0 -

诗意盎然；或，诗人格言集 $0 38

['bɑːndz]['goʊldən]['mæksəmz] -
Bond's Golden Maxims 31
债券 金的 格言 -

邦德的黄金格言 31

['klɑːrks] ['skrɪptʃər] ['prɔmisiz] .
Clarke's Scripture Promises .
克拉克的 圣经 承诺 .

克拉克的圣经应许。

[kəm'pliːt] -
Complete 38
完全的 -

完成 38

[ɪ'lɪzəbəθ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] -
Elizabeth ; or , the Exiles of Siberia 32
伊丽莎白 ; 或者 , 这 流亡者 的 西伯利亚 -

伊丽莎白；或，西伯利亚的流亡者 32

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] -
Goldsmith's Vicar of Wakefield 38
金匠的 牧师 的 韦克菲尔德 -

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》第38页

- - - - ['eseiz] -
- - - - Essays 38
- - - - 散文 -

----论文38

['dʒɛmz][frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ['poʊəts] -
Gems from American Poets 38
宝石 从 美国人 诗人 -

美国诗人精选集 38

['hænə] [mɔːrz] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] -
Hannah More's Private Devotions 31
汉娜 更多 私人的 虔诚 -

汉娜·莫尔的私人灵修 31

- - - - ['præktɪk(ə)l]['paɪəti] .
- - - - Practical Piety .
- - - - 实际的 虔诚 .

——实践中的虔诚。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] -
2 vols 75
2 卷 -

2卷 75

['hiːmənz] - [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] -
Hemans ' Domestic Affections 31
赫曼斯 - 国内的 情感 -

赫曼斯的家庭情感 31

['hɔfmənz] [leiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] , & [siː] . -
Hoffman's Lays of the Hudson , & c . 38
霍夫曼的 躺下 的 这 哈德逊 , & c . -

霍夫曼的《哈德逊河歌谣》等，第38页

['dʒɑːnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ræsɪləs] -
Johnson's History of Rasselas 38
强生 历史 的 拉塞拉斯 -

约翰逊的《拉塞拉斯史》第38页

['mænjuəl][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] -
Manual of Matrimony 31
手动的 的 婚姻 -

婚姻手册 31

['mʊrz, 'mɔrz] ['lælə] [rʊk] -
Moore's Lalla Rookh 38
摩尔 拉拉 鲁克 -

摩尔的拉拉·鲁克 38

- - - - ['melədiz] .
- - - - Melodies .
- - - - 旋律 .

----旋律。

[kəm'pliːt] -
Complete 38
完全的 -

完成 38

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] -
Paul and Virginia 31
保罗 和 弗吉尼亚州 -

保罗和弗吉尼亚 31

- [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] -
Pollok's Course of Time 38
- 课程 的 时间 -

波洛克的《时间进程》38

[pjʊr] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] -
Pure Gold from the Rivers of Wisdom 38
纯的 金子 从 这 河流 的 智慧 -

来自智慧之河的纯金 38

['tɑːmsənz] ['siːznz] -
Thomson's Seasons 38
汤姆逊的 季节 -

汤姆逊的四季 38

['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
Token of the Heart .
令牌 的 这 心 .

心之信物。

[duː] . [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] .
Do . of Affections .
做 . 的 情感 .

情感之道。

[duː] . [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .
Do . of Remembrance .
做 . 的 纪念 .

纪念之举。

[duː] . [ʌv; əv] [lʌv] .
Do . of Love .
做 . 的 爱 .

爱之行。

[duː] . [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
Do . of Friendship .
做 . 的 友谊 .

做友谊的事。

([faɪv][vɑːlz] .)
(5 vols .)
(5 卷 .)

（5卷）

[iːtʃ] -
Each 31
每个 -

每31

['juːsf(ə)l] ['letər] - ['raɪtər] -
Useful Letter - Writer 38
有用 信 - 作家 -

实用书信写作指南 38

['wɪlsənz] ['seikrə]['prɪˌvɑːtə] -
Wilson's Sacra Privata 31
威尔逊的 神圣 私有 -

威尔逊的《私人圣典》31

['jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] -
Young's Night Thoughts 38
杨氏 夜晚 想法 -

杨的夜思 38

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神